

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 普罗旺斯玫瑰(a Provence Rose) 000001

2. 普罗旺斯玫瑰(a Provence Rose) 000002

3. 普罗旺斯玫瑰(a Provence Rose) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普罗旺斯玫瑰(A Provence rose)

第1/3页

[ə; eɪ] [prɔˈvʌŋs] [roʊz] .
" A PROVENCE ROSE .
" 一个 普罗旺斯 玫瑰 .

普罗旺斯玫瑰。

" ['kʊʊzi][ˈkɔːrnər] ['sɪriːz]
" Cosy Corner Series
" 舒适 角落 系列

“舒适角落系列”

" [ə; eɪ] [prɔˈvʌŋs] [roʊz]
" A PROVENCE ROSE
" 一个 普罗旺斯 玫瑰

“普罗旺斯玫瑰”

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu(:)ˈiːzə] [diː] [lɑː] -
LOUISA DE LA RAMÉ
路易莎 德语洛杉矶 -

路易莎·德拉拉梅

(" ['wiːdə] ")
(" OUIDA ")
(" 欧伊达 ")

(“OUIDA”)

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['dʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [naɪt] COMPANY1894
JOSEPH KNIGHT COMPANY1894
约瑟夫 骑士 COMPANY1894

约瑟夫·奈特公司 1894

['kɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1893
版权 , -

版权所有，1893年

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf] [naɪt] [ˈkʌmpəni]
Joseph Knight Company
约瑟夫 骑士 公司

约瑟夫·奈特公司

ILLVSTRATIONS

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [juː; jʊ] [ˈpeɪntɪd] [ðɪs] , [em] . - [kloʊd] ? ” [ˈfrʌntɪspiːs] .
“ **You Painted This , M . René Claude ? ” Frontispiece .**
“ 你 绘 这 , M . - 克劳德 ? ” 卷首插图 .

“这是您画的吗，勒内·克劳德先生？” 扉页插图。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [ˌem ˈiː] ” [ˈseɪvən]
“ **A Young Girl had Found and Rescued Me ” 7**
“ 一个 年轻的 女孩 有 成立 和 获救 我 ” 7

“一位年轻女孩发现了我的下落并救了我” 7

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [striːt] ” -
“ **In a very Narrow Street ” 13**
“ 在 一个 非常 狭窄的 街道 ” -

“在一条非常狭窄的街道上” 13

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ” -
“ **He was a Painter ” 22**
“ 他 曾是 一个 画家 ” -

“他是一位画家” 22

“ [wʌn] [naɪt] . . .
“ **One Night** . . .
“ 一 夜晚 . . .

“一夜.....”

[ˈlɪli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈlætɪs] ” -
Lili Came to my Side by the Open Lattice ” 28
莉莉 来 到 我的 边 经过 这 打开 格子 ” -

莉莉来到我身边，就在敞开的格子窗边” 28

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪˈfoːr] [ˌaɪ ˈtiː] ” -
“ **She Fell on her Knees before it ” 39**
“ 她 费尔 在 她 膝盖 前 它 ” -

“她跪倒在它面前” 39

[ˈteɪlpiːs] , [pɑːrt][aɪ] . -
Tailpiece , Part I . 42
尾部 , 部分 我 . -

尾声，第一部分。42

[ˈhed,pɪs] , [pɑːrt][iː] . -
Headpiece , Part II . 43
头巾 , 部分 二 . -

头饰，第二部分.43

[ˈteɪlpiːs] , [pɑːrt][iː] . - [[wʌn]]
Tailpiece , Part II . 75 [1]
尾部 , 部分 二 . - [1]

尾曲，第二部分.75[1]

[ə; eɪ] [prɔˈvɒŋs] [roʊz] .
A PROVENCE ROSE .
一个 普罗旺斯 玫瑰 .

普罗旺斯玫瑰。

[pɑ:rt] [fɜ:rst] .
PART FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɔˈvɒŋs] [roʊz] .
I was a Provence rose .
我 曾是 一个 普罗旺斯 玫瑰 .

我曾是一朵普罗旺斯玫瑰。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈslendə] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst]
A little slender rose , with leaves of shining green and blossoms of purest
一个 小的 苗条 玫瑰 , 和 树叶 的 灼灼 绿色的 和 花朵 的 最纯净的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

一朵纤细的小玫瑰，叶子翠绿闪亮，花朵纯白无瑕。

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfrædʒ(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [fer] , [ðeɪ] [sed] ,
— a little fragile thing , but fair , they said ,
— 一个 小的 脆弱的 事物 , 但 公平的 , 他们 说 ,

他们说，这东西有点脆弱，但还算公平。

[ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] .
growing in the casement in a chamber in a street .
生长 在 这 窗扇 在 一个 房间 在 一个 街道 .

长在街道上一间房间的窗户里。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][bɜ:rθ] - [ˈkʌntri] [wel] .
I remember my birth - country well .
我 记住 我的 出生 - 国家 出色地 .

我对我出生的国家记忆犹新。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪld] [ˈɡɑ:rdn] , [wer] [ˈroʊzɪz] [ɡru:] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz]
A great wild garden , where roses grew together by millions and tens of millions
一个 伟大的 荒野 花园 , 在哪里 玫瑰 生长 一起 经过 百万 和 十 的 百万
,
:
,

一个巨大的野生花园，数以百万计、数以千万计的玫瑰花在那里生长。

[ɔ:l] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [braɪt] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
all tossing our bright heads in the light of a southern sun on the edge of
全部 抛掷 我们的 明亮的 头部 在 这 光 的 一个 南部 太阳 在 这 边缘 的
[æn; ən][oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

在古老的边缘，我们都昂首挺胸，沐浴在南方的阳光下。

[oʊld][ˈsɪti] — [oʊld][æz; əz] [roʊm] — [huːz] [ˈruːɪnz][wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][fɪɡ] - [triː]
old city — old as Rome — whose ruins were clothed with the wild fig - tree
老的 城市 — 老的 作为 罗马 — 谁 废墟 是 穿着衣服 和 这 荒野 如图 - 树
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [kˈriːpəz] [ˈgroʊɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [friː] [ɪn]
and the scarlet blossom of the climbing creepers growing tall and free in
和 这 猩红 开花 的 这 攀登 爬行者 生长 高的 和 自由的 在
[ˈaʊər; ɑːr][glæd] [er] [ʌv; əv] [fræns] .
our glad air of France .
我们的 高兴的 空气 的 法国 .

古老的城市——和罗马一样古老——其废墟上长满了野生的无花果树，攀援的藤蔓开满了鲜红的花朵，在法国宜人的空气中自由生长。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈækwɪdʌkt] [went] [laɪk][ə; ei][dɑːrk] [ˈjædoʊ] [streɪt] [əˈkrɒːs] [ðə; ði]
I remember how the ruined aqueduct went like a dark shadow straight across the
我 记住 如何 这 毁坏 渡槽 去 喜欢 一个 黑暗的 阴影 直的 穿过 这
[pleɪnz] ;
plains ;
平原 ;

我记得那条废弃的引水渠像一道黑影一样笔直地横穿平原；

[haʊ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ˈlɪzərdz] [krept] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
how the green and golden lizards crept in and out and about amongst the
如何 这 绿色的 和 金的 蜥蜴 悄悄地爬 在 和 出去 和 关于 在 这
[ˈɡrɑːsɪz] ;
grasses ;
草 ;

绿蜥蜴和金蜥蜴在草丛中穿梭游荡；

[haʊ] [ðə; ði][siˈkɑːlə] [sæŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] , [ˈsʌltri] [ˈiːvz] ; [[tuːtuː]]
how the cicala sang her song in the moist , sultry eves ; [2]
如何 这 蝉 唱 她 歌曲 在 这 潮湿 , 闷热 伊芙 ; [2]

蝉鸣在潮湿闷热的夜晚唱着歌；[2]

[haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [keɪm] [truːp] [baɪ] , [ˈstertli] [æz; əz] [ˈmɒnəks] ,
how the women from the wells came trooping by , stately as monarchs ,
如何 这 女性 从 这 水井 来了 军队集结 经过 , 庄严 作为 君主 ,

井边的妇女们列队而来，仪态万方，如同君主一般。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈwɔːtər] - [ˈdʒɑːrɪz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ; [haʊ] [ðə; ði][hɑːt] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ]
with their water - jars upon their heads ; how the hot hush of the burning
和 他们的 水 - 罐子 之上 他们的 头部 ; 如何 这 热的 嘘 的 这 燃烧
[ˈnuːnz] [wʊd] [fɔːl] ,
noons would fall ,
中午 会 落下 ,

他们头顶着水罐；正午烈日下的寂静将如何降临，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [druːp] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪkˈsept] [ɑːrˈselvz] ;
and all things droop and sleep except ourselves ;
和 全部 事物 下垂 和 睡觉 除了 我们自己 ;

除了我们自己，万物都垂头丧气，沉睡不醒；

[haʊ] [swɪft] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [wʊd] [dɑːrt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bluː] - [wɪŋd] [bɜːrdz] ,
how swift amongst us would dart the little blue - winged birds ,
如何 迅速 在 我们 会 镖 这 小的 蓝色的 - 有翅膀的 鸟类 ,

我们当中那些身姿矫健的蓝翅小鸟会如何飞翔呢？

[ænd; ənd][haɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [breɪsts] [ænd; ənd][drɪŋk][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
and hide their heads in our white breasts and drink from our hearts
和 隐藏 他们的 头部 在 我们的 白色的 乳房 和 喝 从 我们的 心
[ðə; ði] [duː] ,
the dew ,
这 露 ,

将它们头埋在我们白皙的胸膛里，吮吸我们心中的露水。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌnvər] [ə'boʊv] [juː 'es][ɪn][ðer; ðər] ['græɪtɪtuːd] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] , [feɪnt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
and then hover above us in their gratitude , with sweet , faint music of
和 然后 徘徊 多于 我们 在 他们的 感激 , 和 甜的 , 头晕的 音乐 的
[ðer; ðər] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,

然后它们会飞到我们上方，用翅膀轻柔悦耳的声音，表达它们的感激之情。

[tɪl] ['sʌnset] [keɪm] .
till sunset came .
直到 日落 来了 .

直到日落。

[aɪ] [rɪ'membər] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
I remember — But what is the use ?
我 记住 — 但 什么 是 这 使用 ?

我记得——但那又有什么用呢？

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][roʊz] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd][biː; bi]
I am only a rose ; a thing born for a day , to bloom and be
我 是 仅有的 一个 玫瑰 ; 一个 事物 出生 为了 一个 天 , 到 盛开 和 是
['gæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,

我只是一朵玫瑰；为一日而生，盛开，凋零。

[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

然后死去。

[soʊ][juː; jʊ] [seɪ] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
So you say : you must know .
所以 你 说 : 你 必须 知道 .

所以你会说：你肯定知道。

[gʌːd] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleɪzər] [ænd; ənd][juːz] .
God gave you all created things for your pleasure and use .
上帝 给予 你 全部 创建 事物 为了 你的 乐趣 和 使用 .

上帝创造了万物，供你们享乐和使用。

[soʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
So you say .
所以 你 说 .

你说得对。

[ðer; ðər][maɪ][bɜːrθ][wʌz; wəz] ; [ðer; ðər][aɪ] [lɪvd] — [ɪn][ðə; ði][waɪd] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] ,
There my birth was ; there I lived — in the wide south , with its strong ,
那里 我的 出生 曾是 ; 那里 我 居住地 — 在 这 宽的 南 , 和 它是 强的 ,
[ˈkwɪvərɪŋ] [laɪt] , [ɪts]['reɪdiənt][skaɪz] , [ɪts]['pɜːrp(ə)l][pleɪnz] , [ɪts][fruːts][ʌv; əv] [gʊrd] [ænd; ənd][vaɪn] .
quivering light , its radiant skies , its purple plains , its fruits of gourd and vine .
颤抖 光 , 它是 辐射状 天空 , 它是 紫色的 平原 , 它是 水果 的 葫芦 和 藤 .

颤动的光芒，灿烂的天空，紫色的平原，葫芦和葡萄的果实。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [aɪ] [lɪvd] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
I was young ; I was happy ; I lived : it was enough .
我 曾是 年轻的 ; 我 曾是 快乐的 ; 我 居住地 : 它 曾是 足够的 .

我当时年轻，我很快乐，我活着：这就足够了。

[wʌŋ] [deɪ][ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [tɔ:ɹ] [ɛm 'i:][frʌm; frəm][maɪ]['perənt] [stem][ænd; ənd] [tʊk] [ɛm 'i:] ,
One day a rough hand tore me from my parent stem and took me ,
一 天 一个 粗糙的 手 撕裂 我 从 我的 父母 干 和 采取 我 ,
有一天，一只粗暴的手将我从母体中扯了出来，带走了我。

['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ] ['bɜ:rθpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈlðər] ['kæptɪvz]
bleeding and drooping , from my birthplace , with a thousand other captives
出血 和 下垂 , 从 我的 出生地 , 和 一个 千 其他 俘虏
[ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] .
of my kind .
的 我的 种类 .

鲜血淋漓，垂头丧气，从我的出生地，与我同胞的上千名俘虏一起。

[ðeɪ] [baʊnd][ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv][ju: 'es][ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es][ə; eɪ]['kru:əl] ['sʌbstɪtʊ:t]
They bound a score of us up together , and made us a cruel substitute
他们 边界 一个 分数 的 我们 向上 一起 , 和 制成 我们 一个 残忍的 代替
[fɔ:ɹ; fər]['aʊər; ɑ:ɹ] [ku:l] ,
for our cool ,
为了 我们的 凉爽的 ,

他们把我们二十来个人捆绑在一起，让我们成为我们原本冷静的残酷替代品。

[glæd] ['gɑ:rdn] - [hoʊm][wɪð; wɪθ] [pʊr] [li:vz] , [ɔ:l] [wet][frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] [terz] , [ænd; ənd]
glad garden - home with poor leaves , all wet from their own tears , and
高兴的 花园 - 家 和 贫穷的 树叶 , 全部 湿的 从 他们的 自己的 眼泪 , 和
[mɔ:sɪz] [[θri:]]
mosses [3]
苔藓 [3]

快乐花园之家，叶子稀疏，都被自己的眼泪浸湿了，长满了苔藓[3]

[tɔ:ɹn][æz; əz][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][frʌm; frəm][ðər; ðər][bɜ:rθ] - [nests] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['si:dəz] [ðæt] [rouz]
torn as we were from their birth - nests under the great cedars that rose
撕裂 作为 我们 是 从 他们的 出生 - 巢穴 在下面 这 伟大的 雪松 那 玫瑰
[ə'genst] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['nertɪv] [skaɪz] .
against the radiant native skies .
反对 这 辐射状 本国的 天空 .

我们被迫离开它们在巍峨雪松下的出生地，那些雪松耸立在灿烂的天空下。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [ʌt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [fɔ:ɹ; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ;
Then we were shut in darkness for I know not how long a space ;
然后 我们 是 关闭 在 黑暗 为了 我 知道 不是 如何 长的 一个 空间 ;
然后我们被关在黑暗中，我不知道过了多久；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:ɹ]
and when we saw the light of day again we were lying with our
和 什么时候 我们 锯 这 光 的 天 再次 我们 是 说谎 和 我们的
[dɪr] [ded] [frendz] ,
dear dead friends ,
亲爱的 死的 朋友们 ,

当我们再次见到阳光时，我们正躺在我们亲爱的、已经死去的朋友们身边。

[ðə; ði] [li:vz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['fɜ:nz]
the leaves , with many flowers of various kinds , and foliage and ferns
这 树叶 , 和 许多 花朵 的 各种各样的 种类 , 和 叶子 和 蕨类植物
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [plənts] ,
and shrubs and creeping plants ,
和 灌木 和 爬行 植物 ,

叶子上开着各种各样的花，还有树叶、蕨类植物、灌木和匍匐植物。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt] [streɪndʒ][tu:; tə][ju: 'es] ,
in a place quite strange to us ;
在 一个 地方 相当 奇怪的 到 我们 ;
在一个对我们来说非常陌生的地方，

— [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʼʌðər] [ʼroʊzɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [blu:m] [ænd; ənd] [ber]
— a place filled with other roses and with all things that bloom and bear
— 一个 地方 已填 和 其他 玫瑰 和 和 全部 事物 那 盛开 和 熊
[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmə] ,
in the rich days of midsummer ;
在 这 富有的 天 的 盛夏 ;
——一个遍布其他玫瑰花，以及所有在盛夏时节盛开结果的植物的地方，

— [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][kɔ:l][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] .
— a place which I heard them call the market of the Madeleine .
— 一个 地方 哪个 我 听到 他们 称呼 这 市场 的 这 玛德琳 .
——我听人把那里称为玛德琳市场。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] .
And when I heard that name I knew that I was in Paris .
和 什么时候 我 听到 那 姓名 我 知道 那 我 曾是 在 巴黎 ;
听到这个名字，我就知道自己身在巴黎。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [dred] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:pər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n]
For many a time , when the dread hand of the reaper had descended upon
为了 许多 一个 时间 ; 什么时候 这 恐惧 手 的 这 死神 有 下降 之上
[ju: 'es] ,
us ;
我们 ;
许多时候，当死神的恐怖之手降临到我们身上时，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [br'held] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfærɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈfreɪgrənt] [ˈrelatɪvz] [bɔ:rn] [ə'wei]
and we had beheld our fairest and most fragrant relatives borne away
和 我们 有 观看 我们的 最公平 和 最多 香 亲属 出生 离开
[frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə] [deθ] ,
from us to death ;
从 我们 到 死亡 ;
我们眼睁睁地看着我们最美丽、最芬芳的亲人被带走，走向死亡。

[ə; eɪ] [ˈɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [baʊz]
a shiver that was not of the wind had run through all our boughs
一个 颤抖 那 曾是 不是 的 这 风 有 跑步 通过 全部 我们的 树枝
[ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] ,
and blossoms ;
和 花朵 ;
一股并非来自风的寒意，拂过我们所有的枝头和花朵。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈroʊzɪz][hæd; həd] [ˈmɜ:mɜ:d] [ɪn] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈterər] , “ [ˈbetər] [ðə; ði]
and all the roses had murmured in sadness and in terror , “ Better the
和 全部 这 玫瑰 有 低声说道 在 悲伤 和 在 恐怖 ; “ 更好的 这
[wɜ:rm][ɔ:r][ðə; ði] [draʊt] ,
worm or the drought ;
蠕虫 或者 这 干旱 ;
所有的玫瑰都悲伤而恐惧地低语道：“宁愿被虫蛀，也不愿遭受干旱。”

[ðə; ði] [blaɪt] [ɔ:r][ðə; ði][flaɪ] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ðæt] [ˈskætəz] [ju: 'es][æz; əz] [tjæf] ,
the blight or the fly , the whirlwind that scatters us as chaff ;
这 枯萎病 或者 这 飞 ; 这 旋风 那 散布 我们 作为 糠 ;
瘟疫或苍蝇，将我们像糠秕一样吹散的旋风

[ɔːr][ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [ðæt] ['levlɪz] ['aʊər; ɑːr] [praʊdɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['betər] ['eni][ʌv; əv]
or the waterspout that levels our proudest with the earth — better any of
或者 这 龙卷风 那 级别 我们的 最引以为豪 和 这 地球 — 更好的 任何 的
[ðɪːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [ænd; ənd][θɜːrst] [ðæt]
these than the long - lingering death by famine and faintness and thirst that
这些 比 这 长的 - 挥之不去的 死亡 经过 饥荒 和 模糊 和 口渴 那
[ə'weɪts] ['evri] ['flaʊər] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mædliŋ,'mædleɪn] . " [fɔːr]]
awaits every flower which goes to the Madeleine . " [4]
等待 每一个 花 哪个 去 到 这 玛德琳 . " [4]

或者像龙卷风一样，把我们最骄傲的人夷为平地——这些都比等待着每一朵去往玛德琳的花朵的长期饥荒、虚弱和干渴的死亡要好。"[4]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tʃoʊzn] .
It was an honor , no doubt , to be so chosen .
它 曾是 一个 荣誉 , 不 怀疑 , 到 是 所以 选定 .

毫无疑问，能够被选中是一种荣幸。

[ə; eɪ][roʊz][wʌz; wəz][ðə; ði]['pʃʊrɪst] , [ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði] ['hɔːtiːst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstərhuːd]
A rose was the purest , the sweetest , the haughtiest of all her sisterhood
一个 玫瑰 曾是 这 最纯净的 , 这 最甜美的 , 这 最傲慢的 的 全部 她 姐妹情谊
[er] [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðər] .
ere she went thither .
埃雷 她 去 那里 .

在她去往那里之前，玫瑰是她所有姐妹中最纯洁、最甜美、最傲慢的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['ɑːnər] [ɪz] [wel] [noʊ] [daʊt] ,
But , though honor is well no doubt ,
但 , 尽管 荣誉 是出色地 不 怀疑 ,

但是，尽管荣誉毋庸置疑，

[jet] [aɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bloʊ] [friː] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wʌnz] [laɪf] [aʊt]
yet it surely is better to blow free in the breeze and to live one's life out
然而 它 一定 是 更好的 到 吹 自由的 在 这 微风 和 到 居住 一个人的 生活 出去
,
,
,

然而，随风飘荡，自由自在地度过一生，岂不更好吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['glɔːri] , [jet] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɑːtn] [baɪ] [peɪn] .
and to be , if forgotten by glory , yet also forgotten by pain .
和 到 是 , 如果 被遗忘的 经过 荣耀 , 然而 还 被遗忘的 经过 疼痛 .

即使被荣耀遗忘，也会被痛苦遗忘。

[neɪ] , [jet] : [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][roʊz] ,
Nay , yet : I have known a rose ,
不 , 然而 : 我 有 已知 一个 玫瑰 ,

不，然而：我曾见过一朵玫瑰，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][roʊz] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [deɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
even a rose who had but one little short life of a summer day to live
甚至 一个 玫瑰 WHO 有 但 一 小的 短的 生活 的 一个 夏天 天 到 居住
[θruː] [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] ,
through and to lose ,
通过 和 到 失去 ,

即使是一朵玫瑰，它只有短暂的一生，只有夏日的一天可以度过，也可以凋零。

[ˈperɪʃ] [glæd][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ɪts] [praɪm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][daɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [breɪst]
perish glad and triumphant in its prime because it died on a woman's breast
沦 高兴的 和 凯 在 它是 主要的 因为 它 死亡 在 一个 女性的 胸部
[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kɪs] .
and of a woman's kiss .
和 的 一个 女性的 吻 .

在它最鼎盛时期，它因死于女人的胸膛和女人的吻中而欢欣鼓舞地消亡。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈroʊzɪz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][men][ɑːr; ər] .
You see there are roses as weak as men are .
你 看 那里 是 玫瑰 作为 虚弱的 作为 男人 是 .

你看，有些玫瑰和男人一样脆弱。

[aɪ][əˈwʊk] , [aɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,
I awoke , I say , from my misery and my long night of travel ,
我 醒来 , 我 说 , 从 我的 苦难 和 我的 长的 夜晚 的 旅行 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɪndrəd] [brɪˈsaɪd] [,em ˈiː][ɪn][ˈeksaɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædliːn, ˈmædleɪn] .
with my kindred beside me in exile , on a flower - stall of the Madeleine .
和 我的 亲属 旁 我 在 流亡 , 在 一个 花 - 摊位 的 这 玛德琳 .

我从痛苦和漫长的旅途中醒来，我说。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] — [ðə; ði] [ˈprɪti] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] : [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn] ,
It was noon — the pretty place was full of people : it was June ,
它 曾是 中午 — 这 漂亮的 地方 曾是 满的 的 人们 : 它 曾是 六月 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] .
and the day was brilliant .
和 这 天 曾是 杰出的 .

与流亡的亲人相伴，在玛德莱娜教堂的花摊上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] — [ðə; ði] [ˈprɪti] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] : [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn] ,
It was noon — the pretty place was full of people : it was June ,
它 曾是 中午 — 这 漂亮的 地方 曾是 满的 的 人们 : 它 曾是 六月 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] .
and the day was brilliant .
和 这 天 曾是 杰出的 .

当时是中午——这个美丽的地方挤满了人：那是六月，天气晴朗。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈpɪkədi] [sæt][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
A woman of Picardy sat with us on the board before her ,
一个 女士 的 皮卡第 卫星 和 我们 在 这 木板 前 她 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
— a woman with blue eyes and ear - rings of silver ,
— 一个 女士 和 蓝色的 眼睛 和 耳朵 - 戒指 的 银 ,

一位来自皮卡第的女士和我们一起坐在她前面的板子上，

— [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
— a woman with blue eyes and ear - rings of silver ,
— 一个 女士 和 蓝色的 眼睛 和 耳朵 - 戒指 的 银 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
— a woman with blue eyes and ear - rings of silver ,
— 一个 女士 和 蓝色的 眼睛 和 耳朵 - 戒指 的 银 ,

一位蓝眼睛、戴着银耳环的女子

[huː] [baʊnd] [juː ˈes] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈfɪftɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [sæd] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv]
who bound us together in fifties and hundreds into those sad gatherings of
WHO 边界 我们 一起 在 五十年代 和 数百 进入 那些 伤心 聚会 的
[ˈaʊər; ɑːr] [peɪl] [ˈɡoʊsts] [wɪt] [ɪn][jʊr; jər][ˈhjuːmən][ˈlæŋɡwɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] “ [ˈbukeɪz] .
our pale ghosts which in your human language you have called “ bouquets .
我们的 苍白 鬼魂 哪个 在 你的 人类 语言 你 有 称为 “ 花束 .

你们把我们五六十人聚集在一起，组成了那些悲伤的、苍白幽灵的聚会，在你们人类的语言中，你们称之为“花束”。

” [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪst] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [ˈsʌfərd] [dɪˌkæprɪˈteɪʃn] , [æz; əz][jʊr; jər] [məˈriː]
” **The loveliest and greatest amongst us suffered decapitation , as your Marie**
” 这 最可爱的 和 最 在 我们 遭受 斩首 , 作为 你的 玛丽
[ˈstjʊt] [ænd; ənd] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] [dɪd] ,
Stuarts and Marie Antoinettes did ,
斯图亚特 和 玛丽 安托瓦内特 做过 ,

“我们中最美丽、最伟大的人都惨遭斩首，就像你们的玛丽·斯图亚特和玛丽·安托瓦内特一样。”

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [brʌt] [[faɪv]]
and died at once to have their beautiful , bright [5]
和 死亡 在 一次 到 有 他们的 美丽的 , 明亮的 [5]
[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [brʌt] [[faɪv]]
and died at once to have their beautiful , bright [5]
和 死亡 在 一次 到 有 他们的 美丽的 , 明亮的 [5]

并立即死去，去拥有他们美丽、明亮[5]

[ˈhedz] [ɪmˈpeɪld] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [λv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɑ:kəri] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] — [ɑ:n] [ˈslendər]
heads impaled — a thing of death , a mere mockery of a flower — on slender
头部 刺穿 — 一个 事物 的 死亡 , 一个 仅仅 嘲讽 的 一个 花 — 在 苗条
[spiə] [λv; əv] [ˈwaɪər] .
spears of wire .
长矛 的 金属丝 .

人头被钉在细长的铁丝矛上——死亡的象征，对花朵的莫大讽刺。

[aɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [jʌŋ] ,
I , a little white and fragile thing , and very young ,
我 , 一个 小的 白色的 和 脆弱的 事物 , 和 非常 年轻的 ,
我 , 一个娇小脆弱的小东西 , 非常年轻 ,

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˈeminənt] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋst] [maɪ][kaɪnd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɑ:rtərdəm] [wɪt]
was in no way eminent enough amongst my kind to find that martyrdom which
曾是 在 不 方式 杰出 足够的 在 我的 种类 到 寻找 那 殉道 哪个
[æz; əz] [ˈʃʊrli] [əˈweɪts][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈroʊzɪz][æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈweɪts] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
as surely awaits the loveliest of our roses as it awaits the highest
作为 一定 等待 这 最可爱的 的 我们的 玫瑰 作为 它 等待 这 最高
[feɪm] [λv; əv][jʊr; jər][hju:ˈmænəti] .
fame of your humanity .
名声 的 你的 人类 .

在同类中，我绝无足够杰出的才能去追求那种殉道，就像等待着我們最美丽的玫瑰和等待着你们人类最高荣誉的人的殉道一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [skɔ:r] [λv; əv] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][roʊps][λv; əv] [ˈgɑ:rdənɜ-z] [beɪs]
I was bound up amongst a score of others with ropes of gardener's bass
我 曾是 边界 向上 在 一个 分数 的 其他的 和 绳索 的 园丁的 低音
[tu:; tə] [tʃeɪn] [em ˈi:] [əˈmɪdst][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪzənɜz] ,
to chain me amidst my fellow - prisoners ,
到 链 我 在.....之中 我的 同伴 - 囚犯 ,

我和其他二十多人被园丁用的粗绳捆绑起来，与其他囚犯一起被锁在一起。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][baɪ][maɪ] [ˈdʒeɪlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɪr] - [rɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:]
and handed over by my jailer with the silver ear - rings to a youth who
和 递交 超过 经过 我的 狱卒 和 这 银 耳朵 - 戒指 到 一个 青年 WHO
[peɪd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [λv; əv][gəʊld] — [ˈweðər] [λv; əv] [ɡreɪt] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:]
paid for us with a piece of gold — whether of great or little value
有薪酬的 为了 我们 和 一个 片 的 金子 — 无论 的 伟大的 或者 小的 价值

我的狱卒把银耳环连同耳环一起交给了一个年轻人，他用一块金子——不管价值多小——赎回了我们。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [naʊ] .
I know not now .
我 知道 不是 现在 .

我现在还不知道。

[nʌn] [λv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈroʊzɪz][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] : [ɔ:l][wɜ:r; wər][stˈreɪndʒɜz] .
None of my own roses were with me : all were strangers .
没有任何 的 我的 自己的 玫瑰 是 和 我 : 全部 是 陌生人 .

我的玫瑰花一朵也不在我身边：它们都是陌生人。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] , [λv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈbɜ:rθpleɪs] [ɔ:r]
You never think , of course , that a little rose can care for its birthplace or
你 绝不 思考 , 的 课程 , 那 一个 小的 玫瑰 能 关心 为了 它是 出生地 或者
[ɪts] [ˈkɪndrəd] ;
its kindred ;
它是 亲属 ;

你当然不会想到，一朵小小的玫瑰会关心它的出生地或它的同类；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [er] .
but you err .
但 你 犯错 .

但你错了。

[oʊ] [fu:l] !
O fool !
哦 傻子 !

傻瓜！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ? — [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv][soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ][laɪf][ɪn]
Shall we not care for one another ? — we who have so divine a life in
将 我们 不是 关心 为了 一 其他 ? — 我们 WHO 有 所以 神圣的 一个 生活 在
['kɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,

我们难道不应该彼此关爱吗？——我们这些拥有如此神圣共同生命的人，

[hu:] [tə'geðər] [sli:p] [br'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [wɪnd] ,
who together sleep beneath the stars , and together sport in the summer wind ,
WHO 一起 睡觉 下面 这 明星 , 和 一起 运动 在 这 夏天 风 ,
他们一起在星空下入眠，一起在夏日微风中嬉戏。

[ænd; ənd] [tə'geðər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪbreɪk] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and together listen to the daybreak singing of the birds ,
和 一起 听 到 这 拂晓 歌唱 的 这 鸟类 ,
我们一起聆听鸟儿在黎明时的歌唱，

[waɪlst] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] [def] [ɪn] ['slʌmbər] — [wi:; wi] [hu:] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɔ:l]
whilst the world is dark and deaf in slumber — we who know that we are all
而 这 世界 是 黑暗的 和 聋 在 睡眠 — 我们 WHO 知道 那 我们 是 全部
[ʌv; əv]['hev(ə)n] [ðæt] [gɑ:d] ,
of heaven that God ,
的 天堂 那 上帝 ,

当世界陷入黑暗和沉睡的寂静之中——我们这些知道我们都属于天堂的人，知道上帝，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][eɪndʒəlz] , [beɪd] [ðem; ðəm] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði][sɪn] - [steɪnd] , ['wɪri] ,
when He called away His angels , bade them leave on the sin - stained , weary ,
什么时候 他 称为 离开 他的 天使 , 巴德 他们 离开 在 这 罪 - 染色 , 厌倦 ,
当祂召回祂的天使，吩咐他们离开那些罪孽深重、疲惫不堪的人时，

['sɪkli] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [mæn] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ! [[sɪks]]
sickly earth to now and then make man remember Him ! [6]
病弱的 地球 到 现在 和 然后 制作 男人 记住 他 ! [6]
病态的大地偶尔会让人想起祂！[6]

[ju:; jʊ] [er] .
You err .
你 犯错 .

你错了。

[wi:; wi] [ʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn]['ju:niən] ,
We love one another well ; and if we may not live in union ,
我们 爱 一 其他 出色地 ; 和 如果 我们 可能 不是 居住 在 联盟 ,
我们彼此深爱；即便我们不能生活在同一个世界，

[wi:; wi] [kreɪv] [æt; ət] [li:st] [ɪn]['ju:niən][tu:; tə] [dru:p] [ænd; ənd][daɪ] .
we crave at least in union to droop and die .
我们 渴望 在 至少 在 联盟 到 下垂 和 死 .
我们至少渴望团结一致地衰弱和死亡。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈseldəm] [ðæt][wiː, wi][hæv, həv] [ðɪs] [buːn] .
It is seldom that we have this boon .
它 是 很少 那 我们 有 这 恩惠 .

我们很少能遇到这样的好事。

[waɪld][ˈflaʊərz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [təˈgeðər] ; [soʊ][kæn; kən][ðə; ði] [pʊr] [əˈmʌŋst] [juː, jʊ] :
Wild flowers can live and die together ; so can the poor amongst you :
荒野 花朵 能 居住 和 死 一起 ; 所以 能 这 贫穷的 在 你 :

野花可以一起生长，也可以一起死亡；你们中间的穷人也可以一起生长。

[bʌt; bət][wiː, wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪvertɪd] [ˈgɑːrdn] [niːdz] [mʌst; məst][pɑːrt][ænd; ənd][daɪ][əˈləʊn] .
but we of the cultivated garden needs must part and die alone .
但 我们 的 这 栽培 花园 需求 必须 部分 和 死 独自的 .

但我们这些耕耘花园的人，终将离去，孤独地死去。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [wɪð; wɪθ][,emˈiː][wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] : [ˈhɔːti] , [ˈsentləs] [ˌpelɑːrˈɡoʊniəm] ;
All the captives with me were strangers : haughty , scentless pelargoniums ;
全部 这 俘虏 和 我 是 陌生人 : 傲慢 , 无味 天竺葵 ;
[gɑːrˈdiːniə] , [ˈærəɡənt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər][wʊʊ] ;
gardenias , arrogant even in their woe ;
梔子花 , 傲慢的 甚至 在 他们的 悲哀 ;

与我同在的俘虏都是陌生人：傲慢无香的天竺葵；即使在悲惨之中也傲慢的梔子花；

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] , [ˈhʌmb(ə)l][fərˈget] - [,emˈiː] - [ˈnɑːts] , [əˈfeɪmd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
a knot of little , humble forget - me - nots , ashamed in the grand company of
一个 结 的 小的 , 谦逊的 忘记 - 我 - 不 , 羞愧 在 这 盛大 公司 的
[pəˈtriːjən] [ˈprɪzənəz] ;
patrician prisoners ;
贵族 囚犯 ;

一簇簇不起眼的勿忘我，在贵族囚犯的簇拥下显得羞愧难当；

[ə; eɪ] - , [ˈvɜːrdʒɪnl][ænd; ənd] [pʃʊr] , [huːz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd]
a stephanalis , virginal and pure , whose dying breath was peace and
一个 - , 处女 和 纯的 , 谁 垂死 气息 曾是 和平 和
[ˈswɪːtnəs] ;
sweetness ;
甜味 ;

一位纯洁无瑕的圣女，临终前的气息是平静和甜蜜；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [bɔːrn][ɪn] [roʊm] , [huːz] [ˈklæsɪk] [liːvz] [weɪld] -
and many sprays of myrtle born in Rome , whose classic leaves wailed Tasso's
和 许多 喷雾 的 桃金娘 出生 在 罗马 , 谁 经典的 树叶 哀嚎 -
[ˌlæmənˈteɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
lamentation as they went .
哀叹 作为 他们 去 .

还有许多生长在罗马的桃金娘，它们经典的叶子在飘荡时仿佛在哀叹塔索的悲歌。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈluːsli] [ˈfetəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
I must have been more loosely fettered than the rest were , for in the
我 必须 有 到过 更多的 松散地 束缚 比 这 休息 是 , 为了 在 这
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

我一定比其他人受到的束缚更宽松，因为在粗糙的环境中，

[swɪft][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [bɔːr] [juːˈes][maɪ][bɑːndz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [θruː]
swift motion of the youth who bore us my bonds gave way and I fell through
迅速 运动 的 这 青年 WHO 钻孔 我们 我的 债券 给予 方式 和 我 跌倒 通过
[ðə; ði][ˈsɪlvər] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] - [haʊs] ,
the silver transparency of our prison - house ,
这 银 透明度 的 我们的 监狱 - 房子 ,

抬着我们的年轻人动作迅速，束缚我的绳索松开了，我跌落到我们监狱银色透明的牢房里。

[ænd; ənd] [dra:pt] [stʌnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊn] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] .
and dropped stunned upon the stone pavement of a street .
和 掉落 目瞪口呆 之上 这 石头 路面 的 一个 街道 .

然后他惊愕地跌倒在街道的石板路上。

[ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [lɔ:ŋ] , [hæf] ['sensləs] , [preɪɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
There I lay long , half senseless , praying , so far as I had consciousness ,
那里 我 躺 长的 , 一半 无意义的 , 祈祷 , 所以 远的 作为 我 有 意识 ,
我躺在那里很久, 半昏迷不醒, 只要还有意识, 我就一直在祈祷。

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɪtiɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][wɑ:ft; wæft][em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'weɪ] [tu:; tə]
that some pitying wind would rise and waft me on his wings away to
那 一些 怜悯 风 会 上升 和 飘动 我 在 他的 翅膀 离开 到
[sʌm; səm] ['ʃædəʊ] ,
some shadow ,
一些 阴影 ,
但愿有一阵怜悯的风吹来, 用它的翅膀将我带走, 到某个阴凉处去。

[sʌm; səm][rest] , [sʌm; səm] [freɪ] , [ku:l] [pleɪs] [ʌv; əv]['saɪləns] . [['sɛvən]]
some rest , some fresh , cool place of silence . [7]
一些 休息 , 一些 新鲜的 , 凉爽的 地方 的 沉默 . [7]
休息一下, 找个凉爽安静的地方。[7]

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][θɜ:rst] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tʃoukt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [aɪ][wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt]
I was tortured with thirst ; I was choked with dust ; I was parched
我 曾是 受折磨 和 口渴 ; 我 曾是 窒息 和 灰尘 ; 我 曾是 干渴
[wɪð; wɪθ] [hi:t] .
with heat .
和 热 .
我渴得难受; 我被尘土呛得喘不过气; 我被酷热折磨得口干舌燥。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bræs] , [ðə; ði][stoʊnz] [æz; əz] [red] - [hɑ:t][ˈmet(ə)] ;
The sky was as brass , the stones as red - hot metal ;
这 天空 曾是 作为 黄铜 , 这 石头 作为 红色的 - 热的 金属 ;
天空如同黄铜, 石头如同烧红的金属;

[ðə; ði][sʌn] [sko:rtʃt] [laɪk] [fleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪŋ] [wɔ:lz] ;
the sun scorched like flame on the glare of the staring walls ;
这 太阳 烧焦的 喜欢 火焰 在 这 强光 的 这 凝视 墙壁 ;
烈日灼烧着高耸的墙壁, 如同火焰一般;

[ðə; ði] ['hevi] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊd] [træmp] [pæst][em 'i:] [blæk] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] ;
the heavy feet of the hurrying crowd tramped past me black and ponderous ;
这 重的 脚 的 这 匆忙 人群 践踏 过去的 我 黑色的 和 沉重的 ;
匆匆而过的人群沉重的脚步声从我身边掠过, 又黑又重;

[wɪð; wɪθ] ['evri] [step][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [deθ] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv]
with every step I thought my death would come under the crushing weight of
和 每一个 步 我 想法 我的 死亡 会 来 在下面 这 压碎 重量 的
[ðoʊz] ['klæŋɪŋ] [hi:lz] .
those clanging heels .
那些 叮当声 高跟鞋 .
每走一步, 我都感觉自己会被那叮当作响的高跟鞋压死。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [faɪv] [ˈaʊərz] — [wɪt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
It was five seconds , five hours — which I know not .
它 曾是 五 秒 , 五 小时 — 哪个 我 知道 不是 .
是五秒钟, 还是五个小时——我不知道。

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [wʌz; wəz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪzərd] [baɪ][taɪm] .
The torture was too horrible to be measured by time .
这 酷刑 曾是 也 可怕 到 是 测量 经过 时间 .
这种酷刑太过残忍, 无法用时间来衡量。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ɪ'redi] [ded] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [gæsp][ʌv; əv] [deθ] ,
I must have been already dead , or at the very gasp of death ,
我 必须 有 到过 已经 死的 , 或者 在 这 非常 喘气 的 死亡 ,
我当时一定已经死了, 或者正处于临死前的最后喘息阶段。

[wen] [ə; eɪ] [ku:l] , [sɔ:ft] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][em 'i:]; [aɪ][wʌz; wəz]['dʒentli] ['lɪftɪd] ,
when a cool , soft touch was laid on me ; I was gently lifted ,
什么时候 一个 凉爽的 , 柔软的 触碰 曾是 铺设 在 我 ; 我 曾是 轻轻地 抬起 ,
一股清凉柔软的触感落在我的身上; 我被轻轻地抱了起来,

[reɪzd] [tu:; tə]['tendə] [lɪps] , [ænd; ənd] [fænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['ku:lɪŋ] [breθ] ,
raised to tender lips , and fanned with a gentle , cooling breath ,
提高 到 投标 嘴唇 , 和 扇形 和 一个 温和的 , 冷却 气息 ,
举到娇嫩的嘴唇上, 轻轻吹出一口凉气,
— [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kɪst] [em 'i:] .
— **breath from the lips that had kissed me .**
— 气息 从 这 嘴唇 那 有 亲吻 我 :
——来自亲吻过我的嘴唇的气息。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['reskjʊ:d][em 'i:]; — [ə; eɪ] [[ert]]
A young girl had found and rescued me , — a [8]
一个 年轻的 女孩 有 成立 和 获救 我 , — 一个 [8]
一位年轻女孩发现了我的下落并救了我, —a[8]

[gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [pɔ:ɹ] ['nʌf] [tu:; tə] [di:m] [ə; eɪ] ['træmpld] ['flaʊə] [ə; eɪ] ['treʒə] - [troʊv] .
girl of the people , poor enough to deem a trampled flower a treasure - trove .
女孩 的 这 人们 , 贫穷的 足够的 到 认为 一个 践踏 花 一个 宝藏 - 宝库 :
出身平民的女孩, 穷到把被践踏的花朵视为宝藏。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [em 'i:] ['veri] ['dʒentli] , ['kerfəli] ['veɪlɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][sʌn][ænd; ənd] [dʌst] [æz; əz][wi:; wi]
She carried me very gently , carefully veiling me from sun and dust as we
她 携带 我 非常 轻轻地 , 小心 面纱 我 从 太阳 和 灰尘 作为 我们
[went] ;
went ;
去 ;
她非常温柔地抱着我, 一路小心翼翼地用东西遮挡着我, 不让我晒到太阳, 也不让我沾染灰尘;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [pər'sep(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [bæθ][ɑ:n][ðə; ði]
and when I recovered perception I was floating in a porcelain bath on the
和 什么时候 我 恢复 洞察力 我 曾是 漂浮的 在 一个 瓷 洗澡 在 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ku:l] ,
surface of cool ,
表面 的 凉爽的 ,
当我恢复意识时, 我发现自己漂浮在一个瓷浴缸里, 浴缸位于凉爽的水面上。

[freʃ] ['wɔ:tə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][dræŋk] ['i:gərli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['sɪkli] [sens] [ʌv; əv]
fresh water , from which I drank eagerly as soon as my sickly sense of
新鲜的 水 , 从 哪个 我 喝 急切地 作为 很快 作为 我的 病弱的 感觉 的
['feɪntnəs] [pæst] [ə'weɪ] .
faintness passed away .
模糊 通过了 离开 :
一阵阵恶心的眩晕感消退后, 我迫不及待地喝起了清澈的泉水。

[maɪ] [bæθ] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætrɪs] - [sɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃeɪmbə] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [nu:]
My bath stood on the lattice - sill of a small chamber ; it was , I knew
我的 洗澡 站立 在 这 格子 - 窗台 的 一个 小的 房间 ; 它 曾是 , 我 知道
['æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,
我的浴缸摆放在一个小房间的格子窗台上; 后来我才知道, 它当时是这样的:

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [pæn][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ɜ:rθnwer] ,
but a white pan of common earthenware ,
但 一个 白色的 平底锅 的 常见的 陶器 ,
但一口普通的白色陶锅,
[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [baɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['su:] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][jɔ:r; jər]['bɜ:rdkeɪdʒ] .
such as you buy for two sous and put in your birdcages .
这样的 作为 你 买 为了 二 深 和 放 在 你的 鸟笼 .
例如, 你买两份苏, 然后放在你的鸟笼里。

[bʌt; bət][noʊ] [bæθ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd] [pɜ:rl] [ænd; ənd]['sɪlvər][wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə]
But no bath of ivory and pearl and silver was ever more refreshing to
但 不 洗澡 的 象牙 和 珍珠 和 银 曾是 曾经 更多的 令人耳目一新 到
[ɪm'pɪriəl] [ɔ:r] [pə'trɪʃn] [lɪmz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kli:n] [ænd; ənd] ['snəʊɪ] ['pæti,pæn][tu:; tə]
imperial or patrician limbs than was that little clean and snowy pattypan to
帝国 或者 贵族 四肢 比 曾是 那 小的 干净的 和 下雪的 碟形 到
[em 'i:] .
me .
我 .

但是, 对于帝王或贵族来说, 没有什么比那干净洁白的小浴盆更能让他们感到神清气爽了。
[ˈʌndər] [ɪts][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [aɪ] [br'keɪm] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ]
Under its reviving influences I became able to lift my head and raise my
在下面 它是 复苏 影响 我 成为 有能力的 到 举起 我的 头 和 增加 我的
[li:vz] [ænd; ənd] [spred] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌnlɑɪt] ,
leaves and spread myself to the sunlight ,
树叶 和 传播 我 到 这 阳光 ,
在它复苏的影响下, 我得以抬起头, 展开叶片, 向着阳光舒展身心。

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd][em 'i:] .
and look round me .
和 看 圆形的 我 .
环顾四周。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:f] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ]
The chamber was in the roof , high above the traffic of the passage - way
这 房间 曾是 在 这 屋顶 , 高的 多于 这 交通 的 这 通道 - 方式
[br'ni:θ] ;
beneath ;
下面 ;
密室位于屋顶, 高高地俯瞰着下方人来人往的通道;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fju:] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [θɪŋz] .
it was very poor , very simple , furnished with few and homely things .
它 曾是 非常 贫穷的 , 非常 简单的 , 提供 和 很少 和 家常的 事物 .
它非常简陋, 非常简陋, 只有几件朴素的家用物品。

[tru:] , [tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['nei](ə)n][ʌv; əv] ['flaʊərz] [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɔ:rn]
True , to all our nation of flowers it matters little , when we are borne
真的 , 到 全部 我们的 国家 的 花朵 它 事情 小的 , 什么时候 我们 是 出生
[ɪntu:][kæp'tɪvəti] ,
into captivity ,
进入 囚禁 ,
的确, 对于我们所有如花似锦的民族来说, 当我们生来就被囚禁时, 这一切都无关紧要了。

['weðər] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] - [haʊs] [wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ju: 'es][bi:; bi] ['pæləs] [ɔ:r] ['gærət] .
whether the prison - house which receives us be palace or garret .
无论 这 监狱 - 房子 哪个 接收 我们 是 宫殿 或者 阁楼 .
无论收留我们的监狱是宫殿还是阁楼。

[nɑ:t][tu:; tə][ju: 'es][kæn; kən][,ai 'ti:][ˈsignɪfaɪ] [ˈweðər] [wi:; wi] [ˈperi:] [ɪn] [sɛvr] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blu:] ,
Not to us can it signify whether we perish in Sèvres vase of royal blue ,
不是 到 我们 能 它 表示 无论 我们 沦 在 塞夫尔 花瓶 的 皇家 蓝色的 ,
[ɔ:r][ɪn] [[naɪn]]
or in [9]
或者 在 [9]

对我们来说，这并不能说明我们是死于塞夫尔皇家蓝色的花瓶中，还是死于[9]

[ˈkɪtʃɪn] [ˈpɪpkɪn][ʌv; əv] [braʊn] [wer] .
kitchen pipkin of brown ware .
厨房 皮普金 的 棕色的 仓库 .

厨房里的棕色陶罐。

[jʊr; jər] [ˈbɔ:rdliəst] [hɔ:lz] [kæn; kən] [si:m] [bʌt; bət][dɑ:rk] , [pent] ,
Your lordliest halls can seem but dark , pent ,
你的 最尊贵的 大厅 能 似乎 但 黑暗的 , 五角星 ,

你最尊贵的殿堂或许也显得阴暗、封闭，

[ˈnɔɪsəm] [ˈdʌndʒənz] [tu:; tə] [ˈkri:tʃərz] [bɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt]
noisome dungeons to creatures born to live on the wide plain , by the sunlit
令人厌恶的 地下城 到 生物 出生 到 居住 在 这 宽的 清楚的 , 经过 这 阳光照射
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

令人作呕的地牢，与那些生来就生活在广阔平原、阳光明媚的草地上的生物格格不入。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɡri:n] , [ˈli:fi] [ˈɡɑ:rdn] - [wei] ; [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈɔ:lweɪz][ɪn]
in the hedgerow , or the forest , or the green , leafy garden - way ; tossing always in
在 这 树篱 , 或者 这 森林 , 或者 这 绿色的 , 绿叶 花园 - 方式 ; 抛掷 总是 在
[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwaɪndz] ,
the joyous winds ,
这 欢乐 风 ,

在树篱里，或在森林里，或在绿树成荫的花园小径里；总是在欢快的微风中摇曳，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] .
and looking always upward to the open sky .
和 寻找 总是 向上 到 这 打开 天空 .

并且始终抬头仰望广阔的天空。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ju:z][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] .
But it is of little use to dwell on this .
但 它 是 的 小的 使用 到 住 在 这 .

但纠结于此并无益处。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈflaʊərz] , [laɪk] [ˈænɪmlz] , [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd]
You think that flowers , like animals , were only created to be used and
你 思考 那 花朵 , 喜欢 动物 , 是 仅有的 创建 到 是 用过的 和
[əˈbjʊ:zd][baɪ][ju:; jʊ] ,
abused by you ,
受虐 经过 你 ,

你认为花朵和动物一样，生来就是为了让你使用和虐待的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] , [laɪk] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][dɔ:g] ,
and that we , like your horse and dog ,
和 那 我们 , 喜欢 你的 马 和 狗 ,

我们就像你的马和狗一样，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [juː ˈes][baɪ] [ˈslɔːtər] [ɔːr][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][æʔ; əʔ][jɔːr; jər][hændz]
should be grateful when you honor us by slaughter or starvation at your hands
应该 是 感激的 什么时候 你 荣誉 我们 经过 屠宰 或者 饥饿 在 你的 双手
.
:
.

你们用屠杀或饥饿来“荣耀”我们，我们应该心存感激。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈætɪk] ,
To be brief , this room was very humble , a mere attic ,
到 是 简短的 , 这 房间 曾是 非常 谦逊的 , 一个 仅仅 阁楼 ,
简而言之，这间房间非常简陋，只不过是一个阁楼而已。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsmɔːlər] [stiːl] [ˈoʊpənɪŋ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈskɜːsli] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɔːr]
with one smaller still opening from it ; but I scarcely thought of its size or
和 一 较小的 仍然 开幕 从 它 ; 但 我 几乎 想法 的 它是 尺寸 或者
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

还有一个更小的开口从它上面伸出；但我几乎没有考虑过它的大小或外观。

[aɪ] [lʊkt] [æʔ; əʔ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [em ˈiː] .
I looked at nothing but the woman who had saved me .
我 看起来 在 没有什么 但 这 女士 WHO 有 已保存 我 :
我的目光只落在救了我的女人身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] ; [nɔːt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [pərˈhæps] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˈwʌndərf(ə)l][sɔːft] [ˈæʒər]
She was quite young ; not very beautiful , perhaps , except for wonderful soft azure
她 曾是 相当 年轻的 ; 不是 非常 美丽的 , 也许 , 除了 为了 精彩的 柔软的 蔚蓝
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她很年轻；或许算不上非常漂亮，但有一双美丽柔和的蔚蓝色眼睛。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [maʊθ] [ˈsmɑɪlɪŋ][ænd; ɛnd][glæd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈkɜːvz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
and a mouth smiling and glad , with lovely curves to the lips ,
和 一个 嘴 微笑 和 高兴的 , 和 迷人的 曲线 到 这 嘴唇 ,
一张笑脸，笑容灿烂，嘴唇曲线优美。

[ænd; ɛnd] [her] [dɑːrk][æz; ɛz][ə; eɪ][ˈreɪvənz] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ænd; ɛnd] [baʊnd] [klaʊz]
and hair dark as a raven's wing , which was braided and bound close
和 头发 黑暗的 作为 一个 渡鸦的 翼 , 哪个 曾是 编织 和 边界 关闭
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
to her head .
到 她 头 .

她的头发像乌鸦的翅膀一样黑，编成辫子，紧紧地扎在头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd] [ˈveri] [ˈpɔːrli, ˈpɔːrli] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈniːtnəs] [ænd; ɛnd][ˈiːv(ə)n] [ɡreɪs]
She was clad very poorly , yet with an exquisite neatness and even grace
她 曾是 覆膜 非常 差 , 然而 和 一个 精美的 整洁 和 甚至 优雅
;
:
;

她衣着简陋，却仪态万方，甚至带着几分优雅；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .
for she was of the people no doubt , but of the people of France .
为了 她 曾是 的 这 人们 不 怀疑 , 但 的 这 人们 的 法国 .

因为她无疑是平民出身，但她是法国人民出身。

[hɜːr; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [məˈloʊdiəs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; hær][ˈbʊzəm] ;
Her voice was very melodious ; she had a silver cross on her bosom ;
她 嗓音 曾是 非常 悦耳动听 ; 她 有 一个 银 叉 在 她 怀 ;
她的声音非常悦耳动听; 她的胸前佩戴着一个银十字架;

[ænd; ənd] , [ðʊθ] [hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [helθ] . [-]
and , though her face was pale , it had health . [10]
和 , 尽管 她 脸 曾是 苍白 , 它 有 健康 . [-]
虽然她的脸色苍白, 但看起来很健康。[10]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [aɪ][felt] [ʃʊr] .
She was my friend , I felt sure .
她 曾是 我的 朋友 , 我 毛毡 当然 ;
她是我朋友, 这一点我非常确定。

[jes] , [iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][held][,em ˈiː][ænd; ənd] [pɜːst] [,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd]
Yes , even when she held me and pierced me with steel and murmured
是的 , 甚至 什么时候 她 握住 我 和 穿孔 我 和 钢 和 低声说道
[ˈʊʊvər][,em ˈiː] ,
over me ,
超过 我 ,
是的, 即使她抱着我, 用钢针刺穿我, 在我耳边低语,

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈrouzɪz][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪr] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
“ **They say roses are so hard to rear so , and you are such a little thing ;**
“ 他们 说 玫瑰 是 所以 难的 到 后部 所以 , 和 你 是 这样的 一个 小的 事物 ;
“他们说玫瑰花很难养, 而你又那么小;

[bʌt; bət][duː] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
but do grow to a tree and live with me .
但 做 生长 到 一个 树 和 居住 和 我 .
但请长成一棵树, 与我同住。

[ˈʊrli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
Surely , you can if you try .
一定 , 你 能 如果 你 尝试 .
只要你尝试, 肯定可以做到。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [,em ˈiː] [ˈɑːrpli] [ænd; ənd] [θrʌst] [,em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv] [beɪkt] [red]
“ **She had wounded me sharply and thrust me into a tomb of baked red**
“ 她 有 受伤 我 尖锐地 和 推力 我 进入 一个 墓 的 烘焙 红色的
[kleɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈhevi] [moʊld] .
clay filled with black and heavy mould .
黏土 已填 和 黑色的 和 重的 模具 .
“她狠狠地伤了我, 把我推进了一个用烧红的黏土制成的坟墓里, 里面充满了黑色沉重的霉菌。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] — [ðʊθ] [ˈʊʊnli][ə; eɪ]
But I knew that I was pierced to the heart that I might — though only a
但 我 知道 那 我 曾是 穿孔 到 这 心 那 我 可能 — 尽管 仅有的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfʊːt] [ˈgæðərd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [straɪk] [ruːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][biː; bi]
little offshoot gathered to die in a day — strike root of my own and be
小的 分支 聚集 到 死 在 一个 天 — 罢工 根 的 我的 自己的 和 是
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
但我知道, 我内心深处明白, 即使我只是一个注定在一天之内枯萎的小芽, 我也可能扎根生长, 变得强大。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈblɒsəmz] .
and carry a crown of fresh blossoms .
和 携带 一个 王冠 的 新鲜的 花朵 .
并戴上一顶鲜花编成的花冠。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [delt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][jʊr; jər][wɜːrld] [diːlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
For she but dealt with me as your world deals with you ,
为了 她 但 已处理 和 我 作为 你的 世界 交易 和 你 ,
因为她对待我的方式, 就像你们的世界对待你们的方式一样。

[wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [eɪks] [ænd; ənd][jʊr; jər][breɪn] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [feɪt] [stæbz][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
when your heart aches and your brain burns , **and Fate stabs you** , **and**
什么时候 你的 心 疼痛 和 你的 脑 烧伤 , 和 命运 刺伤 你 , 和
[sez] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
says in your ear ,
说道 在 你的 耳朵 ,
当你心痛难忍, 大脑灼烧, 命运刺痛你, 在你耳边低语:

“ [oʊ] [fuːl] !
“ **O fool** !
“ 哦 傻子 !
“傻瓜! ”

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] .
to be great you must suffer .
到 是 伟大的 你 必须 遭受 .
要想伟大, 就必须经历苦难。
“ [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] [ɑːr; ər] ['θæŋkləs] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ; [bʌt; bət][aɪ] , [ə; eɪ][rouz] , [wʌz; wəz][nɑːt]
“ **You to your fate are thankless, being human** ; **but I, a rose, was not**
“ 你 到 你的 命运 是 忘恩负义 , 存在 人类 ; 但 我 , 一个 玫瑰 , 曾是 不是
.
:
.

“你身为凡人, 却不知感恩, 任由命运摆布; 但我, 一朵玫瑰, 却并非如此。”
[aɪ][traɪd][tuː; tə] [fiːl] [nɑːt] ['ʌtərli] ['retʃɪd] [ɪn][ðæt] ['lɪt(ə)l] , [dʌl] [kleɪ] [sel] ;
I tried to feel not utterly wretched in that little, dull clay cell ;
我 尝试 到 感觉 不是 完全地 可怜 在 那 小的 , 乏味的 黏土 细胞 ;
我努力让自己不至于在那间狭小、沉闷的陶土牢房里感到彻底的痛苦;

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [swiːt] , [glæd] ['sʌðərn] ['bɜːrθpleɪs] ,
I tried to forget my sweet, glad southern birthplace ,
我 尝试 到 忘记 我的 甜的 , 高兴的 南部 出生地 ,
我试图忘记我那美好而快乐的南方故乡,

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [er] .
and not to sicken and swoon in the noxious gases of the city air .
和 不是 到 令人作呕 和 昏厥 在 这 有害的 气体 的 这 城市 空气 .
并且不会因城市空气中的有害气体而感到恶心昏厥。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][nɑːt][tuː; tə] ['ʌdər] [ɪn][ðə; ði]['veɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
I did my best not to shudder in the vapor of the stove ,
我 做过 我的 最好的 不是 到 不寒而栗 在 这 汽 的 这 火炉 ,
我竭力不让自己在炉子冒出的蒸汽中颤抖。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['klæmi] [hiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
and not to grow pale in the clammy heats of the street ,
和 不是 到 生长 苍白 在 这 湿冷的 加热 的 这 街道 ,
而且不会在街头闷热潮湿的空气中变得面色苍白。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['juːsləs] [læmən'teɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] — [fɔːr; fər]
and not to die of useless lamentation for all that I had lost — for
[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tɔːni] [-]
the noble tawny [11]
这 高贵 黄褐色 [-]

不至于为我失去的一切而无谓地哀叹而死——为了高贵的黄褐色[11]

[ˈsʌnsets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [blu:] [skaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɔ:l][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sunsets , **and** **the** **sapphire** **blue** **skies** , **and** **the** **winds** **all** **fragrant** **with** **the**
日落 , 和 这 蓝宝石 蓝色的 天空 , 和 这 风 全部 香 和 这
[ˈɑ:mənd] - [tri:] [ˈflaʊərz] ,
almond - **tree** **flowers** ,
杏仁 - 树 花朵 ,

日落, 湛蓝的天空, 还有带着杏花香气的微风,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈɔ:riəʊlz] [flæʃt] [laɪk][gəʊld] .
and **the** **sunlight** **in** **which** **the** **yellow** **orioles** **flashed** **like** **gold** .
和 这 阳光 在 哪个 这 黄色的 金莺队 闪光灯 喜欢 金子 .

阳光下, 黄鹂鸟的羽毛闪闪发光, 如同金色的光芒。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [[ʊ] [maɪ][ˈgrætɪtu:d] [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃɪŋ]
I **did** **my** **best** **to** **be** **content** **and** **show** **my** **gratitude** **all** **through** **a** **parching**
我 做过 我的 最好的 到 是 内容 和 展示 我的 感激 全部 通过 一个 干旱
[ɔ:təm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈwɪntər] ;
autumn **and** **a** **hateful** **winter** ;
秋天 和 一个 可恶 冬天 ;

在干旱的秋季和寒冷的冬季, 我尽力保持知足常乐的心态, 并表达我的感激之情;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [waɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [wu:d] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ləʊ] ,
and **with** **the** **spring** **a** **wandering** **wind** **came** **and** **wooded** **me** **with** **low** ,
和 和 这 春天 一个 漫游 风 来了 和 追求 我 和 低的 ,
[ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ləʊ] ,
春天来临, 一阵飘荡的风吹来, 用低沉的歌声向我倾诉。

[ˈæməərəs] [ˈhwɪspəz] — [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [hi:; hi] [sed] ;
amorous **whispers** — **came** **from** **the** **south** , **he** **said** ;
多情 低语 — 来了 从 这 南 , 他 说 ;

他说, 那些情话是从南方传来的;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜ:rɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈeksaɪl][ɪn][æn; ən][ˈætrɪk] [ˈwɪndəʊ] [lʌv] [meɪ] [faɪnd][ju: ˈes][aʊt]
and **I** **learned** **that** **even** **in** **exile** **in** **an** **attic** **window** **love** **may** **find** **us** **out**
和 我 学习 那 甚至 在 流亡 在 一个 阁楼 窗户 爱 可能 寻找 我们 出去
[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhəʊm] .
and **make** **for** **us** **a** **country** **and** **a** **home** .
和 制作 为了 我们 一个 国家 和 一个 家 .

我从中明白, 即使流亡在阁楼的窗户边, 爱情也可能会找到我们, 为我们创造一个国家和一个家。

[soʊ][aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðer; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [smɔ:l] , [dɪm] [ˈɡærət]
So **I** **lived** **and** **grew** **and** **was** **happy** **there** **against** **the** **small** , **dim** **garret**
所以 我 居住地 和 生长 和 曾是 快乐的 那里 反对 这 小的 , 暗淡 阁楼
[peɪnz] ,
panes ,
窗格 ,

于是, 我就在那里生活、成长, 靠着昏暗的小阁楼窗户, 过得很开心。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈlʌvər] [frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] , [sti:l] [ˈfeɪθf(ə)l] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ;
and **my** **lover** **from** **the** **south** **came** , **still** **faithful** , **year** **by** **year** ;
和 我的 情人 从 这 南 来了 , 仍然 忠实 , 年 经过 年 ;

我的南方情人年复一年地来到这里, 始终忠诚;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [raʊnd][ˌem ˈi:] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fer] — [peɪl] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd]
and **all** **the** **voices** **round** **me** **said** **that** **I** **was** **fair** — **pale** **indeed** , **and**
和 全部 这 声音 圆形的 我 说 那 我 曾是 公平的 — 苍白 的确 , 和
[ˈfrædʒ(ə)][ʌv; əv] [streŋθ] ,
fragile **of** **strength** ,
脆弱的 的 力量 ,

周围所有的声音都说我面色苍白——确实很苍白, 而且体弱多病。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [lænd][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [frendz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
as **a** **creature** **torn** **from** **its own land** **and** **all its friends** **must** **be** ,
作为 一个 生物 撕裂 从 它是自己的 土地 和 全部它是 朋友们 必须 是 ;
就像一个被从自己的土地和所有朋友身边夺走的生物一样，

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][glæd] , [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɑ:d] [hu:] [meɪd] [em 'i:] ,
but **contented** **and** **glad** , **and** **grateful** **to** **the** **God** **who** **made** **me** ,
但 满足 和 高兴的 , 和 感激的 到 这 上帝 WHO 制成 我 ;
但我心满意足，感到快乐，并感谢创造我的上帝。

[br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [sæd] [aɪz] ,
because **I** **had** **not lived in vain** , **but** **often saw sad eyes** ,
因为 我 有 不是 居住地 在 徒劳 , 但 经常 锯 伤心 眼睛 ;
因为我并非虚度此生，而是常常看到悲伤的眼神。

[hæf][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [terz] , [smaɪl][æt; ət][em 'i:] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər]
half blinded **with** **toil** **and** **tears** , **smile** **at** **me** **when they** **had** **no** **other**
一半 失明 和 辛劳 和 眼泪 , 微笑 在 我 什么时候 他们 有 不 其他
[kɔ:z] [fɔ:r; fər] [smaɪlz] .
cause **for** **smiles** .
原因 为了 微笑 .

他们被辛劳和泪水弄得半睁不开眼，却依然对我微笑，尽管他们没有其他理由微笑。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [mju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , ” [sed] [wʌns][tu:; tə][em 'i:] [æn; ən] [oʊld] ,
“ **It is bitter to be mewed in a city** , ” **said once to me an old** ,
” 它 是 苦的 到 是 喵喵叫 在 一个 城市 , ” 说 一次 到 我 一个 老的 ,
“在城市里被人嘲笑是件苦差事,”一位老人曾对我说。

[oʊld][vaɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stoʊnz] [br'loʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]
old vine who **had** **been thrust into the stones below** **and** **had** **climbed the**
老的 藤 WHO 有 到过 推力 进入 这 石头 以下 和 有 攀登 这
[haʊs] [wɔ:l] ,
house wall ,
房子 墙 ,

一株被推入下方石头缝隙并攀爬上房屋墙壁的老藤

[ˈhev(ə)n] [nu:] [haʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [-]
Heaven knew how , **and** **had** **lived [12]**
天堂 知道 如何 , 和 有 居住地 [-]
天知道该怎么做，而且已经活了[12]

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [dʒæmd] [br'twi:n] [ˈbɪldɪŋz] ,
for half a century jammed between buildings ,
为了 一半 一个 世纪 卡住 之间 建筑物 ,
半个世纪以来，他一直被挤在建筑物之间。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [li:vz] [wʌns][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]
catching **a** **gleam** **of** **sunshine** **on** **his** **dusty leaves** **once perhaps** **in** **a** **whole**
捕捉 一个 闪耀 的 阳光 在 他的 尘土飞扬 树叶 一次 也许 在 一个 所有的
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

或许整个夏天，只有一缕阳光能照射到他布满灰尘的叶子上。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbɪtər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ **It is bitter for us** .
” 它 是 苦的 为了 我们 .
这对我们来说是痛苦的。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][æks][æt; ət][maɪ] [ru:t] [ænd; ənd] [bɪn] [bə:nd] .
I would rather have had the axe at my root **and** **been burned** .
我 会 相当 有 有 这 斧头 在 我的 根 和 到过 烧伤 .
我宁愿被斧头砍在根部，然后被灼伤。

[bʌt; bət][pər'hæps] [wɪ'dəʊt] [ju: 'es][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][pi:p(ə)l] [wʊd] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk]
But perhaps without us the poorest of people would never remember the look
但 也许 没有 我们 这 最贫困 的 人们 会 绝不 记住 这 看
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .
of the fields .
的 这 字段 .

但或许如果没有我们，最贫困的人们将永远无法记住田野的景象。

[wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [gri:n] [li:f] [ðeɪ] [læf] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:p] — [sʌm; səm][ʌv; əv]
When they see a green leaf they laugh a little , and then weep — some of
什么时候 他们 看 一个 绿色的 叶子 他们 笑 一个 小的 , 和 然后 哭泣 — 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当他们看到绿叶时，有些人会笑一笑，然后哭起来。

[wi:; wi] , [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
We , the trees and the flowers ,
我们 , 这 树木 和 这 花朵 ,

我们，树木和花朵，

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [æz; əz] [ðoʊz] [soʊlz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l][pəʊəts][lɪv; laɪv][ɪn]
live in the cities as those souls amongst them whom they call poets live in
居住 在 这 城市 作为 那些 灵魂 在 他们 谁 他们 称呼 诗人 居住 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

他们生活在城市里，就像他们当中那些被称作诗人的灵魂生活在世俗世界里一样。

— [eg'zaild][frʌm; frəm][l'hev(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [br'θɪŋk]
— **exiled from heaven that by them the world may now and then bethink**
— 放逐 从 天堂 那 经过 他们 这 世界 可能 现在 和 然后 思考
[ɪt'self][ʌv; əv][gʌ:d] .
itself of God .
本身 的 上帝 .

——被逐出天堂，为的是让世人偶尔想起上帝。

” [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][vaɪn] [spoʊk] ['tru:li] .
” **And I believe that the vine spoke truly** .
” 和 我 相信 那 这 藤 辐 真的 .

“我相信葡萄藤所言不虚。”

[l'ʊrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[hi:; hi] [hu:] [plænts][ə; eɪ] [gri:n] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wei] [plænts][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][gʌ:d][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
he who plants a green tree in a city way plants a thought of God in many a
他 WHO 植物 一个 绿色的 树 在 一个 城市 方式 植物 一个 想法 的 上帝 在 许多 一个
[hju:mən] [hɑ:rt] [l'æɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][l'træveɪl][ænd; ənd] [klɒgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:d]
human heart arid with the dust of travail and clogged with the greeds
人类 心 干旱 和 这 灰尘 的 劳作 和 堵塞 和 这 贪婪
[ʌv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

在城市道路上栽种一棵绿树的人，是在许多饱经风霜、被金钱贪婪堵塞的人们心中种下了对上帝的敬畏之心。

[soʊ] , [wið; wiθ][maɪ] ['lʌvər] [ðə; ði] [wind] [ænd; ʌnd][maɪ] ['neɪbər] [ðə; ði] [vaɪn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent]
So , with my lover the wind and my neighbor the vine , I was content
所以 , 和 我的 情人 这 风 和 我的 邻居 这 藤 , 我 曾是 内容
[ænd; ʌnd] ['peɪ(ə)nt] ,
and patient ,
和 病人 ,

所以, 我和我的爱人风, 我的邻居葡萄藤, 过着满足而耐心的生活。

[ænd; ʌnd] [geɪv] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] ['meni] [hɑ:rd] [laɪvz; lɪvz] ,
and gave many hours of pleasure to many hard lives ,
和 给予 许多 小时 的 乐趣 到 许多 难的 生活 ,
为许多辛勤劳作的人们带来了无数欢乐时光。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['meni] [ə; eɪ] ['blɔ:səm] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]
and brought forth many a blossom of sweetness in that little nook under the
和 带来 前进 许多 一个 开花 的 甜味 在 那 小的 角落 在下面 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

在屋檐下的小角落里, 绽放出了许多甜蜜的花朵。

[hæd; həd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] [dʌn] ['betər] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Had my brothers and sisters done better , I wonder ,
有 我的 兄弟 和 姐妹 完毕 更好的 , 我 想知道 ,
我想知道, 如果我的兄弟姐妹们做得更好, 那会怎么样?

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['gɪldɪd] ['bælkənɪz] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['dʒu:əld] [hændz] ?
living in gilded balconies or dying in jewelled hands ?
活的 在 镀金 阳台 或者 垂死 在 珠宝 双手 ?
生于金碧辉煌的阳台, 还是死于珠宝簇拥的怀抱?

[aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] : [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [ʌv; əv] [maɪ'self] . [-]
I cannot say : I can only tell of myself . [13]
我 不能 说 : 我 能 仅有的 告诉 的 我 . [-]
我不能说: 我只能说我自己的情况。[13]

[ðə; ði] ['ætɪk] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [maɪ] [feɪt] [tu:; tə] [dwell] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
The attic in which I found it my fate to dwell was very high in the air ,
这 阁楼 在 哪个 我 成立 它 我的 命运 到 住 曾是 非常 高的 在 这 空气 ,
我命中注定要居住的那间阁楼, 位置很高。

[set] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:kt] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ,
set in one of the peaked roofs of the quarter of the Luxembourg ,
放 在 一 的 这 巅峰 屋顶 的 这 四分之一 的 这 卢森堡 ,
坐落在卢森堡区一座尖顶屋顶上,

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [stri:t] , ['pɑ:pjələs] , [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ɪn] [wɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l]
in a very narrow street , populous , and full of noise , in which people of all
在 一个 非常 狭窄的 街道 , 人口众多 , 和 满的 的 噪音 , 在 哪个 人们 的 全部
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

在一条非常狭窄、人口稠密、嘈杂的街道上, 各阶层的人们熙熙攘攘。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪt] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] — [ɪn] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] , ['stjʊdn̩ts] , [fru:t]
except the rich , were to be found — in a medley of artists , students , fruit
除了 这 富有的 , 是 到 是 成立 — 在 一个 混合曲 的 艺术家 , 学生 , 水果
- ['selər] ,
- **sellers ,**
- 卖家 ,

除了富人之外, 其他人则形形色色, 包括艺术家、学生、水果摊贩等等。

[ˈwɜːrkərz][ɪn] [brɔːnz] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] , [ˈsiːmstrɪsɪz] , [əbˈskjʊr] [ˈæktɹəsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] workers in bronze and ivory , seamstresses , obscure actresses , and all the
工人在青铜和象牙 , 女裁缝 , 朦胧女演员 , 和全部这
[kriːˈeɪtɜːz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
creators , male and female ,
创造者 , 男性和女性 ,

青铜和象牙工匠、女裁缝、默默无闻的女演员，以及所有创作者，无论男女。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [ˈeri] [aːts][ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈnʌθɪŋnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] of the thousand and one airy arts of elegant nothingness which a world of
的这千和—轻盈的艺术的优雅的虚无哪个—一个世界的
[ˈplezər] [dɪˈmændz][æz; əz] [ɪmˈperətɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈleɪbər][dɪˈmændz][ɪts] [bred] . [-]
pleasure demands as imperatively as a world of labor demands its bread . [14]
乐趣需求作为必须—作为一个世界的劳动需求它是面包 . [-]
一千零一种轻浮的、优雅的虚无主义艺术，对于享乐的世界来说，就像劳动的世界对面包一样迫切需要。[14]

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ˈhɔːrəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ɪn][ˈeni] [ˈsɪti] [seɪv] [ˈrʊm] [ɔːr] It would have been a street horrible and hideous in any city save Rome or
它—会—有—到过—一个—街道—可怕—和—可怕—在—任何—城市—节省—罗马—或者
[ˈpæɪs] :
Paris :
巴黎 :

除了罗马或巴黎，这条街在任何一座城市都会显得极其可怕丑陋：

[ɪn] [ˈrʊm] [,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ˈklər][ænd; ənd][ænˈtɪkwəti] ;
in Rome it would have been saved by color and antiquity ;
在—罗马—它—会—有—到过—已保存—经过—颜色—和—古代— ;
在罗马，色彩和古老元素或许能拯救它；

[ɪn][ˈpæɪs][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ˈklər][ænd; ənd] [greɪs] .
in Paris it was saved by color and grace .
在—巴黎—它—曾是—已保存—经过—颜色—和—优雅— .
在巴黎，色彩和优雅拯救了它。

[dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈdreɪpəri] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [hjuː] ,
just a flash of a bright drapery , just a gleam of a gay hue ,
只是—一个—闪光—的—一个—明亮的—布料— , 只是—一个—闪耀—的—一个—同性恋—色调— ,
只是一闪而过的亮丽帷幔，只是一抹明媚的色彩，

[dʒʌst][sʌm; səm] [ˈtendər] [pɪŋk] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪˈdreɪndʒə] , [dʒʌst][sʌm; səm] [kweɪnt][kɜːrl][ʌv; əv] just some tender pink head of a hydrangea , just some quaint curl of
只是—一些—投标—粉色的—头—的—一个—绣球花— , 只是—一些—古雅—卷曲—的—
[sʌm; səm] [ˈɡɪldɪd] [ˈwʊd wɜːrk] ,
some gilded woodwork ,
一些—镀金—木工— ,
只是一朵娇嫩的粉红色绣球花，只是一处古朴的镀金木雕卷曲，

[dʒʌst][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði][vaɪn] ,
just the green glimmer of my friend the vine ,
只是—这—绿色的—微光—的—我的—朋友—这—藤— ,
只有我朋友藤蔓闪烁的绿色光芒，

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərspaʊt] , — [dʒʌst] [ðɪːz] , [soʊ][ˈlɪt(ə)] just the snowy sparkle of his neighbor the waterspout , — just these , so little
只是—这—下雪的—火花—的—他的—邻居—这—龙卷风— , — 只是—这些— , 所以—小的—
[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and yet so much ,
和—然而—所以—很多— ,
只是邻居水龙卷上闪烁的雪花——就这些，如此渺小却又如此丰富。

[meɪd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] ['berəbl̩] [hʊsəm] ,
made the crooked passage a bearable home ,
制成 这 歪 通道 一个 可以忍受 家 ,

把弯曲的通道变成了一个可以忍受的家，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ə'blaʊ] [ɪts] [pent] and gave it a kinship with the glimpse of the blue sky above its pent
和 给予 它 一个 亲属关系 和 这 一瞥 的 这 蓝色的 天空 多于 它是 五角星
[ru:fs] .
roofs .
屋顶 .

并使之与从屋顶上方瞥见的蓝天产生共鸣。

[oʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [tru:] ['wɪzdəm] !
O wise and true wisdom !
哦 明智的 和 真的 智慧 !

啊，智慧，真智慧！

[tu:; tə] [rɪ'di:m] ['pɑ:vərti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['aʊtlain] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
to redeem poverty with the charms of outline and of color ,
到 赎回 贫困 和 这 魅力 的 大纲 和 的 颜色 ,

用轮廓和色彩的魅力来驱散贫困，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡri:n] [baʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ,
with the green bough and the song of running water ,
和 这 绿色的 买 和 这 歌曲 的 跑步 水 ,

伴着绿枝和潺潺流水声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌf] - [hju:n] [paɪn] -
and the artistic harmony which is as possible to the rough - hewn pine -
和 这 艺术 和谐 哪个 是 作为 可能的 到 这 粗糙的 - 凿 松树 -

[wʊd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lɪt] ['ebəni] .
wood as in the polished ebony .
木头 作为 在 这 抛光 乌木 .

艺术上的和谐既要体现在粗糙的松木上，又要体现在光滑的乌木上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] !
" It is of no use !
" 它 是 的 不 使用 !

“没用！ ”

" [ju:; jʊ] [kraɪ] .
" you cry .
" 你 哭 .

你哭了。

[oʊ] [fu:lz] !
O fools !
哦 傻瓜 !

愚人啊！

[wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ju:; jʊ] [pər'fju:m] — [wi:; wi] , [ðə; ði] ['roʊzɪz] , [hu:z] [rɪtʃ] [hju:z] [ænd; ənd] ['mætʃləs] [ɡreɪs]
Which gives you perfume — we , the roses , whose rich hues and matchless grace
哪个 给予 你 香水 — 我们 , 这 玫瑰 , 谁 富有的 色调 和 无比 优雅

[noʊ] ['hju:mən] [ɑ:rtɪst] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ,
no human artist can imitate ,
不 人类 艺术家 能 模拟 ,

而我们，玫瑰，赋予你们芬芳，我们浓郁的色彩和无与伦比的优雅，是任何人类艺术家都无法模仿的。

[ɔ:r][ðə; ði][roʊz] - , [wɪt] [mɒks] [ju: 'es] , ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['gɔ:di] [ænd; ənd]
or the rose - trémière , which mocks us , standing stiff and gaudy and
或者 这 玫瑰 - , 哪个 模拟 我们 , 常设 僵硬的 和 艳丽的 和
['sentləs] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ?
scentless and erect ?
无味 和 直立 ?

或者，还有那朵玫瑰花，它僵硬、艳丽、无香、直立着，仿佛在嘲笑我们？

[greɪs] [ænd; ənd] [pʃʊr] ['kʌlər][ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [di'vɪnɪtɪz] [ðæt] [rɪ'di:m] [ðə; ði]
Grace and pure color and cleanliness are the divinities that redeem the
优雅 和 纯的 颜色 和 清洁 是 这 神祇 那 赎回 这
['faʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['sleɪvəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
foulness and the ignorance and the slavery of your [15]
纠缠 和 这 无知 和 这 奴隶制 的 你的 [-]

优雅、纯洁的色彩和洁净是救赎你们的污秽、无知和奴役的神灵[15]

[krʌʃt] , [kɔ:rs] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [saɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][drɪ'vaɪn] .
crushed , coarse lives when you have sight enough to see that they are divine .
碎 , 粗 生活 什么时候 你 有 视线 足够的 到 看 那 他们 是 神圣的 .

当你拥有足够的眼光去发现那些被压抑、粗糙的生活时，你会发现它们是神圣的。

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)]['ætɪk] , [ɪn] [hu:z] ['wɪndəʊ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][laɪf] ,
In my little attic , in whose window I have passed my life ,
在 我的 小的 阁楼 , 在 谁 窗户 我 有 通过了 我的 生活 ,
在我那间小小的阁楼里，我一生都透过那扇窗户度过，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [gɒdz][ænd; ənd] ['ɑ:nərd]
they were known gods and honored
他们 是 已知 神 和 荣幸
他们是众所周知的神祇，并受到尊崇。

; [soʊ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['stoʊv,paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:vərtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪl] -
; **so that , despite the stovepipe , and the poverty , and the little ill -**
; 所以 那 , 尽管 这 烟囱管 , 和 这 贫困 , 和 这 小的 患病的 -
[smelɪŋ] ['kænd(ə)] ,
smelling candle ,
闻起来 蜡烛 ,

因此，尽管有烟囱、贫穷和散发着难闻气味的小蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] ['sterkeɪs] [wɪ'ðəʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rænsɪd][ɔɪl][ɪn][ɪts][læmps][ænd; ənd][ɪts]['fetɪd]
and the close staircase without , with the rancid oil in its lamps and its fetid
和 这 关闭 楼梯 没有 , 和 这 馊 油 在 它是 灯 和 它是 恶臭
[feɪnt]['əʊdəz] ,
faint odors ,
头晕的 气味 ,

还有外面那条狭窄的楼梯，灯里散发着腐臭的油味，弥漫着令人作呕的淡淡气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'ləʊ] ,
and the refuse , and the gutters , and the gas in the street below ,
和 这 拒绝 , 和 这 排水沟 , 和 这 气体 在 这 街道 以下 ,
还有垃圾、排水沟和楼下街道上的煤气，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
it was possible for me ,
它 曾是 可能的 为了 我 ,
对我来说是可能的。

[ðoʊ] [ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv] [prɒ'vʌŋs] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['fri:bɔ:rn] ,
though a rose of Provence and a rose of the open air freeborn ,
尽管 一个 玫瑰 的 普罗旺斯 和 一个 玫瑰 的 这 打开 空气 自由出生的 ,
虽然她是普罗旺斯的玫瑰，也是自由自在的露天玫瑰，

[tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [breθ] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [maɪ] ['blɒsəmz] ,
to draw my breath in it and to bear my blossoms ,
到 画 我的 气息 在 它 和 到 熊 我的 花朵 ,
吸入它的气息，绽放我的花朵，

[ænd; ənd][tuː; tə][smɑɪ] [wen] [maɪ]['lʌvər][ðə; ði][wɪnd] [raʊzd] [em 'iː][frʌm; frəm] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
and to smile when my lover the wind roused me from sleep with each
和 到 微笑 什么时候 我的 情人 这 风 唤醒 我 从 睡觉 和 每个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

每当春天来临，微风将我从睡梦中唤醒，我都会露出微笑。
[ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] , “ [ə'raɪz] !
and said in my ear , “ Arise !
和 说 在 我的 耳朵 , “ 出现 !

他对着我的耳朵说：“起来！ ”
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [ɪz] [kʌm] .
for a new year is come .
为了 一个 新的 年 是 来 .

新年将至。
“ [naʊ] , [tuː; tə] [gri:t] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Now , to greet a new year with a smile , and not a sigh ,
“ 现在 , 到 迎接 一个 新的 年 和 一个 微笑 , 和 不是 一个 叹 ,
“现在，让我们面带微笑，而不是叹息，迎接新年吧！ ”

[wʌŋ][mʌst; məst][biː; bi]['træŋkwɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] ['hæpi] .
one must be tranquil , at least , if not happy .
一 必须 是 宁静 , 在 至少 , 如果 不是 快乐的 .
人至少要保持平静，即便不能快乐。

[wel] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪs] ,
Well , I and the lattice ,
出色地 , 我 和 这 格子 ,
嗯，我和格子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hoʊmli] [plænts][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mʌsk] [ænd; ənd]['bɔːlsəm] [huː] [bluːmd]
and a few homely plants of saxafrage and musk and balsam who bloomed
和 一个 很少 家事的 植物 的 - 和 麝香 和 香脂 WHO 盛开
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
there with me ,
那里 和 我 ,
还有几株不起眼的植物，如虎耳草、麝香和香脂树，它们与我一起在那里盛开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [huː] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,
and a canary who hung in a cage amongst us ,
和 一个 金丝雀 WHO 悬挂 在 一个 笼 在 我们 ,
还有一只金丝雀，它被关在笼子里，就在我们中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌstɪk] ['kriːpər] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [strændz][ʌv; əv] [streɪnd] [strɪŋ] [ænd; ənd]
and a rustic creeper who clung to a few strands of strained string and
和 一个 乡村 苦力怕 WHO 紧紧抓住 到 一个 很少 线 的 紧张 细绳 和
[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] — [wiː; wi][ɔːl]
climbed to the roof and there talked all day to the pigeons — we all
攀登 到 这 屋顶 和 那里 谈话 全部 天 到 这 鸽子 — 我们 全部
[brɪ'biːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændɪd] ,
belonged to the girl with the candid ,
属于 到 这 女孩 和 这 坦率 ,
还有一株质朴的藤蔓，它攀附在几根绷紧的绳子上，爬到屋顶上，整天在那里和鸽子说话——我们都属于那个坦率的女孩。

[ˈswi:t] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈlɪli] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
sweet eyes , and by name she was called Lili Kerrouel , and for her
甜的 眼睛 , 和 经过 姓名 她 曾是 称为 莉莉 - , 和 为了 她
[bred] [ʃiː; ʃi] [-]
bread she [16]
面包 她 [-]

她有一双甜美的眼睛，她的名字叫莉莉·克鲁尔，她为人母[16]

[ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ðʊz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːp] [bɑːksɪz][fɔːr; fər] [ˈswi:tˈmiːts] [ðæt] [ðeɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði]
gilded and colored those little cheap boxes for sweetmeats that they sell in the
镀金 和 有色 那些 小的 便宜的 盒子 为了 甜食 那 他们 卖 在 这
[ˈwʊd(ə)n] [bʊθs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
wooden booths at the fairs on the boulevards ,
木制的 展位 在 这 集市 在 这 林荫大道 ,
那些在林荫大道集市的木制摊位上出售的，用来装糖果的镀金彩色小盒子，

[waɪl] [ðə; ði][ˈmɜːrliˌtɑːnz] [wɜːrli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡrɪdi] [ɡoʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [hɔːrnz][ʌv; əv]
while the mirlitons whirl in their giddy go - rounds and the merry horns of
尽管 这 魔芋 旋转 在 他们的 头晕 去 - 回合 和 这 欢乐 角 的
[ðə; ði] [ˈɑːlətənz] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
the charlatans challenge the populace .
这 江湖骗子 挑战 这 民众 .

当小丑们在旋转木马上飞舞，骗子们吹响欢快的号角，向民众发出挑战。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She was a girl of the people : she could read , but I doubt if she could
她 曾是 一个 女孩 的 这 人们 : 她 可以 读 , 但 我 怀疑 如果 她 可以
[raɪt] .
write .
写 .

她是个平民女孩：她识字，但我怀疑她是否会写字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈperənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbretən] [ˈhæmlət] ,
She had been born of peasant parents in a Breton hamlet ,
她 有 到过 出生 的 农民 父母 在 一个 布列塔尼 村庄 ,
她出生在布列塔尼的一个小村庄，父母都是农民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpærɪs][tuː; tə] [siːk] [wɜːrk] ,
and they had come to Paris to seek work ,
和 他们 有 来 到 巴黎 到 寻找 工作 ,
他们来巴黎是为了找工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈprɒspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
and had found it for a while and prospered , and then had
和 有 成立 它 为了 一个 尽管 和 繁荣昌盛 , 和 然后 有
[ˈfɔːlən] [sɪk] [ænd; ənd][lɔːst] [aɪ ˈtiː] ,
fallen sick and lost it ,
倒下 生病的 和 丢失的 它 ,
他曾一度找到它并以此为生，后来生病又失去了它。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ,
and struggled for a while , and then died ,
和 挣扎 为了 一个 尽管 , 和 然后 死亡 ,
他挣扎了一段时间后，便去世了。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] .
running the common course of so many lives amongst you .
跑步 这 常见的 课程 的 所以 许多 生活 在 你 .
你们当中许多人的人生轨迹都如此相似。

[ðeɪ] [hæd; həd][left] ['lɪlɪ][ə'loʊn][æ̃t; ət][,sɪks'ti:n] , [ɔ:r] ['ræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə'loʊn] — [wɪð; wɪθ][æ̃n; ən]
They had left Lili alone at sixteen , or rather worse than alone — with an
他们 有 左边 莉莉 独自的 在 十六 , 或者 相当 更糟 比 独自的 — 和 一个
[oʊld][ˈgrændæm] ,
old grandam ,
老的 奶奶 ,

他们把十六岁的莉莉独自留下，或者更糟的是，比独自一人还要糟糕——她要和一个老奶奶住在一起。

[def] [ænd; ɛnd][kwɑ̃t][blaɪnd] , [hu:] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'pɔ:rt] ,
deaf and quite blind , who could do nothing for her own support ,
聋 和 相当 瞎的 , WHO 可以 做 没有什么 为了 她 自己的 支持 ,
她又聋又瞎，完全无法自理。

[bʌt; bət][sæt][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['lætɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [stəʊv] ,
but sat all day in a wicker chair by the lattice or the stove ,
但 卫星 全部 天 在 一个 柳条 椅子 经过 这 格子 或者 这 火炉 ,
但他整天都坐在格子架旁或炉子边的藤椅上，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][hɑ:t][ɔ:r][koʊld] ,
according as the season was hot or cold ,
根据 作为 这 季节 曾是 热的 或者 寒冷的 ,
根据季节的冷热而定。

[ænd; ɛnd] ['mʌmbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪnɑ:r'tɪkjələtli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɔ:rn] ['wʊd(ə)n] [bi:dz] .
and mumbled a little inarticulately over her worn wooden beads .
和 喃喃自语 一个 小的 含糊不清 超过 她 磨损 木制的 珠子 .
她对着磨损的木珠，含糊不清地嘟囔了几句。

[hɜ:r; hər] [ɪmp'loɪəz] [ə'laʊd] ['lɪlɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪ:z] [bɑ:ksɪz][tu:; tə] ['dekəreɪt] [æ̃t; ət][hoʊm] ,
Her employers allowed Lili to bring these boxes to decorate at home ,
她 雇主 允许 莉莉 到 带来 这些 盒子 到 装饰 在 家 ,
她的雇主允许莉莉把这些盒子带回家装饰。

[ænd; ɛnd][ʃi:; ji] ['peɪntɪd] [æ̃t; ət][ðem; ðəm][ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] [naɪt] .
and she painted at them almost from dawn to night .
和 她 绘 在 他们 几乎 从 黎明 到 夜晚 .
她几乎从早到晚都在画它们。

[ʃi:; ji] [swept] , [ʃi:; ji] [wɑ:ʃt] , [ʃi:; ji] [stu:d] , [ʃi:; ji] [fraɪd] , [ʃi:; ji] ['dʌstɪd] ;
She swept , she washed , she stewed , she fried , she dusted ;
她 扫荡 , 她 洗过 , 她 炖 , 她 油炸 , 她 掸去灰尘 ;
她扫地、洗衣服、炖菜、煎炸、掸灰；

[ʃi:; ji][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] ;
she did all the housework of her two little rooms ;
她 做过 全部 这 家务 的 她 二 小的 房间 ;
她包揽了自己两间小房间的所有家务；

[ʃi:; ji] [tendɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] ; [-]
she tended the old woman in all ways ; [17]
她 倾向于 这 老的 女士 在 全部 方式 ; [-]
她照顾老妇人各方面； [17]

[ænd; ɛnd][ʃi:; ji][dɪd][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klenlɪnəs] [ænd; ɛnd] ['deftnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪks]
and she did all these things with such cleanliness and deftness that the attics
和 她 做过 全部 这些 事物 和 这样的 清洁 和 灵巧 那 这 阁楼
[wɜ:r; wər] ['hoʊlsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] ;
were wholesome as a palace ;
是 健康 作为 一个 宫殿 ;
她把所有事情都做得如此干净利落，以至于阁楼干净得像宫殿一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hə] [peɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] ,
and though her pay was very small ,
和 尽管 她 支付 曾是 非常 小的 ,
虽然她的工资很低,

[ʃi; ji] [jet] [faʊnd] [mi:nz] [ænd; ənd][taɪm] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hə] ['li:n] ['spɑ:tləs] [ænd; ənd] [meɪk]
she yet found means and time to have her linen spotless and make
她 然而 成立 方法 和 时间 到 有 她 亚麻布 一尘不染 和 制作
[hɜ:r; hə][pɒts] [ænd; ənd][pænz] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvə] [ænd; ənd][gəʊld] ,
her pots and pans shine like silver and gold ,
她 锅 和 平底锅 闪耀 喜欢 银 和 金子 ,
她仍然设法和时间将她的亚麻布洗得一尘不染, 并将她的锅碗瓢盆擦得像金银一样闪闪发光。

[ænd; ənd][tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪs] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] ,
and to give a grace to all the place ,
和 到 给 一个 优雅 到 全部 这 地方 ,
并赐予各地恩典,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt]
with the song of a happy bird and the fragrance of flowers that
和 这 歌曲 的 一个 快乐的 鸟 和 这 香味 的 花朵 那
['blɒsəmd] [ðer; ðər][best][ænd; ənd][ðer; ðər] [swi:təst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [seɪk] ,
blossomed their best and their sweetest for her sake ,
盛开 他们的 最好的 和 他们的 最甜美的 为了 她 清酒 ,
伴着快乐鸟儿的歌声, 以及为她盛开的、最芬芳的花朵的芬芳,

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['wɪðərd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðer; ðər][veɪn] ['b:ŋɪŋ]
when they would fain have withered to the root and died in their vain longing
什么时候 他们 会 欣然 有 干枯 到 这 根 和 死亡 在 他们的 徒劳 渴望
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊə] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['wʊdlənd]
for the pure breath of the fields and the cool of a green woodland
为了 这 纯的 气息 的 这 字段 和 这 凉爽的 的 一个 绿色的 林地
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
他们多么希望自己能枯萎到根部, 在对田野纯净的空气和绿色森林世界的清凉的徒劳渴望中死去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [hɑ:rd][laɪf] , [noʊ] [daʊt] ,
It was a little , simple , hard life , no doubt ,
它 曾是 一个 小的 , 简单的 , 难的 生活 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 那是一种渺小、简单而艰辛的生活。

— [ə; eɪ][laɪf][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [skɜ:s] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu;; tə][get] [bred]
— a life one would have said scarce worth all the trouble it took to get bread
— 一个 生活 — 会 有 说 稀少 值得 全部 这 麻烦 它 采取 到 得到 面包
[ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]['gəʊɪŋ] ,
enough to keep it going ,
足够的 到 保持 它 去 ,
——人们会说, 这样的生活微不足道, 不值得为了糊口而付出那么多努力。

— [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] , ['kʌləɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['lɪt(ə)l] [prɪnts] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
— a hard life , coloring always the same eternal little prints all day long ,
— 一个 难的 生活 , 染色 总是 这 相同的 永恒 小的 印刷 全部 天 长的 ,
——生活艰辛, 整天都在给同样的永恒小图案涂色,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['sʌmə] [deɪ] [mɑ:t] [bi;; bi] , [ɔ:r] [haʊ] [hɑ:t][ðə; ði]['taɪərd] [aɪz] .
no matter how sweet the summer day might be , or how hot the tired eyes .
不 事情 如何 甜的 这 夏天 天 可能 是 , 或者 如何 热的 这 疲劳的 眼睛 .
无论夏日多么美好, 或者疲惫的双眼多么灼热。

[ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndrəs] , [ˈɡlɔ:riəs] , [ˈweɪstfl] ,
A hard life , with all the wondrous , glorious , wasteful ,
一个 难的 生活 , 和 全部 这 奇妙的 , 辉煌 , 浪费 ,
艰难的生活 , 伴随着所有奇妙、辉煌、浪费的.....

[ˈsplendɪd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['sɪti] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:][ɪn][soʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ][ˈkɔ:ntræst] ;
splendid life of the beautiful city around it in so terrible a contrast ;
灿烂 生活 的 这 美丽的 城市 大约 它 在 所以 糟糕的 一个 对比 ;
周围美丽城市的辉煌生活与这可怕的景象形成了鲜明的对比 ;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [br'ni:θ] ,
with the roll of the carriages day and night on the stones beneath ,
和 这 卷 的 这 马车 天 和 夜晚 在 这 石头 下面 ,
日夜不停 , 马车碾过下面的石板路 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [fi:t] [br'loʊ] , [ɔ:l] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]
and the pattering of the innumerable feet below , all hurrying to some
和 这 打节拍 的 这 无数 脚 以下 , 全部 匆忙 到 一些
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
下方无数脚步的轻快声响 , 都在匆匆忙忙地奔向某种快乐。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][sʌm; səm][bɜ:rst][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɔ:r][sʌm; səm] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [ɔ:r][sʌm; səm]
and every moment some burst of music or some chime of bells or some
和 每一个 片刻 一些 爆裂 的 音乐 或者 一些 钟声 的 铃铛 或者 一些
[ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] ['læftər] [ɑ:n] [-]
ripple of laughter on [18]
波纹 的 笑声 在 [-]
每隔一段时间 , 就会传来一阵音乐、一阵钟声或一阵笑声[18]

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
空气。

[ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] , ['sɪtɪŋ] [wʌnz] [self][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dʌski] ['gærət] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
A hard life , sitting one's self in a little dusky garret in the roof ,
一个 难的 生活 , 坐着 一个人的 自己 在 一个 小的 昏暗 阁楼 在 这 屋顶 ,
生活艰辛 , 只能待在屋顶阴暗的小阁楼里。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [wʌnz] [saɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['su:] [æn; ən]['aʊər] ,
and straining one's sight for two sous an hour ,
和 紧张 一个人的 视线 为了 二 深 一个 小时 ,
每小时要花两苏的时间去眯眼看东西 ,

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['mʌtɜ:ɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
and listening to an old woman's childish mutterings and reproaches ,
和 聆听 到 一个 老的 女性的 幼稚 低语 和 责备 ,
听着一位老妇人孩子气的嘟囔和责备 ,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ˈrɪfju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - [ˌɪnvi'teɪfənz]
and having always to shake the head in refusal of the neighbors ' invitations
和 拥有 总是 到 摇 这 头 在 拒绝 的 这 邻居 - 邀请函
[tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
to a day in the woods or a sail on the river .
到 一个 天 在 这 树林 或者 一个 帆 在 这 河 .
总是不得不摇头拒绝邻居们邀请他们去树林里玩一天或在河上航行的提议。

[ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] , [noʊ] [daʊt] , [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hæz; həz][sɔ:ft]
A hard life , no doubt , when one is young and a woman , and has soft
一个 难的 生活 , 不 怀疑 , 什么时候 一 是 年轻的 和 一个 女士 , 和 有 柔软的
,
:
,

毫无疑问，对于一个年轻、温柔的女性来说，生活是艰难的。

[ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [maʊθ] .
shining eyes and a red , curling mouth .
灼灼 眼睛 和 一个 红色的 , 冰壶 嘴 .

闪亮的眼睛和红润卷曲的嘴唇。

[ænd; ənd] [jet] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] .
And yet Lili was content .
和 然而 莉莉 曾是 内容 .

然而，莉莉却很满足。

[ˈkɑ:ntent] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
Content , because she was a French girl ; because she had always been
内容 , 因为 她 曾是 一个 法语 女孩 ; 因为 她 有 总是 到过
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

她感到满足，因为她是个法国女孩；因为她一直很穷。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:] [ˈsu:] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈrɪtʃɪz] ;
and thought two sous an hour riches ;
和 想法 二 深 一个 小时 财富 ;

并认为每小时两苏的财富；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [oʊld] [ˈkri:tʃər] [hu:z] [ˈsensɪz] [hæd; həd][ɔ:l][daɪd] [waɪl]
because she loved the helpless old creature whose senses had all died while
因为 她 喜爱 这 无助 老的 生物 谁 感官 有 全部 死亡 尽管
[hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] [lɪvd] [ɑ:n] ;
her body lived on ;
她 身体 居住地 在 ;

因为她爱着这个无助的老生命，虽然她的感官已经完全丧失，但她的身体仍然活着；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][æt; ət] [hɑ:rt] ,
because she was an artist at heart ,
因为 她 曾是 一个 艺术家 在 心 ,

因为她内心是一位艺术家。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [ˈskauəd] [hɜ:r; hər][ˈbræsɪz]
and saw beautiful things round her even when she scoured her brasses
和 锯 美丽的 事物 圆形的 她 甚至 什么时候 她 彻底清洗 她 黄铜
[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ber] [flɔ:r] .
and washed down her bare floor .
和 洗过 向下 她 裸 地面 .

即使在擦洗黄铜器皿和清洗光秃秃的地板时，她也能感受到周围的美好事物。

[ˈkɑ:ntent] ,
Content ,
内容 ,

内容，

[br'kæz, br'kɔ:z][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] " ['swi:tnəs] [ænd; ənd]
because with it all she managed to gather a certain " sweetness and
因为 和 它 全部 她 管理 到 收集 一个 肯定 " 甜味 和
[laɪt] " ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ʌv; əv] [tɔɪl] ;
light " into her youth of toil ;
光 " 进入 她 青年 的 辛劳 ;
因为即便经历了这一切，她依然在辛勤劳作的青春岁月中收获了一份“甜蜜与光明”；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡoʊ]
and when she could give herself a few hours ' holiday , and could go
和 什么时候 她 可以 给 她自己 一个 很少 小时 - 假期 , 和 可以 去
[br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bæriərz] ,
beyond the barriers ,
超过 这 障碍 ,
当她能给自己几个小时的假期，能突破重重障碍时，

[ænd; ənd] [roʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz] ,
and roam a little in the wooded places ,
和 漫游 一个 小的 在 这 树木繁茂的 地方 ,
在树林里稍微漫步一下，

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɔ:r][ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv] ['laɪlək] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
and come home with a knot of primroses or a plume of lilac in her
和 来 家 和 一个 结 的 报春花 或者 一个 羽 的 紫丁香 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
她回家时手里拿着一束报春花或一束丁香花，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɡoʊld][ænd; ənd]
she was glad and grateful as though she had been given gold and
她 曾是 高兴的 和 感激的 作为 尽管 她 有 到过 给定 金子 和
[ˈdʒɛmz] . [-]
gems . [19]
宝石 . [-]
她高兴又感激，就像得到了金银珠宝一样。[19]

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd] ['li:ʒər] [wi:; wi] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
In the lives of you who have wealth and leisure we , the flowers ,
在 这 生活 的 你 WHO 有 财富 和 闲暇 我们 , 这 花朵 ,
在你们这些拥有财富和闲暇的人的生活中，我们，花朵，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] : [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪvlz] [ɪn][jər; jər]
are but one thing among many : we have a thousand rivals in your
是 但 一 事物 之中 许多 : 我们 有 一个 千 竞争对手 在 你的
['pɔ:rsəlɪn] ,
porcelains ,
瓷器 ,
这只是众多问题之一： 在你们的瓷器领域，我们有上千个竞争对手。

[jər; jər][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [jər; jər] ['lʌkʃəɪz] , [jər; jər][ɪn'tæɪljʊ; ɪn'tɑ:lʊ] , [jər; jər][moʊ'zeɪks] , [ɔ:l][jər; jər]
your jewels , your luxuries , your intaglios , your mosaics , all your
你的 珠宝 , 你的 奢侈品 , 你的 凹版印刷 , 你的 马赛克 , 全部 你的
['treʒərz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
treasures of art ,
宝藏 的 艺术 ,
你的珠宝，你的奢侈品，你的雕版画，你的马赛克，你所有的艺术珍宝，

[ɔ:l][jʊr; jər] ['bɔ:bəlz] [ʌv; əv][ˈfænsi] .
all your baubles of fancy .
全部 你的 小饰品 的 想要 .

你所有那些花哨的小玩意儿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] : [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt] ,
But in the lives of the poor we are alone : we are all the art ,
但 在 这 生活 的 这 贫穷的 我们 是 独自的 : 我们 是 全部 这 艺术 ,
但在穷人的生活中, 我们是孤独的: 我们就是艺术本身。

[ɔ:l][ðə; ði] ['trezər] , [ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˈaʊtlain] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][hju:] ,
all the treasure , all the grace , all the beauty of outline , all the purity of hue ,
全部 这 宝藏 , 全部 这 优雅 , 全部 这 美丽 的 大纲 , 全部 这 纯度 的 色调 ,
所有的珍宝, 所有的优雅, 所有优美的轮廓, 所有纯净的色彩,

[ðæt] [ðei] [pə'zes] : [ˈɔ:f(ə)n][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] [tu:] .
that they possess : often we are all their innocence and all their religion too .
那 他们 具有 : 经常 我们 是 全部 他们的 无辜 和 全部 他们的 宗教 也 .
他们所拥有的: 我们往往都是他们的纯真, 也是他们的宗教。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][set] [jɔ:r'selvz] [tu;; tə] [meɪk] [ju:'es] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðoʊz] ['dʒɔɪləs] ['hoʊmz] ,
Why do you not set yourselves to make us more abundant in those joyless homes ,
为什么 做 你 不是 放 你们自己 到 制作 我们 更多的 丰富 在 那些 悒 房屋 ,
为什么你们不努力让那些没有欢乐的家庭变得更加富足呢?

[ɪn] [ðoʊz] ['sʌnləs] ['wɪndoʊz] ?
in those sunless windows ?
在 那些 无日光 视窗 ?

在那些没有阳光的窗户里?

[naʊ] [ðɪs] [stri:t] [ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] : [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] ,
Now this street of hers was very narrow : it was full of old houses ,
现在 这 街道 的 她的 曾是 非常 狭窄的 : 它 曾是 满的 的 老的 房屋 ,
她住的这条街很窄, 两旁都是老房子。

[ðæt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðei] [tɔ:kt] , [laɪk][jʊr; jər][oʊld] [krəʊnz]
that nodded their heads close together as they talked , like your old crones
那 点头 他们的 头部 关闭 一起 作为 他们 谈话 , 喜欢 你的 老的 老姬
[ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfaɪərsaid] [ˈgɔ:sɪp] .
over their fireside gossip .
超过 他们的 炉边 闲话 .
她们一边说话一边点头, 就像老太太们在炉火旁闲聊一样。

[aɪ][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [si:] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈgærət]
I could , from my place in the window , see right into the opposite garret
我 可以 , 从 我的 地方 在 这 窗户 , 看 正确的 进入 这 对面的 阁楼
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .
从我所在的窗边, 我可以清楚地看到对面阁楼的窗户。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈnei(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈti:] , [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌlərləs] [stoʊn] - [ˈwɜ:rt] ,
It had nothing of my nation in it , save a poor colorless stone - wort ,
它 有 没有什么 的 我的 国家 在 它 , 节省 一个 贫穷的 无色 石头 - 麦芽汁 ,
除了可怜的、无色的石莩之外, 里面没有一点我们国家的东西。

[hu:] [gɔ:t][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] , [jet] [hu:] [tu:] ,
who got a dismal living in the gutter of the roof , yet who too ,
WHO 得到 一个 惨淡 活的 在 这 排水沟 的 这 屋顶 , 然而 WHO 也 ,
谁曾流落到屋顶的排水沟里过着凄惨的生活, 然而, 谁又.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [wei] , [dɪd] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
in his humble way , did good and had his friends ,
在 他的 谦逊的 方式 , 做过 好的 和 有 他的 朋友们 ,
他为人谦逊, 行善积德, 也拥有许多朋友。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['bi:ɪŋ] .
and paid the sun and the dew for calling him into being .
和 有薪酬的 这 太阳 和 这 露 为了 呼叫 他 进入 存在 .
他向太阳和露水支付了创造他的报酬。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['dʌsti] , ['θɜ:rsti] ['spærəʊz; 'sperəʊz] [wʊd] [rest][ænd; ənd] [beɪð]
For on that rainpipe the little dusty , thirsty sparrows would rest and bathe
为了 在 那 - 这 小的 尘土飞扬 , 渴 麻雀 会 休息 和 洗澡
[ænd; ənd] [plu:m] [ðəm'selvz] , [-]
and plume themselves , [20]
和 羽 他们自己 , [-]
因为在那根雨水管上, 满身尘土、口渴的小麻雀会休息、洗澡、梳理羽毛, [20]

[ænd; ənd] ['beri] [ðer; ðər] [bi:ks] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [stoʊn] - [kra:p] , [ænd; ənd] ['twɪtər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]
and bury their beaks in the pale stone - crop , and twitter with one another
和 埋葬 他们的 喙 在 这 苍白 石头 - 庄稼 , 和 叽叽喳喳 和 一 其他
['dʒɔɪfəli] ,
joyfully ,
欣喜地 ,
它们把喙埋进淡色的景天属植物里, 欢快地互相鸣叫。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈæmbər] ['medəʊ] [ɪn][ðə; ði]
and make believe that they were in some green and amber meadow in the
和 制作 相信 那 他们 是 在 一些 绿色的 和 琥珀色 草地 在 这
['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [taɪm] .
country in the cowslip time .
国家 在 这 报春花 时间 .
假装他们身处乡村一片绿意盎然、金黄色的草地上, 正值报春花盛开的季节。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stoʊn] - [kra:p][ɔ:r][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] ;
I did not care much for the stone - crop or the sparrows ;
我 做过 不是 关心 很多 为了 这 石头 - 庄稼 或者 这 麻雀 ;
我并不是太喜欢景天和麻雀;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['sʌmər] [ʌv; əv][maɪ][kæpˈtɪvəti][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['lɪli][ðə; ði] ['ɡærət] ['keɪsmənt]
but in the third summer of my captivity there with Lili the garret casement
但 在 这 第三 夏天 的 我的 囚禁 那里 和 莉莉 这 阁楼 窗扇
['ɑ:pəzɪt] [stʊd] ['ɔ:lweɪz]['oʊpən] ,
opposite stood always open ,
对面的 站立 总是 打开 ,
但在我与莉莉被囚禁在那里的第三个夏天, 对面阁楼的窗户总是敞开着的。

[æz; əz]['aʊərz][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ɪts] ['tenənt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] .
as ours did , and I could watch its tenant night and day as I chose .
作为 我们的 做过 , 和 我 可以 手表 它是 租户 夜晚 和 天 作为 我 选择 .
就像我们家一样, 我可以随心所欲地日夜观察它的房客。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He had an interest for me .
他 有 一个 兴趣 为了 我 .
他对我有兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ; [wið; wiθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
He was handsome , and about thirty years old ; with a sad and noble
他 曾是 英俊的 , 和 关于 三十 年 老的 ; 和 一个 伤心 和 高贵
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他相貌英俊，大约三十岁，面容忧郁而高贵。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] ['terəbli] ['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [kloʊðz]
and dark eyes full of dreams , and cheeks terribly hollow , and clothes
和 黑暗的 眼睛 满的 的 梦境 , 和 脸颊 可怕 空洞的 , 和 衣服
['terəbli] ['θredber] .
terribly threadbare .
可怕 破旧的 .

深邃眼眸里满是梦想，双颊凹陷得厉害，衣衫褴褛。

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][him; ɪm] [wen] [maɪ] ['lætɪs] [lʊkt] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He thought no eyes were on him when my lattice looked dark , for his
他 想法 不 眼睛 是 在 他 什么时候 我的 格子 看起来 黑暗的 , 为了 他的
[ˈgærət] ,
garret ,
阁楼 ,

当我的格子窗看起来很黑时，他以为没人注意他，因为他的阁楼.....

[laɪk][ˈaʊərz] , [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [noʊ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ['evər] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
like ours , was so high that no glance from the street ever went to it .
喜欢 我们的 , 曾是 所以 高的 那 不 瞥一眼 从 这 街道 曾经 去 到 它 .

和我们家一样，房子很高，街上的人从来不会注意到它。

[ɪn'di:d] , [wen] [dʌz] [ə; eɪ] [kraʊd] ['evər] [pɔ:z] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['gærət] ,
Indeed , when does a crowd ever pause to look at a garret ,
的确 , 什么时候 做 一个 人群 曾经 暂停 到 看 在 一个 阁楼 ,
的确，人群何时会停下来观看阁楼呢？

[ən'les] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [hæŋd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['wɪndəʊ] ?
unless by chance a man have hanged himself out of its window ?
除非 经过 机会 一个 男人 有 绞刑 他自己 出去 的 它是 窗户 ?
除非碰巧有人从那扇窗户上吊自杀了？

[ðæt] [ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['gærɪts] [men] [meɪ] [bi:; bi] ['daɪŋ] [baɪ] [ɪntɪz] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]
That in thousands of garrets men may be dying by inches for lack of
那 在 数千 的 阁楼 男人 可能 是 垂死 经过 英寸 为了 缺少 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

成千上万的阁楼里，人们可能因为缺面包而命悬一线。

[læk] [ʌv; əv][hoʊp] , [læk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
lack of hope , lack of justice ,
缺少 的 希望 , 缺少 的 正义 ,

缺乏希望，缺乏正义

[ɪz][na:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [aɪz] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
is not enough to draw any eyes upward to them from the pavement .
是 不是 足够的 到 画 任何 眼睛 向上 到 他们 从 这 路面 .

这点不足以吸引路人抬头看向他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ʌn'siːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːtɪt] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
He thought himself unseen , and I watched him many a long hour of the
他 想法 他自己 看不见 , 和 我 观看 他 许多 一个 长的 小时 的 这
[ˈsʌməɹ] [naɪt] [-]
summer night [21]
夏天 夜晚 [-]

他以为自己没人看见，我在夏夜里观察了他许多个漫长的小时[21]。

[wen] [aɪ] [said] [æt; ət][maɪ] [skwer] [ˈoʊpən] [peɪn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [ˈsʌlfərəs] [mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
when I sighed at my square open pane in the hot , sulphurous mists of the
什么时候 我 叹了口气 在 我的 正方形 打开 窗格 在 这 热的 , 硫磺 薄雾 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

当我对着敞开的方形窗玻璃叹了口气，街道上弥漫着闷热的硫磺味雾气时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][staːrɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .
and tried to see the stars and could not .
和 尝试 到 看 这 明星 和 可以 不是 .

他试图去看星星，但没能看到。

[fɔːr; fər] , [brɪtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [bredθ] [ʌv; əv][skaɪ] [wɪtɪ] [əˈloʊn][ðə; ði]
For , between me and the one small breadth of sky which alone the
为了 , 之间 我 和 这 一 小的 宽度 的 天空 哪个 独自的 这
[ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [ruːfs] [left] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
innumerable roofs left visible ,
无数 屋顶 左边 可见的 ,

因为，在我与那片被无数屋顶遮蔽而仅存的一小片天空之间，

[ə; eɪ] [ˈvɪntnər] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɡɪldɪd] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]
a vintner had hung out a huge gilded imperial crown as a sign on his
一个 酿酒师 有 悬挂 出去 一个 巨大的 镀金 帝国 王冠 作为 一个 符号 在 他的
[ruːf] - [triː] ;
roof - tree ;
屋顶 - 树 ;

一位酿酒商将一顶巨大的镀金皇冠挂在屋檐树上作为招牌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [jæm] [ɡoʊld] [ˈtɜːrniŋ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔv] ,
and the crown , with its sham gold turning black in the shadow ,
和 这 王冠 , 和 它是 假 金子 转弯 黑色的 在 这 阴影 ,

而那顶王冠，其虚假的金色在阴影中变成了黑色。

[hʌŋ] [brɪtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][pˈlænɪts] .
hung between me and the planets .
悬挂 之间 我 和 这 行星 .

悬挂在我与行星之间。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ˈhjuːmən] [soʊlɪz] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [plaɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
I knew that there must be many human souls in a like plight with myself ,
我 知道 那 那里 必须 是 许多 人类 灵魂 在 一个 喜欢 困境 和 我 ,

我知道一定有很多和我处境相同的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [blɑːkt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈtɪrəni] ;
with the light of heaven blocked from them by a gilded tyranny ;
和 这 光 的 天堂 已屏蔽 从 他们 经过 一个 镀金 暴政 ;

天光照耀着他们，但镀金的暴政却遮蔽了他们的光芒；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [said] [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [said] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
and yet I sighed and sighed and sighed , thinking of the white ,
和 然而 我 叹了口气 和 叹了口气 和 叹了口气 , 思维 的 这 白色的 ,

然而，我却叹息着，叹息着，叹息着，想着那白色，

[pjʊr] [stɑ:rz][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [θrɑ:biŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈvaɪələt][skaɪz] .
pure stars of Provence throbbing in her violet skies .

纯的 明星 的 普罗旺斯 悸动 在 她 紫色 天空 ；

普罗旺斯纯净的星辰在她紫色的夜空中闪烁。

[ə; eɪ][rouz][ɪz][ˈhɑ:rdli][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ju:; jʊ] [si:] ； [ˈni:ðər] [rouz][nɔ:r][ˈpoʊət] [wɪl] [bi:; bi]
A rose is hardly wiser than a poet , you see ; neither rose nor poet will be
一个 玫瑰 是 几乎 更明智 比 一个 诗人 ； 你 看 ； 两者都不 玫瑰 也不 诗人 将要 是
[ˈkʌmfətɪd] ,
comforted ,
安慰 ；

你看，玫瑰并不比诗人更有智慧；玫瑰和诗人都不会得到安慰。

[ænd; ænd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [dwel] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈtɪnsl] [ˈswɪŋz] [ɑ:n]
and be content to dwell in darkness because a crown of tinsel swings on
和 是 内容 到 住 在 黑暗 因为 一个 王冠 的 箔 摇摆 在
[haɪ] .
high .
高的 ；

甘愿生活在黑暗中，因为高处飘扬着一顶金光闪闪的皇冠。

[wel] , [na:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][aɪ] [stroʊv] [tu:; tə][du:] ,
Well , not seeing the stars as I strove to do ,
出色地 ； 不是 看到 这 明星 作为 我 努力 到 做 ；
唉，没能看到我努力想看到的星星。

[aɪ] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈneɪbər] .
I took refuge in sorrow for my neighbor .
我 采取 避难所 在 悲哀 为了 我的 邻居 ；
我为邻居的遭遇感到悲伤。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈpoʊət] [wen] [hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ə; eɪ][laɪk] [ˈri:sɔ:rs] .
It is well for your poet when he turns to a like resource .
它 是 出色地 为了 你的 诗人 什么时候 他 转弯 到 一个 喜欢 资源 ；
诗人转向类似的资源是件好事。

[tu:] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [hɪr] [hi:; hi] [teɪks] , [ɪnˈsted] ,
Too often I hear he takes , instead ,
也 经常 我 听到 他 需要 ； 反而 ；
我经常听到他选择.....

[tu:; tə][ðə; ði][waɪn] - [ˈselər] [wɪtʃ] [jɔ:nz] [ˈʌndər][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hi:; hi] [kɜ:rs] . [-]
to the wine - cellar which yawns under the crown that he curses . [22]
到 这 葡萄酒 - 地窖 哪个 打哈欠 在下面 这 王冠 那 他 诅咒 ； [-]
到他诅咒的王冠下张开大嘴的酒窖。[22]

[maɪ] [ˈneɪbər] , [aɪ] [su:n] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [ˈpu:rɜ] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
My neighbor , I soon saw , was poorer even than we were .
我的 邻居 ； 我 很快 锯 ； 曾是 贫穷 甚至 比 我们 是 ；
我很快发现，我的邻居比我们还穷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪntər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] .
He was a painter , and he painted beautiful things .
他 曾是 一个 画家 ； 和 他 绘 美丽的 事物 ；
他是一位画家，他画了很多美丽的东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkænvəsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnesəsəɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But his canvases and the necessities of his art were nearly all that his
但 他的 画布 和 这 必需品 的 他的 艺术 是 几乎 全部 那 他的
[ˈempti] [ˈætɪk][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] ;
empty attic had in it ;
空的 阁楼 有 在 它 ；
但他的空荡荡的阁楼里几乎只有他的画布和艺术创作所需的物品；

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmeni] [ˈʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [hiː; hi]
and when , after working many hours with a wretched glimmer of oil , he
和 什么时候 , 后 在职的 许多 小时 和 一个 可怜 微光 的 油 , 他
[wʊd] [-]
would [23]
会 [-]

当他花了几小时用微弱的油光工作后，他会[23]

[kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [liːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [traɪ] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] ,
come to his lattice and lean out , and try , as I had tried ,
来 到 他的 格子 和 倾斜 出去 , 和 尝试 , 作为 我 有 尝试 ,
走到他的格子架前，探出身子，像我曾经尝试过的那样，试一试。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [feɪl] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [feɪld] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
to see the stars , and fail , as I had failed , I saw that he was
到 看 这 明星 , 和 失败 , 作为 我 有 失败的 , 我 锯 那 他 曾是
[ˈhæɡərd] ,
haggard ,
枯槁 ,

想看看星星，却失败了，就像我一样，我看到他很憔悴。

[ˈpælid] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdaɪər] [dɪˈziːzɪz] , — [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd]
pallid , and weary unto death with two dire diseases , — hunger and
苍白 , 和 厌倦 到 死亡 和 二 可怕的 疾病 , — 饥饿 和
[æmˈbɪ(ə)n] .
ambition .
志向 :

面色苍白，疲惫不堪，饱受饥饿和野心的折磨，奄奄一息。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [stɑːrz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] ,
He could not see the stars because of the crown , but in time ,
他 可以 不是 看 这 明星 因为 的 这 王冠 , 但 在 时间 ,
他因为头戴王冠而看不到星星，但随着时间的推移，

[ɪn] [ðʊz] [lɔːŋ] [ˌmɪdˈsʌmə] [naɪts] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡloʊ] - [wɜːrm] [əˈmʌŋst] [maɪ]
in those long midsummer nights , he came to see a little glow - worm amongst my
在 那些 长的 盛夏 夜晚 , 他 来了 到 看 一个 小的 辉光 - 蠕虫 在 我的
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

在那些漫长的仲夏夜里，他来到我的花丛中，去看一只小小的萤火虫。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [pərˈhæps] , [dɪd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] .
which in a manner , perhaps , did nearly as well .
哪个 在 一个 方式 , 也许 , 做过 几乎 作为 出色地 .

从某种意义上说，这或许也达到了同样的效果。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɒʊtɪs] [ˈlɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
He came to notice Lili at her work .
他 来了 到 注意 莉莉 在 她 工作 .

他在莉莉工作的地方注意到了她。

[ˈɔːf(ə)n] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [saɪt] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ɡet] [ɪˈnʌf] [ˈkʌlərɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk]
Often she had to sit up half the night to get enough coloring done to make
经常 她 有 到 坐 向上 一半 这 夜晚 到 得到 足够的 染色 完毕 到 制作
[ʌp] [ðə; ði] [duː] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ;
up the due amount of labor ;
向上 这 到期的 数量 的 劳动 ;

她经常要熬夜到半夜才能完成足够的着色工作，以弥补应有的劳动量；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [diːl] [ˈteɪbl] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈfiːb(ə)] [læmp] ,
and she sat at her little deal table , with her little feeble lamp ,
和 她 卫星 在 她 小的 交易 桌子 , 和 她 小的 微弱 灯 ;
她坐在她的小桌子旁, 面前摆着她那盏昏暗的小灯。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hər] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nɑːt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [hed]
with her beautiful hair coiled up in a great knot and her pretty head
和 她 美丽的 头发 卷曲 向上 在 一个 伟大的 结 和 她 漂亮的 头
[ˈdruːpɪŋ] [soʊ] [ˈwɪrəli] — [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [draʊt] — [bʌt; bət][ˈnevər]
drooping so wearily — as we do in the long days of drought — but never
下垂 所以 疲劳 — 作为 我们 做 在 这 长的 天 的 干旱 — 但 绝不
[wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] ,
once looking off ,
一次 寻找 离开 ;

她美丽的头发盘成一个大发髻, 漂亮的头颅疲惫地垂着——就像我们在漫长的旱季里那样——但她的目光却从未离开过前方。

[nɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [rɪˈbeljən] [ɔːr] [fəˈtiːɡ] ,
nor giving way to rebellion or fatigue ,
也不 给予 方式 到 叛乱 或者 疲劳 ;
既不屈服于叛乱, 也不屈服于疲惫。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [ˈsiːsləs] [saʊnd] ,
though from the whole city without there came one ceaseless sound ,
尽管 从 这 所有的 城市 没有 那里 来了 一 不停歇 声音 ;
然而, 从城外整个城市传来一阵持续不断的嘈杂声。

[laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [siː] ; [wɪtʃ] [ˈtruːli][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]
like the sound of an endless sea ; which truly it was — the sea of
喜欢 这 声音 的 一个 无尽的 海 ; 哪个 真的 它 曾是 — 这 海 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
如同无边无际的大海的声音; 而它确实就是——快乐的大海。

[nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] , [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈtɛmptərz] , [ˈvəriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)] ,
Not for want of coaxings , not for want of tempters , various and subtle ,
不是 为了 想 的 哄骗 , 不是 为了 想 的 诱惑者 , 各种各样的 和 微妙的 ,
并非缺乏哄骗, 也并非缺乏形形色色、诡计多端的诱惑者,

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˈperələsli] [swiːt] ,
and dangers often and perilously sweet ,
和 危险 经常 和 危险地 甜的 ,
危险往往甜蜜而危险,

[dɪd][ˈlɪli] [sɪt][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsɑːlətuːd] [ˈɜːrniŋ] [tuː] [ˈsuː] [æn; ən][ˈaʊər][wɪð; wɪθ] [ˈstreɪniŋ] [saɪt]
did Lili sit there in her solitude earning two sous an hour with straining sight
做过 莉莉 坐 那里 在 她 孤独 收入 二 深 一个 小时 和 紧张 视线
[ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [nəːvs] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [-]
and aching nerves that the old [24]
和 疼痛 神经 那 这 老的 [-]
莉莉独自一人坐在那里, 每小时挣两苏, 眼睛酸痛, 神经紧张, 而老[24]

[ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈkriːtʃər] [wɪˈðɪn] [maɪt] [hæv; həv][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ɑːmz] .
paralytic creature within might have bed and board without alms .
麻痹 生物 之内 可能 有 床 和 木板 没有 施舍 .
体内瘫痪的生物可能无需施舍就能获得食宿。

[ˈlɪli][hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] [brɪset][ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] [tuː; tə] [siː]
Lili had been sore beset in a thousand ways , for she was very fair to see
莉莉 有 到过 疮 围困 在 一个 千 方式 , 为了 她 曾是 非常 公平的 到 看
;
;
;

莉莉从各方面都感到很痛苦，因为她长得非常漂亮；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kept] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ]
but she was proud and she was innocent , and she kept her courage
但 她 曾是 自豪的 和 她 曾是 清白的 , 和 她 保留 她 勇气
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] ;
and her honor ;
和 她 荣誉 ;

但她骄傲而纯洁，她保持了勇气和荣誉；

[jeɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][smaɪl] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dwelt] [ˈʌndər][æn; ən][ˈætɪk] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ruːf]
yea , though you smile — though she dwelt under an attic roof , and that roof
是的 , 尽管 你 微笑 — 尽管 她 居住 在下面 一个 阁楼 屋顶 , 和 那 屋顶
[ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ˈpæris] .
a roof of Paris .
一个 屋顶 的 巴黎 .

是的，即使你微笑——即使她住在阁楼里，而那阁楼是巴黎的屋顶。

[maɪ] [ˈneɪbər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgeɪblɪd] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] , [ˈliːnɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [stoʊn] -
My neighbor , in the old gabled window over the way , leaning above his stone -
我的 邻居 , 在 这 老的 山墙 窗户 超过 这 方式 , 倾斜 多于 他的 石头 -
[ˈwɜːrt] ,
wort ,
麦芽汁 ,

我的邻居，在街对面那扇老式山墙窗户里，倚着他的石蒜，

[sɔː] [hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] [ðʌs] [æt; ət][wɜːrk][baɪ][hɜːr; hər][læmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ɪr] - [rɪŋz] ,
saw her one night thus at work by her lamp , with the silver ear - rings ,
锯 她 一 夜晚 因此 在 工作 经过 她 灯 , 和 这 银 耳朵 - 戒指 ,
一天晚上，我看到她戴着银耳环，在油灯下工作。

[ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][soʊl] [ˈerluːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [welθ] ,
that were her sole heirloom and her sole wealth ,
那 是 她 唯一 传家宝 和 她 唯一 财富 ,
那是她唯一的传家宝，也是她唯一的财富。

[druːpt] [əˈgenst] [ðə; ði][sɔːft] [hjuːz] [ænd; ənd] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [θroʊt] .
drooped against the soft hues and curves of her graceful throat .
下垂 反对 这 柔软的 色调 和 曲线 的 她 优美 喉 .
垂落在她优美颈项柔和的色调和曲线上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [wʌns] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]
And when he had looked once , he looked every night , and found her
和 什么时候 他 有 看起来 一次 , 他 看起来 每一个 夜晚 , 和 成立 她
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

他看了一次之后，每晚都去看她，总能在那里找到她；

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
and I , who could see straight into his chamber ,
和 我 , WHO 可以 看 直的 进入 他的 房间 ,
而我，却能直接看到他的房间，

[sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] — [ʌv; əv][em ˈi:] ,
saw that he went and made a picture of it all — of me ,
锯 那 他 去 和 制成 一个 图片 的 它 全部 — 的 我 ,
我看到他去拍了张照片——拍的是我。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈdʌski] [læmp] ,
and the bird in the cage , and the little old dusky lamp ,
和 这 鸟 在 这 笼 , 和 这 小的 老的 昏暗 灯 ,
还有笼子里的鸟, 以及那盏昏暗的老旧油灯。

[ænd; ənd][ˈlɪli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈsɪlvər] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈprɪti] , [ˈdru:pɪŋ] [hed] .
and Lili with her silver ear - rings and her pretty , drooping head .
和 莉莉 和 她 银 耳朵 - 戒指 和 她 漂亮的 , 下垂 头 .
还有莉莉, 她戴着银色耳环, 漂亮的小脑袋微微下垂。

[ˈevri] [deɪ] [hi;; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Every day he worked at the picture ,
每一个 天 他 工作 在 这 图片 ,
他每天都在画画的地方工作,

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
and every night he put his light out and came and sat in the dark
和 每一个 夜晚 他 放 他的 光 出去 和 来了 和 卫星 在 这 黑暗的
[skwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætɪs] ,
square of his lattice ,
正方形 的 他的 格子 ,
每天晚上他都会熄灭灯, 然后坐在他那间小屋黑暗的方格里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈkrɔ:s][ðə; ði] [stri:t] [θru:] [maɪ] [li:vz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈblɒsəmz] [æt; ət][maɪ]
and gazed across the street through my leaves and my blossoms at my
和 凝视 穿过 这 街道 通过 我的 树叶 和 我的 花朵 在 我的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

我透过树叶和花朵, 凝视着街对面的女主人。

[ˈlɪli] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi][kept] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ;
Lili knew nothing of this watch which he kept on her ;
莉莉 知道 没有什么 的 这 手表 哪个 他 保留 在 她 ;
莉莉对男方一直放在她身上的这块手表一无所知;

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈnetwɜ:rk] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [-]
she had put up a little blind of white network , and she [25]
她 有 放 向上 一个 小的 瞎的 的 白色的 网络 , 和 她 [-]
她挂起了一小块白色网状物, 然后她[25]

[ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][kept] [aʊt] [ˈevri] [aɪ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌp] ;
fancied that it kept out every eye when it was up ;
幻想 那 它 保留 出去 每一个 眼睛 什么时候 它 曾是 向上 ;
以为它竖起来的时候可以挡住所有人的目光;

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ʃi;; ʃi] [tʊk] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [əˈweɪ] ,
and often she took even that away ,
和 经常 她 采取 甚至 那 离开 ,
而且她常常连这些也夺走。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [dɪˈpraɪv] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [feɪnt] [ˈbri:zɪz]
because she had not the heart to deprive me of the few faint breezes
因为 她 有 不是 这 心 到 剥夺 我 的 这 很少 头晕的 微风
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [ˈweðər] [geɪv] [ju: ˈes] .
which the sultry weather gave us .
哪个 这 闷热 天气 给予 我们 .
因为她不忍心剥夺我享受这闷热天气带来的几缕微风。

[ʃiː, ʃi][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk][həʊl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgeɪbl] [ðer; ðər] ,
She never saw him in his dark hole in the old gable there ;
她 绝不 锯 他 在 他的 黑暗的 洞 在 这 老的 山墙 那里 ;
她从未见过他躲在老旧山墙的那个阴暗角落里。

[ænd; ænd][aɪ][ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] — [nɔːt][aɪ] . [ˈroʊzɪz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns]
and I never betrayed him — not I . Roses have been the flowers of silence
和 我 绝不 背叛 他 — 不是 我 . 玫瑰 有 到过 这 花朵 的 沉默
[ˈevər] [saɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪˈɡæən] .
ever since the world began .
曾经 自从 这 世界 开始 .
我从未背叛过他——我从未背叛过他。自世界诞生以来，玫瑰一直是沉默的象征。

[aɪ; ər][wiː, wi][nɔːt][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] ?
Are we not the flowers of love ?
是 我们 不是 这 花朵 的 爱 ?
我们难道不是爱情之花吗？

“ [huː] [ɪz][hiː, hi] ?
“ **Who is he ?**
” WHO 是 他 ?
“他是谁？ ”

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪ][ˈɡɑːsɪp][ðə; ði][vaɪn] .
“ **I asked of my gossip the vine** .
” 我 问 的 我的 闲话 这 藤 .
我向我的八卦对象询问了葡萄藤。

[ðə; ði][vaɪn][hæd; həd] [lɪvd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
The vine had lived fifty years in the street ,
这 藤 有 居住地 五十 年 在 这 街道 ,
这株藤蔓已经在街边生长了五十年。

[ænd; ænd] [nuː] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ænd] [ˈsɒrəʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [biːz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] .
and knew the stories and sorrows of all the human bees in the hive .
和 知道 这 故事 和 悲伤 的 全部 这 人类 蜜蜂 在 这 蜂巢 .
并且了解蜂巢中所有人类蜜蜂的故事和悲伤。

“ [hiː, hi][ɪz] [kɔːld] - [klɔːd] , “ [sed] [ðə; ði][vaɪn] .
“ **He is called René Claude** , “ **said the vine** .
” 他 是 称为 - 克劳德 , “ 说 这 藤 .
“他名叫勒内·克劳德,”葡萄藤说道。

“ [hiː, hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
“ **He is a man of genius** .
” 他 是 一个 男人 的 天才 .
“他是一位天才。”

[hiː, hi][ɪz] [ˈveri] [pɔːr] . “
He is very poor . “
他 是 非常 贫穷的 . “
他很穷。

“ [juː; jʊ][juːz] [ˈsɪnənɪmz] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][oʊld][ˈbɔːlsəm] , [huː] [hɜːrd] .
“ **You use synonyms** , “ **murmured the old balsam** , **who heard** .
” 你 使用 同义词 , “ 低声说道 这 老的 香脂 , WHO 听到 .
“你用了同义词,”听到这话的老香脂树低声说道。

“ [hiː, hi][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , “ [ðə; ði][vaɪn] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **He is an artist** , “ **the vine continued** .
” 他 是 一个 艺术家 , “ 这 藤 持续 .
“他是一位艺术家,”藤蔓继续说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] .
“ He is young .
“ 他 是 年轻的 .

“他还年轻。”

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
He comes from the south .
他 来 从 这 南 .

他来自南方。

[hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] .
His people are guides in the Pyrenees .
他的 人们 是 指南 在 这 比利牛斯山脉 .

他的族人是比利牛斯山脉的向导。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] .
He is a dreamer of dreams .
他 是 一个 梦想家 的 梦境 .

他是个梦想家。

[hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [hɪm'self] [ˈmeni] [θɪŋz] .
He has taught himself many things .
他 有 教授 他自己 许多 事物 .

他自学了很多东西。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈeləkwəns] [tu:] .
He has eloquence too .
他 有 口才 也 .

他口才也很好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kʌb][æ; tət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][klaɪm][ˈoʊvər] .
There is a little club at the back of the house which I climb over .
那里 是 一个 小的 俱乐部 在 这 后退 的 这 房子 哪个 我 爬 超过 .

房子后面有个小木屋，我可以爬过去。

[aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈtendrəl][ɔ:r] [tu:] [ɪn][æ; tət][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n] .
I throw a tendril or two in at the crevices and listen .
我 扔 一个 卷须 或者 二 在 在 这 缝隙 和 听 .

我往缝隙里扔一两根藤蔓，然后倾听。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ɑ:r; ər][kloʊzd] .
The shutters are closed .
这 百叶窗 是 关闭 .

百叶窗已关闭。

[aɪ ˈti:][ɪz] [fərˈbɪdn] [baɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [mi:t] [soʊ] .
It is forbidden by law for men to meet so .
它 是 禁止 经过 法律 为了 男人 到 见面 所以 .

法律禁止男性之间进行此类会面。

[ðer; ðər] - [spi:ks] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] , [-]
There René speaks by the hour , [26]
那里 - 说话 经过 这 小时 , [-]

在那里，勒内按小时发言[26]

[su:ˈpɜ:rbli] .
superbly .
极好 .

非常棒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Such a rush of words , such a glance , such a voice ,
这样的 一个 匆忙 的 字 , 这样的 一个 瞥一眼 , 这样的 一个 噪音 ,

如此滔滔不绝的话语，如此眼神，如此声音，

[laɪk][ðə; ði][rɒl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn]['æŋɡər] , [laɪk][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn] ['sædnəs] !
like the roll of musketry in anger , like the sigh of music in sadness !
喜欢 这 卷 的 火枪 在 愤怒 , 喜欢 这 叹 的 音乐 在 悲伤 !
如同愤怒中枪声的隆隆, 如同悲伤中音乐的叹息!

[ðoʊ] [aɪ][,eɪ 'em][oʊld] ,
Though I am old ,
尽管 我 是 老的 ,

虽然我年纪大了,

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sæp][ðer; ðər][ɪz][left][ɪn][,em 'i:] [θrɪl] [ænd; ənd] [groʊ] [wɔ:rm] .
it makes the little sap there is left in me thrill and grow warm .
它 制作 这 小的 树液 那里 是 左边 在 我 刺激 和 生长 温暖的 .
它让我体内仅存的一点爱意感到兴奋和温暖。

[hi:; hi][peɪnts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [tu:] ; [soʊ][ðə; ði] [tu:] ['swɒləʊz] [seɪ] [hu:] [bɪld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [i:vz] ;
He paints beautiful things too ; so the two swallows say who build under his eaves ;
他 油漆 美丽的 事物 也 ; 所以 这 二 燕子 说 WHO 建造 在下面 他的 檐 ;
他也画出美丽的画作; 在他屋檐下筑巢的两只燕子如是说;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌt] [ju:z] : [noʊ][wʌn] [brɪ'li:vz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but I suppose it is not of much use : no one believes in him ,
但 我 认为 它 是 不是 的 很多 使用 : 不 一 相信 在 他 ,
但我认为这没什么用: 没有人相信他。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [stɑ:rv] .
and he almost starves .
和 他 几乎 挨饿 .

他几乎饿死了。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He is young yet , and feels the strength in him ,
他 是 年轻的 然而 , 和 感觉 这 力量 在 他 ,
他还年轻, 并且感受到自己体内蕴藏的力量。

[ænd; ənd] [stɪl] [straɪvz] [tu:; tə][du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][dʒɑ:t]
and still strives to do great things for the world that does not care a jot
和 仍然 努力 到 做 伟大的 事物 为了 这 世界 那 做 不是 关心 一个 点
[ˈweðər] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][daɪz] .
whether he lives or dies .
无论 他 生活 或者 死亡 .
他仍然努力为这个世界做伟大的事情, 而这个世界丝毫不关心他的生死。

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋɡər] .
He will go on so a little longer .
他 将要 去 在 所以 一个 小的 更长 .

他还会再坚持一段时间。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [end] [laɪk][,em 'i:] .
Then he will end like me .
然后 他 将要 结尾 喜欢 我 .

那样他就会落得和我一样的下场。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][best] [greɪps] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I used to try and bring forth the best grapes I could ,
我 用过的 到 尝试 和 带来 前进 这 最好的 葡萄 我 可以 ,
我过去常常努力种植出最好的葡萄,

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌn] [tuː; tə] [ˈraɪpən] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈeni]
though they had shut me away from any sun to ripen them and any
尽管 他们 有 关闭 我 离开 从 任何 太阳 到 熟 他们 和 任何
[ˈduːz] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
dews to cleanse the dust from them :
露水 到 洁净 这 灰尘 从 他们 :

虽然他们把我与阳光隔绝，使它们无法成熟，也使露水无法洗去它们身上的尘土。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keəd] .
But no one cared .
但 不 一 关心 :

但没人关心。

[noʊ] [wʌn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [drɔːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [stiɪ] [maɪ] [θɜːrst] ,
No one gave me a drop of water to still my thirst ,
不 一 给予 我 一个 降低 的 水 到 仍然 我的 口渴 ;
[nɔːr] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [reɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] .
nor pushed away a brick to give me a ray more of light .
也不 推动 离开 一个 砖 到 给 我 一个 射线 更多的 的 光 :

没有人给我一滴水来解渴。

[nɔːr] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [reɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] .
nor pushed away a brick to give me a ray more of light .
也不 推动 离开 一个 砖 到 给 我 一个 射线 更多的 的 光 :
[soʊ] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɡʊd] ;
So I ceased to try and produce for their good ;
所以 我 停止 到 尝试 和 生产 为了 他们的 好的 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [tʊk] [dʒʌst] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [ˌem ˈiː] [maɪˈself] .
and I only took just so much trouble as would keep life in me myself .
和 我 仅有的 采取 只是 所以 很多 麻烦 作为 会 保持 生活 在 我 我 :

也没有人推开砖头，让我多一丝光亮。

[soʊ] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɡʊd] ;
So I ceased to try and produce for their good ;
所以 我 停止 到 尝试 和 生产 为了 他们的 好的 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [tʊk] [dʒʌst] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [ˌem ˈiː] [maɪˈself] .
and I only took just so much trouble as would keep life in me myself .
和 我 仅有的 采取 只是 所以 很多 麻烦 作为 会 保持 生活 在 我 我 :
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
It will be the same with this man .
它 将要 是 这 相同的 和 这 男人 :

我只费了那么大劲，就为了保住自己的性命。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
It will be the same with this man .
它 将要 是 这 相同的 和 这 男人 :

这个人也会面临同样的情况。

" [aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [lʌvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] ,
" **I , being young and a rose , the flower loved of the poets** ,
" 我 , 存在 年轻的 和 一个 玫瑰 , 这 花 喜爱 的 这 诗人 ,
[θɔːt] [ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] ,
thought the vine was a cynic ,
想法 这 藤 曾是 一个 犬儒 ,
[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ]
as many of you human creatures grow to be in the years of your age
作为 许多 的 你 人类 生物 生长 到 是 在 这 年 的 你的 年龄
[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [-]
when the leaves of your life [27]
什么时候 这 树叶 的 你的 生活 [-]

“我，年轻如玫瑰，诗人钟爱的花朵，

[θɔːt] [ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] ,
thought the vine was a cynic ,
想法 这 藤 曾是 一个 犬儒 ,

以为那株藤蔓是个愤世嫉俗者，

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ]
as many of you human creatures grow to be in the years of your age
作为 许多 的 你 人类 生物 生长 到 是 在 这 年 的 你的 年龄
[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [-]
when the leaves of your life [27]
什么时候 这 树叶 的 你的 生活 [-]

你们许多人到了这个年纪，就像你们生命中的叶子渐渐凋零一样[27]

[fɔːl] [sɪr] .
fall sere .
落下 塞雷 :

秋季休克。

[aɪ] [wɑ:tʃt] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] .
I watched René long and often .
我 观看 - 长的 和 经常 ；

我经常长时间地观察勒内。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [hi:; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ;
He was handsome , he suffered much ;
他 曾是 英俊的 , 他 遭受 很多 ；

他相貌英俊，饱经苦难；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [spɛnt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
and when the night was far spent he would come to his hole in the
和 什么时候 这 夜晚 曾是 远的 花费 他 会 来 到 他的 洞 在 这
[ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɛndər] ,
gable and gaze with tender ,
山墙 和 目光 和 投标 ；

当夜色已深时，他会来到山墙上的洞穴，温柔地凝视着.....

[ˈdri:mɪŋ] [aɪz] [pæst][maɪ] [peɪl] ['foʊlɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪli] .
dreaming eyes past my pale foliage to the face of Lili .
做梦 眼睛 过去的 我的 苍白 叶子 到 这 脸 的 莉莉 ；

梦幻般的眼神透过苍白的树叶，望向莉莉的脸庞。

[aɪ] [gru:] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌdɪsbr'li:vɪd] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ;
I grew to care for him , and I disbelieved the prophecy of the vine ;
我 生长 到 关心 为了 他 , 和 我 不相信 这 预言 的 这 藤 ；

我开始关心他，并且不再相信葡萄树的预言；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self] [ðæt] [wʌn] ['sʌmər] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] , [ðə; ði] ['swɒləʊz] ,
and I promised myself that one summer or another , near or far , the swallows ,
和 我 承诺 我 那 一 夏天 或者 其他 , 靠近 或者 远的 , 这 燕子 ,

我向自己承诺，总有一天夏天，无论远近，燕子们，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:nɪ] ['æfrɪkən][wɜ:rld][tu:; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when they came from the tawny African world to build in the eaves of the
什么时候 他们 来了 从 这 黄褐色 非洲 世界 到 建造 在 这 檐 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ；

当它们从非洲的黄褐色世界来到这里，在城市的屋檐下建造房屋时，

[wʊd] [faɪnd][ðer; ðər][oʊld] [frend] [floʊn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['gærət] ,
would find their old friend flown and living no more in a garret ,
会 寻找 他们的 老的 朋友 飞行 和 活的 不 更多的 在 一个 阁楼 ；

他们会发现老朋友已经离世，不再住在阁楼里了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɑ:rt] - ['pæləs] [wer] [men] [nu:] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
but in some art - palace where men knew his fame .
但 在 一些 艺术 - 宫殿 在哪里 男人 知道 他的 名声 ；

但在某个艺术殿堂里，人们都知道他的名声。

[soʊ][aɪ] [dri:md] — [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊz] , [eg'zaild][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,
So I dreamed — I , a little white rose , exiled in the passage of a city ,
所以 我 梦见 — 我 , 一个 小的 白色的 玫瑰 , 放逐 在 这 通道 的 一个 城市 ,

于是我做了一个梦——我，一朵小小的白玫瑰，被放逐到一座城市的过道里，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɪndəʊz] ,
seeing the pale moonlight reflected on the gray walls and the dark windows ,
看到 这 苍白 月光 反映 在 这 灰色的 墙壁 和 这 黑暗的 视窗 ,

看到惨淡的月光倒映在灰色的墙壁和昏暗的窗户上，

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [tʃi:t] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['fænsɪs]['ɪntuː;][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌns]
and trying to cheat myself by a thousand fancies into the faith that I once
和 尝试 到 欺骗 我 经过 一个 千 幻想 进入 这 信仰 那 我 一次
[mɔːr] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
more blossomed in the old ,
更多的 盛开 在 这 老的 ,

我试图用无数幻想欺骗自己，让自己相信我曾在旧日的美好中再次绽放光彩，

[swi:t] , ['li:fi] [gɑːrdn] - [weɪz] [ɪn] [prɒ'vʌŋs] .
sweet , leafy garden - ways in Provence .
甜的 , 绿叶 花园 - 方式 在 普罗旺斯 .

普罗旺斯绿树成荫的幽静花园小径。

[wʌn] [naɪt] — [ðə; ði] [hʌ:tɪst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — ['lɪli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊpən]
One night — the hottest night of the year — Lili came to my side by the open
— 夜晚 — 这 最热门 夜晚 的 这 年 — 莉莉 来了 到 我的 边 经过 这 打开
['lætɪs] .
lattice .
格子 .

一天晚上——一年中最热的夜晚——莉莉来到我身边，就在敞开的格子窗边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leit] ; [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
It was very late ; her work was done for the night .
它 曾是 非常 晚的 ; 她 工作 曾是 完毕 为了 这 夜晚 .

当时已经很晚了，她今晚的工作已经结束了。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['restɪd] ['sɔːftli][ɑːn][em 'iː] ,
She stood a moment , with her lips rested softly on me ,
她 站立 一个 片刻 , 和 她 嘴唇 休息 轻轻 在 我 ,

她站了一会儿，嘴唇轻轻地贴着我的嘴唇。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
looking down on the pavement that glistened like silver in the sleeping rays of the
寻找 向下 在 这 路面 那 闪闪发光 喜欢 银 在 这 睡眠 射线 的 这
[muːn] . [-] [-]
moon . [28] [29]
月亮 . [-] [-]

向下望去，人行道在月光的照耀下闪着银光。[28][29]

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪntər] - ['wɒtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn]
For the first time she saw the painter René watching her from his niche in
为了 这 第一的 时间 她 锯 这 画家 - 观看 她 从 他的 小众市场 在
[ðə; ði] ['geɪbl] ,
the gable ,
这 山墙 ,

她第一次看到画家勒内从山墙壁龛里注视着她。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gləʊd] [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][dɪm] .
with eyes that glowed and yet were dim .
和 眼睛 那 发光 和 然而 是 暗淡 .

眼睛闪闪发光，却又黯淡无光。

[aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [fɔːr'siː] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['preʃ(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] .
I think women foresee with certain prescience when they will be loved .
我 思考 女性 预见 和 肯定 预知 什么时候 他们 将要 是 喜爱 .

我认为女性有一定的预知能力，能够预见自己何时会被爱。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][læmp][aʊt] : [ʃiː, ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː][ɪn]
She drew the lattice quickly to , and blew the lamp out : she kissed me in
她 画 这 格子 迅速地 到 , 和 吹 这 灯 出去 : 她 亲吻 我 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

她迅速拉上窗帘，吹灭了灯，在黑暗中吻了我。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd][ɔːr] [ˈsɑːri] ?
Because her heart was glad or sorry ?
因为 她 心 曾是 高兴的 或者 对不起 ?
因为她内心感到高兴还是悲伤?

[bəʊθ] , [pərˈhæps] .
Both , perhaps .
两个都 , 也许 .
或许两者都有可能。

[lʌv] [meɪks] [wʌn] [ˈselfɪ] .
Love makes one selfish .
爱 制作 一 自私 .
爱情使人自私。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː, ʃi][left][maɪ] [ˈlætɪs] [kloʊzd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈaʊərz] [ʌnˈtɪl]
For the first time she left my lattice closed all through the oppressive hours until
为了 这 第一的 时间 她 左边 我的 格子 关闭 全部 通过 这 压迫性的 小时 直到
[ˈdeɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .
她第一次让我的窗框在令人窒息的几个小时里一直紧闭着，直到天亮。

“ [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [siːz] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈiːgər]
” **Whenever a woman sees anything out of her window that makes her eager**
” 每当 一个 女士 看到 任何事物 出去 的 她 窗户 那 制作 她 渴望的
[tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] ,
to look again ,
到 看 再次 ,
“每当一个女人从窗户看到什么东西，让她忍不住想再看一眼，

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlweɪz] [[ʌts] [ðə; ði] [ˈʌtər] .
she always shuts the shutter .
她 总是 关闭 这 快门 .
她总是把百叶窗关上。

[waɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈbɔːlsəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Why , I wonder ? ” said the balsam to me .
为什么 , 我 想知道 ? ” 说 这 香脂 到 我 .
“为什么呢? ”香脂树对我说。

“ [ðæt] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [piːp] [ʌnsəˈspektɪd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][vaɪn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
” **That she may peep unsuspected through a chink , ” said the vine round the corner** ,
” 那 她 可能 窥视 意想不到的 通过 一个 裂缝 , ” 说 这 藤 圆形的 这 角落 ,
“这样她就可以悄无声息地从缝隙里窥视,”拐角处的藤蔓说道。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] .
who could overhear .
WHO 可以 无意中听到 .
谁可能会听到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈlɪli] [ʌnˈtruː] .
It was profane of the vine , and in regard to Lili untrue .
它 曾是 亵渎 的 这 藤 , 和 在 看待 到 莉莉 不属实 .
这是对葡萄藤的亵渎，也是对莉莉的不实之言。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːrˈself][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n]
She did not know very well , I dare say , why she withdrew herself on that sudden
她 做过 不是 知道 非常 出色地 , 我 敢 说 , 为什么 她 退出 她自己 在 那 突然
[ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

我敢说，她自己也不太清楚为什么会突然做出那样的举动而选择退出。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪmpənel] [ʌts] [ɪtˈself][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪndrɑːp] .
as the pimpernel shuts itself up at the touch of a raindrop .
作为 这 花花公子 关闭 本身 向上 在 这 触碰 的 一个 雨滴 .

就像紫菀花一沾雨滴就闭合一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] ;
But she did not stay to look through a crevice ;
但 她 做过 不是 停留 到 看 通过 一个 裂缝 ;

但她没有停留下来透过缝隙往里看；

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [bed] , [ænd; ənd][tʊɔld][hɜːr; hər] [biːdz] [ænd; ənd]
she went straight to her little narrow bed , and told her beads and
她 去 直的 到 她 小的 狭窄的 床 , 和 讲述 她 珠子 和
[preɪd] ,
prayed ,
祈祷 ,

她径直走到自己那张狭窄的小床上，拿起念珠祈祷起来。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [-]
and slept till the [30]
和 睡着了 直到 这 [-]

一直睡到[30]

[kɑːk] [kruː] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈdeɪbreɪk] [keɪm] .
cock crew in a stable near and the summer daybreak came .
公鸡 全体人员 在 一个 稳定的 靠近 和 这 夏天 拂晓 来了 .

一群公鸡在附近的马厩里，夏日的黎明到来了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɔːl] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈæzər] [ænd; ənd]
She might have been in a chamber all mirror and velvet and azure and
她 可能 有 到过 在 一个 房间 全部 镜子 和 天鹅绒 和 蔚蓝 和
[ɡoʊld][ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈplezər] ,
gold in any one of the ten thousand places of pleasure ,
金子 在 任何 一 的 这 十 千 地方 的 乐趣 ,

她可能身处成千上万个享乐场所中的任何一个，那些场所里到处都是镜子、天鹅绒、蔚蓝和金色。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈɡɪldɪd] [ˈbælkənɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪm] [liːvz] ,
and been leaning over gilded balconies under the lime leaves ,
和 到过 倾斜 超过 镀金 阳台 在下面 这 酸橙 树叶 ,

倚靠在菩提树叶下的镀金阳台上，

[ˈtɔːsɪŋ] [ʌp][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] [bəˈluːnz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [geɪ] [ˈweɪdʒərz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][waɪn]
tossing up little paper balloons in the air for gay wagers of love and wine
抛掷 向上 小的 纸 气球 在 这 空气 为了 同性恋 赌注 的 爱 和 葡萄酒

[ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
and jewels :
和 珠宝 .

同性恋者们抛洒小纸气球，打赌爱情、美酒和珠宝。

[ˈpleʒər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈætɪk]
Pleasure had asked her more than once to come down from her attic
乐趣 有 问 她 更多的 比 一次 到 来 向下 从 她 阁楼
[ænd; ənd][gəʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊdz] ;
and go with its crowds ;
和 去 和 它是 人群 ;

快乐曾不止一次地召唤她从阁楼上下来，融入人群之中；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [ʌv; əv] [ˈfi:tər] [ænd; ənd] [laɪð] [ʌv; əv] [lɪm] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrk] -
for she was fair of feature and lithe of limb , though only a work -
为了 她 曾是 公平的 的 特征 和 轻盈 的 肢 , 尽管 仅有的 一个 工作 -
[gɜːrl][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
girl of Paris .
女孩 的 巴黎 .

因为她容貌姣好，身姿矫健，虽然只是巴黎的一名女工。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [slept] [hɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [iːvz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈswɔləuz] [dɪd] .
And she would not , but slept here under the eaves , as the swallows did .
和 她 会 不是 , 但 睡着了 这里 在下面 这 檐 , 作为 这 燕子 做过 .

她没有离开，而是像燕子一样睡在屋檐下。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˈɪnʌf] , [ˈlɪt(ə)l][roʊz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
“ **We have not seen enough , little rose , you and I ,**
“ 我们 有 不是 已见 足够的 , 小的 玫瑰 , 你 和 我 ,
“我们还没看够，小玫瑰，你和我，

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **she would say to me with a smile and a sigh .**
“ 她 会 说 到 我 和 一个 微笑 和 一个 叹 .

她会笑着叹口气对我说。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
“ **But it is better to be a little pale , and live a little in the dark ,**
“ 但 它 是 更好的 到 是 一个 小的 苍白 , 和 居住 一个 小的 在 这 黑暗的 ,
“但面色苍白一点，生活在黑暗中一点，也好过些。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普罗旺斯玫瑰(A Provence rose)

第2/3页

[ænd; ʌnd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ]['gærət] ['wɪndəʊ] ,
and be a little cramped in a garret window ,
和 是 一个 小的 狭窄 在 一个 阁楼 窗户 ,
而且阁楼的窗户有点狭窄,

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][grænd][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
than to live grand in the sun for a moment ,
比 到 居住 盛大 在 这 太阳 为了 一个 片刻 ,
比起短暂地享受阳光下的奢华生活,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] .
and the next to be tossed away in a gutter .
和 这 下一个 到 是 抛掷 离开 在 一个 排水沟 .
下一个则会被扔进水沟。

[ænd; ʌnd][wʌn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['hæpi] ['enihaʊ] — [ɔːlmoʊst] ['enihaʊ] ! — [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] .
And one can be so happy anyhow — almost anyhow ! — when one is young .
和 一 能 是 所以 快乐的 无论如何 — 几乎 无论如何 ! — 什么时候 一 是 年轻的 .
年轻的时候, 人无论什么事都能感到快乐——几乎任何事都如此!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [piːs] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
If I could only see a very little piece more of the sky ,
如果 我 可以 仅有的 看 一个 非常 小的 片 更多的 的 这 天空 ,
如果我能看到哪怕一小片天空就好了

[ænd; ʌnd][get] ['evri] ['sʌndeɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʊdz] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][wʌn] [flɔːr] ['loʊər] ,
and get every Sunday out to the dear woods , and live one floor lower ,
和 得到 每一个 星期日 出去 到 这 亲爱的 树林 , 和 居住 一 地面 降低 ,
每个星期天都去亲爱的树林里走走, 然后住在楼下一层。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntɜːz] [wɜːr; wər][nɔːt][kwaɪt][soʊ][kəʊld][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌmərz] [nɔːt][kwaɪt][soʊ]
so that the winters were not quite so cold and the summers not quite so
所以 那 这 冬天 是 不是 相当 所以 寒冷的 和 这 夏天 不是 相当 所以
[hɔːt] ,
hot ,
热的 ,
这样一来, 冬天就不会那么寒冷, 夏天也不会那么炎热。

[ænd; ʌnd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [-]
and find a little more [31]
和 寻找 一个 小的 更多的 [-]

并发现更多[31]

[taɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
time to go to mass in the cathedral ,
时间 到 去 到 大量的 在 这 大教堂 ,
该去大教堂做弥撒了。

[ænd; ʌnd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] - [ænd; ʌnd] - [waɪt] [hoʊm][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn]
and be able to buy a pretty blue - and - white home of porcelain
和 是 有能力的 到 买 一个 漂亮的 蓝色的 - 和 - 白色的 家 的 瓷
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
而且还能为我买到一套漂亮的青花瓷器家具。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['meri] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
I should ask nothing more of the blessed Mary — nothing more upon earth .
我 应该 问 没有什么 更多的 的 这 蒙福 玛丽 — 没有什么 更多的 之上 地球 .

我不再向圣母玛利亚祈求更多——也不会再向世上的任何事物祈求更多。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [biːd] - [roʊl][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪʃɪz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
” **She had had the same simple bead - roll of innocent wishes ever since the**
” 她 有 有 这 相同的 简单的 珠子 - 卷 的 清白的 愿望 曾经 自从 这
[fɜːrst][ʼaʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;
first hour that she had raised me from the dust of the street ;
第一的 小时 那 她 有 提高 我 从 这 灰尘 的 这 街道 ;

“自从她把我从街头的尘土中抱起的那一刻起，她就一直拿着一串简单的、充满纯真愿望的念珠；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrɜz]
and it would , I doubt not , have remained her only one all the years
和 它 会 , 我 怀疑 不是 , 有 剩余 她 仅有的 一 全部 这 年
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,

而且，我怀疑，这不会是她一生中唯一的挚爱。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɡlaɪdɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ænd] ['tʃɪrf(ə)l] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]
till she should have glided down into a serene and cheerful old age of
直到 她 应该 有 滑翔 向下 进入 一个 安详 和 快乐 老的 年龄 的
[ˈpɑːvərti][ænd; ænd][ˈleɪbər][ˈʌndər] [ðæt] ['veri] [seɪm] [ruːf] ,
poverty and labor under that very same roof ,
贫困 和 劳动 在下面 那 非常 相同的 屋顶 ,

直到她本该在那屋檐下安详地步入贫困而辛劳的晚年。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['meri] ['evər] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrkən][ɔːr] ['ænsər] .
without the blessed Mary ever deigning to harken or answer .
没有 这 蒙福 玛丽 曾经 屈尊 到 倾听 或者 回答 .

圣母玛利亚却始终不屑一顾，既不听也不回答。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][stɑːrɜz] ,
Would have done so if the painter René could have seen the stars ,
会 有 完毕 所以 如果 这 画家 - 可以 有 已见 这 明星 ,

如果画家勒内能看到星星，他也会这么做的。

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈsted] [æt; ət][ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜːrm] [θruː]
and so had not been driven to look instead at the glow - worm through
和 所以 有 不是 到过 驱动 到 看 反而 在 这 辉光 - 蠕虫 通过
[maɪ] [liːvz] .
my leaves .
我的 树叶 .

因此，我没有被吸引去透过树叶去看萤火虫。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
But after that night on which she shut to the lattice so suddenly ,
但 后 那 夜晚 在 哪个 她 关闭 到 这 格子 所以 突然 ,

但自从她在那晚突然关上窗户之后，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [biːd] - [roʊl][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] — [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] ,
I think the bead - roll lengthened — lengthened ,
我 思考 这 珠子 - 卷 加长 — 加长 ,

我认为珠卷变长了——变长了，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn]
though for some time the addition to it was written on her heart in
尽管 为了 一些 时间 这 添加 到 它 曾是 书面 在 她 心 在
[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] — [aɪ]
a mystical language which she did not try to translate even to herself — I
一个 神秘 语言 哪个 她 做过 不是 尝试 到 翻译 甚至 到 她自己 — 我
[sə'poʊz] [fiərɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
suppose fearing its meaning .
认为 害怕 它是 意义 .

虽然有一段时间，她用一种神秘的语言把这段话写在了心上，她甚至没有尝试翻译给自己——我想，她是害怕它的含义。

- [meɪd] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] ['frendʃɪp] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] [naɪt] .
René made approaches to his neighbor's friendship soon after that night .
- 制成 方法 到 他的 邻居 友谊 很快 后 那 夜晚 .

那晚过后不久，勒内便开始尝试与邻居建立友谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
He was but an art student , the son of a poor mountaineer ,
他 曾是 但 一个 艺术 学生 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 登山 ,

他不过是个艺术系学生，一个贫穷登山者的儿子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
and with scarce a thing he could call his own [32]
和 和 稀少 一个 事物 他 可以 称呼 他的 自己的 [-]

他几乎没有一件属于自己的东西[32]

[ɪk'sept] [æn; ən]['iːz(ə)] [ʌv; əv] [diːl] , [ə; eɪ] [fjuː]['plæstər]['kæsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] .
except an easel of deal , a few plaster casts , and a bed of straw .
除了 一个 画架 的 交易 , 一个 很少 石膏 演员 , 和 一个 床 的 稻草 .

除了一个木制画架、几个石膏模型和一张稻草床之外，什么也没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [gɜːrl] , [bɔːrɪn][ʌv; əv] ['bretən] ['pesnts] ,
She was but a working - girl , born of Breton peasants ,
她 曾是 但 一个 在职的 - 女孩 , 出生 的 布列塔尼 农民 ,

她不过是个出身布列塔尼农民家庭的劳动女孩，

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][soʊl] ['treʒərz] [tuː] ['sɪlvər] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .
and owning as her sole treasures two silver ear - rings and a white rose .
和 拥有 作为 她 唯一 宝藏 二 银 耳朵 - 戒指 和 一个 白色的 玫瑰 .

她唯一的珍宝是两只银耳环和一朵白玫瑰。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[noʊ] ['kɔːrtʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌrevə'renʃ(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɔːr] [fʊlər] [ʌv; əv]
no courtship could have been more reverential on the one side or fuller of
不 求爱 可以 有 到过 更多的 敬畏的 在 这 一 边 或者 更丰满 的

['mɔːdɪst] [ɡreɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]
modest grace on the other if the scene of it had been a palace of
谦虚的 优雅 在 这 其他 如果 这 场景 的 它 有 到过 一个 宫殿 的

['prɪnsəz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] .
princes or a château of the nobles .
王子们 或者 一个 城堡 的 这 贵族 .

如果求爱的地点是王子的宫殿或贵族的城堡，那么双方的敬意和谦逊的优雅也绝不会更甚。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
He spoke very little .
他 辐 非常 小的 .

他很少说话。

[ðə; ði][vain][hæd; həd][sed][ðæt][æt; ət][ðə; ði][klʌb][raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['eləkwənt]
The vine had said that at the club round the corner he was very eloquent
这 藤 有 说 那 在 这 俱乐部 圆形的 这 角落 他 曾是 非常 雄辩
,
:
,

那条藤蔓说，他在街角那家俱乐部里口才非常好。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pæɪnd][ænd; ənd][fɪrs]['eləkwəns]['kɑ:mən][tu:; tə][men][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ]
with all the impassioned and fierce eloquence common to men of the south
和 全部 这 热情洋溢 和 凶猛的 口才 常见的 到 男人 的 这 南
.
:
.

他用南方男人特有的那种热情洋溢、铿锵有力的雄辩之才发表了讲话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪli][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][mju:t].
But with Lili he was almost mute .
但 和 莉莉 他 曾是 几乎 沉默的 .

但面对莉莉，他几乎说不出话来。

[ðə; ði][vain], [hu:] [nu:] ['hju:mən]['nɜ:tʃər][wel]—[æz; əz][vaɪnz]['ɔ:lweɪz][du:],
The vine , who knew human nature well — as vines always do ,
这 藤 , WHO 知道 人类 自然 出色地 — 作为 藤蔓 总是 做 ,
那株藤蔓，它深谙人性——就像所有藤蔓一样，

[sɪns][ðer; ðər][dʒu:sɪz][ʌn'la:k][ðə; ði]['si:krət][θɔ:ts][ʌv; əv][men][ænd; ənd][brɪŋ][tu:; tə]['deɪlaɪt]
since their juices unlock the secret thoughts of men and bring to daylight
自从 他们的 果汁 开锁 这 秘密 想法 的 男人 和 带来 到 日光
[ðer; ðər]['dɑ:rkəst][pæɪnz]—[ðə; ði][vain][sed][ðæt][sʌt]['saɪləns][ɪn][wʌn][baɪ]['nɜ:tʃər]['eləkwənt]
their darkest passions — the vine said that such silence in one by nature eloquent
他们的 最黑暗的 激情 — 这 藤 说 那 这样的 沉默 在 一 经过 自然 雄辩
[ʃoʊd][ðə; ði][fɔ:rs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʌv][ænd; ənd][ɪts]['delɪkəsi].
showed the force of his love and its delicacy .
显示 这 力量 的 他的 爱 和 它是 美味 .

因为它们的汁液能解开男人的秘密思想，将他们最黑暗的激情暴露在阳光下——葡萄藤说，这种沉默对于一个天生能言善辩的人来说，恰恰表明了他爱情的力量和细腻。

[ðɪs][meɪ][bi:; bi][soʊ]:[aɪ]['hɑ:rdli][noʊ].
This may be so : I hardly know .
这 可能 是 所以 : 我 几乎 知道 .

也许是这样：我几乎不知道。

[maɪ]['lʌvər][ðə; ði][wɪnd], [wen][hi:; hi][ɪz]['æməərəs], [ɪz][laʊd];
My lover the wind , when he is amorous , is loud ;
我的 情人 这 风 , 什么时候 他 是 多情 , 是 大声 ;

我的爱人风，当他情意绵绵时，声音洪亮；

[bʌt; bət][ðen][aɪ'ti:][ɪz][tru:] [hɪz; ɪz][lʌvz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]['veri]['kɑ:nstənt].
but then it is true his loves are not often very constant .
但 然后 它 是 真的 他的 爱 是 不是 经常 非常 持续的 .

但他的爱情确实常常不太长久。

- ['tʃi:fli][wu:d][hɜ:r; hər][baɪ]['dʒent(ə)l]['sɜ:rvis].
René chiefly wooed her by gentle service .
- 主要 追求 她 经过 温和的 服务 .

勒内主要靠温柔体贴来赢得她的芳心。

[hi:; hi][brɔ:t][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['lʌvli][waɪld]['flaʊərz],
He brought her little lovely wild flowers ,
他 带来 她 小的 迷人的 荒野 花朵 ,

他给她带了些可爱的小野花。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [ˈræn,sækt] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - [ænd; ənd] [məˈduːn] .
for which he ransacked the woods of St . Germans and Meudon .
为了 哪个 他 洗劫一空 这 树林 的 英石 . - 和 默东 .
为此，他洗劫了圣日耳曼和默东的森林。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbilɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaɪərwʊd] [-]
He carried the billets of her firewood [33]
他 携带 这 坯料 的 她 柴 [-]
他扛着她的柴火[33]

[ʌp][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈdɜːrti] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
up the seven long , twisting , dirty flights of stairs .
向上 这 七 长的 , 扭曲 , 肮脏的 航班 的 楼梯 .
爬上七段又长又弯又脏的楼梯。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld][ˈpɔːrtərɪs; ˈpoʊrtərɪs][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
He fought for her with the wicked old porterness at the door
他 战斗 为了 她 和 这 邪恶 老的 门房 在 这 门
[ˌdaʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .
他为了保护她，与楼下门口那个恶毒的老门房发生了争执。

[hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kweɪnt] ,
He played to her in the gray of the evening on a quaint ,
他 玩 到 她 在 这 灰色的 的 这 晚上 在 一个 古雅 ,
在傍晚灰蒙蒙的夜色中，他在一间古雅的房间内为她演奏。

[ˈsɪmp(ə)l] [fluːt] , [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ðə; ði][sæd] , [waɪld] ,
simple flute , a relic of his boyhood , the sad , wild ,
简单的 长笛 , 一个 遗迹 的 他的 童年 , 这 伤心 , 荒野 ,
简朴的笛子，他童年时代的遗物，悲伤而狂野的

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɛrʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌðərn] [ˈmaʊntnɪz] — [pleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [waɪl]
touching airs of his own southern mountains — played at his open window while
接触 播出 的 他的 自己的 南部 山脉 — 玩 在 他的 打开 窗户 尽管
[ðə; ði][læmps] [bəːnd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
the lamps burned through the dusk ,
这 灯 烧伤 通过 这 黄昏 ,
他敞开的窗户里播放着来自南方山区的动人旋律，暮色中，灯光依旧明亮。

[tɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðər; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ɪn] [gruːps]
till the people listened at their doors and casements and gathered in groups
直到 这 人们 听着 在 他们的 门 和 窗户 和 聚集 在 团体
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈləʊ] ,
in the passage below ,
在 这 通道 以下 ,
直到人们在门口和窗边倾听，并三五成群地聚集在下面的走廊里，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , “ [haʊ] [ˈklevər][hiː; hi][ɪz] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːrv] .
and said to one another , “ How clever he is ! — and he starves .
和 说 到 一 其他 , “ 如何 聪明的 他 是 ! — 和 他 挨饿 .
他们彼此说：“他真聪明！——但他却饿死了。”

“ [hiː; hi][dɪd] [stɑːrv] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
“ **He did starve very often ,**
” 他 做过 饿死 非常 经常 ,
他确实经常挨饿，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm'self][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ˈhʌŋɡər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or at least he had to teach himself to keep down hunger with a
或者 在 至少 他 有 到 教 他自己 到 保持 向下 饥饿 和 一个
[ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [tʃæf] - [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [roʊl][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
morsel of black chaff - bread and a stray roll of tobacco .
小块 的 黑色的 糠 - 面包 和 一个 流浪 卷 的 烟草 .

或者至少他不得不学会用一小块黑麦面包和一卷散落的烟草来填饱肚子。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] ['hæpi] .
And yet I could see that he had become happy .
和 然而 我 可以 看 那 他 有 变得 快乐的 .

但我看得出来，他变得快乐了。

[ˈlɪli] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
Lili never asked him within her door .
莉莉 绝不 问 他 之内 她 门 .

莉莉从未邀请他进门。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊpən] ['lætɪsɪz] ,
All the words they exchanged were from their open lattices ,
全部 这 字 他们 交换 是 从 他们的 打开 晶格 ,

他们所有的交流都是从敞开的格子窗里进行的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [br'twiːn] [ðem; ðəm] .
with the space of the roadway between them .
和 这 空间 的 这 道路 之间 他们 .

他们之间隔着道路的空间。

[aɪ] [hɜːrd] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ðeɪ] [spoʊk] ,
I heard every syllable they spoke ,
我 听到 每一个 音节 他们 辐 ,

我听到了他们说的每一个字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst]
and they were on the one side most innocent and on the other most
和 他们 是 在 这 一 边 最多 清白的 和 在 这 其他 最多

[ˌrevə'renʃ(ə)l] .
reverential .
敬畏的 .

一边是最天真无邪的，另一边是最虔诚的。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [br'liːv] [ˌaɪ'tiː] — [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][frʌm; frəm]
though you may not believe it — you who know the people of Paris from
尽管 你 可能 不是 相信 它 — 你 WHO 知道 这 人们 的 巴黎 从

[ðə; ði] ['trævəsti] [ʌv; əv] ['θiətəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['slændərs][ʌv; əv]['sælɔːŋz] . [-]
the travesties of theatres and the slanders of salons . [34]
这 滑稽剧 的 剧院 和 这 诽谤 的 沙龙 . [-]

虽然你可能不相信——你从剧院的滑稽表演和沙龙的诽谤中了解巴黎人。[34]

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['siːkrətli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər] ['pɔːrtreɪt] .
And all this time secretly he worked on at her portrait .
和 全部 这 时间 偷偷 他 工作 在 在 她 肖像 .

而在此期间，他一直在秘密地绘制她的肖像。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][hɜːrz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gærət] ,
He worked out of my sight and hers , in the inner part of his garret ,
他 工作 出去 的 我的 视线 和 她的 , 在 这 内 部分 的 他的 阁楼 ,

他躲在我和她的视线之外，在他阁楼的深处工作。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['swɒləuz] [sɔ:] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] .
but the swallows saw and told me .
但 这 燕子 锯 和 讲述 我 .

但燕子们看到了，并告诉我了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['nevər] ['eni] ['si:kri:ts] [br'twi:n] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .
There are never any secrets between birds and flowers .
那里 是 绝不 任何 秘密 之间 鸟类 和 花朵 .

鸟与花之间从来没有秘密。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærədəɪs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz]['eksailz]
We used to live in Paradise together , and we love one another as exiles
我们 用过的 到 居住 在 天堂 一起 , 和 我们 爱 一 其他 作为 流亡者
[du:;]
do ;
做 ;

我们曾经一起生活在天堂，我们像流亡者一样彼此相爱；

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊld][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kʌps][ðə; ði]['reɪndrɔ:ps][tu:; tə] [sleɪk] [ðə; ði][θɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]
and we hold in our cups the raindrops to slake the thirst of the birds
和 我们 抓住 在 我们的 杯子 这 雨滴 到 熄灭 这 口渴 的 这 鸟类
,
.
,

我们用杯子盛着雨滴，来解鸟儿的渴。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [brɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] ['meni] [lændz][ænd; ənd]['oʊvər] ['meni]
and the birds in return bring to us from many lands and over many
和 这 鸟类 在 返回 带来 到 我们 从 许多 土地 和 超过 许多
['wɔ:tərz] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:st] [wʌnz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə] [straɪk]
waters tidings of those lost ones who have been torn from us to strike
水 消息 的 那些 丢失的 一个 WHO 有 到过 撕裂 从 我们 到 罢工
[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ɪn][fɑ:r - ɔ:f] [sɔɪlz] [ænd; ənd]['ʌndər] ['dɪstənt] [sʌnz] .
the roots of our race in far - off soils and under distant suns .
这 根 的 我们的 种族 在 远的 - 离开 土壤 和 在下面 遥远 太阳 .

而鸟儿们则从许多土地和许多水域为我们带来消息，告诉我们那些被掳走的人们，他们被掳走，在遥远的土地上，在遥远的阳光下，扎根于我们种族的根基。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʌn]['wʌndərf(ə)l] [feɪt] - [deɪ] ,
Late in the summer of the year , one wonderful fête - day ,
晚的 在 这 夏天 的 这 年 , 一 精彩的 宴请 - 天 ,
在夏末的一个美好节日里，

['lɪli][dɪd][fɔ:r; fər][wʌns][get] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][oʊld]['kaɪndli] [gri:n] [wʊdz] [ʌv; əv]
Lili did for once get out to the woods , the old kindly green woods of
莉莉 做过 为了 一次 得到 出去 到 这 树林 , 这 老的 亲切地 绿色的 树林 的
[vɪn'senəs] .
Vincennes .
文森斯 .

莉莉破天荒地去了趟树林，去了文森斯那片古老而宁静的绿色树林。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ɑ:n][ə; eɪ]['loʊər] [flɔ:r] , [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [meɪd] [pʊr] , ['sentləs] , ['sensləs] ,
A neighbor on a lower floor , a woman who made poor , scentless , senseless ,
一个 邻居 在 一个 降低 地面 , 一个 女士 WHO 制成 贫穷的 , 无味 , 无意义的 ,
楼下的邻居，一个贫穷、无味、麻木的女人，

['mɪzrəb(ə)l] [ɪmɪ'teɪjənz] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [reɪs] [ɪn]['peɪpər] ,
miserable imitations of all my race in paper ,
悲惨的 仿制品 的 全部 我的 种族 在 纸 ,
用纸笔拙劣地模仿我的种族，

[sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈbedrɪdn̩] [ˈgrænml̩ðər] [waɪl] [ˈlɪli] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˈhɑːlədeɪ] — [soʊ] [rer] [ɪn]
sat with the old bedridden grandmother while Lili took her holiday — so rare in
卫星 和 这 老的 卧床不起 祖母 尽管 莉莉 采取 她 假期 — 所以 稀有的 在
[hɜːr; həɹ][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ;

莉莉难得休假，她便一直陪在卧床不起的老奶奶身边。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] [brʌt] [[æmˈpeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [er]
though she was one of the motes in the bright champagne of the dancing air
尽管 她 曾是 一 的 这 微粒 在 这 明亮的 香槟酒 的 这 跳舞 空气
[ʌv; əv][ˈpæɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .

虽然她只是巴黎欢腾的空气中，闪耀着香槟色光芒的微尘之一。

[aɪ] [mɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːrli] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [spɑːrs] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] ,
I missed her sorely on each of those few sparse days of her absence ,
我 错过 她 非常 在 每个 的 那些 很少 疏 天 的 她 缺席 ,
在她不在家的那几天里，我每时每刻都非常想念她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][aɪ] [rɪˈdʒɔɪst] .
but for her I rejoiced .
但 为了 她 我 欣喜若狂 .

但我为她感到高兴。

“ [ˈdʒiː] [rɛst] : [ti ju] - [-] [væs] , ” [sez] [ðə; ði][rouz][tuː; tə][ðə; ði] [-]
“ Je reste : tu ' t'en vas , ” says the rose to the [35]
“ 杰 其余部分 : tu - 十 血管 , ” 说道 这 玫瑰 到 这 [-]

“Je reste: tu 't'en vas,”玫瑰对[35]说

[ˈbʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][ɪn][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
butterfly in the poem ; and I said so in my thoughts to her .
蝴蝶 在 这 诗 ; 和 我 说 所以 在 我的 想法 到 她 .

诗中的蝴蝶；我在心里这样告诉了她。

[ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈlev(ə)l] [græs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] ,
She went to the broad level grass , to the golden fields of the sunshine ,
她 去 到 这 广阔 等级 草 , 到 这 金的 字段 的 这 阳光 ,
她走向宽阔平坦的草地，走向阳光普照的金色田野。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][waɪld][ˈpɜːrp(ə)l] [taɪm] ,
to the sound of the bees murmuring over the wild purple thyme ,
到 这 声音 的 这 蜜蜂 淙淙 超过 这 荒野 紫色的 百里香 ,

耳边传来蜜蜂在野生紫百里香上嗡嗡飞舞的声音，

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsnəʊi] [klaʊdz] [ˈsləʊli] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swiːt] [bluː]
to the sight of the great snowy clouds slowly sailing over the sweet blue
到 这 视线 的 这 伟大的 下雪的 云 缓慢地 帆船 超过 这 甜的 蓝色的
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] — [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɜːrθaɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈdeθləs]
freedom of heaven — to all the things of my birthright and my deathless
自由 的 天堂 — 到 全部 这 事物 的 我的 与生俱来的权利 和 我的 永生
[rɪˈmembrəns] — [ɔːl] [ðæt] [noʊ][ˈwʊmən][kæn; kən] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][rouz][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] .
remembrance — all that no woman can love as a rose can love them .
纪念 — 全部 那 不 女士 能 爱 作为 一个 玫瑰 能 爱 他们 .

看到巨大的雪云缓缓飘过蔚蓝自由的天空——所有我与生俱来的权利和我永恒的记忆——所有没有女人能像玫瑰一样爱
它们的东西。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdʒeləs] ; [neɪ] ,
But I was not jealous ; no ,
但 我 曾是 不是 嫉妒的 ; 不 ,

但我并不嫉妒；不，

[nɑ:t] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kræmpt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɜ:rθ] - [baʊnd] [sel] [ʌv; əv] [kleɪ] .
not though she had cramped me in a little earth - bound cell of clay .
不是 尽管 她 有 狭窄 我 在 一个 小的 地球 - 边界 细胞 的 黏土 :

即便她把 我 囚禁 在 一个 狭小的、用黏土砌成的牢房里。

[aɪ] ['envɪd] ['wɪstfəli] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ] ['envɪd] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪt] [kleft][ðə; ði] [er]
I envied wistfully indeed , as I envied the swallows their wings which cleft the air
我 令人羡慕 怅然地 的确 , 作为 我 令人羡慕 这 燕子 他们的 翅膀 哪个 裂 这 空气
,
,
,

我真的非常羡慕，就像羡慕燕子扇动翅膀一样。

[ˈæskɪŋ] [noʊ][ˈmænz] [li:v] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .
asking no man's leave for their liberty .
问 不 男人的 离开 为了 他们的 自由 :

他们无需征得任何人的同意即可获得自由。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪmd] [ə; eɪ] ['swɑːləʊz] [ˈpɪnjən][hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
But I would not have maimed a swallow's pinion had I had the power ,
但 我 会 不是 有 残废 一个 燕子的 小齿轮 有 我 有 这 力量 ,

但即便我有能力，我也不会伤害燕子的翅膀。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈbrɪdʒd] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈliːliːz] [ˈfriːdəm] .
and I would not have abridged an hour of Lili's freedom .
和 我 会 不是 有 简略 一个 小时 的 莉莉的 自由 :

我绝不会剥夺莉莉哪怕一个小时的自由。

[ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][laɪk][jʊr; jər][ˈpoʊəts] : [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌŋˈrʌdʒɪŋli] , [ænd; ənd] , [laɪk][ɔːl] [ˈlævɪ] [ˈɡɪvəz] ,
Flowers are like your poets : they give ungrudgingly , and , like all lavish givers ,
花朵 是 喜欢 你的 诗人 : 他们 给 毫不犹豫地 , 和 , 喜欢 全部 奢华的 捐赠者 ,
花朵就像你们的诗人：它们慷慨无私地给予，而且，像所有慷慨的施予者一样，

[ɑːr; ər][ˈseldəm] [ˈrekəmˌpenst] [ɪn][kaɪnd] .
are seldom recompensed in kind .
是 很少 补偿 在 种类 :

很少会得到实物补偿。

[wiː; wi][kæst][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈblɔːsəm] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] ,
We cast all our world of blossom , all our treasury of fragrance ,
我们 投掷 全部 我们的 世界 的 开花 , 全部 我们的 财政部 的 香味 ,

我们倾注所有繁花似锦的世界，所有芬芳馥郁的宝库，

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ʌv] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
at the feet of the one we love ; and then ,
在 这 脚 的 这 一 我们 爱 ; 和 然后 ,
在我们所爱之人的脚下；然后，

[ˈhævɪŋ] [spent] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðæt] [tuː] [əˈbʌndənt] [ˈsækrɪfajs] , [juː; jʊ][kraɪ] , “ [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] , [ˈfeɪdɪd]
having spent ourselves in that too abundant sacrifice , you cry , “ A yellow , faded
拥有 花费 我们自己 在 那 也 丰富 牺牲 , 你 哭 , “ 一个 黄色的 , 褪色
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

在如此慷慨的牺牲中耗尽了自己之后，你哭喊道：“一件泛黄褪色的东西！”

— [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
— to the dust - hole with it !
— 到 这 灰尘 - 洞 和 它 !

——把它扔进尘土坑吧！

” [ænd; ənd] [ru:t] [ju: 'es] [ʌp] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] [rɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd]
“ and root us up violently and fling us to rot with the refuse and ”
和 根 我们 向上 暴力 和 一扔 我们 到 腐烂 和 这 拒绝 和
[ˈɔ:fl] ；
offal ；
内脏 ；

“ 将我们连根拔起，狠狠地扔进垃圾堆和内脏里腐烂；

[nɑ:t] [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði] [deɪz] [-]
not remembering the days [36]
不是 记住 这 天 [-]

不记得那些日子[36]

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [meɪd] ['sʌnlait] [ɪn] [jʊr; jər] ['dɑ:rkəst] ['pleɪsɪz] ,
when our burden of beauty made sunlight in your darkest places ,
什么时候 我们的 负担 的 美丽 制成 阳光 在 你的 最黑暗的 地方 ,

当我们的美丽重担在你最黑暗的地方带来阳光时

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:st] ['pærədəɪs] [tu:; tə] [bri:ð] ['oʊvər] [jʊr; jər] [bed] [ʌv; əv]
and brought the odors of a lost paradise to breathe over your bed of ”
和 带来 这 气味 的 一个 丢失的 天堂 到 呼吸 超过 你的 床 的
[ˈfi:vər] .
fever ；
发烧 ；

并将失落天堂的气息带给你发烧的床上。

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
Well , there is one consolation ；
出色地 , 那里 是 一 安慰 ；

好吧，至少还有一点安慰。

[dʒʌst] [soʊ] ['laɪkwaɪz] [du:] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hju:mən] ['wʌndər] - ['flaʊər] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] .
Just so likewise do you deal with your human wonder - flower of genius ；
只是 所以 同样地 做 你 交易 和 你的 人类 想知道 - 花 的 天才 ；

你也要以同样的方式对待你那位才华横溢的人类奇才。

['lɪli] [went] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [ˌmɪd'sʌmə] [wɜ:rld] — [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
Lili went for her day in the green midsummer world — she and a little ”
莉莉 去 为了 她 天 在 这 绿色的 盛夏 世界 — 她 和 一个 小的
[blaið] ,
blithe ；
快乐的 ；

莉莉在盛夏的绿色世界里度过了她的一天——她和一个小小快乐人，

['hæpi] - ['hɑ:tɪd] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wɜ:rk] - ['pi:p(ə)] — [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət]
happy - hearted group of young work - people — and I stayed in the garret ”
快乐的 - 心地 团体 的 年轻的 工作 - 人们 — 和 我 入住 在 这 阁楼
[ˈwɪndəʊ] , [hɑ:t] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] ,
window , hot and thirsty ；
窗户 , 热的 和 渴 ,

一群快乐的年轻工人们——而我却待在阁楼的窗边，又热又渴。

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [ˈtʃoʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['drɪftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and drooping and pale , choked by the dust that drifted up from the ”
和 下垂 和 苍白 , 窒息 经过 这 灰尘 那 漂移 向上 从 这
['peɪvmənt] ,
pavement ；
路面 ；

耷拉着脑袋，脸色苍白，被从人行道上扬起的尘土呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd]
and hearing little all day long save the quarrels of the sparrows and
和 听力 小的 全部 天 长的 节省 这 争吵 的 这 麻雀 和
[ðə; ði] [wɜ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [wi:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [haʊs] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
the whir of the engine wheels in a baking - house close at hand .
这 嗡嗡 的 这 引擎 车轮 在 一个 烘烤 - 房子 关闭 在 手 .
除了麻雀的争吵声和附近烘焙坊里发动机车轮的呼啸声之外，整天几乎听不到其他声音。

[fɔ:ɹ; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [wen] [ɔ:l][pæɪs][wʌz; wəz][aʊt] [ɪn] [feɪt] ,
For it was some great day or other , when all Paris was out en fête ,
为了 它 曾是 一些 伟大的 天 或者 其他 , 什么时候全部 巴黎 曾是 出去 英文 宴请 ,
因为那是一个美好的日子，整个巴黎都沉浸在节日的气氛中。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
and every one was away from his or her home ,
和 每一个 一 曾是 离开 从 他的 或者 她 家 ,
每个人都远离家乡，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['bedrɪdn] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [hu:] [wɑ:tʃt]
except such people as the old bedridden woman and the cripple who watched
除了 这样的 人们 作为 这 老的 卧床不起 女士 和 这 削弱 WHO 观看
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :
除了卧床不起的老妇人和看着她残疾人之外。

[soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [waɪt] [ru:f] - ['prɪdʒɪns] [toʊld][,em 'i:], [hu:] [flu:] [wer] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ,
So , at least , the white roof - pigeons told me , who flew where they listed ,
所以 , 在 至少 , 这 白色的 屋顶 - 鸽子 讲述 我 , WHO 飞翔 在哪里 他们 列出 ,
至少，那些飞到它们所列地点的白屋顶鸽是这么告诉我的：

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] ['splendɪd] ['sɪti] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] — [sɔ:] [ɔ:l][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz]
and saw the whole splendid city beneath them — saw all its glistening of arms
和 锯 这 所有的 灿烂 城市 下面 他们 — 锯 全部它是 闪闪发光 的 武器
[ænd; ənd][ɪts] [ʃi:n] [ʌv; əv] ['pæləs] [ru:fz] ,
and its sheen of palace roofs ,
和 它是 光泽 的 宫殿 屋顶 ,
他们看到了脚下整座壮丽的城市——看到了闪闪发光的武器和熠熠生辉的宫殿屋顶。

[ɔ:l][ɪts] ['gɪldɪd] [doʊmz][ænd; ənd][ɪts] [waɪt] , [waɪd] [skwer] , [ɔ:l][ɪts] [kraʊdz] ,
all its gilded domes and its white , wide squares , all its crowds ,
全部它是 镀金 穹顶 和 它是 白色的 , 宽的 正方形 , 全部它是 人群 ,
它所有的镀金圆顶和宽阔的白色广场，它所有的人群，

['meni] - [hju:ɔd] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][t'ju:ɪps] , [ænd; ənd][ɪts] ['flæɪŋ] ['i:gəlz] ['goʊldən][æz; əz][ðə; ði]
many - hued as a field of tulips , and its flashing eagles golden as the
许多 - 有色 作为 一个 场地 的 郁金香 , 和 它是 闪烁 老鹰 金的 作为 这
[sʌn] . [-]
sun . [37]
太阳 . [-]
五彩缤纷，如同郁金香花田；闪闪发光的雄鹰，如同太阳般金光灿灿。[37]

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt]
When I had been alone two hours , and whilst the old building was silent
什么时候 我 有 到过 独自的 二 小时 , 和 而 这 老的 建筑 曾是 沉默的
[ænd; ənd] ['empti] ,
and empty ,
和 空的 ,
当我独自一人待了两个小时后，那栋老建筑里一片寂静空无一人时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] - ,
there came across the street from his own dwelling - place the artist René ,
那里 来了 穿过 这 街道 从 他的 自己的 住宅 - 地方 这 艺术家 - ,
艺术家勒内从他自己的住处穿过马路走了过来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with a parcel beneath his arm .
和 一个 包裹 下面 他的 手臂 .
他腋下夹着一个包裹。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['nɔɪzləs] [step] ,
He came up the stairs with a light , noiseless step ,
他 来了 向上 这 楼梯 和 一个 光 , 无声 步 ,
他迈着轻盈无声的步伐走上楼梯。

[ænd; ɐnd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ætɪk] .
and pushed open the door of our attic .
和 推动 打开 这 门 的 我们的 阁楼 .
然后推开了我们阁楼的门。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θref'hoʊld] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['revərənt] ,
He paused on the threshold a moment , with the sort of reverent ,
他 暂停 在 这 临界点 一个 片刻 , 和 这 种类 的 虔诚的 ,
他在门槛上停顿了一会儿，带着一种虔诚的神情，

[hʌʃt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['swɔ:rði] ,
hushed look on his face that I had seen on the faces of one or two swarthy ,
静静地 看 在 他的 脸 那 我 有 已见 在 这 面孔 的 一 或者 二 黝黑的 ,
他脸上带着一种沉默的神情，我曾在一两个肤色黝黑的人脸上见过这种神情。

['bɪrdɪd] ,
bearded ,
留着胡子的 ,
留着胡子的，

['ska:d] ['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
scarred soldiers as they paused before the picinas at the door of the little
疤痕 士兵 作为 他们 暂停 前 这 - 在 这 门 的 这 小的
['tʃəp(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] .
chapel which stood in my sight on the other side of our street .
教堂 哪个 站立 在 我的 视线 在 这 其他 边 的 我们的 街道 .
伤痕累累的士兵们在小教堂门口的石凳前驻足，这座小教堂就矗立在街道对面，我的视线就透过它能看到。

[ðen] [hi:; hi] ['entərd] , [pleɪst] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [tʃer] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
Then he entered , placed that which he carried on a wooden chair fronting the
然后 他 进入 , 放置 那 哪个 他 携带 在 一个 木制的 椅子 正面 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

然后他走了进去，把随身携带的东西放在灯光前的一把木椅上。

[ʌn'kʌvərd] [aɪ 'ti: , [ænd; ɐnd][went] ['kwaiətli][aʊt] [ə'gen] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]
uncovered it , and went quietly out again , without the women in the inner
裸露 它 , 和 去 悄悄 出去 再次 , 没有 这 女性 在 这 内
['kla:zɪt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
closet hearing him .
壁橱 听力 他 .
他揭开衣橱，悄悄地走了出去，没有让内室里的女人们听到。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kænvəs][aɪ][hæd; həd] [si:n] [grəʊ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd] ,
What he had brought was the canvas I had seen grow under his hand ,
什么 他 有 带来 曾是 这 帆布 我 有 已见 生长 在下面 他的 手 ,
他带来的，正是我亲眼见证在他手中孕育而成的那幅画布。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][,em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ænd; ənd]['lɪli] .
the painting of me and the lamp and Lili .
这 绘画 的 我 和 这 灯 和 莉莉 .

那幅画里有我、灯和莉莉。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'ti:]; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʊrli] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['ætɪk]
I do not doubt how he had done it ; it was surely the little attic
我 做 不是 怀疑 如何 他 有 完毕 它 ; 它 曾是 一定 这 小的 阁楼
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我毫不怀疑他是怎么做到的; 那肯定是阁楼上的小窗户。

['həʊmli] [ænd; ənd] [tru:] [ɪn] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd]['glɔ:rifaɪd][ju: 'es][ɔ:l] ,
homely and true in likeness , and yet he had glorified us all ,
家常的 和 真的 在 相似 , 和 然而 他 有 光荣的 我们 全部 ,
他相貌朴实, 却又无比真实, 然而他却荣耀了我们所有人。

[ænd; ənd][soʊ] [freɪmd] [ɪn][maɪ] [li:vz] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['flaʊərz] ,
and so framed in my leaves and my white flowers ,
和 所以 框 在 我的 树叶 和 我的 白色的 花朵 ,
于是, 就在我的绿叶和白花的映衬下,

[ðə; ði] [loʊ] [ɔɪl] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ,
the low oil flame and the fair head of my mistress ,
这 低的 油 火焰 和 这 公平的 头 的 我的 情妇 ,
微弱的油火和女主人的秀发,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɪktʃər] [wɪt] [meɪd] [,em 'i:]['tremb(ə)][ænd; ənd] [jet] [-]
that there was that in the little picture which made me tremble and yet [38]
那 那里 曾是 那 在 这 小的 图片 哪个 制成 我 颤抖 和 然而 [-]
那幅小画里有一样东西让我不寒而栗, 然而[38]

[bi:; bi][glæd] .
be glad .
是 高兴的 .

你应该感到高兴。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['slendər] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
On a slender slip of paper attached to it there was written ,
在 一个 苗条 滑 的 纸 随附的 到 它 那里 曾是 书面 ,
附在它上面的一张细长纸条上写着:

“ [ɪl][naɪ][ə; eɪ]['pɑ:][di:][nwi:][sænz][eɪ'twɑ:l] .
“ **Il n'y a pas de nuit sans étoile** .
” il 不 一个 帕斯 德 夜晚 无 星形 .
“我没有一个无星的夜晚。”

“ [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] .
” **Of him I saw no more** .
” 的 他 我 锯 不 更多的 .
“我再也没见过他。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [kept] [,em 'i:]['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ɔ:l][ðə; ði][deɪ] .
The picture kept me silent company all the day .
这 图片 保留 我 沉默的 公司 全部 这 天 .
这张照片默默地陪伴了我一整天。

[æt; ət] ['i:vniŋ] ['lɪli] [keɪm] .
At evening Lili came .
在 晚上 莉莉 来了 .
傍晚时分, 莉莉来了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] .
It was late .
它 曾是 晚的 .

当时已经很晚了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] ,
She brought with her a sweet ,
她 带来 和 她 一个 甜的 ,

她带来了一份甜点，

[kuːl] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈduːi] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberi] [plænts] — [swiːt]
cool perfume of dewy mosses and fresh leaves and strawberry plants — sweet
凉爽的 香水 的 露水 苔藓 和 新鲜的 树叶 和 草莓 植物 — 甜的
[æz; əz] [ˈhʌni] .
as honey .
作为 蜂蜜 .

带着露水的苔藓、新鲜的树叶和草莓植株的清凉香气——甜如蜜。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ,
She came in with a dark ,
她 来了 在 和 一个 黑暗的 ,

她带着一身黑衣走了进来，

[ˈdriːmi] [ˈbrɪliəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kɔɪlz][ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
dreamy brilliance in her eyes and long coils of foliage in her hands .
梦幻般的 辉煌 在 她 眼睛 和 长的 线圈 的 叶子 在 她 双手 .

她眼中闪烁着梦幻般的光芒，手中握着长长的树叶。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈneri] [ˈtʃɪkwiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [ˈletɪs] .
She brought to the canary chickweed and a leaf of lettuce .
她 带来 到 这 金丝雀 繁缕 和 一个 叶子 的 莴苣 .

她给金丝雀带来了繁缕和一片生菜叶。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ˌemˈiː][ænd; ənd][leɪd] [wet] [mɔːsɪz] [ɑːn][maɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ruːts] ,
She kissed me and laid wet mosses on my parching roots ,
她 亲吻 我 和 铺设 湿的 苔藓 在 我的 干旱 根 ,

她吻了我，并将湿润的苔藓铺在我干枯的根上。

[ænd; ənd] [fænd] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ] [lɪps] .
and fanned me with the breath of her fresh lips .
和 扇形 我 和 这 气息 的 她 新鲜的 嘴唇 .

她用嘴唇的气息为我扇风。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkæbɪdʒ] [liːf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] ,
She took to the old women within a huge cabbage leaf full of cherries ,
她 采取 到 这 老的 女性 之内 一个 巨大的 卷心菜 叶子 满的 的 樱桃 ,

她和一群老妇人住进了一片巨大的、长满樱桃的卷心菜叶子里。

[ˈhævɪŋ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [gɔːn] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌdi] [fruːt][tuː; tə]
having , I doubt not , gone herself without in order to bring the ruddy fruit to
拥有 , 我 怀疑 不是 , 已消失 她自己 没有 在 命令 到 带来 这 红润 水果 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

我毫不怀疑，她自己为了给他们带来这些鲜红的水果，甚至不惜牺牲自己的生活。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
She had been happy , but she was very quiet .
她 有 到过 快乐的 , 但 她 曾是 非常 安静的 .

她一直很开心，但她很安静。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] , [ðʌs] ['lʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
To those who love the country as she and I did , and , thus loving it ,
到 那些 WHO 爱 这 国家 作为 她 和 我 做过 , 和 , 因此 爱 它 ,
致那些像她和我一样热爱这个国家的人 , 并因此而深爱着它的人 :

[hæv; həv][tu:; tə] [dwel] [ɪn] ['sɪtiz] , [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv; əv][peɪn] , [pər'hæps] ,
have to dwell in cities , there is as much of pain , perhaps ,
有 到 住 在 城市 , 那里 是 作为 很多 的 疼痛 , 也许 ,
不得不居住在城市里 , 或许也同样会感到痛苦。

[æz; əz][lʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [lʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['hev(ə)n] .
as of pleasure in a fleeting glimpse of the lost heaven .
作为 的 乐趣 在 一个 转瞬即逝 一瞥 的 这 丢失的 天堂 :
如同瞥见失落天堂的短暂喜悦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [si:] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
She was tired , and sat for a while , and did not see the painting ,
她 曾是 疲劳的 , 和 卫星 为了 一个 尽管 , 和 做过 不是 看 这 绘画 ,
她很累 , 坐了一会儿 , 没看到那幅画。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] .
for it was dusk .
为了 它 曾是 黄昏 :
因为天色已晚。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [laɪt] [-]
She only saw it when she rose and turned to light [39]
她 仅有的 锯 它 什么时候 她 玫瑰 和 转向 到 光 [-]
她只有在起身转向光明时才看到了它[39]

[ðə; ði][læmp] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃɪl] [kraɪ] ,
the lamp ; then , with a little shrill cry ,
这 灯 ; 然后 , 和 一个 小的 尖锐 哭 ,
灯亮了 ; 然后 , 伴随着一声尖锐的叫喊 ,

[ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɔ:] ,
she fell on her knees before it in her wonder and her awe ,
她 跌倒 在 她 膝盖 前 它 在 她 想知道 和 她 敬畏 ,
她惊叹不已 , 敬畏之情溢于言表 , 跪倒在它面前。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and laughed and sobbed a little , and then was still again , looking at
和 笑了 和 啜泣 一个 小的 , 和 然后 曾是 仍然 再次 , 寻找 在
[ðɪs] ['laɪknəs] [lʌv; əv][hɜ:r'self] .
this likeness of herself .
这 相似 的 她自己 :
她笑了笑 , 又抽泣了几声 , 然后又安静下来 , 看着这幅与她自己相似的画像。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] [tʊk] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [spel] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ri:d] ,
The written words took her long to spell out , for she could scarcely read ,
这 书面 字 采取 她 长的 到 拼写 出去 , 为了 她 可以 几乎 读 ,
她花了很长时间才把这些文字拼写出来 , 因为她几乎不识字。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðem; ðəm] ,
but when she had mastered them ,
但 什么时候 她 有 精通 他们 ,
但当她掌握了这些技能之后 ,

[hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
her head sank on her breast with a flush and a smile ,
她 头 沉没 在 她 胸部 和 一个 冲洗 和 一个 微笑 ,
她脸颊绯红 , 嘴角带着一丝微笑 , 头埋在胸前。

[laɪk][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] ['oʊvər] [prə'vɒns] , [aɪ] [θɔ:t] .
like the glow of the dawn over Provence , I thought .
喜欢 这 辉光 的 这 黎明 超过 普罗旺斯 , 我 想法 .

我想, 就像普罗旺斯黎明时分的曙光一样。

[ʃi; ji] [nu:] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] [-]
She knew whence it came , no doubt , though [40]
她 知道 何处 它 来了 , 不 怀疑 , 尽管 [-]

她无疑知道它来自哪里[40]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] [ðæt] [stri:t] .
there were many artists and students of art in that street .
那里 是 许多 艺术家 和 学生 的 艺术 在 那 街道 .

那条街上有很多艺术家和艺术专业的学生。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [æz; əz]
But then there was only one who had watched her night after night as
但 然后 那里 曾是 仅有的 一 WHO 有 观看 她 夜晚 后 夜晚 作为
[men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][oʊld][tu;; tə] [ri:d] [ðer; ðər] [feɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
men watched the stars of old to read their fates in the heavens .
男人 观看 这 明星 的 老的 到 读 他们的 命运 在 这 天 .

但只有一个人像古代的人们仰望星空、解读命运那样, 夜复一夜地注视着她。

['lɪli][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [u.vɪ'(j)ɛɪ] , [ʃi; ji][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :
Lili was only a young ouvrière , she was only a girl of the people :
莉莉 曾是 仅有的 一个 年轻的 工匠 , 她 曾是 仅有的 一个 女孩 的 这 人们 :

莉莉只是个年轻的女工, 她只是个平民女孩:

[ʃi; ji][hæd; həd] [kwɪk] [i'məʊʃənz][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪmpʌlsɪz] ;
she had quick emotions and innocent impulses ;
她 有 快的 情绪 和 清白的 冲动 ;

她情感丰富而天真;

[ʃi; ji][hæd; həd][led][hɜ:r; hər][laɪf] [st'reɪtlɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
she had led her life straightly because it was her nature ,
她 有 引领 她 生活 直 因为 它 曾是 她 自然 ,

她一生行事正直, 因为这是她的本性。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] — [hɜ:r; hər] ['neɪmseɪk] , [maɪ] ['kʌznz] — [tu;; tə] [grəʊ] [streɪt]
as it is of the lilies — her namesakes , my cousins — to grow straight
作为 它 是 的 这 百合花 — 她 同名者 , 我的 表兄弟姐妹 — 到 生长 直的
[tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɔ:tləs] .
to the light , pure and spotless .
到 这 光 , 纯的 和 一尘不染 .

就像百合花一样——她的名字来源于我的表亲——朝着阳光笔直生长, 纯洁无瑕。

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ; [ʃi; ji][wʌz; wəz][fræŋk] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
But she was of the populace ; she was frank , fearless , and strong ,
但 她 曾是 的 这 民众 ; 她 曾是 坦率 , 无畏 , 和 强的 ,
[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [dri:mz] .
despite all her dreams .
尽管 全部 她 梦境 .

但她出身平民; 尽管怀揣着各种梦想, 她依然坦率、无畏、坚强。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [sɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][haɪd][aɪ 'ti:] .
She was glad , and she sought not to hide it .
她 曾是 高兴的 , 和 她 寻求 不是 到 隐藏 它 .

她很高兴, 而且毫不掩饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætɪs] [ænd; ənd] [liːnd]
With a gracious impulse of gratitude she turned to the lattice and leaned
和 一个 亲切 冲动 的 感激 她 转向 到 这 格子 和 倾斜
[pæst][,em 'iː] ,
past me ,
过去的 我 ,

她带着由衷的感激之情，转身看向格子窗，从我身边探过身去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪbə] .
and looked for my neighbor .
和 看起来 为了 我的 邻居 .

然后我去找我的邻居。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] ; [hiː; hi] [stroʊv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
He was there in the gloom ; he strove not to be seen ,
他 曾是 那里 在 这 愁云 ; 他 努力 不是 到 是 已见 ,

他身处昏暗之中；他竭力不让自己被人看见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪnt.nərz] [gliːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm]
but a stray ray from a lamp at the vintner's gleamed on his handsome
但 一个 流浪 射线 从 一个 灯 在 这 酿酒师 闪闪发光 在 他的 英俊的
[dɑːrk] [feɪs] ,
dark face ,
黑暗的 脸 ,

但酒馆里一盏灯射出的光束照在他英俊黝黑的脸上。

[liːn] [ænd; ənd]['pælid][ænd; ənd] ['jɜːrniŋ] [ænd; ənd][sæd] ,
lean and pallid and yearning and sad ,
倾斜 和 苍白 和 渴望 和 伤心 ,

瘦削、苍白、渴望而悲伤，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊl] [laɪk][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['rɛm.brænts] .
but full of force and of soul like a head of Rembrandt's .
但 满的 的 力量 和 的 灵魂 喜欢 一个 头 的 伦勃朗的 .

但却充满力量和灵魂，如同伦勃朗的头像一般。

['lɪli] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)] , ['kændɪd][ˈdʒestʃər][ænd; ənd][ə; eɪ]
Lili stretched her hands to him with a noble , candid gesture and a
莉莉 拉伸 她 双手 到 他 和 一个 高贵 , 坦率 手势 和 一个
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

莉莉向他伸出手，姿态高贵而坦率，语气甜美。

['tremjələs] [læf] : “ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'iː] ! — [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ? — [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ? ”
tremulous laugh : “ What you have given me ! — it is you ? — it is you ? ”
颤抖的 笑 : “ 什么 你 有 给定 我 ! — 它是 你 ? — 它是 你 ? ”
颤抖的笑声：“你给我的！——是你吗？——是你吗？”

“ [mædəmwə'zel] [fə'gɪvz] ?
“ Mademoiselle forgives ?
” 小姐 原谅 ?

“小姐原谅了吗？ ”

“ [hiː; hi] ['mɜː.mɜːd] , [-]
” he murmured , [41]
” 他 低声说道 , [-]

“他低声说道，[41]

['liːniŋ] [æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['geɪbl] [wʊd] [pər'mɪt] .
leaning as far out as the gable would permit .
倾斜 作为 远的 出去 作为 这 山墙 会 允许 .

身体尽可能地向外倾斜，直到山墙允许的极限为止。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [sti:l] [di'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

The street was still deserted , and very quiet .
这 街道 曾是 仍然 荒凉的 , 和 非常 安静的 .

街道上依然空无一人, 十分安静。

[ðə; ði] ['θiətəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʼoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ʼpi:p(ə)l] [ðæt] [nɑ:t] [fri:] ,

The theatres were all open to the people that night free ,
这 剧院 是 全部 打开 到 这 人们 那 夜晚 自由的 ,

当晚所有剧院都免费向民众开放。

[ænd; ənd] [bə:sts] [ʌv; əv][ʼmju:zɪk][frʌm; frəm] [ʼmeni] [ʼkwɔ:rtərz] [roʊld] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ʼsʌltri] [ʼdɑ:rkənəs]
and bursts of music from many quarters rolled in through the sultry darkness
和 爆发 的 音乐 从 许多 四分之一 滚动 在 通过 这 闷热 黑暗

.
:
:
:
闷热的夜色中, 四面八方传来阵阵音乐声。

[ʼlɪli] [ʼkʌlərd] [ʼoʊvər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fer] , [perl] [fers] ,

Lili colored over all her fair , pale face ,
莉莉 有色 超过 全部 她 公平的 , 苍白 脸 ,

莉莉用颜料涂满了她原本白皙的脸庞。

[ʼi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [ʼsɪstər] - [waɪt] [brests] [gloʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʼwʌndrəs] ,

even as I have seen my sisters ' white breasts glow to a wondrous ,
甚至 作为 我 有 已见 我的 姐妹 - 白色的 乳房 辉光 到 一个 奇妙的 ,

即使我曾亲眼目睹我姐妹们的白皙乳房散发出奇妙的光芒,

[ʼweɪvərɪŋ] [wɔ:rmθ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [kɪst] [ðəm; ðəm] .

wavering warmth as the sun of the west kissed them .
摇摆不定 温暖 作为 这 太阳 的 这 西方 亲吻 他们 .

西边的太阳亲吻着他们, 带来一阵阵温暖。

[ʼji:; ji] [dru:] [hɜ:r; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] .

She drew her breath with a quick sigh .
她 画 她 气息 和 一个 快的 叹 .

她轻轻叹了口气。

[ʼji:; ji][dɪd][nɑ:t] [ʼænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][wɜ:rdz] ,

She did not answer him in words ,
她 做过 不是 回答 他 在 字 ,

她没有用言语回答他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼsʌd(ə)n] [ʼmu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪkʼskwɪzɪt] [ʼeləkwəns] [ʼji:; ji] [broʊk] [frʌm; frəm][,em ʼi:]

but with a sudden movement of exquisite eloquence she broke from me
但 和 一个 突然 移动 的 精美的 口才 她 打破 从 我

[maɪ] [ʼferɪst] [ænd; ənd][maɪ][læst] - [bɔ:rn] [ʼblɔ:səm] [ænd; ənd] [θru:] [,aɪ ʼti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʼlætɪs]

my fairest and my last - born blossom and threw it from her lattice
我的 最公平 和 我的 最后的 - 出生 开花 和 扔 它 从 她 格子

[ʼɪntu:][hɪz; ɪz] .

into his .
进入 他的 .

但她突然用一种极其优雅的姿态, 将我最美丽、我最小的孩子从我手中夺走, 从她的花架上扔到了他的花架上。

[ðən] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [,aɪ ʼti:] , [ʼji:; ji] [kloʊzd][ðə; ði] [ʼlætɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [ʼtremblɪŋ] [hænd]

Then , as he caught it , she closed the lattice with a swift , trembling hand
然后 , 作为 他 捕捉 它 , 她 关闭 这 格子 和 一个 迅速 , 发抖 手

,
:
:
:

然后, 当他接住它时, 她迅速而颤抖地用手关上了窗棂。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər][dɑ:rk] ,
and left the chamber dark ,
和 左边 这 房间 黑暗的 ,

然后离开了，房间里一片漆黑。

[ænd; ənd][fled][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsli:pɪŋ] - ['kla:zɪt] [wer] [hɜ:r; həɹ][ˈkru:səfɪks][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
and fled to the little sleeping - closet where her crucifix and her
和 逃亡 到 这 小的 睡眠 - 壁橱 在哪里 她 十字架 和 她
[ˈmʌðə-z] [ˈrouzəri] [hʌŋ] [təˈgeðər] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ][bed] .
mother's rosary hung together above her bed .
母亲的 念珠 悬挂 一起 多于 她 床 .

她逃到小小的卧室壁橱里，她的十字架和她母亲的念珠一起挂在床头。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][left] [bɪˈri:vɪd] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] .
As for me , I was left bereaved and bleeding .
作为 为了 我 , 我 曾是 左边 丧亲者 和 出血 .

至于我，我则陷入了悲痛和伤痛之中。

[ðə; ði][du:] [wɪtʃ] [ˈwɔ:tərz][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][jɜr; jər][ˈhju:mən] [lʌv] [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [terz] [ɔ:r]
The dew which waters the growth of your human love is usually the tears or
这 露 哪个 水 这 生长 的 你的 人类 爱 是 通常 这 眼泪 或者
[blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɑ:rtərd] [laɪf] .
blood of some martyred life .
血 的 一些 殉道者 生活 .

滋养你人类爱情的露水，通常是某个殉难生命的眼泪或鲜血。

[aɪ] [lʌvd] [ˈlɪli] .
I loved Lili .
我 喜爱 莉莉 .

我爱莉莉。

[aɪ] [preɪd] ,
I prayed ,
我 祈祷 ,

我祈祷了，

[æz; əz][maɪ][tɔ:rn][stem] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɛrɪst] [bɪˈgɑ:tn] [sæŋk][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [deθ] [ɪn]
as my torn stem quivered and my fairest begotten sank to her death in
作为 我的 撕裂 干 颤抖 和 我的 最公平 所生的 沉没 到 她 死亡 在
[ðə; ði] [naɪt] [-]
the night [42]
这 夜晚 [-]

当我的茎干断裂颤抖，我最美丽的女儿在夜里死去[42]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] ,
and the silence ,
和 这 沉默 ,

还有那份寂静，

[ðæt][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst][tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən] [lʌv]
that I might be the first and the last to suffer from the human love
那 我 可能 是 这 第一的 和 这 最后的 到 遭受 从 这 人类 爱
[bɔ:rn][ðæt] [naɪt] .
born that night .
出生 那 夜晚 .

我或许是第一个，也是最后一个，因那晚诞生的人类爱情而受苦的人。

[aɪ] , [ə; eɪ][rouz] — [ˈlʌvz] [ˈflaʊər] . [-]
I , a rose — Love's flower . [43]
我 , 一个 玫瑰 — 爱的 花 . [-]

我是一朵玫瑰——爱情之花。[43]

[pɑ:rt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['sʌmə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wə] [bɪ'truʊðd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə] ,
Now , before that summer was gone , these two were betrothed to one another ,
现在 , 前 那 夏天 曾是 已消失 , 这些 二 是 未婚妻 到 一 其他 ,
那个夏天还没结束, 这两人就订婚了。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)] [fer] [ded] ['dɔ:tə] , [ɔ:l]['ferɪd][ænd; ənd] ['sentləs] [ðʊ] [hɜ:r; hə][hæf] -
and my little fair dead daughter , all faded and scentless though her half -
和 我的 小的 公平的 死的 女儿 , 全部 褪色 和 无味 尽管 她 一半 -
[ˈoʊpənd] [li:vz] [wɜ:r; wə] ,
opened leaves were ,
打开 树叶 是 ,

还有我那美丽可爱的小女儿, 虽然她半开的叶子已经枯萎凋零, 失去了所有香气。

[rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz][ɑ:n][rə'neɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][ə; eɪ]['tendə][ænd; ənd] ['treʒəd] ['reɪɪk] .
remained always on René's heart as a tender and treasured relic .
剩余 总是 在 勒内 心 作为 一个 投标 和 珍藏 遗迹 .
在勒内心中, 它始终是一件温柔而珍贵的遗物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [bɪ'truʊðd] , [aɪ][seɪ] — [nɑ:t] ['wedɪd] , [fɔ:r; fə] [ðeɪ] [wɜ:r; wə][soʊ] ['terəbli] [pɔ] .
They were betrothed , I say — not wedded , for they were so terribly poor .
他们 是 未婚妻 , 我 说 — 不是 已婚 , 为了 他们 是 所以 可怕 贫穷的 .
我说, 他们订婚了——但还没结婚, 因为他们太穷了。

[ˈmeni][ə; eɪ][deɪ][hi:; hi] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][krʌst] [tu:; tə] [i:t] ;
Many a day he , I think , had not so much as a crust to eat ;
许多 一个 天 他 , 我 思考 , 有 不是 所以 很多 作为 一个 地壳 到 吃 ;
我想, 他很多时候甚至连一块面包皮都吃不上;

[ænd; ənd][ðer; ðə] [pæst] ['meni] [wi:ks] [wen] [ðə; ði][wɜ:rks][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kænvəs] [stʊd] [ʌn'fɪnɪt]
and there passed many weeks when the works on his canvas stood unfinished
和 那里 通过了 许多 周 什么时候 这 作品 在 他的 帆布 站立 未完成
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][ɔɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [tu:; tə]
because he had not wherewithal to buy the oils and the colors to
因为 他 有 不是 所需资源 到 买 这 油 和 这 颜色 到
[ˈfɪnɪ] [ðem; ðəm] . [-]
finish them . [44]
结束 他们 . [-]

就这样过了好几个星期, 他画布上的作品都无法完成, 因为他没有足够的钱去购买油彩和颜料来完成它们。[44]

- [wʌz; wəz] ['fraɪtʃəli] [pɔ] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔʊət]
René was frightfully poor , indeed ; but then , being an artist and a poet
- 曾是 可怕地 贫穷的 , 的确 ; 但 然后 , 存在 一个 艺术家 和 一个 诗人
,
,
,

勒内确实穷得叮当响; 但是, 作为一名艺术家和诗人,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['nɔʊb(ə)]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dri:mə] [ʌv; əv]
and the lover of a fair and noble woman , and a dreamer of
和 这 情人 的 一个 公平的 和 高贵 女士 , 和 一个 梦想家 的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

他爱上了一位美丽高贵的女子, 并且是一位梦想家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][gɑ:d] - ['giftɪd] , [hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['retʃɪd] .
and a man God - gifted , he was no longer wretched .
和 一个 男人 上帝 - 天才 , 他 曾是 不 更长 可怜 .

他是一位蒙受上帝恩赐的人，不再是苦命之徒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntər][ɪz]['bjʊ:tɪf(ə)] [wen] [hi;; hi][ɪz][stɪl] [jʌŋ] ,
For the life of a painter is beautiful when he is still young ,
为了 这 生活 的 一个 画家 是 美丽的 什么时候 他 是 仍然 年轻的 ,
画家年轻时的生活是美好的。

[ænd; ənd] [ʌvz] ['tru:li] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɪn][hɪm; ɪm][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɔ:l][kə'læməti] ,
and loves truly , and has a genius in him stronger than all calamity ,
和 爱 真的 , 和 有 一个 天才 在 他 更强 比 全部 灾害 ,
他真心相爱，并且拥有超越一切灾难的天赋。

[ænd; ənd] ['hi:rz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [br'li:vz] [seɪ][ɔ:lweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : “ [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
and hears a voice in which he believes say always in his ear : “ Fear nothing .
和 听到 一个 嗓音 在 哪个 他 相信 说 总是 在 他的 耳朵 : “ 害怕 没有什么 .
他听到一个声音，他相信这个声音一直在他的耳边说：“不要害怕。”

[men][mʌst; məst] [br'li:v] [æz; əz][aɪ][du:][ɪn] [ði:] , [wʌn][deɪ] .
Men must believe as I do in thee , one day .
男人 必须 相信 作为 我 做 在 你 , 一 天 .
总有一天，人们会像我一样相信你。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [wi;; wi][kæn; kən][weɪt] !
And meanwhile we can wait !
和 同时 我们 能 等待 !
在此期间，我们可以等待！

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntər][ɪn][pærɪs] , [i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi;; hi] [stɑ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['su:] [ə; eɪ] [deɪ] ,
” **And a painter in Paris , even though he starve on a few sous a day ,**
” 和 一个 画家 在 巴黎 , 甚至 尽管 他 饿死 在 一个 很少 深 一个 天 ,
“还有一位巴黎画家，即使他每天只挣几个苏，也难以糊口。”

[kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz] ['ʌvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli]
can have so much that is lovely and full of picturesque charm in his daily
能 有 所以 很多 那 是 迷人的 和 满的 的 如画 魅力 在 他的 日常的
[pə'sju:ts] :
pursuits :
追求 :

在他的日常生活中，有很多美好而充满如画般魅力的事物：

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['wʌndrəs] ['gæləriz] [fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][hi;; hi] [ə'dɔ:z] ;
the long , wondrous galleries full of the arts he adores ;
这 长的 , 奇妙的 画廊 满的 的 这 艺术 他 喜爱 ;
那些长长的、奇妙的画廊里摆满了他所钟爱的艺术品；

[ðə; ði] “ - [di:] - ” [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rld] ; [ðə; ði] [sləʊ] , [swi:t] ,
the “ réalité de l'idéal ” around him in that perfect world ; the slow , sweet ,
这 “ - 德 - ” 大约 他 在 那 完美的 世界 ; 这 慢的 , 甜的 ,
在那个完美的世界里，他周围是“理想现实”；缓慢、甜蜜的，

['stu:diəs] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [wer'ɪn] [ɔ:l] [ðæt][ɪz] [greɪt] [ɪn][hju:'mænəti][ə'loʊn] [sə'vaɪvz] ;
studious hours in the calm wherein all that is great in humanity alone survives ;
好学的 小时 在 这 冷静的 其中 全部 那 是 伟大的 在 人类 独自的 幸存 ;
在宁静中潜心学习，唯有人性中最伟大的品质才能得以存续；

[ðə; ði] [træns] — [hæf][,ædə'rei](ə)n] , [hæf][,æspə'rei](ə)n] , [æt; ət][wʌns][dɪ'zaiər][ænd; ənd] [dɪ'spɜr] —
the trance — half adoration , half aspiration , at once desire and despair —
这 发呆 — 一半 崇拜 , 一半 抱负 , 在 一次 欲望 和 绝望 —
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɒʊnə]['li:sə] ;
before the face of the Mona Lisa ;
前 这 脸 的 这 莫娜 丽莎 ;

面对蒙娜丽莎的面容，人们陷入了一种恍惚的状态——一半是崇拜，一半是渴望，既是欲望又是绝望；

[ðɛn] , [wɪ'ðəʊt] , [ðə; ði] [stri:tɪs] [soʊ][glæd][ænd; ənd][soʊ] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [swi:tɪ] , ['lɪvɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ;
then , without , the streets so glad and so gay in the sweet , living sunshine ;
然后 , 没有 , 这 街道 所以 高兴的 和 所以 同性恋 在 这 甜的 , 活的 阳光 ;
然后，外面，街道在甜蜜、生机勃勃的阳光下，是如此欢快、如此快乐；

[ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] [ə'mʌŋ] ['gɪldɪd] ['bælkənɪz] ; [ðə; ði] [gru:ps] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ə'baʊt]
the quiver of green leaves among gilded balconies ; the groups at every turn about
这 颤动 的 绿色的 树叶 之中 镀金 阳台 ; 这 团体 在 每一个 转动 关于
[ðə; ði] [dɔ:z] ;
the doors ;
这 门 ;

金碧辉煌的阳台间，绿叶摇曳；门边，处处都是人群；

[ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv]['kʌlər][ɪn]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['pi:pld] [skwer] ; [ðə; ði][kweɪnt] [greɪ] [paɪlz][ɪn]
the glow of color in market - place and peopled square ; the quaint gray piles in
这 辉光 的 颜色 在 市场 - 地方 和 人 正方形 ; 这 古雅 灰色的 堆 在
[oʊld][hɪ'stɔ:ri:k] [weɪz] ;
old historic ways ;
老的 历史性 方式 ;

市场和熙熙攘攘的广场上色彩斑斓；古老街道上古朴的灰色建筑；

[ðə; ði] [stoʊnz] , [frʌm; frəm] [-]
the stones , from [45]
这 石头 , 从 [-]

这些石头，来自[45]

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtɪ] [sʌm; səm] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'perɪjəbl] [pæst][kraɪz][aʊt] ; [ðə; ði]
every one of which some voice from the imperishable Past cries out ; the
每一个 — 的 哪个 一些 嗓音 从 这 不朽的 过去的 哭泣 出去 ; 这
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

每一个都仿佛有来自永恒过去的某种声音在呼喊；绿色，

['saɪlənt] [wʊdɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:fi] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði]['waɪndɪŋ]['wɔ:tərz] ['gɑ:rdn] - [gɜ:rt] ; [ðə; ði]['fɔ:rɪst]
silent woods , the little leafy villages , the winding waters garden - girt ; the forest
沉默的 树林 , 这 小的 绿叶 村庄 , 这 绕线 水 花园 - 束 ; 这 森林
[haɪts] ,
heights ,
高度 ,

寂静的树林，绿树成荫的小村庄，蜿蜒的溪流环绕着花园；森林高地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ; — [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
with the city gleaming and golden in the plain ; — all these are his .
和 这 城市 闪闪发光 和 金的 在 这 清楚的 ; — 全部 这些 是 他的 .

城市在平原上闪耀着金色的光芒；——这一切都是他的。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] — [ænd; ənd] [ju:θ] — [hu:] [jæl; jəl] [der] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz][nɑ:t] [rɪtɪ] — [eɪ] ,
With these — and youth — who shall dare say he is not rich — ay ,
和 这些 — 和 青年 — WHO 将 敢 说 他 是 不是 富有的 — 哎 ,

有了这些人——还有年轻人——谁敢说他不富有——哎，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [bi:; bi] ['empti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kʌp][bi:; bi][draɪ] ?
though his board be empty and his cup be dry ?
尽管 他的 木板 是 空的 和 他的 杯子 是 干燥 ？

即使他的棋盘空空，杯子干涸？

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] ['pærɪs] — [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prɪznd] [roʊz] , [keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] [pɑ:t] ,
I had not loved Paris — I , a little imprisoned rose , caged in a clay pot ,
我 有 不是 喜爱 巴黎 — 我 , 一个 小的 被监禁 玫瑰 , 笼中 在 一个 黏土 锅 ,
我并不爱巴黎——我，就像一朵被囚禁的小玫瑰，被困在陶罐里。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] .
and seeing nothing but the sky - line of the roofs .
和 看到 没有什么 但 这 天空 - 线 的 这 屋顶 .

除了屋顶的天际线，什么也看不到。

[bʌt; bət][aɪ] [gru:ɪ] [tu:; tə] [lʌv] [aɪ 'ti:] ,
But I grew to love it ,
但 我 生长 到 爱 它 ,

但我渐渐爱上了它。

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][frʌm; frəm]['lɪli][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['poʊətəri][ænd; ənd] ['glædnəs] [ðæt]
hearing from René and from Lili of all the poetry and gladness that
听力 从 - 和 从 莉莉 的 全部 这 诗 和 欢乐 那
['pærɪs] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [laɪvz; livz] ,
Paris made possible in their young and burdened lives ,
巴黎 制成 可能的 在 他们的 年轻的 和 负担 生活 ,

听勒内和莉莉讲述巴黎给他们年轻而又充满负担的生活带来的诗意和快乐，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and which could have been thus possible in no other city of the earth .
和 哪个 可以 有 到过 因此 可能的 在 不 其他 城市 的 这 地球 .

而这在地球上任何其他城市都不可能发生。

['sɪti][ʌv; əv] ['plezər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tru:θ] ;
City of Pleasure you have called her , and with truth ;
城市 的 乐趣 你 有 称为 她 , 和 和 真相 ;

你称她为欢乐之城，这话不假；

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?
but why not also City of the Poor ?
但 为什么 不是 还 城市 的 这 贫穷的 ？

但为什么不也叫“贫民之城”呢？

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɪti] , [laɪk][hɜ:r'self] , [hæz; həz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['plezər] , [ænd; ənd]
for that city , like herself , has remembered the poor in her pleasure , and
为了 那 城市 , 喜欢 她自己 , 有 记得 这 贫穷的 在 她 乐趣 , 和
['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
given to them ,
给定 到 他们 ,

因为那座城市，就像她自己一样，在享受快乐的同时，也惦记着穷人，并给予他们帮助。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ʌv; əv]
no less than to the richest , the treasure of her laughing sunlight , of
不 较少的 比 到 这 最富有的 , 这 宝藏 的 她 笑 阳光 , 的
[hɜ:r; hər] [mə'loʊdiəs] ['mju:zɪk] ,
her melodious music ,
她 悦耳动听 音乐 ,

即使对最富有的人来说，她那充满欢笑的阳光和她那优美的音乐也是无比珍贵的宝藏。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['greɪjəs] [hju:z] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪljən] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feɪdi] [li:vz] ,
of her gracious hues , of her million flowers , of her shady leaves ,
的 她 亲切 色调 , 的 她 百万 花朵 , 的 她 阴凉 树叶 ,
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dr'vaɪn][aɪ'di:lz] .
of her divine ideals .
的 她 神圣的 理想 :

她优雅的色彩, 她百万朵鲜花, 她荫凉的树叶, 她神圣的理想。

[oʊ][wɜ:rlɪd] !
O world !
哦 世界 !

哦, 世界!

[wen] [ju:; jʊ][let]['pærɪs][daɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [let][jʊɹ; jəɹ][læst] [ju:θ] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] !
when you let Paris die you will let your last youth die with her !
什么时候 你 让 巴黎 死 你 将要 让 你的 最后的 青年 死 和 她 !

当你让巴黎死去, 你也将让你最后的青春随她而去!

[jʊɹ; jəɹ] [rɪtʃ] [wɪl] [mɔ:rn] [ə; eɪ]['pærədəɪs] [dr'z:rtɪd] , [bʌt; bət][jʊɹ; jəɹ] [pʊɹ] [wɪl] [-]
Your rich will mourn a paradise deserted , but your poor will [46]
你的 富有的 将要 哀悼 一个 天堂 荒凉的 , 但 你的 贫穷的 将要 [-]

你的富人会为荒凉的天堂而哀悼, 但你的穷人会[46]

[hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['i:dn]
have need to weep with tears of blood for the ruin of the sole Eden
有 需要 到 哭泣 和 眼泪 的 血 为了 这 废墟 的 这 唯一 伊甸园
[hu:z] ['sʌnlʌɪt] [sɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['jædʊʊ] ,
whose sunlight sought them in their shadow ,
谁 阳光 寻求 他们 在 他们的 阴影 ,

我们必须流下血泪, 为那唯一的伊甸园的毁灭而痛哭流涕, 那伊甸园的阳光曾在他们的阴影中寻找他们。

[hu:z] ['mju:zɪk] [faʊnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] , [hu:z] [glæd] [gri:n] [weɪz] [wɜ:r; wəɹ]['oʊpən]
whose music found them in their loneliness , whose glad green ways were open
谁 音乐 成立 他们 在 他们的 孤独 , 谁 高兴的 绿色的 方式 是 打开

[tu:; tə][ðer; ðər]['taɪərd] [fi:t] ,
to their tired feet ,
到 他们的 疲劳的 脚 ,

他们的音乐抚慰了他们的孤独, 他们欢快的绿色小径为他们疲惫的双脚敞开。

[hu:z] ['reɪdiəns] [smaɪld][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,
whose radiance smiled the sorrow from their aching eyes ,
谁 辐射 微笑 这 悲哀 从 他们的 疼痛 眼睛 ,

他们的光芒驱散了眼中悲伤的泪水,

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] ['waɪldɪst] ['erəɹz] [ænd; ənd] [hu:z] ['veɪnɪst] [dri:mz] [ðer; ðər][wəʊz][ænd; ənd] [ni:dz]
and in whose wildest errors and whose vainest dreams their woes and needs
和 在 谁 最狂野的 错误 和 谁 最虚荣的 梦境 他们的 烦恼 和 需求
[wɜ:r; wəɹ] [ˌʌnfə'ʌtən] .
were unforgotten .
是 难以忘怀 :

即使在他们最荒唐的错误和最虚妄的梦想中, 他们的苦难和需求也没有被遗忘。

[wel] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] [lʌv] - ['aɪdɪl] , [wɪtʃ] [gru:ɪ] ['ɪntu:ɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] ,
Well , this little , humble love - idyl , which grew into being in an attic ,
出色地 , 这 小的 , 谦逊的 爱 - 牧歌 , 哪个 生长 进入 存在 在 一个 阁楼 ,

这个小小的、简朴的爱情故事, 是在阁楼里萌芽的。

[hæd; həd][ə; eɪ]['tendər] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
had a tender grace of its own ; and I watched it with tenderness ,
有 一个 投标 优雅 的 它是自己的 ; 和 我 观看 它 和 压痛 ,

它有一种独特的温柔优雅; 我温柔地注视着它。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mɪd] [tuː; tə][emˈi:] [freɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]
and it seemed to me fresh as the dews of the morning in the midst
和 它 似乎 到 我 新鲜的 作为 这 露水 的 这 早晨 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ,
of the hot ,
的 这 热的 ;
在我看来，它就像炎热清晨的露水一样清新。

[ˈstaɪflɪŋ] [wɜːrld] .
stifling world .
令人窒息 世界 .
令人窒息的世界。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfæmɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [ɡɪft] ,
They could not marry : he had nothing but famine for his wedding - gift ,
他们 可以 不是 结婚 : 他 有 没有什么 但 饥荒 为了 他的 婚礼 - 礼物 ;
他们无法结婚：他除了饥荒之外，一无所有，无法将饥荒作为结婚礼物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn][ʌv; əv]
and all the little that she made was taken for the food and wine of
和 全部 这 小的 那 她 制成 曾是 已采取 为了 这 食物 和 葡萄酒 的
[ðə; ði] [ˈbedrɪdn] [oʊld][ˈgrændæm][ɪn] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪliəl][ˈduːti] [wɪt] [ɪz][soʊ]
the bedridden old grandam in that religious execution of a filial duty which is so
这 卧床不起 老的 奶奶 在 那 宗教 执行 的 一个 孝 责任 哪个 是 所以
[həˈbɪtʃuəl][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfæməli] - [laɪf] [ðæt] [noʊ][wʌn] [driːmz] [kaʊntɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] .
habitual in the French family - life that no one dreams counting it as a virtue .
习惯性的 在 这 法语 家庭 - 生活 那 不 一 梦境 计数 它 作为 一个 美德 .
她挣来的所有微薄收入都用来供养卧病在床的老奶奶，作为孝道，这在法国家庭生活中是一种根深蒂固的习惯，以至于
没有人会把它当作一种美德。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent][ðer; ðər] [ˈliːʒər] [taɪm] [təˈgeðər] :
But they spent their leisure time together :
但 他们 花费 他们的 闲暇 时间 一起 :
但他们把闲暇时间都花在了一起：

[ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] [rer] [ˈhɑːlədeɪ][ˈaʊərz][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪt] [ðeɪ]
they passed their rare holiday hours in each other's society in the woods which they
他们 通过了 他们的 稀有的 假期 小时 在 每个 其他的 社会 在 这 树林 哪个 他们
[bəʊθ] [lʌvd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
both loved or in the public galleries of art ;
两个都 喜爱 或者 在 这 民众 画廊 的 艺术 ;
他们难得的假期时光，要么在他们都喜爱的森林里，要么在公共美术馆里度过；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [keɪm] [ɑːn] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][sɪt][æt; ət]
and when the autumn came on apace , and they could no longer sit at
和 什么时候 这 秋天 来了 在 迅速 , 和 他们 可以 不 更长 坐 在
[ðer; ðər][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] ,
their open casements ,
他们的 打开 窗户 ,
秋天来得很快，他们再也不能坐在敞开的窗户边了，

[hiː; hi] [stiɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] [læmp][æz; əz][ə; eɪ] [-]
he still watched the gleam of her pale lamp as a [47]
他 仍然 观看 这 闪耀 的 她 苍白 灯 作为 一个 [-]
他仍然注视着她那盏浅色灯的光芒，就像[47]

[ˈpɪlɡrɪm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [er] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rest] ,
pilgrim the light of a shrine , and she , ere she went to her rest ,
朝圣 这 光 的 一个 神社 , 和 她 , 埃雷 她 去 到 她 休息 ,
朝圣者沐浴在圣殿的光芒中，而她，在安息之前，

[wʊd] [pʊʃ] [ə'dʒɑ:r][ðə; ði][kloʊzd] ['ʌtər] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] ['prɪti] [fer] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]
would push ajar the closed shutter and put her pretty fair head into the
会 推 半开 这 关闭 快门 和 放 她 漂亮的 公平的 头 进入 这
[ˈdɑ:rkɪŋ] [naɪt] ,
darkling night ,
黑暗之子 夜晚 ,

她会轻轻推开紧闭的百叶窗，把她那漂亮的白脑袋伸进昏暗的夜色中。

[ænd; ənd][wɑ:ft; wæft][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gʊd] - [naɪt] ,
and waft him a gentle good - night ,
和 飘动 他 一个 温和的 好的 - 夜晚 ,
轻轻地向他道晚安，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [ni:l] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and then go and kneel down by her bed and pray for him and
和 然后 去 和 下跪 向下 经过 她 床 和 祈祷 为了 他 和
[hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ded] ['mʌðəz] .
his future before the cross which had been her dead mother's .
他的 未来 前 这 叉 哪个 有 到过 她 死的 母亲的 .

然后去跪在她床边，在她已故母亲的十字架前为他和他的未来祈祷。

[ɑ:n][ðæt] [braɪt] ['sʌmə] [ə; eɪ][hɑ:rd]['wɪntər] ['fɑ:lʊd] .
On that bright summer a hard winter followed .
在 那 明亮的 夏天 一个 难的 冬天 随后 .
阳光灿烂的夏天过后，紧接着是严寒的冬天。

[ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] ;
The poor suffered very much ;
这 贫穷的 遭受 非常 很多 ;
穷人遭受了巨大的苦难；

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][kloʊzd] ['lætɪs] [nu:] ['skersli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rs] — [ðə; ði] ['aɪsi] ,
and I in the closed lattice knew scarcely which was the worse — the icy ,
和 我 在 这 关闭 格子 知道 几乎 哪个 曾是 这 更糟 — 这 冰冷的 ,
而我，身处封闭的格子间，几乎分不清哪种更糟糕——冰冷的，

['ʃɪvərɪŋ] [tʃɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['bə:dnd] [er] , [ɔ:r][ðə; ði][kloʊz] , ['nɑ:kʃəs] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ʌv; əv]
shivering chills of the snow - burdened air , or the close , noxious suffocation of
瑟瑟发抖 寒意 的 这 雪 - 负担 空气 , 或者 这 关闭 , 有害的 窒息 的
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .

积雪覆盖的空气令人瑟瑟发抖，或者炉子周围令人窒息的难闻气味。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪkli] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['bɪtər]
I was very sickly and ill , and cared little for my life during that bitter
我 曾是 非常 病弱的 和 患病的 , 和 关心 小的 为了 我的 生活 期间 那 苦的
[koʊld] ['weðər] ,
cold weather ,
寒冷的 天气 ,

我当时身体非常虚弱，在严寒的天气里，我对自己的生命漠不关心。

[wen] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [blɑ:kt] [frʌm; frəm] ['wi:ks] [end][tu:; tə] ['wi:ks]
when the panes of the lattice were all blocked from week's end to week's
什么时候 这 窗格 的 这 格子 是 全部 已屏蔽 从 本周 结尾 到 本周
[end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:lɪd] ,
end with the solid ,
结尾 和 这 坚硬的 ,

当格子窗的窗格从一周结束到下一周结束都被固体堵住时，

[ˈsɪlvəri] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] .
silvery foliage of the frost .
银色 叶子 的 这 霜 :

霜冻下的银色树叶。

- [ænd; ənd][ˈlɪli][bəʊθ] [ˈsʌfərd] [ˈɡreɪtli] :
René and Lili both suffered greatly :
- 和 莉莉 两个都 遭受 非常 :

勒内和莉莉都遭受了巨大的痛苦:

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ki:p] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][baɪ][ðə; ði][stəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrɛ,ri:z] ,
he could only keep warmth in his veins by the stoves of the public libraries ,
他 可以 仅有的 保持 温暖 在 他的 静脉 经过 这 炉灶 的 这 民众 图书馆 ,

他只能在公共图书馆的炉子旁取暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][bɔːks] [treɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ˈfɛrz] ,
and she lost her work in the box trade after the New Year fairs ,
和 她 丢失的 她 工作 在 这 盒子 贸易 后 这 新的 年 集市 ,

新年集市过后, 她失去了在纸箱行业的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [i:k] [aʊt][æz; əz][best][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [fjuː] [fræŋks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and had to eke out as best she might the few francs she had been
和 有 到 埃克 出去 作为 最好的 她 可能 这 很少 法郎 她 有 到过

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [ˈpɪpkɪn][ɪn][ðə; ði][ˈklɔːzɪt] .

able to lay back in the old brown pipkin in the closet .
有能力的 到 躺 后退 在 这 老的 棕色的 皮普金 在 这 壁橱 :

她不得不竭尽全力地省吃俭用, 把之前藏在壁橱里那只旧棕色小罐子里的几个法郎都用光了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [sel] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɡærət] ;
She had , moreover , to sell most of the little things in her garret ;
她 有 , 而且 , 到 卖 最多 的 这 小的 事物 在 她 阁楼 ;

此外, 她还不得不卖掉阁楼里的大部分小东西;

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmætrəs] [went] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [-]
her own mattress went , though she kept [48]
她 自己的 床垫 去 , 尽管 她 保留 [-]

她自己的床垫没了, 但她留下了[48]

[ðə; ði][bed] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [ˈɡrænmlðər] .
the bed under her grandmother .
这 床 在下面 她 祖母 :

她祖母身下的床。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sel] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][bəʊθ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
But there were two things she would not sell , though for both was she
但 那里 是 二 事物 她 会 不是 卖 , 尽管 为了 两个都 曾是 她

[ˈɔːfərd] [ˈmʌni] ;
offered money ;
提供 钱 ;

但有两样东西她无论如何也不会卖, 即使有人出价购买;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [rəˈliːks] [ænd; ənd][maɪˈself] .
they were her mother's reliques and myself .
他们 是 她 母亲的 圣物 和 我 :

那是她母亲的遗物, 还有我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈiːðər] .
She would not , I am sure , have sold the picture , either .
她 会 不是 , 我 是 当然 , 有 卖 这 图片 , 任何一个 .

我相信她也不会卖掉这幅画。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][noʊ][wʌn][ˈɔːfərd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈsɑːntɪm] .
But for that no one offered her a centime .
但 为了 那 不 一 提供 她 一个 分 .

但为此，没有人给她一分钱。

[wʌn][deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər][ˈsɑːlstɪs][wʌz; wəz][ˈpæsiŋ][əˈweɪ] , [ðə; ði][oʊld]
One day , as the last of the winter solstice was passing away , the old
一 天 , 作为 这 最后的 的 这 冬天 冬至 曾是 通过 离开 , 这 老的
[ˈwʊmən][daɪd] .
woman died .
女士 死亡 .

一天，冬至的尾声即将过去时，老妇人去世了。

[ˈlɪli][wept][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][sɪnˈsɪr][ænd; ənd][ˈtendər][terz] , [ðoʊ][ˈnevər][ɪn][maɪ][taɪm] ,
Lili wept for her sincere and tender tears , though never in my time ,
莉莉 哭泣 为了 她 真诚 和 投标 眼泪 , 尽管 绝不 在 我的 时间 ,
莉莉流下了真挚而温柔的泪水，虽然在我生活的年代里，这从未发生过。

[nɔːr][ɪn][ˈeni][ˈʌðər] , [aɪ][brɪˈliːv] , [hæd; həd][ðə; ði][pʊr][oʊld][ˈkwɛrələs] ,
nor in any other , I believe , had the poor old querulous ,
也不 在 任何 其他 , 我 相信 , 有 这 贫穷的 老的 抱怨的 ,
我相信，在其他任何地方，这位可怜的老家伙都没有抱怨过。

[ˌpærəˈlɪtɪk][ˈsʌfərər][riˈwɔːdɪd][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈeniθɪŋ][ɪkˈsept][ˌləmənˈteɪʃn][ænd; ənd][ˈpiːvɪʃ]
paralytic sufferer rewarded her with anything except lamentation and peevish
麻痹 患者 奖励 她 和 任何事物 除了 哀叹 和 易怒的
[dɪskənˈtent] .
discontent .
不满 .

瘫痪病人给予她的回报无非是哀叹和抱怨。

“ [naʊ][juː; jʊ][wɪl][kʌm][tuː; tə][emˈiː] ? ” [ˈmɜːmɜːd][hɜːr; həɹ][ˈlʌvər] ,
“ Now you will come to me ? ” murmured her lover ,
“ 现在 你 将要 来 到 我 ? ” 低声说道 她 情人 ,
“现在你肯来找我了吗？”她的情人低声问道。

[wen][ðeɪ][hæd; həd][rɪˈtɜːrnd][frʌm; frəm][ˈleɪɪŋ][ðə; ði][oʊld][ded][ˈpez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
when they had returned from laying the old dead peasant in the quarter of
什么时候 他们 有 返回 从 躺下 这 老的 死的 农民 在 这 四分之一 的
[ðə; ði][pʊr] .
the poor .
这 贫穷的 .

当他们把死去的农夫安葬在贫民区后返回时。

[ˈlɪli][druːpt][hɜːr; həɹ][hed][ˈsɔːftli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][breɪst] .
Lili drooped her head softly upon his breast .
莉莉 下垂 她 头 轻轻 之上 他的 胸部 .
莉莉轻轻地把头靠在他的胸膛上。

“ [ɪf][juː; jʊ][wɪʃ][aɪˈtiː] !
“ If you wish it !
“ 如果 你 希望 它 !
“如果你愿意的话！”

“ [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪspər][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][loʊ][breθ][ʌv; əv][ˈsʌməɹ]
“ she whispered , with a whisper as soft as the first low breath of summer
“ 她 低声说道 , 和 一个 耳语 作为 柔软的 作为 这 第一的 低的 气息 的 夏天
.
.
.

她轻声说道，声音轻柔得如同夏日的第一缕微风。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] !
If he wished it !
如果 他 希望 它 ！

如果他愿意的话！

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡoʊld] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [dʌld] [peɪnz] [ə'pɑːn][maɪ] ['fiːb(ə)l]
A gleam of pale gold sunshine shone through the dulled panes upon my feeble
一个 闪耀 的 苍白 金子 阳光 闪耀 通过 这 迟钝 窗格 之上 我的 微弱
['bræntʃɪz] ;
branches ;
分支 ；

一缕淡金色的阳光透过黯淡的窗户照耀在我纤弱的枝干上；

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['tɪmɪd][flaɪ] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] ;
a little timid fly crept out and spread its wings ;
一个 小的 胆小 飞 悄悄地爬 出去 和 传播 它是 翅膀 ；

一只胆小的苍蝇爬了出来，展开了翅膀；

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ræŋ] [æn; ən]['ændʒələs] ; [ə; eɪ][tʃaɪld] [læft] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [brɪ'loʊ] ;
the bells of the church rang an angelus ; a child laughed in the street below ;
这 铃铛 的 这 教会 响铃 一个 天使 ； 一个 孩子 笑了 在 这 街道 以下 ；

教堂的钟声响起，奏响了天使颂；楼下街上，一个孩子笑了；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv] ['ɡriːnnəs] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] ['liːfləs] [-]
there came a smile of greenness spreading over the boughs of leafless [49]
那里 来了 一个 微笑 的 绿色 传播 超过 这 树枝 的 无叶 [-]

一片绿色的微笑蔓延开来，覆盖了光秃秃的树枝[49]

[triːz] ; [maɪ] ['lʌvər] , [ðə; ði] [waɪnd] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['dezərt]
trees ; my lover , the wind , returned from the south , fresh from desert
树木 ； 我的 情人 ， 这 风 ， 返回 从 这 南 ， 新鲜的 从 沙漠

[ænd; ənd]['oʊ(ə)n] ,
and ocean ,
和 海洋 ，

树木；我的爱人，风，从南方归来，带着沙漠和海洋的清新气息，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪs] [ɡroʊvz] [ænd; ənd][pɑːm] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
with the scent of the spice groves and palm aisles of the East in his
和 这 香味 的 这 香料 小树林 和 棕榈 过道 的 这 东方 在 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ，

他呼吸间带着东方香料林和棕榈树荫下的气息，

[ænd; ənd] , ['sɔːftli] [ʌn'kloʊzɪŋ] [maɪ] ['lætɪs] , ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][em 'iː] : “ [dɪdst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]
and , softly unclosing my lattice , murmured to me : “ Didst thou think I was
和 ， 轻轻 解开 我的 格子 ， 低声说道 到 我 : “ 迪斯特 你 思考 我 曾是
['feɪθləs] ?
faithless ?
不忠 ？

她轻轻地打开我的窗框，低声对我说：“你以为我不忠吗？”

[siː] , [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] !
See , I come with the spring !
看 ， 我 来 和 这 春天 ！

瞧，春天来了！

” [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ][tu:] [wɜ:r; wər] [pʊr] , [jet] [wi:; wi] [θri:] [wɜ:r; wər]
” **So , though I was captive and they two were poor , yet we three were**
” 所以 , 尽管 我 曾是 俘虏 和 他们 二 是 贫穷的 , 然而 我们 三 是
[ɔ:l] ['hæpi] ;
all happy ;
全部 快乐的 ;

“所以，虽然我是俘虏，他们两个也很穷，但我们三个都很开心；

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [jɪr] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
for love and a new year of promise were with us .
为了 爱 和 一个 新的 年 的 承诺 是 和 我们 .

因为爱和充满希望的新年与我们同在。

[aɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snəʊɪ] ['blɑ:səm] (['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [slept] ['laɪfləs] [ɑ:n][rə'neɪz] [hɑ:rt]
I bore a little snowy blossom (sister to the one which slept lifeless on René's heart
我 钻孔 一个 小的 下雪的 开花 (姐姐 到 这 一 哪个 睡着了 无生命 在 勒内 心
) [ðæt] [sprɪŋ] ,
) that spring ,
) 那 春天 ,

那年春天，我生下了一朵雪白的小花（与沉睡在勒内心头的那朵花是姐妹花）。

[waɪlst] [jet] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] ['ga:dnz] ,
whilst yet the swallows were not back from the African gardens ,
而 然而 这 燕子 是 不是 后退 从 这 非洲 花园 ,

燕子们还没有从非洲花园飞回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['vaɪələɪts][wɜ:r; wər] ['kæɪd] [ɪn] ['mɪljənz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] — [ðə; ði]['oʊnli]
and the first violets were carried in millions through the streets — the only
和 这 第一的 紫罗兰 是 携带 在 百万 通过 这 街道 — 这 仅有的
['ɪnəs(ə)nt] [ɪm'pɪri:əlɪst] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz]['evər] [si:n] .
innocent imperialists that the world has ever seen .
清白的 帝国主义者 那 这 世界 有 曾经 已见 .

第一批紫罗兰花成百上千地被人们带到街头——这是世界上唯一无辜的帝国主义者。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['wɪntər] - [br'gɑ:tn] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['li:li:z] ['nʌpəl] - ['flaʊər] .
That little winter - begotten darling of mine was to be Lili's nuptial - flower .
那 小的 冬天 - 所生的 亲爱的 的 矿 曾是 到 是 莉莉的 婚礼 - 花 .

我那冬日里诞生的小宝贝，注定要成为莉莉的结婚之花。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:][soʊ] ['tendərli] [frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [si:md] [laɪk] [ɪts] [deθ] .
She took it so tenderly from me that it hardly seemed like its death .
她 采取 它 所以 温柔地 从 我 那 它 几乎 似乎 喜欢 它是 死亡 .

她从我手中接过它时那么温柔，以至于我几乎感觉不到它的死亡。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] [roʊz] , [hu:] ['blɒsəmz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][keɪdʒ][hɜ:r; hər][ɪn]
” **My little dear rose , who blossoms for me , though I can only cage her in**
” 我的 小的 亲爱的 玫瑰 , WHO 花朵 为了 我 , 尽管 我 能 仅有的 笼 她 在
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

“我亲爱的小玫瑰，你为我绽放，尽管我只能用泥土将你囚禁。”

[ænd; ənd]['oʊnli][let][hɜ:r; hər] [si:] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] !
and only let her see the sun's rays between the stacks of the chimneys !
和 仅有的 让 她 看 这 太阳的 射线 之间 这 堆栈 的 这 烟囱 !

只让她看到阳光透过烟囱缝隙洒下来！

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][em 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ,
” **she said softly over me as she kissed me ; and when she said that ,**
” 她 说 轻轻 超过 我 作为 她 亲吻 我 ; 和 什么时候 她 说 那 ,
她一边吻我一边轻声说道；当她说出那句话时，

[kʊd; kəd][aɪ] ['eni] [mɔːr] [gri:v] [fɔːr; fər] [prɔ'vɒŋs] ?
could I any more grieve for Provence ?
可以 我 任何 更多的 悲伤 为了 普罗旺斯 ?

我还能 为 普罗旺斯 感到 更加 悲伤 吗？

“ [wʌt] [du:] [ðei] [wed][ə'pɑ:n] , [ðoʊz] [tu:] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][vaɪn][tu;; tə][em 'i:] . [-]
“ What do they wed upon , those two ? ” said the old vine to me . [50]
“ 什么 做 他们 结婚 之上 , 那些 二 ? ” 说 这 老的 藤 到 我 . [-]

“那两个人结婚是为了什么呢？”老藤问我。[50]

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [hoʊp][ænd; ənd] [dri:mz] . ”
And I answered him , “ Hope and dreams . ”
和 我 回答 他 , “ 希望 和 梦境 . ”

我回答他：“希望和梦想。”

“ [wɪl] [ðoʊz] [beɪk] [bred] [ænd; ənd] [fi:d] ['beɪbz] ? ” [sed] [ðə; ði][vaɪn] ,
“ Will those bake bread and feed babes ? ” said the vine ,
“ 将要 那些 烤 面包 和 喂养 宝贝们 ? ” 说 这 藤 ,

“它们会烤面包喂婴儿吗？”藤蔓问道。

[æz; əz][hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['tendrəlz] [dɪ'spɑːndəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrt] [er] .
as he shook his wrinkled tendrils despondently in the March air .
作为 他 摇晃 他的 皱 卷须 沮丧地 在 这 行进 空气 .

他沮丧地甩了甩皱巴巴的卷发，在三月的空气中飘荡。

[wi;; wi][dɪd][nɑ:t][æsk][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
We did not ask in the attic .
我们 做过 不是 问 在 这 阁楼 .

我们没有去阁楼里询问。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [naɪ] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Summer was nigh at hand , and we loved one another .
夏天 曾是 夜 在 手 , 和 我们 喜爱 一 其他 .

夏天即将到来，我们彼此相爱。

- [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][juː 'es] — [wi;; wi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔːn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
René had come to us — we had not gone to him .
- 有 来 到 我们 — 我们 有 不是 已消失 到 他 .

是勒内来找我们的——而不是我们去找他。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gærət] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] , [hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði][dɑːrk] , [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
For our garret was on the sunny , his on the dark , side of the street
为了 我们的 阁楼 曾是 在 这 阳光明媚 , 他的 在 这 黑暗的 , 边 的 这 街道
,
,
,

因为我们的阁楼在街道阳光充足的一侧，而他的阁楼在街道阴暗的一侧。

[ænd; ənd]['lɪli] [fɪrd] [ðə; ði] [glu:m] [fɔːr; fər][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ;
and Lili feared the gloom for me and the bird ;
和 莉莉 害怕 这 愁云 为了 我 和 这 鸟 ;

莉莉担心我和那只鸟会遭遇不幸；

[ænd; ənd]['ji; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜːr'self][tu;; tə] [li:v] [ðæt] [oʊld] [red] - [li:vɪd] ['kri:pər] [hu:]
and she could not bring herself to leave that old red - leaved creeper who
和 她 可以 不是 带来 她自己 到 离开 那 老的 红色的 - 离开 苦力怕 WHO
[hæd; həd] [wu:nd] [hɪm'self] [soʊ] [klaʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] ,
had wound himself so close about the rainpipe and the roof ,
有 伤口 他自己 所以 关闭 关于 这 - 和 这 屋顶 ,

她实在不忍心离开那株缠绕在雨水管和屋顶上的老红叶藤蔓。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɪn] [dɪs'lədʒd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [sleɪn] .
and who could not have been dislodged without being slain .
和 WHO 可以 不是 有 到过 脱落 没有 存在 被杀 .

而他若不被杀，是不可能被赶下台的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rdi][græs][hɜ:r; hər] [treɪd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
With the Mardi Gras her trade had returned to her .
和 这 马尔迪 格拉斯 她 贸易 有 返回 到 她 .

随着狂欢节的到来，她的生意又重新开始了。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pra:sɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz][grænd][wɜ:rkɪs] , [tʊk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ksɪz][ɪn]
René , unable to prosecute his grand works , took many of the little boxes in
- , 无法 到 起诉 他的 盛大 作品 , 采取 许多 的 这 小的 盒子 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,

勒内无力推进他的宏伟计划，于是便亲自操刀了许多小项目。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [ɑ:n][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪmləs] ['mɪstɪkl] [tɑ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði]
and wrought on them with all the nameless mystical charm and the
和 锻 在 他们 和 全部 这 无名 神秘 魅力 和 这
[ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [brɪ'lə:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][baɪ] ['neɪtʃər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst]
exquisite grace of touch which belong to the man who is by nature a great artist
精美的 优雅 的 触碰 哪个 属于 到 这 男人 WHO 是 经过 自然 一个 伟大的 艺术家
.
:
.

他以无名的神秘魅力和精妙绝伦的笔触，将它们描绘出来，而这正是天生伟大艺术家的特质。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɪts] [best] [praɪs] [brɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [bred] ;
The little trade could not at its best price bring much , but it brought bread ;
这 小的 贸易 可以 不是 在 它是最好的 价格 带来 很多 , 但 它 带来 面包 ;

这点小买卖就算卖到最好价也赚不了多少钱，但至少能买到面包；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hæpi] .
and we were happy .
和 我们 是 快乐的 .

我们当时很高兴。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks][lɪdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld]
While he worked at the box lids she had leisure for her household
尽管 他 工作 在 这 盒子 盖子 她 有 闲暇 为了 她 家庭
['leɪbəz] ;
labors ;
劳动 ;

当他忙着制作盒子盖时，她则有空闲时间做家务；

[wen] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:] [əʊt][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [oʊld] [-]
when these were done she would draw out her mother's old [51]
什么时候 这些 是 完毕 她 会 画 出去 她 母亲的 老的 [-]

当这些事情完成后，她会拿出她母亲的旧[51]

['bretən] ['dɪstæf] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][spɪn] .
Breton distaff , and would sit and spin .
布列塔尼 女 , 和 会 坐 和 旋转 .

布列塔尼纺锤，她会坐着纺纱。

[wen] ['twailaɪt] [fel] [ðeɪ] [wɒd] [goʊ] [fɔːrθ] [tə'geðər] [tuː; tə] [dri:m] [ˈʌndər][ðə; ði] ['duːi] ['ævə,njəs]
When twilight fell they would go forth together to dream under the dewy avenues
什么时候 暮 跌倒 他们 会 去 前进 一起 到 梦 在下面 这 露水 途径
[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stɑːrz] ,
and the glistening stars ,
和 这 闪闪发光 明星 ;
暮色降临之时，他们会结伴而行，在露水盈盈的林荫大道和闪烁的星空下做梦。

[ɔːr][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [wɒd] [weɪt] [wɪ'ðɪn] [waɪlst] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] [fluːt] [tuː; tə][ðə; ði]
or as often would wait within whilst he played on his mountain flute to the
或者 作为 经常 会 等待 之内 而 他 玩 在 他的 山 长笛 到 这
['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] .
people at the doorways in the street below .
人们 在 这 门口 在 这 街道 以下 .
或者像往常一样，他会在屋内等候，同时向楼下街道门口的人们吹奏他的山笛。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr'selvz] ,
“ **Is it better to go out and see the stars and the leaves ourselves** ,
” 是 它 更好的 到 去 出去 和 看 这 明星 和 这 树叶 我们自己 ;
“亲自出去看星星和树叶是不是更好？”

[ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [ɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [fər'get][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][nɑːt] ['siːɪŋ]
or to stay indoors and make all these forget the misfortune of not seeing
或者 到 停留 室内 和 制作 全部 这些 忘记 这 不幸 的 不是 看到
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
或者待在室内，让这一切都忘记无法见到他们的不幸？

“ [sed] ['lɪli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ['ɔːlməʊst]
” **said Lili on one of those evenings when the warmth and the sunset almost**
” 说 莉莉 在 一 的 那些 晚上 什么时候 这 温暖 和 这 日落 几乎
[ə'ljuəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [fluːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hændz][ænd; ənd] [gɪv]
allured her to draw the flute from her husband's hands and give
诱人 她 到 画 这 长笛 从 她 丈夫的 双手 和 给
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt] [ɪn'sted] ;
him his hat instead ;
他 他的 帽子 反而 ;
“莉莉在某个夜晚说道，温暖的阳光和落日几乎诱惑着她从丈夫手中夺过笛子，把帽子递给他；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [rouɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] ,
and then she looked down into the narrow road , at the opposite houses ,
和 然后 她 看起来 向下 进入 这 狭窄的 路 , 在 这 对面的 房屋 ,
然后她向下望去，看到了那条狭窄的道路，以及对面那些房子。

[æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['gɜːlz] ['stɪtʃɪŋ] [baɪ][ðər; ðər]['lɪt(ə)] ['wɪndəʊz] ,
at the sewing - girls stitching by their little windows ,
在 这 缝纫 - 女孩们 缝合 经过 他们的 小的 视窗 ,
缝纫女工们在她们的小窗边缝纫，

[æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['stjʊdnts] ['stʌdiɪŋ] [ðər; ðər] ['sɪkli] [lɔːr] [wɪð; wɪθ]['skælpəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
at the pale students studying their sickly lore with scalpel and with
在 这 苍白 学生 学习 他们的 病弱的 知识 和 解剖刀 和 和
['skelɪt(ə)n] ,
skeleton ,
骨骼 ,
那些面色苍白的学生正用手术刀和骨架研究他们病态的知识，

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][ḥɑ:t] , ['ḍʌstɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æ̣t; ə̣t] [pleɪ] [ɑ:n][ð̣ə; ð̣i] ['æṣfɔ:lt] ['saɪdwɔ:k] , [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i]
at the hot , dusty little children at play on the asphalt sidewalk , at the
在 这 热的 , 尘土飞扬 小的 孩子们 在 玩 在 这 沥青 人行道 , 在 这
['sa:rou̯fl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,

看着在沥青人行道上玩耍的、浑身尘土飞扬的小孩，看着悲伤的，

['ḍɑ:kənd] ['keɪsmənt] [bɪ'ḥaɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [bedz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:r][ʌv; əv] ['perəlaɪzd] [oʊld][eɪdʒ]
darkened casements behind which she knew beds of sickness or of paralyzed old age
变暗 窗户 在后面 哪个 她 知道 床 的 疾病 或者 的 瘫痪 老的 年龄
[wɜ:r; wə̯r]['hɪd(ə)n] — [lʊkt] [æ̣t; ə̣t][ɔ:l] [ð̣ɪs] [frʌm; frəm][bɪ'ḥaɪnd][maɪ] ['blɒsəmz] ,
were hidden — looked at all this from behind my blossoms ,
是 隐 — 看起来 在 全部 这 从 在后面 我的 花朵 ,
她知道昏暗的窗户后面藏着病榻或瘫痪老人的床——她从花朵后面看到了这一切。

[ænd; ənd] [ð̣en] [geɪv] [ʌp][ð̣ə; ð̣i]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i] ['i:vniŋ] [stroʊl] [ð̣æt] [wɜ:r; wə̯r][soʊ] [dɪr]
and then gave up the open air and the evening stroll that were so dear
和 然后 给予 向上 这 打开 空气 和 这 晚上 漫步 那 是 所以 亲爱的
[ə; eɪ]['pæstaim][tu:; tə][hɜ:r; hə̯r] ,
a pastime to her ,
一个 消遣 到 她 ,

然后，她放弃了她非常喜爱的户外活动和傍晚散步。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] - , “ [pleɪ] , [ɔ:r] [ð̣eɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and whispered to René , “ Play , or they will be disappointed .
和 低声说道 到 - , “ 玩 , 或者 他们 将要 是 失望的 .

他悄悄对勒内说：“玩吧，不然他们会失望的。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gou̯ɪŋ][tu:; tə][ð̣ə; ð̣i] [dɪ'beɪtɪŋ] - [klʌb][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ru:m] [raʊnd]
” And he played , instead of going to the debating - club in the room round
” 和 他 玩 , 反而 的 去 到 这 辩论 - 俱乐部 在 这 房间 圆形的
[ð̣ə; ð̣i]['kɔ:rnər] . [-]
the corner . [52]
这 角落 . [-]

“他没有去拐角房间的辩论俱乐部，而是去参加比赛。[52]

“ [hi:; hi][hæz; hə̯z] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪtriət] , “ ['grʌmbld] [ð̣ə; ð̣i][oʊld][vaɪn] .
” He has ceased to be a patriot , “ grumbled the old vine .
” 他 有 停止 到 是 一个 爱国者 , “ 咕哝 这 老的 藤 .

“他已经不再是爱国者了，”老藤抱怨道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] [wen] [wʌns][hi:; hi][hæz; hə̯z] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
” It is always so with every man when once he has loved a woman !
” 它 是 总是 所以 和 每一个 男人 什么时候 一次 他 有 喜爱 一个 女士 !
“每个男人一旦爱上一个女人，都是如此！ ”

” [maɪ'self] ,
” Myself ,
” 我 ,

“我，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ð̣æt] [ð̣er; ð̣ər][wʌz; wə̯z] [les] ['peɪtriətɪzəm][ɪn] ['bri:ðɪŋ] [ð̣ə; ð̣i]['poʊətri][ʌv; əv]
I could not see that there was less patriotism in breathing the poetry of
我 可以 不是 看 那 那里 曾是 较少的 爱国主义 在 呼吸 这 诗 的
[saʊnd] ['ɪntu:] [ð̣ə; ð̣i] [ɪrɜ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ð̣æn; ð̣ən][ɪn] ['raʊzɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [hel] [ɪn]
sound into the ears of his neighbors than in rousing the passions of hell in
声音 进入 这 耳朵 的 他的 邻居 比 在 振奋人心的 这 激情 的 地狱 在
[ð̣ə; ð̣i] [brests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
the breasts of his brethren .
这 乳房 的 他的 弟兄们 .

我看不出，将诗歌般的声音吹入邻居的耳朵里，与在兄弟们心中唤起地狱般的激情相比，有什么爱国情怀可言。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['ɪgnərəns] :
But perhaps this was my ignorance :
但 也许 这 曾是 我的 无知 :

但或许这是我的无知造成的:

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][l'ou̯nli] [pʃʊr]
I believe that of late years people have grown to hold that the only pure
我 相信 那 的 晚的 年 人们 有 生长 到 抓住 那 这 仅有的 纯的
[ˈpɛtriətɪzəm][ɪz] ,
patriotism is ,
爱国主义 是 ,

我认为, 近年来人们逐渐认为, 唯一纯粹的爱国主义是:

[ænd; ɐnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ɐnd][ðə; ði][moʊst] ['bru:tlaɪzd]
and ought to be , evinced in the most intense and the most brutalized
和 应该 到 是 , 表现出 在 这 最多 激烈的 和 这 最多 残暴
[fɔ:rm][ʌv; əv][wʌn] ['pæ(ə)n] ,
form of one passion ,
形式 的 一 热情 ,

而且理应如此, 以最强烈、最残酷的方式展现出一种激情。

— “ [ˈenvi] , [ˈeldɪst] - [bɔ:rn][ʌv; əv] [hel] .
— “ **Envy , eldest - born of hell** .
— “ 嫉妒 , 长子 - 出生 的 地狱 :

——“嫉妒, 地狱之子。”

” [soʊ] [ði:z] [tu:] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] ,
” **So these two did some good , and were happy** ,
” 所以 这些 二 做过 一些 好的 , 和 是 快乐的 ,

“所以这两个人做了些好事, 他们也很开心。”

[ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][,aɪ 'ti:] [tʃænst] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] [hoʊl]
though more than once it chanced to them to have to go a whole
尽管 更多的 比 一次 它 偶然 到 他们 到 有 到 去 一个 所有的
[deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['teɪstɪŋ] [fu:d] [ʌv; əv] [ˈeni][sɔ:rt] .
day without tasting food of any sort .
天 没有 品尝 食物 的 任何 种类 .

虽然他们不止一次遇到过一整天都吃不到任何食物的情况。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] - [hæd; həd]['dʒi:niəs] , — [ə; eɪ]['dʒi:niəs][boʊld] , [tru:] , [ɪm'pæʃnd] ,
I have said that René had genius , — a genius bold , true , impassioned ,
我 有 说 那 - 有 天才 , — 一个 天才 大胆的 , 真的 , 热情洋溢 ,
[ˈmæstərfl] ,
masterful ,
精湛 ,

我曾说过勒内是一位天才——一位大胆、真诚、充满激情、技艺精湛的天才。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][æz; əz] ['kʌlɜ:z] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['traɪfəlz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .
— **such a genius as colors the smallest trifles that it touches** .
— 这样的 一个 天才 作为 颜色 这 最小 琐事 那 它 触摸 .

——如此天才, 竟能给它所触及的最小的事物都赋予色彩。

- [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [help] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl] [greɪs] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [lɪt(ə)l] ['swi:tmi:t] [bɑ:ksɪz]
René could no more help putting an ideal grace into those little sweetmeat boxes
- 可以 不 更多的 帮助 推杆 一个 理想的 优雅 进入 那些 小的 蜜饯 盒子
— [wɪtʃ] [soʊld][æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
— **which sold at their very highest** ,
— 哪个 卖 在 他们的 非常 最高 ,

勒内忍不住要为那些小糖果盒增添一份完美的优雅——这些糖果盒的销量也达到了最高点。

[ɪn][ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferz] , [æɪ; ət] [ˈfɪfti] [ˈsenˌtaɪmz] [əˈpi:s] — [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðə; ði][ˈrouzɪz] ,
in the booths of the fairs , at fifty centimes apiece — than we , the roses ,
在这展位 的 这 集市 , 在 五十 厘米 一块 — 比 我们 , 这 玫瑰 ,
在集市的摊位上, 每朵玫瑰卖五十美分——比我们这些玫瑰花贵多了。

[kæn; kən][help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfreɪgrənt][ænd; ənd] [fer] .
can help being fragrant and fair .
能 帮助 存在 香 和 公平的 .
有助于散发香气, 使肤色白皙。

[ˈdʒiːniəs][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæstrɪŋ] [ɪts] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] [-]
Genius has a way of casting its pearls in the [53]
天才 有 一个 方式 的 铸件 它是 珍珠 在 这 [-]
天才总有办法将他的珍珠投向[53]

[dʌst][æz; əz][wiː; wi] [ˈskætər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfreɪgrəns] [tuː; tə] [ˈevri] [briːz] [ðæt] [bloʊz] .
dust as we scatter our fragrance to every breeze that blows .
灰尘 作为 我们 分散 我们的 香味 到 每一个 微风 那 打击 .
我们将芬芳化作尘埃, 随风飘散。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɜːrl] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈtreʒərd] ,
Now and then the pearl is caught and treasured ,
现在 和 然后 这 珍珠 是 捕捉 和 珍藏 ,
珍珠偶尔会被捕获并珍藏。

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ˈsɑːləteri] [ˈkriːtʃər] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
as now and then some solitary creature pauses to smell the sweetness of
作为 现在 和 然后 一些 孤 生物 停顿 到 闻 这 甜味 的
[ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [groʊ] ,
the air in which we grow ,
这 空气 在 哪个 我们 生长 ,
就像偶尔会有孤独的小动物停下来, 嗅闻我们成长的空气中那份甘甜的气息一样,

[ænd; ənd] [θæŋks] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [juː ˈes] .
and thanks the God who made us .
和 谢谢 这 上帝 WHO 制成 我们 :
感谢创造我们的上帝。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ˈrouzɪz] [bluːm] [ˌʌnˈθæŋkt] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [rɪˈmembər] ,
But as ninety - nine roses bloom unthanked for one that is thus remembered ,
但 作为 九十 - 九 玫瑰 盛开 未获感谢 为了 — 那 是 因此 记得 ,
但正如九十九朵玫瑰盛开却无人感激, 只因有一朵玫瑰被人铭记,

[soʊ] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɑːr; ər] [ˈtrɑːdn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt]
so ninety - nine of the pearls of genius are trodden to pieces for one that
所以 九十 - 九 的 这 珍珠 的 天才 是 践踏 到 件 为了 — 那
[ɪz][set][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .
is set on high and crowned with honor .
是 放 在 高的 和 加冕 和 荣誉 .
因此, 为了获得一颗被高高挂起、加冕为王的珍珠, 九十九颗天才的珍珠被踩得粉碎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈfiːb(ə)] ,
In the twilight of a dull day a little , feeble ,
在 这 暮 的 一个 乏味的 天 一个 小的 , 微弱 ,
在一个阴沉的黄昏, 微弱的,

[braʊn] [oʊld][məɪn] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈæɪtɪk][wɪð; wɪθ] [ˈʃæmblɪŋ]
brown old man climbed the staircase and entered our attic with shambling
棕色的 老的 男人 攀登 这 楼梯 和 进入 我们的 阁楼 和 蹒跚
[step] .
step .
步 .
一位棕色皮肤的老人蹒跚着爬上楼梯, 走进了我们的阁楼。

[wiː, wi][hæd; həd][noʊ][st'reɪndʒəz][tuː, tə][ˈvɪzɪt][juː 'es] : [huː] [ˈvɪzɪts][ðə; ði] [pʊr] ?
We had no strangers to visit us : who visits the poor ?
我们 有 不 陌生人 到 访问 我们 : WHO 访问 这 贫穷的 ?
没有陌生人来看望我们：谁会去看望穷人呢？

[wiː, wi] [θɔːt] [hiː, hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] : [ðə; ði] [pʊr] [ˈɔːlweɪz][duː] [θɪŋk] [soʊ] ,
We thought he was an enemy : the poor always do think so ,
我们 想法 他 曾是 一个 敌人 : 这 贫穷的 总是 做 思考 所以 ,
我们以为他是敌人：穷人总是这么想的。

['biːɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [juːst] [tuː, tə][st'reɪndʒəz] .
being so little used to strangers .
存在 所以 小的 用过的 到 陌生人 .
因为太不习惯与陌生人相处。

- [druː] [hɪm'self] [r'rekt] , [ænd; ɐnd] [stroʊv] [tuː, tə][haɪd][ðə; ði] ['pɑːvərti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] ,
René drew himself erect , and strove to hide the poverty of his garments ,
- 画 他自己 直立 , 和 努力 到 隐藏 这 贫困 的 他的 服装 ,
['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l] .
standing by his easel .
常设 经过 他的 画架 .
勒内挺直身子，站在画架旁，努力掩饰自己衣衫褴褛的窘境。

['lɪli] [keɪm] [tuː, tə][em 'iː][ænd; ɐnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtendər] , [kə'reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n]
Lili came to me and played with my leaves in her tender , caressing fashion
莉莉 来了 到 我 和 玩 和 我的 树叶 在 她 投标 , 爱抚 时尚
.
:
.
莉莉走到我身边，用她温柔爱抚的方式玩弄着我的树叶。

“ [juː; jʊ] [ˈpeɪntɪd] [ðɪs] , [em] . - [klɔːd] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [oʊld][mæn] .
“ **You painted this , M . René Claude ?** ” **asked the little brown old man .**
“ 你 绘 这 , M . - 克劳德 ? ” 问 这 小的 棕色的 老的 男人 .
“这是您画的吗，勒内·克劳德先生？”那位棕色皮肤的小老头问道。

[hiː, hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːnbɑːn][bɑːksɪz] , [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
He held in his hand one of the bonbon boxes , the prettiest of them all ,
他 握住 在 他的 手 一 的 这 糖果 盒子 , 这 最漂亮的 的 他们 全部 ,
他手里拿着一个糖果盒，是所有盒子里最漂亮的一个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtæmbə'reɪn] - [gɜːrɪ] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [prɒ'vʌŋs] ['rɒʊzɪz] .
with a tambourine - girl dancing in a wreath of Provence roses .
和 一个 铃鼓 - 女孩 跳舞 在 一个 花圈 的 普罗旺斯 玫瑰 .
一位手摇铃鼓的少女在普罗旺斯玫瑰花环中翩翩起舞。

- [hæd; həd] [ˈkɑːpɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [-]
René had copied me with [54]
- 有 复制 我 和 [-]
勒内抄袭了我[54]

['lʌvɪŋ] [frɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
loving fidelity in the flowers ,
爱 忠诚 在 这 花朵 ,
花儿中流露出的忠贞爱情

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hæd; həd] ['mɜːmɜːd] [æz; əz][hiː, hi][kæst][ðə; ði][bɑːks][ə'saɪd] [wen]
and with a sigh had murmured as he cast the box aside when
和 和 一个 叹 有 低声说道 作为 他 投掷 这 盒子 旁边 什么时候
['fɪnɪʃt] :
finished :
完成的 :
他叹了口气，把盒子扔到一边，喃喃自语道：

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][fræŋk] !
“ **That ought to fetch at least a franc !**
“ 那 应该 到 拿来 在 至少 一个 法郎 ！

“那至少应该值一法郎吧！ ”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][gɔ:t][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl] [tu:] [ˈsu:] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
“ **But he got no more than the usual two sous for it .**
“ 但 他 得到 不 更多的 比 这 通常 二 深 为了 它 。

但他只得到了通常的两苏。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ˈlɪli] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The little man sat down on the chair which Lili placed for him .
这 小的 男人 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 莉莉 放置 为了 他 。

小个子男人坐在莉莉为他准备的椅子上。

“ [soʊ] [ðeɪ] [təʊld][,em ˈi:] [wer] [aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] .
“ **So they told me where I bought this .**
“ 所以 他们 讲述 我 在哪里 我 买 这 。

“所以他们告诉我这是我在哪里买的。”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bu:θ] [æt; ət][,es ˈti:] . [klaʊd] .
It was at a booth at St . Cloud .
它 曾是 在 一个 展位 在 英石 。

那是在圣克劳德的一个展位上。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ?
Do you know that it is charming ?
做 你 知道 那 它 是 迷人 ？

你知道它很迷人吗？

“ - [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] ; [ˈlɪli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ **René smiled a little sadly ; Lili flushed with joy .**
“ - 微笑 一个 小的 令人遗憾的是； 莉莉 配 和 喜悦 。

勒内露出一丝悲伤的笑容；莉莉则喜极而泣。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [preɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was the first praise which she had ever heard given to him .
它 曾是 这 第一的 称赞 哪个 她 有 曾经 听到 给定 到 他 。

这是她第一次听到别人称赞他。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtælənt] , “ [pərˈsu:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ **You have a great talent , “ pursued the little man .**
“ 你 有 一个 伟大的 天赋 , “ 追击 这 小的 男人 。

“你很有天赋,”矮个子男人继续说道。

- [bəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [ˈhægərd] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] :
René bowed his handsome , haggard face — his mouth quivered a very little :
- 鞠躬 他的 英俊的 , 枯槁 脸 — 他的 嘴 颤抖 一个 非常 小的 。

勒内低下了他那英俊却憔悴的脸——他的嘴唇微微颤抖着：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hoʊp] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .
for the first time Hope entered into him .
为了 这 第一的 时间 希望 进入 进入 他 。

希望第一次进入了他的内心。

“ [ˈdʒi:niəs] , [ɪnˈdi:d] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt] [ænd; ænd]
“ **Genius , indeed , “ said the stranger ; and he sauntered a little about and**
“ 天才 , 的确 , “ 说 这 陌生人 ; 和 他 漫步 一个 小的 关于 和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəsɪz] ,
looked at the canvases ,
看起来 在 这 画布 ,

“真是天才,”陌生人说道；然后他踱步走了一小段路，欣赏着那些画布。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ænd; ənd] [preɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [nɑ:t] ['veri] [mʌt] ,
and wondered and praised , and said not very much ,
和 想知道 和 赞扬 , 和 说 不是 非常 很多 ;
他们既惊奇又赞美, 却没说太多话。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:]
but said that little so well and so judiciously that it was easy to see
但 说 那 小的 所以 出色地 和 所以 谨慎地 那 它 曾是 简单的 到 看
[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
he was no mean judge of art ,
他 曾是 不 意思是 法官 的 艺术 ;
但他对这番话的阐述如此精辟独到, 很容易看出他对艺术的鉴赏力不俗。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [noʊ] ['slendər] ['peɪtrən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and possibly no slender patron of it .
和 可能 不 苗条 赞助人 的 它 :
而且可能没有身材苗条的赞助人。

[æz; əz] ['lɪli] [stʊd] [baɪ][,em 'i:] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['kʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [breɪst]
As Lili stood by me I saw her color come and go and her breast
作为 莉莉 站立 经过 我 我 锯 她 颜色 来 和 去 和 她 胸部
[hi:v] .
heave .
举 :
莉莉站在我身边, 我看到她的脸色时而红肿, 胸口剧烈起伏。

[aɪ] [tu:] ['tremblɪd] [-]
I too trembled [55]
我 也 颤抖 [-]
我也颤抖了[55]

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [li:vz] : [wɜ:r; wər][,rekəg'nɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɑ:mɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] -
in all my leaves : were recognition and the world's homage coming to René
在 全部 我的 树叶 : 是 认出 和 这 世界的 尊敬 未来 到 -
[æt; ət][læst] ?
at last ?
在 最后的 ?
在我所有的记忆中: 雷内终于得到了认可和世界的敬意吗?

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɪndʒərd] , ['bə:dnd] [hɪm; ɪm] ,
“ And I have been so afraid always that I had injured , burdened him ,
” 和 我 有 到过 所以 害怕的 总是 那 我 有 受伤 , 负担 他 ,
“我一直很害怕我伤害了他, 给他带来了负担,
[klɒgd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðæt] ['endləs] [straɪf] !
clogged his strength in that endless strife !
堵塞 他的 力量 在 那 无尽的 冲突 !
无休止的斗争耗尽了他的力量!

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [br'loʊ] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
” she murmured below her breath .
” 她 低声说道 以下 她 气息 :
她低声喃喃道。

“ [oʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][roʊz] !
” O dear little rose !
” 哦 亲爱的 小的 玫瑰 !
“哦, 亲爱的小玫瑰!

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][bʌt; bət] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] !
if only the world can but know his greatness !
如果 仅有的 这 世界 能 但 知道 他的 伟大 !
如果世人都能了解他的伟大该多好!

” [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
” **Meanwhile the old man looked through the sketches and studies with which**
” 同时 这 老的 男人 看起来 通过 这 草图 和 研究 和 哪个
[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [struːd] .
the room was strewn .
这 房间 曾是 散落的 .

与此同时，老人翻看着散落在房间里的素描和习作。

” [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [jɔː; jər] [θɪŋz] ?
” **You do not finish your things ?**
” 你 做 不是 结束 你的 事物 ?

你的东西还没做完吗？

” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
” **he said abruptly** .
” 他 说 突然 .

“他突然说道。”

- [flʌʃt] [ˈdɑːrkli] .
René flushed darkly .
- 配 黑暗 .

勒内脸颊绯红。

” [ɔɪl] [ˈpɪktʃərz] [kɔːst] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] , ” [ænd; ənd] — [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [pɔːr] .
” **Oil pictures cost money** , ” **he said briefly** , ” **and — I am very poor** .
” 油 图片 成本 钱 , ” 他 说 简要地 , ” 和 — 我 是 非常 贫穷的 .

“油画要花钱,”他简短地说,“而且——我很穷。”

” [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [sʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] : [ðə; ði] [ˈlʌtərəns] [mʌst; məst][hæv; həv]
” **Though a peasant's son** , **he was very proud** : **the utterance must have**
” 尽管 一个 农民的 儿子 , 他 曾是 非常 自豪的 : 这 发声 必须 有
[kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
cost him much .
成本 他 很多 .

“虽然他是农民的儿子，但他非常骄傲：这句话一定让他付出了很大的代价。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [snʌf] .
The stranger took snuff .
这 陌生人 采取 鼻烟 .

陌生人吸了鼻烟。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələɪ][ˈdʒiːniəs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
” **You are a man of singular genius** , ” **he said simply** .
” 你 是 一个 男人 的 单数 天才 , ” 他 说 简单地 .

“你是一位才华横溢的天才,”他简单地说。

” [juː; jʊ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [meɪˈsɔːniər] .
” **You only want to be known to get the prices of Meissonier** .
” 你 仅有的 想 到 是 已知 到 得到 这 价格 的 梅索尼尔 .

“你只是想出名才能拿到梅索尼埃的价格。”

” [meɪˈsɔːniər] ! — [ðə; ði][ˈrɒθtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiːəʊz] ,
” **Meissonier ! — the Rothschild of the studios** ,
” 梅索尼尔 ! — 这 罗斯柴尔德 的 这 工作室 ,

“梅索尼埃！——电影制片厂界的罗斯柴尔德家族！”

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huːz] [sɪks] - [ɪntʃ] [ˈkænvəs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræfeɪəl] [ɔːr]
the artist whose six - inch canvas would bring the gold value of a Raphael or
这 艺术家 谁 六 - 英寸 帆布 会 带来 这 金子 价值 的 一个 拉斐尔 或者
[ə; eɪ] [ˈtɪʃən] !
a Titian !
一个 提香 !

这位艺术家创作的一幅六英寸画布，其价值堪比拉斐尔或提香的作品！

[ˈliː] , [ˈbriːðɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] ,
Lili , **breathing fast** , **and white as death with ecstasy** ,
莉莉 , 呼吸 快速地 , 和 白色的 作为 死亡 和 狂喜 ,
莉莉呼吸急促, 脸色苍白得像死人一样, 欣喜若狂。

[meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [breɪst] ;
made the sign of the cross on her breast ;
制成 这 符号 的 这 叉 在 她 胸部 ;
她在胸前画了个十字;

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [braʊn] [hænd] [ʌv; əv] - [ʃʊk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [liːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)l] . [-]
the delicate brown hand of René shook where it leaned on his easel . [**56**]
这 精美的 棕色的 手 的 - 摇晃 在哪里 它 倾斜 在 他的 画架 . [-]
勒内纤细的棕色手倚在画架上, 微微颤抖。 [56]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˈsaɪlənt] — [ˈsaɪlənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊp] .
They were both silent — silent from the intensity of their hope .
他们 是 两个都 沉默的 — 沉默的 从 这 强度 的 他们的 希望 .
两人都沉默不语——因为心中充满了希望而沉默不语。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [eɪ ˈem] ?
“ **Do you know who I am** ?
” 做 你 知道 WHO 我 是 ?
你知道我是谁吗?

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [smaɪl] .
” **the old man pursued with a cordial smile** .
” 这 老的 男人 追击 和 一个 亲切 微笑 .
老人面带和蔼的微笑, 继续说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðæt] [ˈɑːnər] , “ [ˈmɜːmɜːd] - .
” **I have not that honor** , “ **murmured René** .
” 我 有 不是 那 荣誉 , “ 低声说道 - .
“我没有这份荣幸,”勒内低声说道。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [snaɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] [bɑːks] ,
The stranger , taking his snuff out of a gold box ,
这 陌生人 , 采取 他的 鼻烟 出去 的 一个 金子 盒子 ,
陌生人从一个金盒子里取出鼻烟,

[neɪmd] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət] [waɪt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈstɑːrtɪd] .
named a name at which the painter started .
命名 一个 姓名 在 哪个 这 画家 开始 .
说出了画家最初创作的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɑːrt] [ˈdiːləz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
It was that of one of the greatest art dealers in the whole of Europe ,
它 曾是 那 的 一 的 这 最 艺术 经销商 在 这 所有的 的 欧洲 ,
那是全欧洲最伟大的艺术品经销商之一的房产。

— [wʌn] [huː] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːr] [mɑːr] [æn; ən] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
— **one who at a word could make or mar an artist's reputation** ,
— — WHO 在 一个 单词 可以 制作 或者 马尔 一个 艺术家的 名声 ,
——一个只需一句话就能成就或毁掉一位艺术家名誉的人,

— [wʌn] [huːz] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ɪnˈfæləbl̩] [baɪ] [ɔːl] [ˌkɒnəˈsɜːz] ,
— **one whose accuracy of judgment was considered infallible by all connoisseurs** ,
— — 谁 准确性 的 判断 曾是 经过考虑的 绝对正确 经过 全部 鉴赏家 ,
——一位被所有鉴赏家认为判断准确无误的人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæspɔ:rt][tu:; tə][hu:z][ˈgæləriːz][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈeni][ˌʌnˈhoʊn][ˈpeɪntɪŋ][ə; eɪ]
and the passport to whose galleries was to any unknown painting a
和 这 护照 到 谁 画廊 曾是 到 任何 未知 绘画 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpæspɔ:rt][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][feɪm][ʌv; əv][men].
certain passport also to the fame of men.
肯定 护照 还 到 这 名声 的 男人 :

而通往任何无名画作的通行证，也是通往人名望的通行证。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələɪr][ˈdʒi:niəs] , ” [rɪˈpi:tɪd][ðə; ði][greɪt][ˈpɜ:rtʃəsəɪ] ,
“ **You are a man of singular genius** , ” **repeated the great purchaser** ,
“ 你 是 一个 男人 的 单数 天才 , ” 重复 这 伟大的 购买者 ,
“你真是个天才,”这位大买家再次说道。

[ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][snʌf][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ber][ˈtʃeɪmbəɪ].
taking his snuff in the middle of the little bare chamber.
采取 他的 鼻烟 在 这 中间 的 这 小的 裸 房间 .
他站在简陋的小房间中央吸着鼻烟。

“ [aɪˈti:] [ɪz][ˈkjʊəriəs] — [wʌn][ˈɔ:lweɪz][faɪndz][ˈdʒi:niəs][ˈi:ðəɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈseləɪ][ɔ:r][ɪn][æn; ən][ˈætɪk] :
“ **It is curious — one always finds genius either in a cellar or in an attic** :
“ 它 是 好奇的 — — 总是 发现 天才 任何一个 在 一个 地窖 或者 在 一个 阁楼 :
“这很奇怪——天才总是要么在地下室，要么在阁楼里被发现:

[aɪˈti:][ˈnevəɪ] , [baɪ][ˈeni][tʃæns] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈskʌvəd][ˌmɪdˈweɪ][ɑ:n][ðə; ði][sterz] — [ˈnevəɪ][ɪn]
it never , by any chance , is to be discovered midway on the stairs — never in
它 绝不 , 经过 任何 机会 , 是 到 是 发现 中途 在 这 楼梯 — 绝不 在
[ðə; ði][ˈmeddʒɔ:][ˈtɜ:ɾzoʊ] !
the mezzo terzo !
这 中音 terzo !
它绝不会偶然地在楼梯中间被发现——绝不会在第三个中间被发现!

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .
But to the point .
但 到 这 观点 .
但言归正传。

[ju:; jʊ][hæv; həv][greɪt][ˈdelɪkəsi][ʌv; əv][tʌt] , [ˈstraɪkɪŋ][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈpʊərəti][jet]
You have great delicacy of touch , striking originality , a wonderful purity yet
你 有 伟大的 美味 的 触碰 , 引人注目 独创性 , 一个 精彩的 纯度 然而
[blu:m][ɪn][jʊɪ; jəɪ][ˈkʌləɪ] ,
bloom in your color ,
盛开 在 你的 颜色 ,
你拥有细腻的触感、惊人的原创性、美妙的纯洁，同时又色彩斑斓。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈskwɪzɪt][ˈfɪnɪ] [ʌv; əv] , [wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈwi:knəs] , — [ə; eɪ][ˌkɑ:mbrɪˈneiʃ(ə)n]
and an exquisite finish of minutiae , without any weakness , — a combination
和 一个 精美的 结束 的 细节 , 没有 任何 弱点 , — 一个 组合
[rer] , [ˈveri][rer] .
rare , very rare .
稀有的 , 非常 稀有的 .
以及精湛的细节处理，没有任何瑕疵——这种组合非常罕见。

[ðæt][gɜ:rl][ˈjɑ:ndəɪ] , [ˈfi:dɪŋ][waɪt][ˈpɪdʒɪns][ɑ:n][ðə; ði][li:dz][ʌv; əv][ə; eɪ][ru:f] ,
That girl yonder , feeding white pigeons on the leads of a roof ,
那 女孩 远处 , 喂养 白色的 鸽子 在 这 线索 的 一个 屋顶 ,
那边那个女孩，在屋顶的屋檐上喂白鸽子，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [-]
with an atom of blue sky , and a few [57]
和 一个 原子 的 蓝色的 天空 , 和 一个 很少 [-]
带着一丝蓝天，还有几[57]

[vaɪn] [li:vz] [streɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] — [ðæt] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈsi:vð] .
vine leaves straying over the parapet — that is perfectly conceived .

藤 树叶 迷途 超过 这 栏杆 — 那 是 完美 构思 .

葡萄藤的叶子垂落到栏杆外——这真是个绝妙的构思。

[ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] .
Finished it must be .

完成的 它 必须 是 .

应该结束了。

[soʊ][mʌst; məst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegər] - [bɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ɡerts]
So must that little study of the beggar - boy looking through the gilded gates

所以 必须 那 小的 学习 的 这 乞丐 - 男生 寻找 通过 这 镀金 大门

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈɡa:dnz] — [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
into the rose - gardens — it is charming ,

进入 这 玫瑰 - 花园 — 它 是 迷人 ,

所以，那幅描绘乞丐男孩透过镀金大门眺望玫瑰园的小画也一定很迷人。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
charming .

迷人 .

迷人。

[jɔː; jər] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ?
Your price for those ?

你的 价格 为了 那些 ?

这些多少钱？

“ [rəˈneɪz] [ˈkʌlərləs] , [wɔ:rn] [jʌŋ] [feɪs] [ˈkʌlərd] [tu; tə][ðə; ði] [braʊz] .
” **René's colorless , worn young face colored to the brows** .

“ 勒内 无色 , 磨损 年轻的 脸 有色 到 这 眉毛 .

“勒内苍白、饱经风霜的年轻脸庞，只有眉毛处泛着红晕。”

“ [məˈsjɜ:r] [ɪz] [tu:] [ɡʊd] , ” [hi; hi] [ˈmʌtəd] [ˈbroʊkənli] .
” **Monsieur is too good , ” he muttered brokenly** .

“ 先生 是 也 好的 , ” 他 低声说道 破碎地 .

“先生太好了,”他哽咽着低声说道。

“ [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈɑ:rtɪst][hæz; həz][noʊ] [praɪs] , [ɪkˈsept] — ”
” **A nameless artist has no price , except — ”**

“ 一个 无名 艺术家 有 不 价格 , 除了 — ”

“无名艺术家没有价格，除了——”

“ [ˈɑ:nər] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈlɪli] [æz; əz][ji; ji] [mu:vð] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][dɪm]
” **Honor , ” murmured Lili as she moved forward with throbbing heart and dim**

“ 荣誉 , ” 低声说道 莉莉 作为 她 已搬 向前 和 悸动 心 和 暗淡

[aɪz] .
eyes .

眼睛 .

“荣誉,”莉莉喃喃自语，心跳加速，眼神迷离地向前走去。

“ [ɑ:] , [məˈsjɜ:r] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ˈpæɪs] !
” **Ah , monsieur , give him a name in Paris !**

“ 啊 , 先生 , 给 他 一个 姓名 在 巴黎 !

“啊，先生，给他取个巴黎名字吧！ ”

[wi; wi][wa:nt] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ˈnʌθɪŋ] [els] ! “
We want nothing else — nothing else ! ”

我们 想 没有什么 别的 — 没有什么 别的 ! ”

我们别无所求——别无所求！

“ [pʊr] [fu:lz] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['di:lər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] .
“ **Poor fools** ！ ” **said the dealer to his snuff - box** .
“ 贫穷的 傻瓜 ！ ” 说 这 经销商 到 他的 鼻烟 - 盒子 .
“ 可怜的傻瓜！ ” 商人对他的鼻烟盒说道。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] — [ðei] [dɪd][nɑ:t] .
I heard him — they did not .
我 听到 他 — 他们 做过 不是 .
我听到了他说话——他们没有听到。

“ ['mædəm] , ” [hi;; hi] ['ænsər] [ə'laʊd] ,
“ **Madame** , ” **he answered aloud** ,
“ 夫人 , ” 他 回答 大声 ;
“ 夫人,”他大声回答道。

“ ['pæris][hɜ:r'self] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['kænvəs] [hæŋz] [ɪn][maɪ] ['gælərɪz]
“ **Paris herself will give him that the first day his first canvas hangs in my galleries**
“ 巴黎 她自己 将要 给 他 那 这 第一的 天 他的 第一的 帆布 悬挂 在 我的 画廊
.
:
.
“巴黎将在他第一幅画作挂在我画廊的第一天就给予他这份荣耀。”

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn] ['ɑ:nəsti] [bi;; bi] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
Meanwhile , I must in honesty be permitted to add something more .
同时 , 我 必须 在 诚实 是 允许 到 添加 某物 更多的 .
与此同时, 恕我直言, 我必须补充一点。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kænvəsɪz] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət]
For each of those little canvases , the girl on the roof and the boy at
为了 每个 的 那些 小的 画布 , 这 女孩 在 这 屋顶 和 这 男生 在
[ðə; ði] [gert] ,
the gate ,
这 门 ,
在每一幅小画中, 都有屋顶上的女孩和门口的男孩,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ] [naʊ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] , [ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [wen] [ðei] [ʃæl; ʃəl]
I will give you now two thousand francs , and two thousand more when they shall
我 将要 给 你 现在 二 千 法郎 , 和 二 千 更多的 什么时候 他们 将
[bi;; bi] [kəm'pli:tɪd] .
be completed .
是 完全的 .
我现在给你两千法郎, 等他们完工后再给你两千法郎。

[prə'vaɪdɪd] —
Provided —
假如 —
假如-

“ [hi;; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['mju:zɪŋli][æt; ət] - .
“ **He paused and glanced musingly at René** .
“ 他 暂停 和 瞥了一眼 若有所思地 在 - .
他停顿了一下, 若有所思地看了勒内一眼。

['lɪli][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'dri:md] -
Lili had turned away , and was sobbing for very joy at this undreamed -
莉莉 有 转向 离开 , 和 曾是 啜泣 为了 非常 喜悦 在 这 未曾预料到的 -
[ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] . [-]
of deliverance . [58]
的 解救 . [-]
莉莉转过身去, 为这意想不到的解脱喜极而泣。 [58]

- [stʊd] [kwɑ:t] [sti:l] ,
René stood quite still ,
- 站立 相当 仍然 ,

勒内一动不动地站着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [krɒsɪt] [ɑ:n][ðə; ði][i:z(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
with his hands crossed on the easel and his head bent on his chest .
和 他的 双手 交叉 在 这 画架 和 他的 头 弯曲 在 他的 胸部 .

他双手交叉放在画架上，头埋在胸前。

[ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [θɪŋk] , [swæm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The room , I think , swam around him .
这 房间 , 我 思考 , 游泳 大约 他 .

我觉得，整个房间都围绕着他旋转。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɔ:ntəd] [ə'gen] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
The old man sauntered again a little about the place , looking here and looking
这 老的 男人 漫步 再次 一个 小的 关于 这 地方 , 寻找 这里 和 寻找

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

老人又在附近踱步了一会儿，四处张望。

['mɜ:rməɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪskwɪ'zɪjənz] ['teknɪk(ə)] [ænd; ənd][saɪən'tɪfɪk] ,
murmuring certain artistic disquisitions technical and scientific ,
淙淙 肯定 艺术 论述 技术的 和 科学 ,

低声吟诵着某些艺术、技术和科学方面的论述，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][taɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
leaving them time to recover from the intensity of their emotion .
离开 他们 时间 到 恢复 从 这 强度 的 他们的 情感 .

让他们有时间从强烈的情绪中恢复过来。

[wʌt] [ə; eɪ][n'oʊb(ə)] [θɪŋ] [oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔ:t] ,
What a noble thing old age was , I thought ,
什么 一个 高贵 事物 老的 年龄 曾是 , 我 想法 ,

我想，老年真是一件高尚的事。

['lɪvɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [hoʊp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sa:rou] ,
living only to give hope to the young in their sorrow ,
活的 仅有的 到 给 希望 到 这 年轻的 在 他们的 悲哀 ,

他活着的唯一目的就是给悲伤中的年轻人带来希望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:s] ['kæptɪv] ['tælənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][əb'skjʊrəti] !
and to release captive talents from the prison of obscurity !
和 到 发布 俘虏 天赋 从 这 监狱 的 朦胧 !

并将被囚禁在默默无闻中的人才释放出来！

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
We should leave the little room in the roof ,
我们 应该 离开 这 小的 房间 在 这 屋顶 ,

我们应该在屋顶上留出那小块空间。

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][sʌm; səm] [braɪt] ['kwɔ:rtər] [wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
and dwell in some bright quarter where it was all leaves and flowers ;
和 住 在 一些 明亮的 四分之一 在哪里 它 曾是 全部 树叶 和 花朵 ;

住在某个绿树成荫、鲜花盛开的地方；

[ænd; ənd] - [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] ,
and René would be great ,
和 - 会 是 伟大的 ,

勒内会很棒，

[ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˈprɪnsəz][ænd; ənd][draɪv][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [beld] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and go to dine with princes and drive a team of belled horses ,
和 去 到 用餐 和 王子们 和 驾驶 一个 团队 的 铃铛 马匹 ,
然后去和王子们共进晚餐，驾驭一队系着铃铛的骏马。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpeɪntər] [hu:] [hæd; həd] [dæft] [wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsplendɪd] [ˈekwəpɪdʒ] [θru:]
like a famous painter who had dashed once with his splendid equipage through
喜欢 一个 著名的 画家 WHO 有 虚线 一次 和 他的 灿烂 装备 通过
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] ;
our narrow passage ;
我们的 狭窄的 通道 ;
就像一位著名画家，曾驾着他华丽的马车飞驰过我们狭窄的通道；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʒəd] [si:] [ðə; ðɪ][skaɪ][ˈɔ:lweɪz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [æz; əz][ˈevər][wi:; wi] [tʃoʊz]
and we should see the sky always — as much of it as ever we chose
和 我们 应该 看 这 天空 总是 — 作为 很多 的 它 作为 曾经 我们 选择
;
;
;
;
我们应该时刻看到天空——看到我们想看到的一切；

[ænd; ənd][ˈlɪli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ɔ:l] [græs] [ænd; ənd][ˈfoʊlɪdʒ][ænd; ənd]
and Lili would have a garden of her own , all grass and foliage and
和 莉莉 会 有 一个 花园 的 她 自己的,全部 草 和 叶子 和
[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
falling waters ,
坠落 水 ,
莉莉将拥有自己的花园，里面绿草茵茵，枝繁叶茂，还有潺潺流水。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
in which I should live in the open air all the day long ,
在 哪个 我 应该 居住 在 这 打开 空气全部 这 天 长的 ,
我应该整天生活在露天环境中，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [prɔˈvɒŋs] .
and make believe that I was in Provence .
和 制作 相信 那 我 曾是 在 普罗旺斯 .
假装我身处普罗旺斯。

[maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd][maɪ][ˈfænsɪs] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz]
My dreams and my fancies were broken by the sound of the old man's
我的 梦境 和 我的 幻想 是 破碎的 经过 这 声音 的 这 老的 男人的
[vɔɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - . [-]
voice taking up the thread of his discourse once more in front of René . [59]
嗓音 采取 向上 这 线 的 他的 话语 一次 更多的 在 正面 的 - . [-]
老人的声音再次响起，在勒内面前继续他的谈话，打破了我的梦想和幻想。[59]

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænvəsɪz] , “ [hi:; hi]
“ **I will give you four thousand francs each for those two little canvases** , “ **he**
“ 我 将要 给 你 四 千 法郎 每个 为了 那些 二 小的 画布 , “ 他
[rɪˈpi:tɪd] .
repeated .
重复 .
“这两幅小油画，我每幅出四千法郎，”他重复道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [pɪntʃ] [ʌv; əv][dʌst] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [ɪf] —
“ **It is a mere pinch of dust to what you will make in six months ' time if** —
“ 它 是 一个 仅仅 捏 的 灰尘 到 什么 你 将要 制作 在 六 几个月 - 时间 如果 —
[ɪf] — [ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] ?
if — you hear me ?
如果 — 你 听到 我 ?
“与你六个月后将赚到的钱相比，这只是九牛一毛，如果你——如果你——听我说的话？ ”

— [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ɪn] [maɪ] ['gælərɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [maɪ]
— your name is brought before the public of Paris in my galleries and under my
— 你的 姓名 是 带来 前 这 民众 的 巴黎 在 我的 画廊 和 在下面 我的
['ɔ:spɪsɪz] .
auspices .
庇护 .

—你的名字将在我的画廊里，在我的赞助下，被介绍给巴黎的公众。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] , [eɪ] ?
I suppose you have heard something of what I can do , eh ?
我 认为 你 有 听到 某物 的 什么 我 能 做 , 嗯 ?
我想你已经听说过我的一些能力了吧？

[wel] , [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [aɪ] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] ,
Well , all I can do I will do for you ; for you have a great talent ,
出色地 , 全部 我 能 做 我 将要 做 为了 你 ; 为了 你 有 一个 伟大的 天赋 ;
我能做的我都会为你做；因为你很有天赋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] ,
and without introduction , my friend ,
和 没有 介绍 , 我的 朋友 ;
无需自我介绍，我的朋友，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ðəm; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [stoʊv] [tu:; tə]
you may as well roll up your pictures and burn them in your stove to
你 可能 作为 出色地 卷 向上 你的 图片 和 烧伤 他们 在 你的 火炉 到
[seɪv] ['tʃɑ:rkəʊl] .
save charcoal .
节省 木炭 .

你还不如把照片卷起来放到炉子里烧掉，这样可以节省木炭。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
You know that ?
你 知道 那 ?
你知道吗？

" - [ɪn'di:d] [nu:] — [nʌn] ['betər] .
" René indeed knew — none better .
" - 的确 知道 — 没有任何 更好的 .
“勒内当然知道——没有人比他更清楚。”

['lɪli] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɜ:r; hər] [swi:t] , [fræŋk] ['bretən] [aɪz] ,
Lili turned on the old man her sweet , frank Breton eyes ,
莉莉 转向 在 这 老的 男人 她 甜的 , 坦率 布列塔尼 眼睛 ;
莉莉转过头，用她那双甜美、坦率的布列塔尼式眼睛看着老人。

['smɑɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['reɪdiənt] ['grætɪtu:d] [θru:] ['tendə] [terz] .
smiling their radiant gratitude through tenderest tears .
微笑 他们的 辐射状 感激 通过 最嫩的 眼泪 .
他们含着泪，脸上洋溢着灿烂的感激之情。

" [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [ʃi: ʃi]
" The saints will reward you , monsieur , in a better world than this , " she
" 这 圣徒 将要 报酬 你 , 先生 , 在 一个 更好的 世界 比 这 , " 她
['mɜ:mɜ-d] ['sɔ:ftli] .
murmured softly .
低声说道 轻轻 .
“先生，圣人们会在一个比这更好的世界里奖赏您，”她轻声低语道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [snʌf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] .
The old man took snuff a little nervously .
这 老的 男人 采取 鼻烟 一个 小的 紧张地 .
老人有些紧张地吸了一口鼻烟。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kən'diʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst][meɪk] , ” [hi:; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtraɪflɪŋ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] —
“ **There is one condition I must make , ” he said with a trifling hesitation —**
“ 那里 是 一 状况 我 必须 制作 , ” 他 说 和 一个 琐事 犹豫 —
“ [wʌn][ˈoʊnli] . ”
“ **one only .** ”
“ — 仅有的 . ”

“我必须提出一个条件,”他略带犹豫地说,“只有一个条件。”

“ [æsk][ʌv; əv][maɪ][ˈgrætɪtu:d] [wʌt] [ju:; jʊ][wɪl] , ” [ˈænsər] - [ˈkwɪkli] ,
“ **Ask of my gratitude what you will , ” answered René quickly ,**
“ 问 的 我的 感激 什么 你 将要 , ” 回答 - 迅速地 ,
“你想表达什么感激之情都行,”勒内迅速回答道。

[waɪl] [hi:; hi][dru:ɪ][ə; eɪ][di:p] [breθ] [ʌv; əv][rɪ'li:f][ænd; ənd] [ˈfri:dəm] ,
while he drew a deep breath of relief and freedom ,
尽管 他 画 一个 深的 气息 的 宽慰 和 自由 ,
他长舒一口气,如释重负,重获自由。

— [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wʌn][hu:] [ˈkæsts][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli]
— **the breath of one who casts to the ground the weight of a deadly**
— 这 气息 的 一 WHO 演员 到 这 地面 这 重量 的 一个 致命
[ˈbɜ:rd(ə)n] . [-]
burden . [60]
负担 . [-]

—卸下致命重担之人的气息。[60]

“ [aɪ'ti:][ɪz] , [ðæt][ju:; jʊ][wɪl][baɪnd] [jɜ:r'self] [ˈoʊnli][tu:; tə][peɪnt][fɔ:r; fər][em'i:] . ”
“ **It is , that you will bind yourself only to paint for me .** ”
“ 它 是 , 那 你 将要 绑定 你自己 仅有的 到 画 为了 我 . ”
“也就是说,你只会为我作画。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] !
“ **Certainly !**
“ 当然 !
“当然!

“ - [geɪv][ðə; ði][ə'sent][wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
“ **René gave the assent with eagerness .**
“ - 给予 这 同意 和 渴望 .
勒内欣然同意了。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙!

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)lti][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈeni][wʌn][seɪv][ðə; ði][ræts][tu:; tə][peɪnt]
it was a novelty so exquisite to have any one save the rats to paint
它 曾是 一个 新奇 所以 精美的 到 有 任何 一 节省 这 老鼠 到 画
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

它如此新奇精致,除了老鼠以外,任何人都不想为它作画。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevə] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt]
It had never dawned upon his thoughts that when he stretched his hands out
它 有 绝不 黎明 之上 他的 想法 那 什么时候 他 拉伸 他的 双手 出去
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzɑːr][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən]
with such passionate desire to touch the hem of the garment of Fortune
和 这样的 热情的 欲望 到 触碰 这 她们 的 这 服装 的 财富
[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊrəlz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
and catch the gleam of the laurels of Fame ,
和 抓住 这 闪耀 的 这 月桂树 的 名声 ,

他从未想过，当他如此热切地伸出手，渴望触摸财富的衣襟，捕捉名望的桂冠时，

[hiː; hi] [mart] [biː; bi][ɪn] [truːθ] [ˈoʊnli][ˈhoʊldɪŋ][ðəm; ðəm][aʊt][tuː; tə] [freɪ] [ˈfetərz] .
he might be in truth only holding them out to fresh fetters .
他 可能 是 在 真相 仅有的 保持 他们 出去 到 新鲜的 镣铐 .

他或许只是在为他们准备新的枷锁。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈkwaɪətli] ,
“ **Very well** , ” **said the old man quietly** ,
” 非常 出色地 , ” 说 这 老的 男人 悄悄 ,

“很好,”老人平静地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɪn] [rəˈneɪz] [feɪs] ,
and he sat down again and looked full in René's face ,
和 他 卫星 向下 再次 和 看起来 满的 在 勒内 脸 ,

于是他又坐了下来，直视着勒内的脸。

[ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [vjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈfjuːtʃər] .
and unfolded his views for the artist's future .
和 展开 他的 浏览 为了 这 艺术家的 未来 .

并阐述了他对艺术家未来发展的看法。

[hiː; hi] [juːst] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [swɑːv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌtərəns] ,
He used many words , and was slow and suave in their utterance ,
他 用过的 许多 字 , 和 曾是 慢的 和 温文尔雅 在 他们的 发声 ,

他用词很多，但说话缓慢而温和。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ɡoʊld][bɑːks] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and paused often and long to take out his heavy gold box ; but he
和 暂停 经常 和 长的 到 拿 出去 他的 重的 金子 盒子 ; 但 他

[spəʊk] [wel] .
spoke well .
辐 出色地 .

他经常停下来，花很长时间取出他沉重的金盒子；但他说话很得体。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [gliːmd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ˈvɜːrbiɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
Little by little his meaning gleamed out from the folds of verbiage in which
小的 经过 小的 他的 意义 闪闪发光 出去 从 这 折叠 的 措辞 在 哪个

[hiː; hi] [ˈskɪlfəli] [ɪnˈræpt] [,aɪˈtiː] .
he skilfully enwrapped it :
他 巧妙地 包裹 它 :

他的意思一点一点地从他巧妙包裹的冗长辞藻中显露出来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .

就是这件事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæljuːləs] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈswiːtmɪːt] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [ˈkɑːrdbɔːrd]
The little valueless drawings on the people's sweetmeat boxes of gilded cardboard
这 小的 无价值 图画 在 这 人们的 蜜饯 盒子 的 镀金 纸板
[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪs] ,
had a grace ,
有 一个 优雅 ,
那些印在镀金硬纸板上的、不起眼的小糖果盒上的图画，也有一种别样的美感。

[ə; eɪ][ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] ,
a color , and a beauty in them which had caught ,
一个 颜色 , 和 一个 美丽 在 他们 哪个 有 捕捉 ,
一种色彩，以及其中蕴含的美，深深吸引了我。

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] - [buːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [klaʊd] , [ðə; ði][ˈevər] - [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv]
at a fair - booth in the village of St . Cloud , the ever - watchful eyes of
在 一个 公平的 - 展位 在 这 村庄 的 英石 : 云 , 这 曾经 - 警惕 眼睛 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [-]
the great [61]
这 伟大的 [-]

在圣克卢村的一个集市摊位上，伟大的[61]的目光始终警惕着

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普罗旺斯玫瑰(A Provence rose)

第3/3页

[ˈdiːləɹ] .
dealer .
经销商 .

经销商。

[hiː; hi][hæd; həd] [bəʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bəːksɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][fræŋks] .
He had bought half a dozen of the boxes for a couple of francs .
他 有 买 一半 一个 打 的 这 盒子 为了 一个 夫妻 的 法郎 .

他花了几个法郎买了六个这样的盒子。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
He had said , “ Here is what I want .
他 有 说 , “ 这里 是 什么 我 想 .

他说：“这就是我想要的。”

” [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
” Wanted for what ?
” 通缉 为了 什么 ?

“因何被通缉？ ”

[ˈbriːfli] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈpetiːtoʊ] [iˈnæməlz] [ænd; ənd][ˈfrægəˌnɑːrd][ˈkæbɪnəts] — [ˈdʒenjuɪn] [ˌerˈtiːnθ] -
Briefly , to produce Petitot enamels and Fragonard cabinets — genuine eighteenth -
简要地 , 到 生产 小佩蒂托 珐琅 和 弗拉戈纳尔 橱柜 — 真的 第十八 -

[ˈsentʃəri] [wɜːrk] .
century work .
世纪 工作 .

简而言之，就是生产 Petitot 珐琅器和 Fragonard 橱柜——真正的十八世纪作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
There was a rage for it .
那里 曾是 一个 愤怒 为了 它 .

当时人们对它趋之若鹜。

- [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] ?
René would understand ?
- 会 理解 ?

勒内会理解的吗？

[rəˈneɪz][dɑːrk] [ˈsʌðərn] [aɪz] [lɔːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
René's dark southern eyes lost a little of their new lustre of happiness ,
勒内 黑暗的 南部 眼睛 丢失的 一个 小的 的 他们的 新的 光泽 的 幸福 ,

勒内那双深邃的南方眼睛里，幸福的光芒稍稍黯淡了一些。

[ænd; ənd] [gruː] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klaʊd] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] .
and grew troubled with a sort of cloud of perplexity .
和 生长 麻烦 和 一个 种类 的 云 的 困惑 .

他渐渐被一种困惑和迷茫所困扰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] .
He did not seem to understand .
他 做过 不是 似乎 到 理解 .

他似乎没听懂。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [mɔːr] [snʌf] , [ænd; ənd] [juːst] [freɪzɪz] [ˈklɪrər] [stɪl] .
The old man took more snuff , and used phrases clearer still .
这 老的 男人 采取 更多的 鼻烟 , 和 用过的 短语 更清晰 仍然 .

老人又吸了几口鼻烟，说话也更清晰了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [kəˈlektəz] — [ˌdɪlɪˈtænti] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd]
There were great collectors — dilettanti of houses imperial and royal and
那里 是 伟大的 收藏家 — 业余爱好者的 的 房屋 帝国 和 皇家 和
[ˈprɪnsli] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ,
princely and noble ,
王子 和 高贵 ,

当时有很多伟大的收藏家——他们是皇室、王室、王子和贵族府邸的收藏爱好者。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] — [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeni][sʌm; səm][fɔːr; fər] -
of all the grades of greatness — who would give any sum for bonbonnières
的 全部 这 成绩 的 伟大 — WHO 会 给 任何 和 为了 -
[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [wɜːrk][baɪ][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈfeɪməs]
and tabatières of eighteenth - century work by any one of the few famous
和 - 的 第十八 - 世纪 工作 经过 任何 一 的 这 很少 著名的
[ˈmæstərz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
masters of that time .
大师 的 那 时间 .

在所有伟大程度的大师中——谁会愿意花任何金钱去购买十八世纪少数几位著名大师的作品——糖果盒和手拿包呢？

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ,
A genuine ,
一个 真的 ,

一个真正的,

[ˌɪnkənˈtestəbl̩] [ˈswiːtmiːt] [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][ætəlˈjeɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːˈviː] . [ɔːr] [ˈluːɪs]
incontestable sweetmeat box from the ateliers of the Louis XIV . or Louis
无可争议的 蜜饯 盒子 从 这 工作室 的 这 路易斯 十四 . 或者 路易斯
[ˌeksˈviː] . [ˈpɪriəd] [wʊd] [fetʃ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [sʌm; səm] .
XV . period would fetch almost a fabulous sum .
十五 . 时期 会 拿来 几乎 一个 太棒了 和 .

出自路易十四或路易十五时期工坊的无可争议的糖果盒，能卖到几乎天文数字般的价格。

[ðen] [əˈgen][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈdaʊtfəli] .
Then again he paused , doubtfully .
然后 再次 他 暂停 , 怀疑地 .

他又停顿了一下，语气中带着疑惑。

- [bəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɡlæns] [sed] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] .
René bowed , and his wondering glance said without words , “ I know this .
- 鞠躬 , 和 他的 好奇 瞥一眼 说 没有 字 , “ 我 知道 这 .

勒内鞠了一躬，他疑惑的眼神无需言语便表达了：“我知道这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [wɜːrk][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
But I have no eighteenth - century work to sell you : if I had ,
但 我 有 不 第十八 - 世纪 工作 到 卖 你 : 如果 我 有 ,

但我没有十八世纪的作品可以卖给你：如果我有我的话，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [stɑːrv] [ɪn][æn; ən][ˈætɪk] ? “ [-]
should we starve in an attic ? ” [62]
应该 我们 饿死 在 一个 阁楼 ? ” [-]

难道我们要饿死在阁楼里吗？ [62]

[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [kɒft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][ˈlɪli] , [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [jet] [ˈfɜːrðər]
His patron coughed a little , looked at Lili , then proceeded to explain yet further
他的 赞助人 咳嗽 一个 小的 , 看起来 在 莉莉 , 然后 继续 到 解释 然而 更远
.
:
.

他的赞助人轻咳了一声，看了看莉莉，然后继续解释道。

[ɪn] [rə'neɪz] ['tælənt][hi:; hi][hæd; həd] [di'sə:nd] [ðə; ði][hju:z] , [ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [jet]
In René's talent he had discerned the hues , the grace , the delicacy yet
在 勒内 天赋 他 有 辨别 这 色调 , 这 优雅 , 这 美味 然而
['brɪljəns,-jənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

在勒内身上，他发现了色彩、优雅、细腻而又辉煌的特质。

[ðə; ði] [və'ləptʃuəsənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][best] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [wɜ:rk]
the voluptuousness and the désinvolteure of the best eighteenth - century work
这 性感 和 这 - 的 这 最好的 第十八 - 世纪 工作
.
.
.

十八世纪最佳作品的放荡不羁和无拘无束。

- ['daʊtləs] [dɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm'self][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
René doubtless did other and higher things which pleased himself far more than
- 毫无疑问 做过 其他 和 更高 事物 哪个 高兴 他自己 远的 更多的 比
[ði:z] ['eri] ['traɪfəlz] .
these airy trifles .
这些 轻盈的 琐事 .

勒内无疑还做过其他更有意义、更让他感到快乐的事情，远胜于这些无关紧要的小事。

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [pər'su:][ðə; ði] ['greɪtər] [laɪn][ʌv; əv][ɑ:rt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ,
Well , let him pursue the greater line of art if he chose ; but he ,
出色地 , 让 他 追求 这 更大的 线 的 艺术 如果 他 选择 ; 但 他 ,
好吧，如果他愿意，就让他追求更伟大的艺术道路吧；但是他，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [spoʊk] ,
the old man who spoke ,
这 老的 男人 WHO 辐 ,

说话的老人

[kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['lu:krətɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊz]
could assure him that nothing would be so lucrative to him as those
可以 保证 他 那 没有什么 会 是 所以 利润丰厚 到 他 作为 那些
[bə'kæntɪ] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv]['rouzɪz][ænd; ənd] [jʌŋ] [tæmbə'ri:n] - ['pleɪɜ-z] [gɔ:rdʒ][eɪ 'ju:][vent]
bacchantes in wreaths of roses and young tambourine - players gorge au vent
酒神女祭司 在 花圈 的 玫瑰 和 年轻的 铃鼓 - 玩家 峡谷 au 发泄
['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['vaɪələts] ,
dancing in a bed of violets ,
跳舞 在 一个 床 的 紫罗兰 ,

可以向他保证，没有什么比那些头戴玫瑰花环的酒神女祭司和年轻的铃鼓演奏者在紫罗兰花丛中翩翩起舞更能让他获利
的了。

[ænd; ənd] ['bju:ɪf(ə)l] ['mɑ:kwɪsɪz] , ['paʊdərd] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][fænz] ,
and beautiful marquises , powdered and jewelled , looking over their fans ,
和 美丽的 侯爵夫人 , 粉末状 和 珠宝 , 寻找 超过 他们的 粉丝 ,
还有那些美丽的侯爵夫人，她们粉饰太平，佩戴珠宝，俯视着她们的扇子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [tu:] - ['su:] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
which he had painted for those poor little two - sous boxes of the populace ,
哪个 他 有 绘 为了 那些 贫穷的 小的 二 - 深 盒子 的 这 民众 ,
他为那些生活在贫困中的普通民众画了这些画，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ɪ'næm(ə)l][ɔ:r]['aɪvəri] ,
and the like of which , exquisitely finished on enamel or ivory ,
和 这 喜欢 的 哪个 , 精美绝伦 完成的 在 搪瓷 或者 象牙 ,
以及类似的东西，以珐琅或象牙精制而成，

[set][ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['tɜ:,kwɔɪzɪz] [ɔ:r][əʊplz]
set in gold and tortoise - shell rimmed with pearls and turquoises or opals
放在金子和龟壳带边和珍珠和绿松石或者蛋白石
[ænd; ənd]['daɪəmənds] ,
and diamonds ,
和钻石 ,

以黄金和玳瑁为底，边缘镶嵌珍珠和绿松石或蛋白石和钻石，

[wʊd] [dɪ'si:v] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ˈɪntu:] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] — [wət'evər]
would deceive the finest connoisseur in Europe into receiving them as — whatever
会欺骗这最好的行家在欧洲进入接收他们作为 — 任何
[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [saɪnd] [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd] .
they might be signed and dated .
他们可能 是 签名 和 日期 .

即使是欧洲最挑剔的鉴赏家，也会被这些签名和日期所蒙骗，误以为它们是真迹。

[ɪf] - [wʊd] [du:][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [æt; ət][dɪk'teɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
If René would do one or two of these at dictation in a year ,
如果 - 会 做 一 或者 二 的 这些 在 听写 在 一个 年 ,
如果勒内一年能听写完成其中一两篇，

[nɑ:t] [mɔ:r] , — [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ˈperələs] ,
not more , — more would be perilous ,
不是 更多的 , — 更多的 会 是 危险的 ,
不要再多了——再多就危险了。

— [peɪnt][ænd; ənd][saɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'du:s] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [maɪt]
— paint and sign them and produce them with any touches that might
— 画 和 符号 他们 和 生产 他们 和 任何 触摸 那 可能
[bi:; bi] [kə'mɑ:ndɪd] ; [-]
be commanded ; [63]
是 命令 ; [-]
——绘制并签名，并按照规定添加任何润饰；[63]

[ˈnevər][æsk] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ˈfɪnɪʃt] ,
never ask what became of them when finished ,
绝不 问 什么 成为 的 他们 什么时候 完成的 ,
永远不要问他们死后去了哪里。

[nɔ:r] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌhɪr'æftər] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ˈeni] [ɪ'lʌstriəs] [kə'lekʃ(ə)n] —
nor recognize them if hereafter he might see them in any illustrious collection —
也不 认出 他们 如果 此后 他 可能 看 他们 在 任何 杰出 收藏 —
[ɪf] - [wʊd] [baɪnd][hɪm'self][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
if René would bind himself to do this ,
如果 - 会 绑定 他自己 到 做 这 ,
即使日后在任何著名的收藏品中看到它们，他也不会认出它们——如果勒内愿意这样做的话。

[hi:; hi] , [ðə; ði][oʊld][mən] [hu:] [spəʊk] , [wʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpeɪntɪŋz] ,
he , the old man who spoke , would buy his other paintings ,
他 , 这 老的 男人 WHO 辐 , 会 买 他的 其他 绘画 ,
那位说话的老人会买下他的其他画作。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈɡælərɪz] , [ænd; ənd] , [ˈju:zɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,
place them well in his famous galleries , and , using all his influence ,
地方 他们 出色地 在 他的 著名的 画廊 , 和 , 使用 全部 他的 影响 ,
将它们妥善安置在他著名的画廊中，并利用他所有的影响力，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] - [taɪm][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ]
would make him in a twelvemonth's time the most celebrated of all the young
会 制作 他 在 一个 - 时间 这 最多 著名 的 全部 这 年轻的
[ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
painters of Paris .
画家 的 巴黎 :

一年之内，他将成为巴黎所有年轻画家中最著名的一位。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] ?
It was a bargain ?
它 曾是 一个 便宜货 ?

这算便宜吗？

[ɑ:] , [haʊ] [wel] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] ,
Ah , how well it was , he said ,
啊 , 如何 出色地 它 曾是 , 他 说 ,

“啊，真是太好了，”他说。

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌnz] ['paʊə-z] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [wʌn][dɪd] !
to put the best of one's powers into the most trifling things one did !
到 放 这 最好的 的 一个人的 权力 进入 这 最多 琐事 事物 一 做过 !

尽全力做好最微不足道的事情！

[ɪf] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tu:] - ['su:] [bɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [les] ['lævɪʃli] [ænd; ənd] ['ɡreɪsfəli] ['dekəreɪtɪd] ,
If that poor little two - sous box had been less lavishly and gracefully decorated ,
如果 那 贫穷的 小的 二 - 深 盒子 有 到过 较少的 慷慨地 和 优雅地 装饰 ,

如果那可怜的两分钱小盒子装饰得不那么奢华精致的话，

[aɪ ˈti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:nbɑ:n] - [bu:θ] [æt; ət][es ˈti:] . [klaʊd] .
it would never have arrested his eyes in the bonbon - booth at St . Cloud .
它 会 绝不 有 被捕 他的 眼睛 在 这 糖果 - 展位 在 英石 . 云 .

在圣克劳德的糖果摊上，它绝对不会吸引他的目光。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [teɪk] [snʌf] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ænsər] .
The old man paused to take snuff and receive an answer .
这 老的 男人 暂停 到 拿 鼻烟 和 收到 一个 回答 .

老人停下来吸了口鼻烟，等待答案。

- [stʊd] ['moʊnləs] .
René stood motionless .
- 站立 静止不动 :

勒内一动不动地站在那里。

['lɪli][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['temptər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] -
Lili had sunk into a seat , and was gazing at the tempter with wide -
莉莉 有 沉没 进入 一个 座位 , 和 曾是 凝视 在 这 诱惑者 和 宽的 -

['oʊpən] , ['pʌz(ə)ld] , ['stɑ:rtld] [aɪz] .
open , puzzled , startled eyes .
打开 , 困惑 , 惊慌 眼睛 :

莉莉瘫坐在椅子上，睁大眼睛，一脸困惑和惊愕地盯着诱惑者。

[bəʊθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
Both were silent .
两个都 是 沉默的 :

两人都沉默不语。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] .
“ **It is a bargain ?** ” **said the old man again** .
“ 它 是 一个 便宜货 ? ” 说 这 老的 男人 再次 :

“这算便宜吗？”老人又问道。

“ [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [em] . - [klɔ:d] .
“ Understand me , M . René Claude .
“ 理解我 , M . - 克劳德 .

“请理解我，勒内·克劳德先生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][rɪsk] , [æbsə'lu:tli] [nʌn] ,
You have no risk , absolutely none ,
你 有 不 风险 , 绝对地 没有任何 ,
你没有任何风险，绝对没有。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [fer] [feɪm] [ænd; ənd][faɪn] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
and you have the certainty of fair fame and fine fortune in the space
和 你 有 这 肯定 的 公平的 名声 和 美好的 财富 在 这 空间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .
of a few years .
的 一个 很少 年 .

这样，你就能在短短几年内获得相当的名声和丰厚的财富。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [her] : [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] ['veri]
You will be a great man before you have a gray hair : that comes to very
你 将要 是 一个 伟大的 男人 前 你 有 一个 灰色的 头发 : 那 来 到 非常
[fju:] . [-]
few . [64]
很少 : [-]

在你长出白头发之前，你就会成为一个伟大的人：这可是极少数人才能做到的。[64]

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [di:s] - - ['sjekl] [i'næməlz] [ɪn][ðə; ði]
I shall not trouble you for more than two dix - huitième siècle enamels in the
我 将 不是 麻烦 你 为了 更多的 比 二 迪克斯 - - 世纪 珐琅 在 这
[jɪr] — [pər'hæps][fɔ:r; fər][ʼoʊnli][wʌn] .
year — perhaps for only one .
年 — 也许 为了 仅有的 一 .

一年之内，我不会再麻烦您制作超过两件十八世纪珐琅器——或许只会制作一件。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spend] [ten] [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['kænvəsɪz] ,
You can spend ten months out of the twelve on your own canvases ,
你 能 花费 十 几个月 出去 的 这 十二 在 你的 自己的 画布 ,
你可以把十二个月中的十个月花在自己的画布上，

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [welθ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][jʊr; jər][æm'bɪ(ə)n]
making your own name and your own wealth as swiftly as your ambition
制作 你的 自己的 姓名 和 你的 自己的 财富 作为 迅速地 作为 你的 志向
[ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [kæn; kən][dɪ'zʌɪər] .
and impatience can desire .
和 不耐烦 能 欲望 .

凭借你的雄心壮志和急躁精神，以最快的速度建立自己的名声和财富。

['mædəm] [hɪr] ,
Madame here ,
夫人 这里 ,

夫人在此。

“ [sed] [ðə; ði][ə'kju:t] ['di:lər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] — “ ['mædəm] [hɪr] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **said the acute dealer with a pleasant smile — “ Madame here can have a**
“ 说 这 急性 经销商 和 一个 令人愉快的 微笑 — “ 夫人 这里 能 有 一个
[ˈɡɑ:rdn] ['sloʊpɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] [ʌv; əv] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] — [wɪtʃ] [aɪ]
garden sloping on the Seine and a glass house of choicest flowers — which I
花园 倾斜的 在 这 畔 和 一个 玻璃 房子 的 精选 花朵 — 哪个 我
[si:] [ɑ:r; ər][hɜ:ɹ; həɹ] ['greɪsf(ə)l] ['wi:knəs] — [er] [ə'nʌðər] [roʊz] - ['si:z(ə)n][hæz; həz][taɪm][tu:; tə] [kʌm]
see are her graceful weakness — ere another rose - season has time to come
看 是 她 优美 弱点 — 埃雷 其他 玫瑰 - 季节 有 时间 到 来
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“这位精明的商人面带和蔼的微笑说道——“这位夫人可以在塞纳河畔拥有一座倾斜的花园，以及一座种植着最上等花卉的温室——我看得出来，这是她优雅的弱点——趁着下一个玫瑰花季还没到来。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
if you choose :
如果 你 选择 :

如果你愿意的话。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪŋgə] ['sɔ:ftli][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [læst][wɜ:rdz] .
“ **His voice lingered softly on the three last words** .
“ 他的 嗓音 徘徊不去 轻轻 在 这 三 最后的 字 :

“他的声音在最后三个字上停留了很轻柔的语调。”

[ðə; ði] [du:] [stʊd] [ɑ:n][rə'neɪz] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['i:z(ə)] .
The dew stood on René's forehead , his hands clenched on the easel .
这 露 站立 在 勒内 前额 , 他的 双手 紧握 在 这 画架 :

露珠挂在勒内的额头上，他的双手紧紧地抓着画架。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:] — [tu:; tə] — [peɪnt] — ['fɔ:dʒəɹɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peti,tou] [i'næməlz] ?
“ **You wish me — to — paint — forgeries of the Petitot enamels** ?
“ 你 希望 我 — 到 — 画 — 伪造品 的 这 小佩蒂托 珐琅 ?

“你想让我——画——佩蒂托珐琅画的赝品？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ʌn'mu:vɪd] : “ [tʃʌt] , [tʃʌt] !
“ **The old man smiled unmoved : “ Chut , chut !**
“ 这 老的 男人 微笑 不动 : “ chut , chut !

老人面无表情地笑了笑：“呸，呸！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [peɪnt] [em 'i:]['lɪt(ə)] - [ɑ:n][i'næm(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n] ['kɑ:rdbo:rd] ?
Will you paint me little bonbonnières on enamel instead of on cardboard ?
将要 你 画 我 小的 - 在 搪瓷 反而 的 在 纸板 ?

你能用珐琅漆而不是纸板为我画一些小糖果盒吗？

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That is all the question .
那 是全部 这 问题 :

这就是全部问题。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wer] [ðeɪ] [goʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] :
I have said where they go , how they are set :
我 有 说 在哪里 他们 去 , 如何 他们 是 放 :

我已经说过它们要去哪里，它们是如何设置的：

[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ə'fer] .
what they are called shall be my affair .
什么 他们 是 称为 将 是 我的 事务 :

它们叫什么名字，那是我的事情。

[jʊː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
You know nothing .
你 知道 没有什么 .

你什么都不懂。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrks][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɜːrɪnd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]
The only works of yours which you will be concerned to acknowledge will be
这 仅有的 作品 的 你的 哪个 你 将要 是 担心的 到 承认 将要 是
[jɔːr; jər][oʊn][ˈkænvəs] [ˈpɪktʃərz] .
your own canvas pictures .
你的 自己的 帆布 图片 .

你唯一会承认的作品就是你自己的油画作品。

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][aɪ ˈtiː][duː][ˈeni] ['kriːtʃər] ?
What harm can it do any creature ?
什么 伤害 能 它 做 任何 生物 ?

它能对任何生物造成什么伤害？

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈgrætɪfaɪ] [-]
You will gratify [65]
你 将要 满足 [-]

你会感到满意[65]

[ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɔːr] [tuː] ['ɪnəsntli] ,
a connoisseur or two innocently ,
一个 行家 或者 二 天真地 ,

一两个不知情的鉴赏家，

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [wɪl] ['miːnwaɪl] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][bent] [ʌv; əv][jɔːr; jər][oʊn]
and you will meanwhile be at leisure to follow the bent of your own
和 你 将要 同时 是 在 闲暇 到 跟随 这 弯曲 的 你的 自己的
[ˈdʒiːniəs] , [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] —
genius , which otherwise —
天才 , 哪个 否则 —

而你也将有闲暇时间去追寻你自身的天赋， 否则——

" [hiː; hi] [pɔːzd] : [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][laʊd] [θrɒbz] [ʌv; əv][rəˈneɪz] [hɑːrt] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkruːəl][tempˈteɪ(ə)n] .
" **He paused : I heard the loud throbs of René's heart under that cruel temptation** .
" 他 暂停 : 我 听到 这 大声 悸动 的 勒内 心 在下面 那 残忍的 诱惑 .

他顿了顿：“我听到了勒内在那残酷的诱惑下剧烈的心跳声。”

[ˈlɪli] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtemptər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɑːrtld] [ˈterər] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] [stɪl]
Lili gazed at his tempter with the same startled terror and bewilderment still
莉莉 凝视 在 他的 诱惑者 和 这 相同的 惊慌 恐怖 和 困惑 仍然
[dɑɪˈleɪtɪŋ][hɜːr; hər][ˈkændɪd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwəʊfəl][peɪn] .
dilating her candid eyes with a woful pain .
扩张 她 坦率 眼睛 和 一个 糟糕的 疼痛 .

莉莉凝视着他的诱惑者，眼中依然充满惊恐和困惑，她那双坦率的眼睛里仍然带着痛苦的光芒。

" ['ʌðərwaɪz] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði][oʊld][mən][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsɪləs] [træŋˈkwɪləti] , " [jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː]
" **Otherwise , " pursued the old man with merciless tranquillity , " you will never see**
" 否则 , " 追击 这 老的 男人 和 无情 宁静 , " 你 将要 绝不 看
[em ˈiː][ˈeni] [mɔːr] ,
me any more ,
我 任何 更多的 ,

“否则，”老人语气冷酷平静地继续说道，“你将再也见不到我了。”

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'pi:t] ['eni] ['stɔ:ri][tuː; tə][maɪ] ['hɪndrəns] , [noʊ][wʌn] [wɪl] ['kredit][juː; jʊ] .
If you try to repeat any story to my hindrance , no one will credit you .
如果 你 尝试 到 重复 任何 故事 到 我的 障碍 , 不 一 将要 信用 你 .

如果你试图重复任何不利于我的故事, 没有人会承认你的功劳。

[aɪ][,eɪ 'em] [rɪtʃ] , [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [pʊr] .
I am rich , you are poor .
我 是 富有的 , 你 是 贫穷的 .

我富有, 你贫穷。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tælənt] : [aɪ][,fæl; fəl] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [lɔ:st] ,
You have a great talent : I shall regret to see it lost ,
你 有 一个 伟大的 天赋 : 我 将 后悔 到 看 它 丢失的 ,

你很有天赋, 如果它被埋没, 我会非常遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][,fæl; fəl][let][,aɪ 'ti:][daɪ] — [soʊ] .
but I shall let it die — so .
但 我 将 让 它 死 — 所以 .

但我会让它就此消亡。

" [ænd; ənd][hiː; hi][traːd] ['veri] ['dʒentli][ɑ:n][ə; eɪ][,lɪt(ə)] [næt] [ðæt] [krɔ:ld] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd]
" **And he trod very gently on a little gnat that crawled near his foot , and**
" 和 他 践踏 非常 轻轻地 在 一个 小的 小飞虫 那 爬行 靠近 他的 脚 , 和
[kɪld] [,aɪ 'ti:] .
killed it .
被杀 它 .

“他轻轻地踩死了一只爬到他脚边的小蚊子。”

[ə; eɪ][,tɛrəb(ə)]['ægəni] ['ɡæðərd] [ɪn][ðə; ði][,ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [feɪs] .
A terrible agony gathered in the artist's face .
一个 糟糕的 痛苦 聚集 在 这 艺术家的 脸 .

艺术家脸上浮现出可怕的痛苦。

" [oʊ][ɡɑ:d] !
" **O God !**
" 哦 上帝 !

“哦, 上帝!

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
" **he cried in his torture , and his eyes went to the canvases against the**
" 他 哭 在 他的 酷刑 , 和 他的 眼睛 去 到 这 画布 反对 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

他在酷刑中哭喊着, 目光落在了墙上的画布上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ʌtəɪəbl] , ['jɜ:rnɪŋ] [dɪ'zɑɪər]
and then to the face of his wife , with an unutterable , yearning desire
和 然后 到 这 脸 的 他的 妻子 , 和 一个 难以言喻 , 渴望 欲望
.
:
.

然后, 他看向妻子, 眼中充满了难以言喻的渴望。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðɪs] [sɪn] [wɪtʃ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [lʊkt] ['vɜ:rtʃu:] .
For them , for them , this sin which tempted him looked virtue .
为了 他们 , 为了 他们 , 这 罪 哪个 受诱惑 他 看起来 美德 .

对他们来说, 对他们来说, 诱惑他的这种罪恶看起来却像是美德。

" [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [oʊld][mæn] .
" **Do you hesitate ? " said the merciless old man .**
" 做 你 犹豫 ? " 说 这 无情 老的 男人 .

“你还在犹豫吗? ”冷酷无情的老人问道。

“ [ɔ:] ! [hu:m] [du:] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] ?
“ **Pshaw ! whom do you hurt ?**
“ 呸 ！ 谁 做 你 伤害 ？

“呸！你伤了谁？”

[ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:] [wɜ:rk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɪmɪteɪt] , [-]
You give me work as good as that which you imitate , [66]
你 给 我 工作 作为 好的 作为 那 哪个 你 模拟 , [-]

你给我的工作和你模仿的工作一样好，[66]

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [neɪm] : [hu:] [ɪz] ['ɪndʒəd] ?
and I call it only by a dead man's name : who is injured ?
和 我 称呼 它 仅有的 经过 一个 死的 男人的 姓名 : WHO 是 受伤 ？

我只用死者的名字来称呼它：谁受伤了？

[wʌt] [hɑ:rm] [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ɪn] ['hju:məɪɪŋ] [ðə; ði] [fə'nætɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
What harm can there be in humoring the fanaticism of fashion ?
什么 伤害 能 那里 是 在 幽默 这 狂热 的 时尚 ？

迎合时尚狂热有什么害处呢？

[tʃu:z] — [aɪ] [,eɪ 'em] [ɪn] [heɪst] .
Choose — I am in haste .
选择 — 我 是 在 匆忙 ；

选择吧——我时间紧迫。

“ - [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
“ **René hid his face with his hands ,**
“ - 隐藏 他的 脸 和 他的 双手 ；

勒内用双手捂住了脸。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [br'hoʊld] [ðoʊz] [daɪr] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɪ:niəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['kru:əli] ,
so that he should not behold those dear creations of his genius which so cruelly ,
所以 那 他 应该 不是 看哪 那些 亲爱的 作品 的 他的 天才 哪个 所以 残酷地 ；

这样他就不用眼睁睁地看着自己天才的那些珍贵作品被如此残酷地摧毁了。

[soʊ] ['ɪnəsntli] , [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [br'ja:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
so innocently , assailed him with a temptation beyond his strength .
所以 天真地 ； 遭受攻击 他 和 一个 诱惑 超过 他的 力量 ；

她如此天真无邪，却用他无法承受的诱惑袭击了他。

“ [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] — [ju:; jʊ] !
“ **Choose for me — you !**
“ 选择 为了 我 — 你 ！

“替我选择——你！”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [tu:; tə] ['lɪli] .
“ **he muttered in his agony to Lili .**
“ 他 低声说道 在 他的 痛苦 到 莉莉 ；

他痛苦地低声对莉莉说道。

['lɪli] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [dru:] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Lili , white as death , drew closer to him .
莉莉 ， 白色的 作为 死亡 ， 画 更近 到 他 ；

莉莉脸色惨白，像死人一样，向他走近了。

“ [maɪ] - , [jʊr; jər] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] , “ [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] [θru:] [hɜ:r; hər] [draɪ] , ['kwɪvərɪŋ]
“ **My René , your heart has chosen , “ she murmured through her dry , quivering**
“ 我的 - , 你的 心 有 选定 , “ 她 低声说道 通过 她 干燥 , 颤抖

[ɪps] .
lips .
嘴唇 ；

“我的雷内，你的心已经做出了选择，”她用干涩颤抖的嘴唇低声说道。

“ [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [baɪ] [ˈɑːnər] [baɪ] [frɔːd] .
“ You cannot buy honor by fraud .
“ 你 不能 买 荣誉 经过 欺诈罪 .

“你不能用欺诈手段买到荣誉。”

“ - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held]
“ René lifted his head and looked straight in the eyes of the man who held
“ - 抬起 他的 头 和 看起来 直的 在 这 眼睛 的 这 男人 WHO 握住
[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fert] ,
the scales of his fate ,
这 秤 的 他的 命运 ,

勒内抬起头，直视着掌握他命运天平的那个人的眼睛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [weɪ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈlaɪfs] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈiːðər] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
and could weigh out for his whole life's portion either fame and fortune ,
和 可以 称重 出去 为了 他的 所有的 生活的 部分 任何一个 名声 和 财富 ,
[ɔːr][əbˈskjʊrəti][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .
or obscurity and famine .
或者 朦胧 和 饥荒 .

他的一生可能因此而获得名利双收，也可能默默无闻、食不果腹。

“ [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈtræŋkwɪl] [smaɪl] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ Sir , “ he said slowly , with a bitter , tranquil smile about his mouth ,
“ 先生 , “ 他 说 缓慢地 , 和 一个 苦的 , 宁静 微笑 关于 他的 嘴 ,
“先生,”他缓缓说道，嘴角带着一丝苦涩而平静的微笑。

“ [maɪ] [ˈgærət] [ɪz] [ˈemptɪ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kliːn] .
“ my garret is empty , but it is clean .
“ 我的 阁楼 是 空的 , 但 它 是 干净的 .

“我的阁楼是空的，但是很干净。”

[meɪ] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] ?
May I trouble you to leave it as you found it ?
可能 我 麻烦 你 到 离开 它 作为 你 成立 它 ?

请问您能否把它保持原样？

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðiːz] [tuː] [ˈfæmɪʃt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈfrɪvələs] [ˈpærɪs]
“ So they were strong to the end , these two famished children of frivolous Paris
“ 所以 他们 是 强的 到 这 结尾 , 这些 二 饥饿 孩子们 的 轻浮 巴黎
.
:
.

“所以，这两个来自轻浮巴黎、饥肠辘辘的孩子，直到最后一刻都坚强不屈。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ʌt] [ðer; ðər] [ˈtemptər] [aʊt] , [ðə; ði] [rɪˈvʌlʃ(ə)n]
But when the door had closed and shut their tempter out , the revulsion
但 什么时候 这 门 有 关闭 和 关闭 他们的 诱惑者 出去 , 这 厌恶
[keɪm] : [ðeɪ] [wept] [-]
came : they wept [67]
来了 : 他们 哭泣 [-]

但当门关上，把诱惑者挡在外面时，厌恶感就来了：他们哭了[67]

[ðoʊz] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrts] - [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
those tears of blood which come from the hearts ' depths of those who have
那些 眼泪 的 血 哪个 来 从 这 心 - 深度 的 那些 WHO 有
[siːn] [hoʊp] [mɑːk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
seen Hope mock them with a smile a moment ,
已见 希望 嘲笑 他们 和 一个 微笑 一个 片刻 ,

那些来自内心深处的血泪，来自那些曾目睹希望嘲笑他们，却又在一瞬间露出微笑的人们。

[tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wið; wiθ] [deθ] .
to leave them face to face with Death .
到 离开 他们 脸 到 脸 和 死亡 .
让他们直面死亡。

“ [pɔːr] [fu:lz] ! ” [said] [ðə; ði][oʊld][vaɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ,
“ **Poor fools !** ” **sighed** **the** **old** **vine** **from** **his** **corner** **in** **the** **gray** ,
“ 贫穷的 傻瓜 ! ” 叹了口气 这 老的 藤 从 他的 角落 在 这 灰色的 ,
“ 可怜的傻瓜 ! ” 老藤从灰色角落里叹了口气。

[dʌl] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔːtəm] [deɪ] .
dull twilight **of** **the** **late** **autumn** **day** .
乏味的 暮 的 这 晚的 秋天 天 .
深秋黄昏的昏暗光线。

[wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪn] [raɪt] ?
Was **the** **vine** **right** ?
曾是 这 藤 正确的 ?
那株藤蔓对吗？

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dʌst] - [tʃoʊkt]
The **air** **which** **he** **had** **breathed** **for** **fifty** **years** **through** **all** **his** **dust** - **choked**
这 空气 哪个 他 有 呼吸 为了 五十 年 通过 全部 他的 灰尘 - 窒息
[li:vz] [ænd; ənd][ˈtendrəlz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [er] [ɔːf] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [lʌŋz] ,
leaves **and** **tendrils** **had** **been** **the** **air** **off** **millions** **of** **human** **lungs** ,
树叶 和 卷须 有 到过 这 空气 离开 百万 的 人类 肺 ,
他呼吸了五十年，穿过满是灰尘的树叶和卷须的空气，是数百万人类肺部呼吸过的空气。

[kəˈrʌptɪd] [ɪn][ɪts] [ˈpæsiɪdʒ] [θruː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][lɪps] ;
corrupted **in** **its** **passage** **through** **millions** **of** **human** **lips** ;
腐败的 在 它是 通道 通过 百万 的 人类 嘴唇 ;
在经过数百万人的嘴唇时被污染；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈwɪzdəm] :
and **the** **thoughts** **which** **he** **thought** **were** **those** **of** **human** **wisdom** :
和 这 想法 哪个 他 想法 是 那些 的 人类 智慧 :
以及他认为是人类智慧的那些想法：

[ðə; ði][sæd] [deɪ] [daɪd] ; [ðə; ði] [naɪt] [fel] ; [ðə; ði] [ˈlætɪs] [wʌz; wəz][kloʊzd] ; [ðə; ði] [fluːt] [leɪ] [ʌnˈtʌtʃt]
The **sad** **day** **died** ; **the** **night** **fell** ; **the** **lattice** **was** **closed** ; **the** **flute** **lay** **untouched**
这 伤心 天 死亡 ; 这 夜晚 跌倒 ; 这 格子 曾是 关闭 ; 这 长笛 躺 未受触碰
.
:
.

悲伤的一天过去了；夜幕降临；窗棂关闭了；笛子静静地躺在那里，无人触碰。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪzəri] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld][juːˈes] .
A **great** **misery** **seemed** **to** **enfold** **us** .
一个 伟大的 苦难 似乎 到 拥抱 我们 .
巨大的悲痛似乎笼罩着我们。

[truː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
True , **we** **were** **no** **worse** **off** **than** **we** **had** **been** **when** **the** **same** **day**
真的 , 我们 是 不 更糟 离开 比 我们 有 到过 什么时候 这 相同的 天
[dɔːnd] .
dawned .
黎明 .
没错，我们的处境并不比当天清晨时更糟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'speɪl] ['kru:əlti][ʌv; əv] ['evri] ['temptər] ['ɔ:lweɪz] : [hi:: hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]
But that is the especial cruelty of every tempter always : he touches the
但 那 是 这 特别的 残酷 的 每一个 诱惑者 总是 : 他 触摸 这
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

但这正是所有诱惑者最残忍的地方：他伤害的是无辜者。

[kloʊzd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'liəriəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['hæpi] ['blaɪndnəs]
closed eyes of his victims with a collyrium which makes the happy blindness
关闭 眼睛 的 他的 受害者 和 一个 眼线 哪个 制作 这 快乐的 失明
[ʌv; əv]['kɑ:ntent][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)] .
of content no longer possible .
的 内容 不 更长 可能的 .

用眼药水蒙住受害者的眼睛，使他们无法再体验到幸福的盲目。

[ɪf] [strɔ:ŋ] [tu:: tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] , [hi:: hi][hæz; hæz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,
If strong to resist him , he has still his vengeance ,
如果 强的 到 抵抗 他 , 他 有 仍然 他的 复仇 ,

即使有人能抵抗他，他终究会复仇。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['nevər] [ə'gen] [æt; ət] [pi:s] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['fert(ə)l]['aʊər][ɪn]
for they are never again at peace as they were before that fatal hour in
为了 他们 是 绝不 再次 在 和平 作为 他们 是 前 那 致命的 小时 在
[wɪtʃ] [hi:: hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
which he showed them all that they were not ,
哪个 他 显示 他们 全部 那 他们 是 不是 ,

因为他们再也无法回到那个致命时刻之前的平静生活了，在那一刻，他让他们明白，他们并非如此。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:: bi] . [-]
all that they might be . [68]
全部 那 他们 可能 是 . [-]

它们可能是的一切。[68]

['aʊər; ɑ:r][stoʊv][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [tʃɪl] , ['aʊər; ɑ:r]['gærət][nɑ:t] [mɔ:r] ['empti] ;
Our stove was not more chill , our garret not more empty ;
我们的 火炉 曾是 不是 更多的 寒意 , 我们的 阁楼 不是 更多的 空的 ;

我们的炉子并没有更冷，我们的阁楼也没有更空；

['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rkənəs] [nɑ:t] [mɔ:r] [dɑ:rk][ə'mɪdst][ðə; ði] [geɪ] , [glæd] , ['dæzɪŋ] ['sɪti] ;
our darkness not more dark amidst the gay , glad , dazzling city ;
我们的 黑暗 不是 更多的 黑暗的 在.....之中 这 同性恋 , 高兴的 , 耀眼的 城市 ;

在这座欢快、快乐、耀眼的城市里，我们的黑暗并不显得更加黑暗；

['aʊər; ɑ:r] ['dʌski] [ru:f] [ænd; ænd] ['lu:mɪŋ] [kraʊn] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði][skaɪ][aʊt][frʌm; frəm][ju: 'es][nɑ:t]
our dusky roof and looming crown that shut the sky out from us not
我们的 昏暗 屋顶 和 迫在眉睫 王冠 那 关闭 这 天空 出去 从 我们 不是
[mɔ:r] ['glu:mi] [ænd; ænd][ɪm'penɪtrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ɜ:rlɪər]
more gloomy and impenetrable than they had been on all those other earlier
更多的 阴沉 和 坚不可摧 比 他们 有 到过 在 全部 那些 其他 早些时候
[naɪts] [wen] [jet] [wi:: wi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] .
nights when yet we had been happy .
夜晚 什么时候 然而 我们 有 到过 快乐的 .

我们昏暗的屋顶和高耸的屋顶遮蔽了天空，与之前那些我们感到快乐的夜晚相比，它们并不更加阴暗和难以穿透。

[jet] [haʊ] [ɪn'tensɪfaɪd] ['mɪljən] - [foʊld] [si:md] [koʊld][ænd; ænd] ['loʊnlinəs] [ænd; ænd]['pɑ:vərtɪ][ænd; ænd]
Yet how intensified million - fold seemed cold and loneliness and poverty and
然而 如何 加强 百万 - 折叠 似乎 寒冷的 和 孤独 和 贫困 和
['dɑ:rkənəs] , [ɔ:l] !
darkness , all !
黑暗 , 全部 !

然而，寒冷、孤独、贫穷和黑暗这一切，却似乎加剧了百万倍！

— [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
— **for we had for the first time known what it was to think of**
— 为了 我们 有 为了 这 第一的 时间 已知 什么 它 曾是 到 思考 的
[ˈrɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

——因为我们第一次体会到了拥有财富的滋味，

[ʌv; əv] [feɪm] , [ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ʌv; əv] [laɪt] , [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm]
of fame , of homage , of light , as possible , and then to lose them
的 名声 , 的 尊敬 , 的 光 , 作为 可能的 , 和 然后 到 失去 他们
[ɔːl] [fərˈevər] !
all forever !
全部 永远 !

名誉、荣耀、光芒，尽其所能，然后永远失去这一切！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈʌvz] [seɪk] [tuː; tə] [dwel] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ruːfs] ,
I had been resigned for love's sake to dwell amongst the roofs ,
我 有 到过 辞职 为了 爱的 清酒 到 住 在 这 屋顶 ,
[ˈfɜːlɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] , [nɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈevər][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
seeing not the faces of the stars , nor feeling ever the full glory of the sun ;
看到 不是 这 面孔 的 这 明星 , 也不 感觉 曾经 这 满的 荣耀 的 这 太阳 ;
[ˈsɪːŋ] [nɑːt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] , [nɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈevər][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
既看不到星星的模样，也感受不到太阳的全部光辉；

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] - [weɪz] [ænd; ənd]
but now — I had dreamed of the fair freedom of garden - ways and
但 现在 — 我 有 梦见 的 这 公平的 自由 的 花园 - 方式 和
[ðə; ði] [ˈendləs] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [sʌnz][ɑːn] [ˈpæləs] [ˈterəsɪz] ,
the endless light of summer suns on palace terraces ,
这 无尽的 光 的 夏天 太阳 在 宫殿 露台 ,
[ˈsɪːŋ] [nɑːt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] , [nɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈevər][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
既看不到星星的模样，也感受不到太阳的全部光辉；

但现在——我曾梦想着花园小径的自由自在和宫殿露台上无尽的夏日阳光，

[ænd; ənd][aɪ] [druːpt] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [ˈsɪkənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [twɪs] [ˈkæptɪv]
and I drooped and shivered and sickened , and was twice captive
和 我 下垂 和 瑟瑟发抖 和 恶心 , 和 曾是 两次 俘虏
[ænd; ənd] [twɪs] [ˈegˈzaɪld] ,
and twice exiled ,
和 两次 放逐 ,

我萎靡不振，瑟瑟发抖，恶心呕吐，两次被俘，两次被流放。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪmləs] , [ˈwɜːrθləs] , [ˈhæpləs] [θɪŋ] ,
and knew that I was a little nameless , worthless , hapless thing ,
和 知道 那 我 曾是 一个 小的 无名 , 毫无价值 , 不幸的 事物 ,
[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪmləs] , [ˈwɜːrθləs] , [ˈhæpləs] [θɪŋ] ,
和 知道 那 我 曾是 一个 小的 无名 , 毫无价值 , 不幸的 事物 ,
[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪmləs] , [ˈwɜːrθləs] , [ˈhæpləs] [θɪŋ] ,
和 知道 那 我 曾是 一个 小的 无名 , 毫无价值 , 不幸的 事物 ,

我知道自己是个无名无用、一文不值、不幸可怜的小东西，

[huːz] [ˈferɪst] [ˈtjæplət] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [noʊ][hænd] [wʊd] [ˈevər] [ˈɡæðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
whose fairest chaplet of blossom no hand would ever gather for a crown .
谁 最公平 花冠 的 开花 不 手 会 曾经 收集 为了 一个 王冠 .
[huːz] [ˈferɪst] [ˈtjæplət] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [noʊ][hænd] [wʊd] [ˈevər] [ˈɡæðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
谁 最公平 花冠 的 开花 不 手 会 曾经 收集 为了 一个 王冠 .
[huːz] [ˈferɪst] [ˈtjæplət] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [noʊ][hænd] [wʊd] [ˈevər] [ˈɡæðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
谁 最公平 花冠 的 开花 不 手 会 曾经 收集 为了 一个 王冠 .

世上最美的花朵，无人愿意采摘来做成王冠。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwəɪz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
As with my life , so was it likewise with theirs .
作为 和 我的 生活 , 所以 曾是 它 同样地 和 他们的 .
[æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwəɪz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
作为 和 我的 生活 , 所以 曾是 它 同样地 和 他们的 .
[æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwəɪz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
作为 和 我的 生活 , 所以 曾是 它 同样地 和 他们的 .

我的生活和他们的生活一样，都是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] : [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [rɪ'meɪnd]
They had been so poor , but they had been so happy : the poverty remained
他们 有 到过 所以 贫穷的 , 但 他们 有 到过 所以 快乐的 : 这 贫困 剩余
,
:
,

他们曾经非常贫穷，但也非常快乐：贫穷依旧存在。

[ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd] [floʊn] . [-]
the joy had flown . [69]
这 喜悦 有 飞行 . [-]

喜悦已逝去。[69]

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['veri] [hɑ:rd] , ['veri] [koʊld] : [ðeɪ] ['sʌfərd] ['greɪtli] .
The winter was again very hard , very cold : they suffered greatly .
这 冬天 曾是 再次 非常 难的 , 非常 寒冷的 : 他们 遭受 非常 .

冬天又非常严寒，他们遭受了巨大的苦难。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [tə'geðər] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] , [æz; əz][jʊr; jər] [streɪndʒ] [freɪz] [rʌnz] ;
They could scarcely keep together body and soul , as your strange phrase runs ;
他们 可以 几乎 保持 一起 身体 和 灵魂 , 作为 你的 奇怪的 短语 跑步 ;

正如你那句奇怪的话所说，他们几乎无法将彼此的灵魂凝聚在一起；

[ðeɪ] [went] [wɪ'dəʊt] [fu:d] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] ['fju:əl] [ðeɪ] [hæd; həd]
they went without food sometimes for days and days , and fuel they had
他们 去 没有 食物 有时 为了 天 和 天 , 和 燃料 他们 有
['skersli] ['evər] .
scarcely ever .
几乎 曾经 .

他们有时连续几天都吃不上饭，而且几乎没有燃料。

[ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz][soʊld] ;
The bird in his cage was sold ;
这 鸟 在 他的 笼 曾是 卖 ;

他笼子里的鸟被卖掉了；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['ɡoʊldən] ['sɪŋɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə] ['saɪləns] [laɪk]
they would not keep the little golden singing thing to starve to silence like
他们 会 不是 保持 这 小的 金的 歌唱 事物 到 饿死 到 沉默 喜欢
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们不会让这个会唱歌的小金人像他们自己一样饿死。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪ] ['nɪrli] ['periʃt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ;
As for me , I nearly perished of the cold ;
作为 为了 我 , 我 几乎 遇难 的 这 寒冷的 ;

至于我，我差点冻死；

['oʊnli][ðə; ði] [ʌv] [aɪ] [bɔ:r] [tu:; tə] ['lɪli] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['laɪf][ɪn][maɪ] ['li:fləs] ['bræntʃɪz] .
only the love I bore to Lili kept a little life in my leafless branches .
仅有的 这 爱 我 钻孔 到 莉莉 保留 一个 小的 生活 在 我的 无叶 分支 .

只有我对莉莉的爱，才让我的枯枝败叶间保留了一丝生机。

[ɔ:l] [ðæt] ['kru:əl] ['wɪntər] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [stɪl] , [ðooz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pæris] .
All that cruel winter - time they were strong still , those children of Paris .
全部 那 残忍的 冬天 - 时间 他们 是 强的 仍然 , 那些 孩子们 的 巴黎 .

即使在严酷的寒冬里，巴黎的孩子们依然坚强。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:t] [noʊ][ɑ:mz] ,
For they sought no alms ,
为了 他们 寻求 不 施舍 ,

因为他们不寻求施舍，

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] ['ʌtərməʊst] [ɪk'streməti] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['evər] ['wɪspəd] [tu;; tə][ðə; ði]
and in their uttermost extremity neither of them ever whispered to the
和 在 他们的 极致 末端 两者都不 的 他们 曾经 低声说道 到 这
[ʌðər] :
other :
其他 :

即使在最危急的时刻，他们两人也从未向对方低语过：

“ [goʊ] [si:k] [ðə; ði] ['temptər] ; [rɪ'pent] , [bi;; bi][waɪz] .
“ **Go seek the tempter ; repent , be wise .**
“ 去 寻找 这 诱惑者 ; 悔改 , 是 明智的 .

“去寻找诱惑者；悔改吧，要有智慧。”

[gɪv] [nɑ:t][ʌp] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['fæntəsi] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . “
Give not up our lives for a mere phantasy of honor .”
给 不是 向上 我们的 生活 为了 一个 仅仅 幻想 的 荣誉 . ”

不要为了虚幻的荣誉而牺牲生命。

“ [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [hæv; həv][tu;; tə][bɜ:rn][ɪn][ðə; ði]
“ **When the snow is on the ground , and the canvases have to burn in the**
“ 什么时候 这 雪 是 在 这 地面 , 和 这 画布 有 到 烧伤 在 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

“当雪覆盖着地面，画布只能在炉子里烧掉的时候，

[ðen] [ju;; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪndz][ænd; ənd] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] ,
then you will change your minds and come to me on your knees ,
然后 你 将要 改变 你的 思想 和 来 到 我 在 你的 膝盖 ,

那时你们就会改变主意，跪在我面前。

“ [ðə; ði][oʊld] ['wɪkɪd] , [faʊl] ['spɪrɪt][hæd; həd] [sed] ['mɑ:kɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
“ **the old wicked , foul spirit had said mocking them** ,
“ 这 老的 邪恶 , 犯规 精神 有 说 嘲讽 他们 ,

“那个邪恶的老鬼魂嘲笑他们说:”

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk][ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [kri:kɪŋ] [daʊn]
as he had opened the door of the attic and passed away creaking down
作为 他 有 打开 这 门 的 这 阁楼 和 通过了 离开 嘎吱作响 向下
[ðə; ði][da:rk] [sterz] .
the dark stairs .
这 黑暗的 楼梯 :

他打开阁楼的门，沿着黑暗的楼梯吱呀作响地走下去，然后就去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi;; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ɑ:n] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [-]
And I suppose he had reckoned on this ; but [70]
和 我 认为 他 有 估计 在 这 ; 但 [-]

我想他早就预料到了这一点；但是[70]

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi;; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [æz; əz][jʊr; jər]
if he had done so , he had reckoned without his host , as your
如果 他 有 完毕 所以 , 他 有 估计 没有 他的 主持人 , 作为 你的
[freɪz] [rʌnz] :
phrase runs :
短语 跑步 :

如果他那样做了，就等于忽略了他的主人，正如你所说：

['ni:ðər] - [nɔ:r] ['lɪli] ['evər] [went] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , ['i:ðər] [ɑ:n] [ni:z] [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [waɪz] .
neither René nor Lili ever went to him , either on knees or in any other wise .
两者都不 - 也不 莉莉 曾经 去 到 他 , 任何一个 在 膝盖 或者 在 任何 其他 明智的 .

勒内和莉莉都没有去见他，无论是跪着还是用其他任何方式。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [stiːl]
When the spring came we three were still all living — at least their hearts still
什么时候 这 春天 来了 我们 三 是 仍然 全部 活的 — 在 至少 他们的 心 仍然
[biːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [stiːl] [druː] [breθ] ,
beat and their lips still drew breath ,
打 和 他们的 嘴唇 仍然 画 气息 ,
春天到来时, 我们三个都还活着——至少我们的心脏还在跳动, 嘴唇还在呼吸。

[æz; əz][maɪ] [baʊz] [wɜːr; wər] [stiːl] [griːn] [ænd; ənd][maɪ] [ruːts] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .
as my boughs were still green and my roots still clung to the soil .
作为 我的 树枝 是 仍然 绿色的 和 我的 根 仍然 紧紧抓住 到 这 土壤 .
我的枝条依然翠绿, 我的根系依然扎根于土壤之中。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][em ˈiː][dɪd][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [brɪŋ] ,
But no more to them or to me did the coming of spring bring ,
但 不 更多的 到 他们 或者 到 我 做过 这 未来 的 春天 带来 ,
但春天的到来并没有给他们或我带来更多。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒɔɪ] .
as of old , the real living of life , which is joy .
作为 的 老的 , 这 真实的 活的 的 生活 , 哪个 是 喜悦 .
一如古人所言, 真正的生活就是快乐。

[ænd; ənd][maɪ][ˈlʌvər][ðə; ði][wɪnd] [wuːd] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] ,
And my lover the wind wooed me no more ,
和 我的 情人 这 风 追求 我 不 更多的 ,
我的爱人风不再向我求爱了,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][noʊ] [mɔːr] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði][roʊz] - [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][maɪ][ˈkɪndrəd][ɪn]
and the birds no more brought me the rose - whispers of my kindred in
和 这 鸟类 不 更多的 带来 我 这 玫瑰 - 低语 的 我的 亲属 在
[prɒˈvʌŋs] .
Provence .
普罗旺斯 .

鸟儿们不再为我带来普罗旺斯亲人们的玫瑰轻语。
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [tuː] [ˈkɔːstli][ə; eɪ][hoʊm]
For even the little pigeon - hole in the roof had become too costly a home
为了 甚至 这 小的 鸽子 - 洞 在 这 屋顶 有 变得 也 昂贵 一个 家
[fɔːr; fər][juː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,
就连屋顶上的小鸽舍对我们来说也变得太贵了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][den] [ˈʌndər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
and we dwelt in a den under the stones of the streets ,
和 我们 居住 在 一个 丹 在下面 这 石头 的 这 街道 ,
我们住在街边石头下的洞穴里,

[wer] [noʊ] [laɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ˈevər] [streɪd] [tuː; tə][juː ˈes] .
where no light came and scarce a breath of air ever strayed to us .
在哪里 不 光 来了 和 稀少 一个 气息 的 空气 曾经 迷路了 到 我们 .
那里没有一丝光线, 也几乎没有一丝空气飘到我们身边。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʌnkəmˈpliːtɪd] [ˈkænvəsɪz] ,
There the uncompleted canvases ,
那里 这 未完成 画布 ,
那里有未完成的画布,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [hu:m] ['lɪli] [lʌvd] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]
on which the painter whom Lili loved had tried to write his title to the
在 哪个 这 画家 谁 莉莉 喜爱 有 尝试 到 写 他的 标题 到 这
[ɪmɔ:r'tæləti] [lʌ; əv] [feɪm] ,
immortality of fame ,
不朽 的 名声 ,

莉莉所爱慕的那位画家曾试图在这幅画上写下他为名垂青史而作的标题。

[wɜ:r; wər] [æt; ət] [læst] ['fɪnɪʃt] — ['fɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ræts] [eɪt] [ðem; ðəm] .
were at last finished — finished , for the rats ate them .
是 在 最后的 完成的 — 完成的 , 为了 这 老鼠 吃 他们 .

终于结束了——彻底结束了，因为老鼠把它们吃掉了。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wi:; wi] [lɪvd] — [ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɜ:r; wər] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
All this while we lived — the man whose genius and misery were hell on earth
全部 这 尽管 我们 居住地 — 这 男人 谁 天才 和 苦难 是 地狱 在 地球
;
;
;
;

在我们生活的这段时间里——这个人，他的才华和苦难如同人间地狱；

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] ['veri] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['pə:fɪktnɪs] [lʌ; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['daɪrəst]
the woman whose very purity and perfectness of love were her direst
这 女士 谁 非常 纯度 和 完美 的 爱 是 她 最直接
[ˈtɔ:rtʃər] ;
torture ;
酷刑 ;

这位女子的纯洁和完美的爱情，反而成了她最大的折磨；

[ænd; ənd] [aɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊər] [bɔ:rn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:] , [lʌ; əv] [-]
and I , the little white flower born of the sun and the dew , of [71]
和 我 , 这 小的 白色的 花 出生 的 这 太阳 和 这 露 , 的 [-]

而我，那朵由太阳和露水孕育的小白花，[71]

['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [tu:; tə] [hu:m] ['evri] ['moʊmənt] [lʌ; əv] [ðɪs] ['blaɪndnəs] , [ðɪs]
fragrance and freedom , to whom every moment of this blindness , this
香味 和 自由 , 到 谁 每一个 片刻 的 这 失明 , 这
[sʌfə'keɪʃn] , [ðɪs] [stɑ:r'veɪ](ə)n] ,
suffocation , this starvation ,
窒息 , 这 饥饿 ,

芬芳与自由，对他们而言，这盲目、窒息、饥饿的每一刻，

[ðɪs] [stentʃ] [lʌ; əv] ['pjʊ:trɪd] ['əʊdəz] , [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [rɔ:r] [lʌ; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ə'bʌv] ,
this stench of putrid odors , this horrible roar of the street above ,
这 恶臭 的 腐烂的 气味 , 这 可怕 吼 的 这 街道 多于 ,

这股腐臭的恶臭，这来自楼上街道的可怕轰鸣声，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [pæŋ] [lʌ; əv] [deθ] .
was a moment worse than any pang of death .
曾是 一个 片刻 更糟 比 任何 疼痛 的 死亡 .

那一刻比任何死亡的痛楚都更加难熬。

[ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [roʊz] - ['sɪstər] [lʌ; əv] [maɪn] [baʊd] [hɜ:r; hər] [glæd] ,
Away there in Provence so many a fair rose - sister of mine bowed her glad ,
离开 那里 在 普罗旺斯 所以 许多 一个 公平的 玫瑰 - 姐姐 的 矿 鞠躬 她 高兴的 ,
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

远在普罗旺斯，我的许多美丽的玫瑰姐妹都鞠躬致意，她们快乐、骄傲，

[ˈɪnəs(ə)nt] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [ˈtɛərəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv]
innocent head with anguish and shuddering terrors to the sharp summons of
清白的 头 和 痛苦 和 颤抖 恐怖 到 这 锋利的 传票 的
[ðə; ði] [ˈsevəɪŋ] [naɪf] [ðæt] [kʌt][ɪn] [tweɪn] [hɜːr; həɪ][laɪf] ,
the severing knife that cut in twain her life ,
这 切断 刀 那 切 在 马克·吐温 她 生活 ;
她那无辜的头颅因痛苦和恐惧而颤抖, 迎接那把将她生命一分为二的利刃的召唤。

[waɪlst] [aɪ] — [aɪ] ,
whilst I — I ,
而 我 — 我 ;

而我——我,

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][laɪz][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti]
on and on — was forced to keep so much of life as lies in the capacity
在 和 在 — 曾是 强制 到 保持 所以 很多 的 生活 作为 谎言 在 这 容量
[tuː; tə] [ˈsʌfəɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌv] [ɪn][veɪn] .
to suffer and to love in vain .
到 遭受 和 到 爱 在 徒劳 ;
就这样, 被迫承受着生命中如此多的苦难和徒劳的爱。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðem; ðəm] : [noʊ] [mɔːr] .
So much was left to them : no more .
所以 很多 曾是 左边 到 他们 : 不 更多的 ;

他们只剩下这么多东西: 没有了。

“ [let] [juːˈes][kəmˈpel] [deθ] [tuː; tə] [rɪˈmembəɪ] [juːˈes] , [sɪns] [ˈiːv(ə)n] [deθ] [fəˈgets] [juːˈes] !
“ **Let us compel Death to remember us , since even Death forgets us !**
“ 让 我们 迫使 死亡 到 记住 我们 , 自从 甚至 死亡 忘记了 我们 !
“让我们强迫死神记住我们, 因为连死神都会忘记我们! ”

“ - [ˈmɜːmɜːd] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
“ **René murmured once in his despair to her** .
“ - 低声说道 一次 在 他的 绝望 到 她 ;

“勒内绝望地低声对她说了一遍。”

[bʌt; bət][ˈlɪli][hæd; həd] [prest] [hɜːr; həɪ] [ˈfæmɪʃt] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] : “ [neɪ] , [daɪ] , [weɪt] ;
But Lili had pressed her famished lips to his : “ Nay , dear , wait ;
但 莉莉 有 按下 她 饥饿 嘴唇 到 他的 : “ 不 , 亲爱的 , 等待 ;
但莉莉饥渴的嘴唇贴上了他的嘴唇: “不, 亲爱的, 等等;

[gɔːd] [wɪl] [rɪˈmembəɪ] [juːˈes][ˈiːv(ə)n] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] .
God will remember us even yet , I think .
上帝 将要 记住 我们 甚至 然而 , 我 思考 ;

我想, 上帝至今仍会记得我们。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] [feɪθ] .
“ **It was her faith** .
“ 它 曾是 她 信仰 ;

“那是她的信仰。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [feɪθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][æt; ət][ləst] .
And of her faith she was justified at last .
和 的 她 信仰 她 曾是 合理的 在 最后的 ;

最终, 她的信仰得到了证实。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈgɔːs(t)li] [ˈsiːz(ə)n] [jet] ,
There came a ghastlier season yet ,
那里 来了 一个 更可怕的 季节 然而 ;

然而, 更可怕的季节还是来了。

[ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˈhɔːrə] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl̩] — [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [saʊnd] [brˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɔːr] [ʌv; əv]
a time of horror insupportable — of ceaseless sound beside which the roar of
一个 时间 的 恐怖 站不住脚的 — 的 不停歇 声音 旁 哪个 这 吼 的
[ðə; ði] [mɪr] [ˈtræfɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈsaɪləns] — [ə; eɪ] [stentʃ] [brˈsaɪd]
the mere traffic of the streets would have seemed silence — a stench beside
这 仅仅 交通 的 这 街道 会 有 似乎 沉默 — 一个 恶臭 旁
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌlfə] [smoʊk][ænd; ənd][ðə; ði][gæs][fjuːmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv]
which the sulphur smoke and the gas fumes of a previous time would have
哪个 这 硫 抽烟 和 这 气体 烟雾 的 一个 以前的 时间 会 有
[bɪn] [æz; əz] [-]
been as [72]
到过 作为 [-]

那是一段令人难以忍受的恐怖时期——持续不断的噪音，相比之下，街上交通的轰鸣声都显得微不足道——一种恶臭，相比之下，以前的硫磺烟雾和煤气烟雾都显得微不足道[72]。

[sʌm; səm] [swiːt] ,
some sweet ,
一些 甜的 ,

一些甜的，

[freʃ] [ˈwʊdlənd] [er] — [ə; eɪ][ˈfæmɪn] [brˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdeɪlɪ] [ˈhʌŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz]
fresh woodland air — a famine beside which the daily hunger of the poor was
新鲜的 林地 空气 — 一个 饥荒 旁 哪个 这 日常的 饥饿 的 这 贫穷的 曾是
[rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] — [ə; eɪ][kəʊld] [brˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪlnəs]
remembered as the abundance of a feast — a cold beside which the chillness
记得 作为 这 丰富 的 一个 盛宴 — 一个 寒冷的 旁 哪个 这 寒冷
[ʌv; əv][ðə; ði][skænt][ˈfjuːəl][ænd; ənd] [ˈempti] [ˈbreɪzər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪntəz] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːld] [æz; əz]
of the scant fuel and empty braziers of other winters were recalled as
的 这 稀少 燃料 和 空的 火盆 的 其他 冬天 是 召回 作为
[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] — [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ˈoʊnli][lɪt][baɪ][ðə; ði] [red] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ]
the warmth of summer — a darkness only lit by the red flame of burning
这 温暖 的 夏天 — 一个 黑暗 仅有的 点燃 经过 这 红色的 火焰 的 燃烧
[ˈhaʊzɪz] — [ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][wʊð][ænd; ənd] [ˈsɪknəs]
houses — a solitude only broken by the companionship of woe and sickness
房屋 — 一个 孤独 仅有的 破碎的 经过 这 友谊 的 悲哀 和 疾病
[ænd; ənd] [dɪˈsper] — [ə; eɪ] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ˈoʊnli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and despair — a suffocation only changed by a rush of air strong with the
和 绝望 — 一个 窒息 仅有的 已更改 经过 一个 匆忙 的 空气 强的 和 这
[sent] [ʌv; əv] [blʌd] ,
scent of blood ,
香味 的 血 ,

清新的林间空气——与这饥荒相比，穷人每日的饥饿如同盛宴般丰盛——与这寒冷相比，往年冬天燃料匮乏和空火盆的寒冷如同夏日的温暖——只有燃烧房屋的红色火焰照亮的黑暗——只有悲伤、疾病和绝望的陪伴打破的孤独——只有一股带着浓烈血腥味的空气冲刷的窒息感，

[ʌv; əv][pjuːˈtrɪdɪtɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈlɪvɪŋ] [plɛrg] - [ˈstrɪkən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ded] [ˈlaɪɪŋ]
of putridity , of the million living plague - stricken , of the million dead lying
的 腐烂 , 的 这 百万 活的 瘟疫 - 受打击的 , 的 这 百万 死的 说谎
[ˈʌnˈberɪd] .
unburied .
未掩埋的 .

腐烂的气息，百万瘟疫患者，百万未葬的死者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] .
For there was war .
为了 那里 曾是 战争 .

因为当时发生了战争。

[ʌv; əv] [jɪr] [ɔːr][deɪ][ɔːr] ['aʊər][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of year or day or hour I knew nothing .
的 年 或者 天 或者 小时 我 知道 没有什么 .

年份、日期、时辰，我一无所知。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['blæk nə s] [æz; əz][ʌv; əv] [naɪt] ; [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [saʊnd]
It was always the same blackness as of night ; the same horror of sound
它 曾是 总是 这 相同的 黑 作为 的 夜晚 ; 这 相同的 恐怖 的 声音
,
,
,

始终是如同夜晚般的漆黑；始终是同样的恐怖声响。

[ʌv; əv] [sent] , [ʌv; əv][kəʊld] ; [ðə; ði] [seɪm] ['mɪzəri] ; [ðə; ði] [seɪm] ['tɔːrtʃər] .
of scent , of cold ; the same misery ; the same torture .
的 香味 , 的 寒冷的 ; 这 相同的 苦难 ; 这 相同的 酷刑 .

气味，寒冷；同样的痛苦；同样的折磨。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [kwentʃt] , [ðæt][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [dʌm] ,
I suppose that the sun was quenched , that the birds were dumb ,
我 认为 那 这 太阳 曾是 淬火 , 那 这 鸟类 是 哑的 ,

我想，太阳大概是熄灭了，鸟儿也都哑口无言了。

[ðæt][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] ['stɪld] [fər'evər] — [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ded] ; [aɪ][duː][nɑːt]
that the winds were stilled forever — that all the world was dead ; I do not
那 这 风 是 静止 永远 — 那 全部 这 世界 曾是 死的 ; 我 做 不是
[nəʊ] .
know .
知道 .

风是否永远停止了——整个世界是否都已死去；我不知道。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː][wɔːr] .
They called it War .
他们 称为 它 战争 .

他们称之为战争。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] — [hel] !
I suppose that they meant — Hell !
我 认为 那 他们 意思是 — 地狱 !

我想他们的意思是——地狱！

[jet] ['lɪli] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] ;
Yet Lili lived , and I ;
然而 莉莉 居住地 , 和 我 ;

然而，莉莉活了下来，我也活了下来；

[ɪn][ðæt] [ded] ['dɑːrk nə s] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] - — [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ] [mɔːr] .
in that dead darkness we had lost René — we saw his face no more .
在 那 死的 黑暗 我们 有 丢失的 - — 我们 锯 他的 脸 不 更多的 .

在那死寂的黑暗中，我们失去了勒内——我们再也看不到他的脸了。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər]['lɪli] ,
Yet he could not be in his grave , I knew , for Lili ,
然而 他 可以 不是 是 在 他的 严重 , 我 知道 , 为了 莉莉 ,

但我知道，他不能就此长眠，因为莉莉。

[klɑːspɪŋ] [maɪ] ['bæərən] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [-]
clasp ing my barren branches to her breast , [73]
紧 握 我的 荒芜 分支 到 她 胸部 , [-]

她将我光秃秃的枝条紧紧抱在胸前，[73]

[wʊd] [ˈmɜːrmər] : “ [waɪlst] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [jes] , [jes] , [jes] !
would murmur : “ **Whilst he still lives I will live — yes , yes , yes !**
会 低语 : “ 而 他 仍然 生活 我 将要 居住 — 是的 , 是的 , 是的 !
会喃喃自语: “只要他还活着, 我就会活下去——是的, 是的, 是的! ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][lɪv; laɪv] — [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] !
” **And she did live — so long , so long !**
” 和 她 做过 居住 — 所以 长的 , 所以 长的 !
“她活了下来——活了那么久, 那么久! ”

— [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [dræfts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hʌks] [ʌv; əv][greɪn] .
— **on a few draughts of water and a few husks of grain** .
— 在 一个 很少 起草 的 水 和 一个 很少 谷壳 的 粮食 :
——几口水和几粒谷壳。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [əˈlaʊd] : “
I knew that it was long , for full a hundred times she muttered aloud : “
我 知道 那 它 曾是 长的 , 为了 满的 一个 百 时代 她 低声说道 大声 : “
[əˈnʌðər] [deɪ] ?
Another day ?
其他 天 ?

我知道时间很长, 因为她至少一百次低声嘟囔着: “又一天? ”

[oʊ][gɑːd] ! — [haʊ] [lɔːŋ] ?
O God ! — how long ?
哦 上帝 ! — 如何 长的 ?

天哪! ——还要多久?

[haʊ] [lɔːŋ] ?
how long ?
如何 长的 ?

多久?

” [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌns] ,
” **At last in the darkness a human hand was stretched to her , once ,**
” 在 最后的 在 这 黑暗 一个 人类 手 曾是 拉伸 到 她 , 一次 ,
[kloʊz] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
close beside me :
关闭 旁 我 :

“最后, 在黑暗中, 一只人手向她伸出来, 就在我旁边。”

[ə; eɪ] [faʊl] , [fɪrs] [laɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ɑːn][ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [juː ˈes]
A foul , fierce light , the light of flame , was somewhere on the air about us
一个 犯规 , 凶猛的 光 , 这 光 的 火焰 , 曾是 某处 在 这 空气 关于 我们
,
:
,

周围空气中弥漫着一种污浊而刺眼的光芒, 如同火焰一般。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [gləʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [gluːm] [wiː; wi] [dwelt] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz]
and that moment glowed through the horrid gloom we dwelt in in the bowels
和 那 片刻 发光 通过 这 可怕的 愁云 我们 居住 在 在 这 肠道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 :

那一刻, 在我们居住的地球深处可怕的黑暗中闪耀着光芒。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][held] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] ,
I saw the hand and what it held to her ; it was a stranger's ,
我 锯 这 手 和 什么 它 握住 到 她 ; 它 曾是 一个 陌生人的 ,
我看到了那只手以及它递给她的东西; 那是一只陌生人的手。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [held] [ðə; ði] [lɪt(ə)l] ['klɜ:ləs] [ded] [rʊz] , [maɪ] [swi:təst] ['blɑ:səm] ,
and it held the little colorless dead rose , my sweetest blossom ,
和 它 握住 这 小的 无色 死的 玫瑰 , 我的 最甜美的 开花 ,
里面装着那朵枯萎的、毫无色彩的小玫瑰, 我最甜美的花朵。

[ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ˈevə] [ə'pɑ:n] [rə'neɪz] [hɑ:rt] .
that had lain ever upon René's heart .
那 有 莱恩 曾经 之上 勒内 心 .

这件事一直萦绕在勒内心头。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɜ:r; hə] [fɜ:rst] [lʌv] - [ɡɪft] .
She took it — she who had given it as her first love - gift .
她 采取 它 — 她 WHO 有 给定 它 作为 她 第一的 爱 - 礼物 .
她收下了它——而她, 正是将它作为自己的第一份爱情礼物送出的人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mju:t] .
She was mute .
她 曾是 沉默的 .

她是个哑巴。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] ['kwɪvəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hə] —
In the glare of the flame that quivered through the darkness I saw her —
在 这 强光 的 这 火焰 那 颤抖 通过 这 黑暗 我 锯 她 —
[ˈstændɪŋ] [kwat] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˈveri] [stɪl] .
standing quite erect and very still .
常设 相当 直立 和 非常 仍然 .

在黑暗中颤动的火焰的耀眼光芒中, 我看到了她——笔直地站着, 一动不动。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [θɜ:ld] [θru:] [ðə; ði] [dɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'blʌv] .
The voice of a stranger thrilled through the din from the world above .
这 嗓音 的 一个 陌生人 激动不已 通过 这 din 从 这 世界 多于 .

一个陌生人的声音从上方世界的喧嚣中传来, 令人心潮澎湃。

“ [hi:; hi] [fʊ:t] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ˈpeɪtriəts] [kæn; kən] , ” [,aɪ 'ti:] [sed] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [æz; əz] [θru:] [terz] .
“ He fought as only patriots can , ” it said softly and as through tears .

“他像爱国者一样战斗,”它轻声说道, 仿佛哽咽着。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I was beside him .
“ 我 曾是 旁 他 .

“我当时就在他旁边。”

[hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [reɪ'noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔ:rti] [ˈjestərdeɪ] .
He fell with Regnault in the sortie yesterday .
他 跌倒 和 雷诺 在 这 出击 昨天 .

昨天他和雷诺一起在出击中阵亡。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [spi:k] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [-]
He could not speak ; he had only [74]
他 可以 不是 说话 ; 他 有 仅有的 [-]

他无法说话; 他只有[74]

[streŋθ] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
strength to give me this for you .
力量 到 给 我 这 为了 你 .

我有力量为你做到这一点。

[bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpæɪs] .
Be comforted ; he has died for Paris .
是 安慰 ; 他 有 死亡 为了 巴黎 .

请放心, 他为巴黎而死。

“ [ɑ:n][ˈli:li:z] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] ,
“ **On Lili's face there came once more the radiance of a perfect peace** ,
“ 在 莉莉的 脸 那里 来了 一次 更多的 这 辐射 的 一个 完美的 和平 ;
莉莉的脸上再次浮现出一种完美宁静的光芒。

[ə; eɪ][ˈglɔ:ri] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈendləs] [æz; əz][ðə; ði][ˈglɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
a glory pure and endless as the glory of the sun .
一个 荣耀 纯的 和 无尽的 作为 这 荣耀 的 这 太阳 :
如同太阳的光辉般纯粹而无尽的光辉。

“ [greɪt] [ɪn] [deθ] !
“ **Great in death !**
“ 伟大的 在 死亡 !
“死后伟大! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **she murmured** .
“ 她 低声说道 :
她低声说道。

“ [maɪ] [ʌv] , [maɪ] [ʌv] , [aɪ] [kʌm] !
“ **My love , my love , I come !**
“ 我的 爱 , 我的 爱 , 我 来 !
“我的爱人, 我的爱人, 我来了! ”

“ [aɪ][lɔ:st][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
“ **I lost her in the darkness** .
“ 我 丢失的 她 在 这 黑暗 :
“我在黑暗中失去了她。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [em ˈi:] [seɪ] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [ded] [roʊz]
I heard a voice above me say that life had left her lips as the dead rose
我 听到 一个 嗓音 多于 我 说 那 生活 有 左边 她 嘴唇 作为 这 死的 玫瑰
[tʌt[t] [ðem; ðəm] .
touched them .
感动 他们 :
我听到头顶有个声音说, 当枯萎的玫瑰触碰到她的嘴唇时, 她的生命就离开了她的嘴唇。

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [tel] ?
What more is there for me to tell ?
什么 更多的 是 那里 为了 我 到 告诉 ?
我还能说什么呢?

[aɪ][lɪv; laɪv] , [sɪns] [tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [peɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈzaɪər] [ˈveɪnli] ,
I live , since to breathe , and to feel pain , and to desire vainly ,
我 居住 , 自从 到 呼吸 , 和 到 感觉 疼痛 , 和 到 欲望 徒劳地 ,
我活着, 是为了呼吸, 为了感受痛苦, 为了徒劳地渴望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈɔ:lweɪz] , [ɑ:r; ər] [ˈfɔrɪst] [pru:fs] [ʌv; əv][laɪf] .
and to suffer always , are surest proofs of life .
和 到 遭受 总是 , 是 最可靠的 证明 的 生活 :
而永远遭受苦难, 正是生命最确凿的证明。

[aɪ][lɪv; laɪv] , [sɪns] [ðæt] [ˈstreɪndʒəz][hænd] , [wɪt] [brɔ:t] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ded] [ˈblɔ:səm] [æz; əz][ðə; ði]
I live , since that stranger's hand , which brought my little dead blossom as the
我 居住 , 自从 那 陌生人的 手 , 哪个 带来 我的 小的 死的 开花 作为 这
[ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈferwel] ,
message of farewell ,
信息 的 告别 ,
我活着, 是因为那只陌生人的手, 它带来了我那朵凋零的小花, 作为告别的讯息。

[hæd; həd][ˈpɪtɪ][ɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd] [brɔ:t] [em ˈi:][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [greɪv] .
had pity on me and brought me away from that living grave .
有 遗憾 在 我 和 带来 我 离开 从 那 活的 严重 :

他可怜我，把我从那座活死人坟墓里救了出来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpɪtɪ][wʌz; wəz][veɪn] ;
But the pity was vain ;
但 这 遗憾 曾是 徒劳 ;

但怜悯是徒劳的；

[aɪ][daɪd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [deθ] [ðæt][hæd; həd][ˈeni] [ˈpaʊə] [tu:; tə][hɜ:rt][em ˈi:] [wen] [ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt]
I died the only death that had any power to hurt me when the human heart
我 死亡 这 仅有的 死亡 那 有 任何 力量 到 伤害 我 什么时候 这 人类 心
[aɪ] [lʌvd] [gru:] [sti:] [fəˈevə] .
I loved grew still forever .
我 喜爱 生长 仍然 永远 :

我死的时候，只有一种死法能让我感到痛苦：我所爱的人心永远停止了跳动。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [deɪ] [naʊ] [ˈaɪnz] [ɑ:n][em ˈi:]; [ðə; ðɪ] [ˈʃæ,douz] [ɑ:r; ə] [ku:l] ,
The light of the full day now shines on me ; the shadows are cool ,
这 光 的 这 满的 天 现在 闪耀 在 我 ; 这 阴影 是 凉爽的 ,

正午的阳光照耀着我；阴影很凉爽。

[ðə; ðɪ] [ˈdu:z] [ɑ:r; ə] [ˈwelkəm] ; [ðeɪ] [spi:k] [əˈraʊnd][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
the dewes are welcome ; they speak around me of the coming of spring ,
这 露水 是 欢迎 ; 他们 说话 大约 我 的 这 未来 的 春天 ,
露水令人欣喜；它们在我周围诉说着春天的到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:nz] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈpaɪpɪŋ]
and in the silence of the dawns I hear from the woods without the piping
和 在 这 沉默 的 这 黎明 我 听到 从 这 树林 没有 这 管道
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnestɪŋ] [bɜ:rdz] ;
of the nesting birds ;
的 这 嵌套 鸟类 ;

在黎明的寂静中，我听见树林里传来声音，却听不到筑巢鸟类的鸣叫；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [kæn; kən][ˈnevə] [mɔ:r] [rɪˈtɜ:rn] — [fɔ:r; fər] [-]
but for me the summer can never more return — for [75]
但 为了 我 这 夏天 能 绝不 更多的 返回 — 为了 [-]

但对我来说，夏天再也不会回来了——因为[75]

[em ˈi:][ðə; ðɪ][sʌn][kæn; kən][ˈnevə] [əˈgen] [bi; bi] [ˈaɪnɪŋ] — [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ðɪ] [ˈgri:nɪst] [ˈgɑ:rdn]
me the sun can never again be shining — for me the greenest garden
我 这 太阳 能 绝不 再次 是 灼灼 — 为了 我 这 最绿色 花园
[wɜ:rld][ɪz][ˈbærən][æz; əz][ə; eɪ][ˈdezərt] .
world is barren as a desert .
世界 是 荒芜 作为 一个 沙漠 :

对我而言，阳光再也不会照耀我了——即使是最绿意盎然的花园世界，也像沙漠一样荒芜。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][roʊz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈeksaɪl][ænd; ənd] [fræns] [ɪz] [ˈdesələt] .
For I am only a little rose , but I am in exile and France is desolate .
为了 我 是 仅有的 一个 小的 玫瑰 , 但 我 是 在 流亡 和 法国 是 荒凉 .

我只是一朵小玫瑰，却流亡异乡，而法国一片荒芜。

[ˈkɒʊzi] [ˈkɔ:rnə] [ˈsɪri:z] .
COSY CORNER SERIES .
舒适 角落 系列 :

温馨角落系列。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['stɔ:rɪz] , [ɔ:r] ['ri:,prɪnts] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['feivərɪts] , [sketʃɪz]
A Series of Short Original Stories , or Reprints of Well - known Favorites , Sketches
一个 系列 的 短的 原来的 故事 , 或者 重印 的 出色地 - 已知 收藏夹 , 草图
[ʌv; əv][t'ræv(ə)l] , ['eseɪz] [ænd; ənd][t'pəʊəmz] .
of Travel , Essays and Poems .
的 旅行 , 散文 和 诗歌 .
一系列原创短篇小说, 或经典名作的重印本, 旅行随笔, 散文和诗歌。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ['ænsər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɜ:z]
The books of this series answer a long - felt need for a half - hour's
这 图书 的 这 系列 回答 一个 长的 - 毛毡 需要 为了 一个 一半 - 小时
[entər'teɪnɪŋ] ['ri:dɪŋ] ,
entertaining reading ,
娱乐 阅读 ,
这套丛书满足了人们长期以来对半小时轻松娱乐阅读的需求。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] ['aʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]
while in the railway car , during the summer outing in the country or at the
尽管 在 这 铁路 车 , 期间 这 夏天 外出 在 这 国家 或者 在 这
['si:said] ,
seaside ,
海滨 ,
无论是在火车车厢里, 还是在夏季郊游或海边,

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [læmp][æt; ət][hoʊm] .
or by the evening lamp at home .
或者 经过 这 晚上 灯 在 家 .
或者在家里的台灯下。
[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] , [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best]
They are particularly adapted for reading aloud , containing nothing but the best
他们 是 特别 改编 为了 阅读 大声 , 包含 没有什么 但 这 最好的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['stændpɔɪnt] ,
from a literary standpoint ,
从 一个 文学 立场 ,
它们特别适合朗读, 从文学角度来看, 内容都是最优秀的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] .
and are unexceptionable in every way .
和 是 无可挑剔 在 每一个 方式 .
各方面都无可挑剔。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [gʊd] [taɪp] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'ɪdʒən(ə)l] [sketʃɪz] [baɪ] [gʊd]
They are printed from good type , illustrated with original sketches by good
他们 是 打印 从 好的 类型 , 插图 和 原来的 草图 经过 好的
['ɑ:rtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,
它们采用优质字体印刷, 并配有优秀艺术家的原创插图。

[ænd; ənd] ['ni:tli] [baʊnd][ɪn] [klɔ:θ] .
and neatly bound in cloth .
和 整齐地 边界 在 布 .
并用布精心装订。

[ðə; ði][saɪz][ɪz][ə; eɪ] 16mo , [nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
The size is a 16mo , not too large for the pocket .
这 尺寸 是 一个 16mo , 不是 也 大的 为了 这 口袋 .
尺寸是16个月, 放进口袋里不会太大。

[praɪs] [ˈfɪftɪ] [sents] [i:tʃ] .
PRICE FIFTY CENTS EACH .
价格 五十 分 每个 .

每个售价五毛钱。

[bɪɡ] [ˈbrʌðə] .
BIG BROTHER .
大的 兄弟 .

老大哥。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] - [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows - Johnston .
经过 安妮 研究员 - 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈtɒmpsn] [hɔ:l] .
CHRISTMAS AT THOMPSON HALL .
圣诞节 在 汤普森 大厅 .

汤普森大厅的圣诞节。

[baɪ] [ˈæntəni] [ˈtrɒləp] .
By Anthony Trollope .
经过 安东尼 特罗洛普 .

作者：安东尼·特罗洛普。

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] .
STORY OF A SHORT LIFE .
故事 的 一个 短的 生活 .

短暂人生的故事。

[baɪ][dʒuliˈænə][həˈreɪʃiə] [ˈju:ɪŋ] .
By Juliana Horatia Ewing .
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[ə; eɪ] [prɔˈvʌŋs] [rouz] .
A PROVENCE ROSE .
一个 普罗旺斯 玫瑰 .

普罗旺斯玫瑰。

[baɪ][lu(:)ˈi:zə][di:] [lɑ:] - ([ˈwi:də]) .
By Louisa de la Ramé (Ouida) .
经过 路易莎 德 拉 - (欧伊达) .

作者：路易莎·德拉·拉梅 (Louisa de la Ramé)（维达）。

[ˈræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
RAB AND HIS FRIENDS .
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [dʒɑ:n] [braʊn] .
By Dr John Brown .
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

[ˈʌðə] [ˈvɑ:lʒəmz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] .
Other volumes to follow .
其他 卷 到 跟随 .

后续卷册敬请期待。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʒouzəf; ˈdʒouzəf] [naɪt] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
Published by JOSEPH KNIGHT COMPANY , Boston .
已发布 经过 约瑟夫 骑士 公司 , 波士顿 .

由波士顿的约瑟夫·奈特公司出版。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] ,
Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid ,
任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,
以上任何作品都将以邮寄方式寄出, 邮资预付。

[tuː; tə][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ˈkænədə] , [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt of the
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这
[praɪs] .
price :
价格 :
收到价款后, 可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE .
图书 为了 年轻的 人们 :
青少年读物。

[fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd] .
FEATS ON THE FIORD .
壮举 在 这 峡湾 :
峡湾上的壮举。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][nɔːrˈwiːdʒən] [laɪf] , [baɪ] [ˈheriːət] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] .
A tale of Norwegian life , by Harriet Martineau .
一个 故事 的 挪威 生活 , 经过 哈丽特 马蒂诺 :
哈里特·马蒂诺笔下的挪威生活故事。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] - [əˈrɪdʒən(ə)l] [,ɪləˈstreɪjəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] .
With about 60 original illustrations and a colored frontispiece .
和 关于 - 原来的 插图 和 一个 有色 卷首插图 :
包含约 60 幅原创插图和一幅彩色卷首插图。

[wʌŋ][ˈvaːl] . , [smɔːl] [ˈkwɔːrtəʊ] , [klɒθ] , [ɡɪlt][tɑːp] \$1 . -
1 vol . , small quarto , cloth , gilt top \$1 . 50
1 卷 : , 小的 四开本 , 布 , 镀金 顶部 \$1 : -
1卷, 小四开本, 布面精装, 烫金书顶, 1.50美元

[ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [bʊk] ,
This admirable book ,
这 令人钦佩的 书 ,
这本令人钦佩的书,

[riːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][əˈɡəʊ][ænd; ənd] [naʊ]
read and enjoyed by so many young people a generation ago and now
读 和 享受 经过 所以 许多 年轻的 人们 一个 一代 前 和 现在
[ˈpɑːrʃəli] [fərˈɡaːtn] ,
partially forgotten ,
部分 被遗忘的 ,
这本书在上一代人中曾风靡一时, 深受许多年轻人的喜爱, 但现在却逐渐被人遗忘。

[dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈperənts][ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm]
deserves to be brought to the attention of parents in search of wholesome
值得 到 是 带来 到 这 注意力 的 父母 在 搜索 的 健康
[ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] .
reading for their children to - day .
阅读 为了 他们的 孩子们 到 - 天 :
值得推荐给如今正在为孩子寻找健康读物的家长们。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [bʊk] ,
It is something more than a juvenile book ,
它 是 某物 更多的 比 一个 少年 书 ,
它不仅仅是一本儿童读物,

[ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd][nɔːrˈwiːdʒən][laɪf]
being really one of the most instructive books about Norway and Norwegian life
存在 真的 一 的 这 最多 有指导意义的 图书 关于 挪威 和 挪威 生活
[ænd; ənd] [ˈmænərz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] ,
and manners ever written ,
和 礼仪 曾经 书面 ,
堪称有史以来关于挪威及其生活风俗最具指导意义的书籍之一。

[wel] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈlɪbəərəl][,ɪləˈstreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈpeɪpər] , [prɪnt][ænd; ənd]
well deserving liberal illustration , **and the luxury of good paper** , **print and**
出色地 值得 自由主义 插图 , 和 这 奢华 的 好的 纸 , 打印 和
[ˈbaɪndɪŋ] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
binding now given to it :
结合 现在 给定 到 它 :
它完全值得拥有精美的插图，并且现在还享有优质纸张、印刷和装订的待遇。

[æn; ən] [ˈɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [kəˈlʌmbəs] .
AN ARCHER WITH COLUMBUS :
一个 射手 和 哥伦布 :
与哥伦布同行的弓箭手。

[baɪ] [ˈtʃɑːz] . [iː] . - , [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt] - [,ɪləˈstreɪʃəns] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l][pen] - [ænd; ənd] -
By Chas . E . Brimblecom , **with about 50 illustrations from original pen** - **and** -
经过 查斯 . E . - , 和 关于 - 插图 从 原来的 笔 - 和 -
[ɪŋk] [sketʃɪz] .
ink sketches .
墨水 草图 :
由查斯·E·布林布尔科姆撰写，附有约 50 幅原创钢笔素描插图。

[wʌn][ˈvaːl] . , 16mo , [ˈhænsəm] [klɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] \$1 . -
1 vol . , 16mo , handsome cloth binding \$1 . 25
1 卷 . , 16mo , 英俊的 布 结合 \$1 . -
1卷，16开，精装布面，售价1.25美元

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [waɪl] [hiː; hi]
A capital story of a boy who attracted the attention of Columbus while he
一个 首都 故事 的 一个 男生 WHO 吸引 这 注意力 的 哥伦布 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd][ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] ,
was seeking the aid of Ferdinand and Isabella ,
曾是 寻求 这 援助 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 ,
这是一个关于一个男孩的精彩故事，他在哥伦布寻求费迪南德和伊莎贝拉的帮助时引起了他的注意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
for his great voyage of discovery .
为了 他的 伟大的 航程 的 发现 :
为了他伟大的发现之旅。

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]
The wit and courage of the boy enabled him to be of service to
这 有 和 勇气 的 这 男生 已启用 他 到 是 的 服务 到
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈsplɔːrər] ,
the great explorer ,
这 伟大的 探险家 ,
这个男孩的机智和勇气使他能够为这位伟大的探险家效力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtʃər][ɑːn][ðə; ði][ˈves(ə)l][ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
and he served as an archer on the vessel of Columbus .
和 他 服务 作为 一个 射手 在 这 血管 的 哥伦布 :
他曾在哥伦布的船上担任弓箭手。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəltɪ] [ænd; ənd][dɪ'vɒʊʃ(ə)n] , [θru:] [vɪ'sɪsɪtu:d] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [en'diəd] [hɪm; ɪm]
His loyalty and devotion , through vicissitude and danger , endeared him
他的 忠诚 和 虔诚 , 通过 变迁 和 危险 , 可爱的 他

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
to his master ,
到 他的 掌握 ,

他无论经历怎样的变故和危险，都始终忠诚奉献，这赢得了主人的爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsɪz] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪts] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
and the story of his experiences and exploits will make him a favorite
和 这 故事 的 他的 经历 和 漏洞 将要 制作 他 一个 最喜欢的

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,
with boys ,
和 男孩们 ,

他的经历和英勇事迹会让他成为男孩们最喜欢的角色。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
young and old .
年轻的 和 老的 .

无论老幼。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [wel] [toʊld] , ['krɪsplɪ] ['rɪt(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['laɪvli]
The story is well told , crisply written , full of reasonable adventure and lively
这 故事 是出色地 讲述 , 清脆地 书面 , 满的 的 合理的 冒险 和 热闹

['daɪəlɔ:g] ,
dialogue ,
对话 ,

故事讲述得很好，文笔简洁明了，充满了合情合理的冒险情节和生动的对话。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [peɪdʒ][frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
without a tedious page from beginning to end .
没有 一个 乏味 页 从 开始 到 结尾 .

没有从头到尾冗长乏味的一页。

[ə; eɪ] [dɔ:g] [ʌv; əv] ['flændərz] .
A DOG OF FLANDERS .
一个 狗 的 弗兰德斯的 .

佛兰德斯的狗。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .
A Christmas Story .
一个 圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[baɪ][lu(:)'i:zə][di:] [lɑ:] - (['wi:də]) .
By Louisa de la Ramé (Ouida) .
经过 路易莎 德 拉 - (欧伊达) .

作者：路易莎·德拉·拉梅 (Louisa de la Ramé) (维达)。

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪdɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] ,
A new edition of a beautiful Christmas story ,
一个 新的 版 的 一个 美丽的 圣诞节 故事 ,

一部优美圣诞故事的新版本，

[ɔ:l'redi] [praɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
already prized as a classic by all who know it .
已经 珍贵的 作为 一个 经典的 经过全部 WHO 知道 它 .

凡是了解它的人，都已将其奉为经典。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] [ə'ɾɪdʒən(ə)l] [,ɪlə'streɪjəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [rɪ:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
With forty - two original illustrations and a photogelatine reproduction of
和 四十 - 二 原来的 插图 和 一个 - 生殖 的
[ru:bəns] [greɪt] ['pɪktʃər] , “ [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] .
Rubens's great picture , “ The Descent from the Cross .
鲁本斯的 伟大的 图片 , “ 这 下降 从 这 叉 .
包含 42 幅原创插图和一幅鲁本斯名画《下十字架》的明胶照片复制品。

” [wʌn]['vɑ:l] . , [smɔ:l] ['kwɔ:rtʊʃ] , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] \$1 . -
” 1 vol . , small quarto , cloth , gilt top \$1 . 50
” 1 卷 . , 小的 四开本 , 布 , 镀金 顶部 \$1 . -
“1卷，小四开本，布面精装，烫金书口，1.50美元

[ðə; ði] ['nɜ:rn,bɜ:rg] [stoʊv] .
THE NÜRNBERG STOVE .
这 纽伦堡 火炉 .
纽伦堡炉灶。

[baɪ][lu(:)'i:zə][di:][lɑ:] - (['wi:də]) .
By Louisa de la Ramé (Ouida) .
经过 路易莎 德 拉 - (欧伊达) .
作者：路易莎·德拉·拉梅 (Louisa de la Ramé)（维达）。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] - ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:riz] , [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ə'laɪk][tu:; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
Another of Ouida's charming stories , delightful alike to old and young .
其他 的 - 迷人 故事 , 愉快 同样 到 老的 和 年轻的 .
这是欧伊达的又一个迷人故事，老少咸宜。

[wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [ə'ɾɪdʒən(ə)l] [,ɪlə'streɪjəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlər] ['frʌntɪspi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [stoʊv]
With fifty original illustrations and a color frontispiece of a German stove
和 五十 原来的 插图 和 一个 颜色 卷首插图 的 一个 德语 火炉
[æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑ:tər] , - .
after the celebrated potter , Hirschvogel .
后 这 著名 陶工 , - .
本书包含五十幅原创插图，以及一幅根据著名陶艺家希尔施沃格尔的作品绘制的德国炉灶彩色卷首插图。

[wʌn]['vɑ:l] . , [smɔ:l] ['kwɔ:rtʊʃ] , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] \$1 . -
1 vol . , small quarto , cloth , gilt top \$1 . 50
1 卷 . , 小的 四开本 , 布 , 镀金 顶部 \$1 . -
1卷，小四开本，布面精装，烫金书顶，1.50美元

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
TALES FROM SHAKESPEARE .
故事 从 莎士比亚 .
莎士比亚故事集。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['merɪ] [læm] .
By Charles and Mary Lamb .
经过 查尔斯 和 玛丽 羊肉 .
作者：查尔斯和玛丽·兰姆。

[nu:] ['dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .
新版本。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['klæsɪk] .
A pretty edition of this well - known classic .
一个 漂亮的 版 的 这 出色地 - 已知 经典的 .
这是一部非常精美的经典作品。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈetʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ˈɑːrtɪst] , [eɪtʃ] . - . [etʃt] [baɪ]
Illustrated with twenty etchings by the celebrated French artist , H . Pillé . Etched by
插图 和 二十 蚀刻画 经过 这 著名 法语 艺术家 , H . - . 蚀刻 经过

[el] . - .
L . Monzies .
L . - .

本书收录了法国著名艺术家H. Pillé的二十幅蚀刻版画，由L. Monzies蚀刻。

[tuːˈtuː][vɑːlz] . , 16mo , [hæf] [waɪt] [ˈveləm] [klɒθ] [ænd; ənd][sɪlk][sɑːd] , [ɡɪlt][tɑːps] \$3 . -
2 vols . , 16mo , half white vellum cloth and silk side , gilt tops \$3 . 00
2 卷 . , 16mo , 一半 白色的 羊皮纸 布 和 丝绸 边 , 镀金 最高额 \$3 . -

2卷，16开本，半白色羊皮布封面，丝绸内页，烫金书口，3.00美元

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [naɪt] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Published by JOSEPH KNIGHT COMPANY , Boston .
已发布 经过 约瑟夫 骑士 公司 , 波士顿 .

由波士顿的约瑟夫·奈特公司出版。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][sent] [baɪ][meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] ,
Any of the above books will be sent by mail , postage prepaid ,
任何 的 这 多于 图书 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

以上任何书籍都将以邮寄方式寄出，邮资预付。

[tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ˈkænədə] , [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to any part of the United States , Canada , or Mexico , on receipt of the
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这

[praɪs] .
price .
价格 .

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk][ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

